

Иванка Атанасова

**НЕСКЛОНЯЕМЫЕ
СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ В
СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ
ЯЗЫКЕ**

Велико-Тырново • 2013

НЕСКЛОНЯЕМЫЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Иванка Я. Атанасова

Веб сайт: <http://ruskiezik.blogspot.com>

**Великотырновский университет им. Кирилла и Мефодия
Филологический факультет, кафедра Русистики**

Велико-Тырново, 2013

Содержание

Содержание	3
Введение	9
Характеристика несклоняемых существительных	14
Финали несклоняемых существительных	15
Сочетания гласных я, ю, нехарактерные для русского языка	29
Слитное, полуслитное и раздельное написание несклоняемых существительных	30
Несклоняемые существительные, пишущиеся слитно	30
Несклоняемые существительные, пишущиеся полуслитно (через дефис)	30
Раздельно пишущиеся несклоняемые существительные ..	37
Варианты несклоняемых существительных	41
Орфографические и фонетические варианты	41
Орфографические варианты	42
Фонетико-орфографические варианты	49
Морфологические варианты несклоняемых существительных	64
Несклоняемые и склоняемые варианты существительных ..	66
Морфолого-синтаксические варианты	85
Происхождение несклоняемых существительных	87
Исконные несклоняемые существительные	87
Несклоняемые существительные, заимствованные из различных языков	92
Заимствования из абхазского языка	93
Заимствования из австралийских языков	94
Заимствования из азербайджанского языка	94

Заимствования из языка американских индейцев	94
Заимствования из языка индейцев сиу	94
Заимствования из английского языка	95
Заимствования из арабского языка	101
Заимствования из армянского языка	102
Заимствования из ацтекского языка	102
Заимствования из языка банту	102
Заимствования из венгерского языка.....	102
Заимствования из вьетнамского языка	103
Заимствования из греческого языка.....	103
Заимствования из грузинского языка	105
Заимствования из языка гуджерати	108
Заимствования из древнееврейского языка.....	108
Заимствования из индонезийского языка.....	108
Заимствования из исландского языка	109
Заимствования из испанского языка.....	109
Заимствования из итальянского языка	113
Заимствования из казахского языка.....	122
Заимствования из карельского языка	123
Заимствования из карибских языков	123
Заимствования из языка кечуа.....	123
Заимствования из киргизского языка	123
Заимствования из китайского языка	123
Заимствования из корейского языка	125
Заимствования из латинского языка	126
Заимствования из латышского языка	130

Заимствования из литовского языка	130
Заимствования из малайского языка.....	130
Заимствования из языка маори.....	130
Заимствования из молдавского языка.....	131
Заимствования из монгольского языка.....	131
Заимствования из немецкого языка	131
Заимствования из норвежского языка	133
Заимствования из персидского языка	133
Заимствования из полинезийского языка.....	134
Заимствования из польского языка	134
Заимствования из португальского языка.....	134
Заимствования из языка пушту	135
Заимствования из румынского языка	135
Заимствования из санскритского языка	135
Заимствования из сингальского языка	137
Заимствования из тагальского языка	137
Заимствования из таджикского языка	137
Заимствования из языка тупи	137
Заимствования из языка тупи гуарани.....	137
Заимствования из турецкогои языка.....	138
Заимствования из туркменского языка.....	138
Заимствования из тюркского языка	139
Заимствования из финского языка.....	140
Заимствования из французского языка.....	140
Заимствования из языка хинди.....	148
Заимствования из чувашского языка	148

Заимствования из шведского языка	148
Заимствования из шотландского языка	149
Заимствования из эвенкского языка	149
Заимствования из эскимосского языка	149
Заимствования из языка эсперанто	149
Заимствования из эстонского языка	149
Заимствования из якутского языка	149
Заимствования из японского языка.....	150
Несклоняемые слова неточного происхождения.....	154
Несклоняемые существительные неуставленного происхождения.....	156
Несклоняемые существительные, образованные от собственных имен.....	163
Традиционные способы определения рода несклоняемых существительных	169
Род одушевленных несклоняемых существительных.....	170
Названия лиц мужского пола	170
Названия лиц женского пола	178
Названия животных, птиц, рыб	181
Род несклоняемых неодушевленных существительных.....	182
Нетрадиционные способы определения рода несклоняемых существительных	199
Роль родового понятия (гиперонима) при определении рода несклоняемых существительных	199
Названия одушевленных предметов	200
Названия неодушевленных предметов	202

Другие нетрадиционные способы определения рода несклоняемых существительных	223
Определение рода несклоняемых существительных по их финали, совпадающей с окончанием склоняемого существительного	224
Определение рода несклоняемых существительных по роду склоняемых вариантов	227
Определение рода несклоняемых существительных по роду склоняемых синонимов	230
Определение рода несклоняемых существительных по роду имен и фамилий, от которых образованы	231
Определение рода несклоняемых существительных по роду заимствований в языке-источнике	236
Колебания в роде несклоняемых существительных	241
Моносемантические несклоняемые существительные, проявляющие колебания в роде	242
Двуродовые моносемантические несклоняемые существительные	243
Моносемантические несклоняемые существительные, употребляющиеся в трех родах	257
Полисемантические несклоняемые существительные, проявляющие колебания в роде	258
Полисемия несклоняемых существительных	268
Полисемантические несклоняемые существительные с двумя значениями	268
Полисемантические несклоняемые существительные с тремя значениями	286
Полисемантические несклоняемые существительные с четырьмя и более значениями	290
Омонимия несклоняемых существительных	294

Полные лексические омонимы несклоняемых существительных	294
Частичные лексические омонимы несклоняемых существительных	298
Несклоняемые существительные, употребляющиеся во множественном числе (<i>pluralia tantum</i>)	305
Несклоняемые существительные, употребляющиеся только во множественном числе	305
Несклоняемые существительные, употребляющиеся преимущественно во множественном числе, но допускающие формы единственного числа.....	309
Несклоняемые аббревиатуры	318
Род несклоняемых географических названий.....	342
Заключение.....	358
Список сокращений.....	374
Список литературы.....	395
Список источников языкового материала.....	398

Введение

В начале двадцать первого столетия количество заимствованных слов в русском языке быстро возрастает, чему способствуют усиленно развивающиеся экономические, торговые, культурные связи России с другими государствами. После распада Советского Союза и социалистической системы расширились возможности граждан России общаться с гражданами других стран мира, работать или отдыхать за границей, ездить в командировки или на экскурсии в экзотические государства. Тысячи россиян покупают дома и квартиры за границей, где проводят свой отпуск и отмечают праздники. Экскурсионные бюро предлагают интересные экскурсии в любые уголки земного шара. В магазинах в Москве можно купить диковинные фрукты и овощи, всякие экзотические пряности, импортные товары, а в ресторанах можно попробовать вкусные блюда со всего мира. Быстро растет обмен научной информацией, чему способствует в наибольшей степени английский язык, превратившийся в наиболее популярный международный язык не только науки и техники, но и туризма и бизнеса.

Расширение контактов между государствами и народами привело к взаимному обмену иноязычными словами. Вместе с импортными товарами в Россию пришли и их названия, которые заняли свое место рядом с более ранними заимствованиями. Современные медиа, Интернет, научная литература тоже способствуют проникновению иноязычных слов в русский язык.

Основная масса несклоняемых существительных в современном русском языке заимствована из других языков. Исконные несклоняемые существительные составляют лишь небольшую группу, например, названия букв: *буки, веди, добро, есть, живете, люди* и др. Особое место среди исконных несклоняемых существительных занимают несклоняемые аббревиатуры, где, наоборот, заимствованных слов мало. В

целом исконные несклоняемые существительные в русском языке занимают относительно незначительное место среди остальных несклоняемых существительных.

Главным источником несклоняемых существительных послужил Современный словарь несклоняемых слов русского языка И.Д. Успенской [Успенская 2009], содержащий около 3 000 лексических единиц. Дополнительными источниками несклоняемых существительных послужили электронные справочники: Справочно-информационный портал Грамота РУ [Грамота РУ], Википедия [Википедия], Гугл [Гугл], Яндекс [Яндекс], Национальный корпус русского языка [Национальный корпус], Биология. Электронная энциклопедия [Биология], Географическая энциклопедия [Географическая энциклопедия], Мегаэнциклопедия. Зоология [Зоология] и др.

Тематически несклоняемые слова относятся к различным областям человеческой деятельности, обозначают названия растений, животных, людей по профессии, блюд, напитков, одежды, обуви, тканей, термины науки и техники, медицины, физики, информатики, философии, религии, истории, археологии, экономики, права, искусства, музыки, архитектуры, спорта и пр.

Наименования многочисленных народностей, этнических групп, племен, а также названия их языков представлены автором Словаря выборочно, чтобы не увеличивать его объем. Автор ограничился только названиями тех народностей, которые живут на территории России, в соседних странах или часто встречаются в литературе и дают интересную информацию.

Устаревшие лексические единицы в составе Словаря способствуют правильному пониманию художественной литературы. Включение аббревиатур в Словарь вызвано необходимостью точного толкования иноязычных сложных аббревиатур, а также тех аббревиатур, которые изменили свое значение.

В устной речи нередко возникают затруднения при определении рода заимствованных несклоняемых существительных, а в письменной – наблюдаются колебания, которые часто оказываются не зафиксированными в словарях. Быстрый рост заимствований, большие расхождения в языковых системах, недостаточно строгие правила и их несоблюдение приводят к многочисленным отступлениям от установленных языковых законов и к колебаниям в роде.

Род несклоняемых одушевленных существительных определяется по половому признаку, а неодушевленные чаще всего относятся к среднему роду по типу склоняемых существительных. Род несклоняемых существительных может определяться также по роду соответствующего родового слова (гиперонима), например: *аргали* ‘дикий баран’ – м., *салями* ‘колбаса’ – ж., *саке* ‘рисовая водка’ – ж. Род несклоняемых аббревиатур определяется по стержневому слову полного варианта, а род географических названий – по родовому слову, например: *ВВЦ* ‘Всероссийский выставочный центр’ – м., *ВОЗ* ‘Всемирная организация здравоохранения’ – ж., *ДТП* ‘дорожно-транспортное происшествие’ – ср., остров *Капри* – м., пустыня *Гоби* – ж., озеро *Тахо* – ср.

Род в языке-источнике не может быть надежным критерием определения рода несклоняемых заимствованных существительных, так как обнаружить это слово в исходном языке далеко не всегда удается. В некоторых языках (например в турецком) категория рода вовсе отсутствует, а в других (например во французском) нет среднего рода.

На определение рода влияют различные факторы, и поэтому оказывается довольно трудно, а иногда и практически невозможно установить, почему данное существительное должно употребляться именно в таком-то роде. Немаловажную роль в этом отношении играет чистая случайность. Несмотря на то, что традиционно в лингвистике утвердилась точка зрения, что такие слова составляют ограниченные группы, отступление от правил при определении рода широко распространенное

явление. Мотивировка выбора рода нередко теряется в догадках и предположениях. Так, например, как объяснить, чем обоснован выбор рода у несклоняемых названий марок автомобилей, если одни наименования мужского, а другие женского рода. По всей вероятности, род определяется по роду определяющего слова *автомобиль* или *машина*. На выбор рода, возможно, дополнительно оказали влияние род слова *компания*, род фамилии ее владельца, род слова в языке-источнике и т. д. В любом случае наиболее убедительно выглядит точка зрения, что при затруднениях род несклоняемого существительного определяется по роду соответствующего гиперонима, которого иногда бывает нелегко отыскать.

Некоторые несклоняемые существительные имеют омонимы, относящиеся к другим частям речи (чаще всего к наречиям), которые в Словаре обычно отмечаются как различные значения с пометой „неизменяемое”. Так, например, *каркаде* 1. *м. ср.* ‘растение сем. мальвовых’; 2. *неизм.* ‘напиток каркаде’. В работе рассматриваются только имена существительные, а остальные омонимы, относящиеся к другим частям речи, игнорируются.

Подобрать иллюстративные примеры на несклоняемые существительные – довольно трудная, а иногда и практически невыполнимая задача. Обнаружить родовую принадлежность несклоняемых слов в контексте не легко, так как род несклоняемых существительных определяется по роду склоняемого поясняющего слова (прилагательного, местоимения, причастия) в именительном и винительном падежах единственного числа (во множественном числе категория рода отсутствует) или глагольной формой в прошедшем времени, обладающей категорией рода. Как известно, в косвенных падежах, кроме винительного, склоняемые поясняющие слова мужского и среднего родов (прилагательные, причастия, местоимения) имеют омонимические формы. Несклоняемые существительные, как правило, отличаются ограниченной частотностью, а в контексте часто употребляются во множественном числе, без

определяемых слов или в сочетании с глаголами в настоящем времени. Чаще всего несклоняемые названия употребляются рядом с определяемым родовым словом, что исключает возможность определения рода в контексте.

В настоящем исследовании рядом с несклоняемыми существительными стоят их толкования, за исключением хорошо известных русским заимствований и исконных слов. Далеко не во всех электронных источниках указаны авторы приведенных нами иллюстративных примеров. Вот почему они отсутствуют и в нашей работе.

Несклоняемые существительные активно входят в русский язык, но пока остаются слабо разработанной областью лингвистики, которая именно поэтому привлекла наше внимание.

Характеристика несклоняемых существительных

В современном русском языке несклоняемыми считаются заимствованные имена существительные, не имеющие форм словоизменения, т. е. относящиеся к "нулевому склонению", парадигма которого "состоит из омонимичных форм с нулевой флексией" [Русская грамматика 1982, 506]. У таких существительных отношение к другим словам в словосочетании и в предложении выражается не падежной формой (флексией), а аналитическим путем – при помощи предлогов и различных форм согласования [Розенталь, Теленкова 1976].

Типы несклоняемых существительных в современном русском языке наиболее полно представлены в Словаре лингвистических терминов [Розенталь, Теленкова 1976]: „иноязычные по происхождению нарицательные и собственные имена, оканчивающиеся на безударные и ударяемые е (э), и, о, у и ударяемое а”, „иностранные по происхождению нарицательные и собственные наименования лиц женского пола, оканчивающиеся на согласный звук”, „украинские фамилии на -ко”, „русские фамилии на -аго (-яго), -ово, -ых, -их, восходящие к формам родительного падежа единственного или множественного числа имен прилагательных”, „русские фамилии на согласный, обозначающие лиц женского пола”, „буквенные (реже звуковые) аббревиатуры и сложносокращенные слова на гласный”. В этот список необходимо включить еще названия органов печати [Морфология] и географические названия [Русская грамматика: 506; Адамчик 2008, 405].

В настоящей работе собственные имена и фамилии людей не анализируются ввиду их специфических особенностей. Так, например, при определении родовой принадлежности они не вызывают никаких сомнений. Род целиком зависит от пола называемого лица.

Отметим некоторые особенности несклоняемых существительных в современном русском языке.

Финали несклоняемых существительных

Несклоняемые существительные в русском языке оканчиваются на любой гласный, а лишь незначительная часть из них – на твердый и мягкий согласный. Приведем примеры, которые не исчерпывают весь массив несклоняемых существительных, а только иллюстрируют данную классификацию.

I. Несклоняемые существительные, оканчивающиеся на гласный.

1. Несклоняемые существительные, оканчивающиеся на -а: *ама* ‘профессиональные ныряльщицы, занимающиеся сбором жемчуга’, *ампула* ‘в драматическом театре: специализация актёра’, *анна* ‘монета в Индии и Пакистане’, *антраша* ‘в классическом балетном танце: лёгкий прыжок вверх, во время которого ноги танцора быстро скрещиваются в воздухе, касаясь одна другой’, *бариста* ‘оператор оборудования для приготовления кофе’, *бра*, *буржуа*, *гохуа* ‘китайская живопись’, *дама* ‘плотная шелковая ткань с матовыми узорами’, *дакота* ‘группа индейских племен’, *йоруба* ‘народность в Западном Судане’, *кеа* ‘попугай в Новой Зеландии’, *кечуа* ‘индейское население Перу, Эквадора, Боливии’, *коала* ‘сумчатый медведь’, *моа* ‘отряд вымерших бескилевых птиц’, *лакенауа* ‘жесткошёрстная овчарка’, *легуа* ‘мера длины в странах Латинской Америки’, *малинуа* ‘короткошёрстная овчарка’, *медиа*, *моа* ‘отряд вымерших бескилевых птиц, близких к страусовым’, *мультимедиа*, *папуа* ‘группа народов, коренное население Западной Меланезии’, *пара* ‘турецкая серебряная монета’, *патуа* ‘местное наречие, диалект во Франции’, *проа* ‘малайское парусное судно’, *Пьета* ‘изображение Богородицы, скорбящей над телом снятого с креста Спасителя’, *рэнга* ‘жанр японской поэзии’, *сансуйга* ‘пейзажная монохромная живопись

на Дальнем Востоке: в Китае, Корее, Японии’, *сах* ‘самоназвание якутов’, *тамандуа* ‘беззубое млекопитающее животное’, *танка* ‘древний жанр японской поэзии’, *таньга* ‘старинная серебряная монета в Средней Азии’, *туранга* ‘разновидность тополя’, *турнуа* ‘древняя французская монета’, *фейхоа* ‘род вечнозеленых деревьев и кустарников’, *эремопоа* ‘растение сем. злаковых, пустынномятлик’, *эта* ‘каста париев в феодальной Японии’, *ювенилиа* ‘юношеские произведения автора’, *якудза* – японская мафия.

Примеры. Удивительные *антраша* заставляет судьба делать русского человека (М. Шишкин). ... проговорила исправница, порывисто завязывая ленты своей шляпы и надевая подкрашенное *боа*, и тотчас же уехала (А. Писемский). Верхний свет был выключен, горели торшер и *бра* (В. Белоусова). Три дня рассказывал о Сицилии и о том, как *буржуа* в рулетку играют в Монте-Карло (М. Булгаков). В книге он представлен равно в обоих ампуа (Ю. Рахаева). *Коала* – маленький медвежонок, величиной с подушку, не больше (Д. Гранин). *Малинуа* относится к бельгийским овчаркам. Королева с Королевой-близнецом среди *пануа* (В. Месяц).

2. Несклоняемые существительные, оканчивающиеся на -я: *майя*, *ниндзя* ‘японский разведчик, профессиональный шпион’, *райя* ‘податное сельское и городское население’, *синотця* ‘бытовые народные песни айнов в Японии’, *эзря* ‘этническая группа мордовского народа’.

Примеры. В хорошо иллюстрированных книгах она рассказывает о быте и нравах ацтеков, инков, *майя*, их могущественных временах (Э. Вирапьян). У *ниндзя* было много работы (А. Волков). Болгары и все *райя* султана, все считают себя и теперь православными (К. Леонтьев).

Обособляется также подгруппа несклоняемых существительных, оканчивающихся на -ья: *нья* ‘разменная монета Мьянмы’, *шакья* ‘племя и государство в Древней Индии’.

Примеры. Денежная единица 1 къят, равный 100 **пья** (А. Фатющенко). Сын царя индийского племени **шакья** жил в полном благополучии до тех пор, пока однажды, выехав за ворота дворца, не увидел калеку, старца, похоронную процессию и, наконец, монаха-аскета.

3. Несклоняемые существительные, оканчивающиеся на -о: *арго, барокко, бордо, Буратино, буффо* ‘комический певец в итальянской опере’, *витилицо* ‘нарушение пигментации, белые пятна на коже’, *гетто, гринго* ‘иностранец в Латинской Америке’, *динго, евро, жиголо, казино, какао, калао* ‘птицаносорог с высоким наростом на клюве’, *кацо* ‘обращение к мужчине в Грузии’, *кино, манго, мафиозо* ‘представитель мафии’, *мачо* ‘молодой человек с мужественной внешностью’, *маэстро, метро, Отелло, пальто, пианино, пикаро* ‘главный персонаж плутовского романа’, ‘хитрец, лукавец, плут’, *кинто* ‘в старом Тбилиси: деклассированные элементы – мелкие продавцы-разносчики’, *пикколо* ‘название наименьшего по размерам и самого высокого по звучанию музыкального инструмента’, *помело* ‘вечнозеленое дерево и его фрукт’, *пончо* ‘короткий плащ с вырезом для головы’, *радио, ранчо* ‘хутор, усадьба’, *сабо, сальто, сирокко* ‘знойный, сильный, сухой южный и юго-восточный ветер’, *ситро* ‘фруктовый безалкогольный газированный напиток’, *солидаго* ‘род многолетних трав сем. сложноцветных’, *сомбреро* ‘широкополая соломенная шляпа’, *сорго* ‘растение сем. злаков’, *танго, тореро* ‘участник боя быков в Испании’, *трико, трио, трюмо* ‘высокое стоячее зеркало’, ‘в архитектуре: простенок между окнами, иногда украшенный орнаментом’, *фламинго, фортепиано, Чипполино, шапито* ‘вид временного передвижного циркового помещения’, *шевро* ‘мягкая козлиная кожа специальной выделки’, *эмбарго, эскимо, эскудеро* ‘мелкий дворянин в Испании’, *эспрессо*.

Примеры. Разбирался в винах, знал, что к чему идет и почему нельзя запивать легким белым **бордо** острый сыр (М. Баконина). Единственный хищник – **динго**, и то его считают одичалой домашней собакой, некогда привезенной сюда

аборигенами (Д. Гранин). На востоке, в теплом солнечном климате, растут апельсины, ананасы и **манго** (Н. Бахромкина). У каждого **маэстро** есть своя палочка, он привыкает к ее длине и весу (А. Гулина). Еще помню маму в белом кожаном **пальто** и белых брюках (С. Спивакова). Особенно если идет прямая трансляция по **радио** (С. Ткачева). Сорвав с кого-то **сомбреро**, он стал собирать деньги на вино (В. Аксенов). Навстречу качнулось разбитое **трюмо** (Ю. Домбровский). Примадонна Манджолетти, теноры Пасква и Ронкони, **буффо** Ненчини и Замбони почитались первыми в Европе (Ф. Булгарин). Это были **кацо**, грузины (В. Мясников). Вообще-то, конечно, мужик должен быть немного **мачо**, но не такой зlostный, как он (М. Гиголашвили). И выходит знаменитый тип испанского **пикаро** (О. Фрейденберг). Заглянула в дверь лукавая худая физиономия **кинто** (В. Аксенов). Молодой джентльмен легкой походкой ист-сайдского **мафиозо** последовал за ней (В. Аксенов). Я водрузился на одного коня, а конюху велел сесть на другого в качестве моего **эскудеро**... (Е. Мелетинский). Вообще-то стриптизер, **жиголо** и мужчина-проститутка – три совершенно разные профессии (А. Ипполитова). Он казался себе маленьким **тореро** перед огнедышащим быком (А. Михайлов). Если получится **Буратино**, найдем среди вас папу Карло (А. Лившиц). Будущий молодой учитель слушал на нем без конца свои пластинки про **Чипполино** и Дядю Степу (М. Шишкин).

Обособляется также подгруппа несклоняемых существительных, оканчивающихся на -ьо: **бардильо** ‘очень твердый белый мрамор’, **каудильо** ‘вождь, влиятельный политический деятель’, **квартильо** ‘испанская монета’, ‘единица объема жидкостей’, **розольо** ‘ликёр, розовая водка’, **эль ниньо** ‘теплое сезонное течение поверхностных вод пониженной солености в восточной части Тихого океана’, **фабльо** ‘один из жанров французской городской литературы XI–XIV вв.’

Примеры. **Бардильо** – очень твердый белый и красный мрамор, добываемый близ Флоренции. Тем не менее на протяжении почти 10 лет после ухода **каудильо** Франко руководство страны было вынуждено решать трудные

проблемы обеспечения контроля гражданских властей над армией (Е. Гайдар). Первоначально такие напитки называли „розолю”, так как представляли группу настоек на цветах, фруктах или специях, первоначально на обычных лепестках роз, настоянных на воде. С некоторыми вариациями мы с ним встречаемся во французском **фабльо** и в немецком его пересказе (Н. Гудзий).

4. Несклоняемые существительные, оканчивающиеся на -е: *атташе*, *драже*, *дуче*, *желе*, *кабаре*, *каберне*, *камикадзе*, *канане*, *караоке*, *кашине*, *кофе*, *купе*, *мачете*, *падре* ‘католический священник’, *парфе*, *плиссе*, *портмоне*, *протезе*, *пюре* ‘мордовский вареный мед’, *пюре*, *радиореле*, *ребе* ‘вежливое обращение’, титул учителя’, ‘титул лидера в хасидизме’, *соте* ‘вид рагу’, *суаре* ‘званный вечер’, *суфле*, *тепе*, *тире*, *турне*, *фередже*, *фойе*, *фрикасе*, *хе* ‘рыбное блюдо’, *цеце*, *чайхане* ‘чайная в Средней Азии, Иране’, *чичероне* ‘гид’, *шардоне*, *шимпанзе*, *эссе*.

Примеры. *Атташе* молчал, может быть затянулся сигаретой (А. Солженицын). Прошло несколько дней, и Ваксон вместе с главным редактором Луговым были вызваны к идеологическому *дуче* (В. Аксенов). У ниндзя было много работы (А. Волков). Доедая последнюю порцию оседающего на нёбе орехового *парфе*, Марк забыл о письме доктора окончательно (Т. Орлова). Глаза *шимпанзе*, как и других человекообразных обезьян, на наш взгляд, выглядят странно (А. Зайцев). В окошко выставили ему тарелку с куском жирной свинины и с картофельным *пюре* (В. Аксенов). На десерт был бисквитный пирог с яблочным *желе*, медом акации и мороженым с корицей (И. Воробьева). Есть гуру в восточной традиции, есть *ребе* в ближневосточной традиции, есть духовник в католической и православной традиции (А. Клейн). Почти целый день он был моим *чичероне* (Л. Кассиль).

Намечается также подгруппа несклоняемых существительных, оканчивающихся на -ье: *ателье*, *бувье* ‘порода собак’, *бюстье*, *вергинье* ‘прочная зеленая краска’,

дезабилье легкая домашняя одежда, досье, жилатье ‘ядовитая ящерица’, канотье ‘жесткая соломенная круглая шляпка’, кокилье ‘сильно расклешенная сборка’, колье, конференсье, кулисье ‘биржевый посредник, курабье ‘рассыпчатое печенье’, куртье ‘агент, посредник’, кутюрье ‘модельер одежды’, лазанье, лансье ‘старинный танец’, медье ‘основная административно-территориальная единица в Венгрии’, месье, монпансье ‘мелкие разноцветные леденцы с выраженным ароматом’, панье ‘каркас из ивовых или стальных прутьев для придания пышности женской юбке’, пасье ‘старинный французский танец’, портье ‘служащий в гостинице, ведающий хранением ключей’, пуантилье ‘манера письма в живописи’, пье ‘единица длины’, рамбулье ‘порода тонкорунных овец’, рантье ‘лицо, живущее на проценты’, рекамье ‘шезлонг’, ришелье ‘вид ажурной вышивки’, сомелье ‘работник ресторана, отвечающий за вино’, сомье ‘мягкая широкая кушетка’, фальконье ‘пустотелые стеклянные кирпичи’, фотоателье, шансонье ‘эстрадный певец во Франции’, шевалье ‘дворянский титул в феодальной Франции’, шемизье ‘современная классическая блузка’, шоколатье ‘кондитер, работающий с шоколадом’.

Примеры. *Это был хорошо знакомый всей Москве конференсье Жорж Бенгальский* (М. Булгаков). *Месье Жан Франсуа оказался очень симпатичным, хорошо одетым и общительным господином средних лет* (А. Собчак). *Записка с номером комнаты будет ждать его у портье* (И. Ефимов). *В начале XX века писали, например, о нарастающем паразитизме, о загнивании, о рантье* (Б. Ключников). *Пару лет назад он стал лучшим молодым сомелье Франции* (А. Мокроусов). *Мы пошли по проспекту Руставели, зашли в фотоателье и снялись на память* (В. Давыдов).

Намечается подгруппа несклоняемых существительных, оканчивающихся на -ё, хотя на письме вместо ё пишется е: даймё ‘владельческие князья в феодальной Японии’, льё ‘старинная французская единица измерения расстояния’, мумиё ‘биологически активный продукт естественного происхождения’, пенгё ‘венгерская денежная единица с 1928 по

1946 гг.’, *тайсё* ‘период правления японского императора Ёсихито’, *тайхорё* ‘период правления императора Мому’.

Примеры. Он собирал **мумиё** в горах ещё при советской власти – помёт горных мышей считался сильнейшим лекарственным средством, за наперсток **мумиё** хорошо платили (Э. Лимонов). Десять тысяч **льё** под землёй с положительным сальдо на каждой странице (С. Солоух). В хронологических таблицах он значится, однако, как последний год эры **Тайсё** (В. Овчинников).

5. Несклоняемые существительные, оканчивающиеся на -э: *алоэ*, *арарэ* ‘японское холодное оружие’, *брадинноэ* ‘редкое дыхание’, *бухлоэ* ‘североамериканский многолетний корневищный злак’ *вирелэ* ‘шестистрочная строфа старофранцузской поэзии’, *каланхоэ* ‘вечнозеленое растение’, *камэ* ‘камень или раковина с рельефной художественной резьбой’, *каноз*, *каратэ*, *кумитэ* ‘в карате: поединок’, *нагеирэ* ‘разновидность икебаны: композиция в высоких вазах’, *оксидэ* ‘матовая отделка металлических изделий’, *педурэ* ‘сухой лиственный лес’, *полипноэ* ‘учащенное поверхностное дыхание’, *сакэ*, *скенэ* ‘сцена’, *торнэ* ‘врытая в землю глиняная печь для выпечки хлеба’, *удэ* ‘удегейцы – народ в Приморском и Хабаровском краях России’, *укиё-э* ‘гравюра на дереве’, *хантэ* ‘самоназвание хантов, угро-финской народности’, *хэ* ‘в китайской мифологии: чудесный журавль, символ долголетия’, *чэпкэ* ‘котловина, овраг, балка’, *ямато-э* ‘школа японской живописи’.

Примеры. Для улучшения состояния пищеварительной системы полезно принимать хлореллу и сок *алоэ* (Н. Коршунова). Болтали о жизни, о театре, попивая горячее *сакэ* (В. Розов). *Каратэ* невозможно научиться без способности ориентироваться в пространстве (А. Яшкин). Но если лист *каланхоэ* оторвать от материнского растения и плотно прижать к почве, то он „постарается” тут же отрастить почки на краю листовой пластинки (В. Чуб). Поплыли на трех *каноз*, выдолбленных из ствола дерева (О. Белоконева). На

второй день нашли поляну на левом берегу речки, где находилось прежде стойбище первобытных людей; от него осталось десятка два остовов шалашей, представлявших собой жерди, составленные конусом, как в чумах *хантэ* и эвенков Азии (В. Обручев).

6. Несклоняемые существительные, оканчивающиеся на -и: *бачи* ‘на Востоке: мальчики, забавляющие публику пляской’, *бахши* ‘народные сказители, музыканты, певцы, поэты в Туркмении, Узбекистане, Казахстане и др.’, *бенгали* ‘бенгальский язык’, *боди* ‘дамское белье’, *брави* ‘наемный убийца’, *перен.* ‘авантюрист, способный на всякого рода насилия’, *бренди, брокколи, виски, Гречи* ‘сорт марочного грузинского коньяка’, *гази* ‘в Средние века: участник газавата – войны мусульман с неверными’, ‘почетный титул военачальников и носитель титула’, *гризли, гумми* ‘высокомолекулярные углеводы в соках растений, камедь’, *гуппи, гурами* ‘название лабиринтовых рыб’, *гурджаани* ‘сорт грузинского вина’, *гурмуххи* ‘пенджабское письмо’, *денди, джакузи, доли* ‘грузинский музыкальный инструмент’, *йети, канари* ‘бальный и сценический танец’, *кепи, киви, колибри, колли, кольраби, коми, конфетти, манасчи* ‘народный поэт, певец, сказитель’, *мартини, миледи, муди* ‘венгерская пастушья собака’, *мукузани* ‘грузинское красное вино’, *мюсли, оригами* ‘древнее японское декоративное искусство бумажной пластики’, *пани, папараци, пенальти* ‘штрафной удар в футболе’, *пепси, пони, пуми* ‘порода собак’, *ралли, регби, рефери, сальми* ‘рагу из жареной дичи с соусом мадера’, *сальми, сари* ‘национальная одежда индийской женщины’, *сиртаки, спагетти, суахили, суши, такси, тамили* ‘тамильский язык’, *тити* ‘обезьяны сем. цебидовых’, *тиффози* ‘название футбольных болельщиков в Италии’, *уэлси* ‘осенний сорт яблони’, *хаски* ‘сибирская лайка’, *хинди, хобби, цунами, черри, шабли* ‘сорт белого сухого вина’, *шали* ‘ткань из шёлковой основы и шерстяного утка’, *эфенди* ‘обращение к мужчине в Османской империи’, *янки* ‘прозвище всех американцев – уроженцев США’.

Примеры. Все из-за **бачи** вышло (С. Мстиславский). Вслед за убийцей разосланы всюду **брави**, один из которых настигает его в Венеции и закалывает (А. Дживелегов). Это имя образовано от арабского слова **гази** – воин (А. Суперанская). Но они очень сдержанны, не многословны, как истинные **денди** (В. Аксенов). По дороге перехватывал с проплывающих мимо подносов то **мартини**, то шампанское и основательно окосел (В. Аксенов). Вторая группа: **брокколи**, шпинат, брюссельская капуста, белокочанная капуста (Ю. Богданова). Он был похож на **гризли** (Д. Гранин). Вот над цветущим кустом кружится стайка ярких **колибри**, а вот по глади пруда плывут грациозные лебеди (А. Воскресенская). Бабушка и передала ей свой знаменитый номер с дрессированными собачками и **пони** (И. Кио). Наиболее почетное лицо – **бахши**; он не только певец, он и судья, и друг-утешитель и советник (А. Платонов). Роман „Стальное перо” повествовал о полной злостью судьбе **манасчи** – национального киргизского сказителя (П. Сиркес). С начала XX века организовываются научные экспедиции криптозоологов, но каждый раз **йети** удается избежать встречи с людьми (Ю. Капишникова). Отец боксера, который одновременно является его тренером, знаком дал понять **рефери**, чтобы тот прекратил бой (А. Шишкин). Петр Воробьев испортил праздник открытия сезона тольяттинским **тиффози** (Д. Быстров). Вы смирные люди, **эфенди**, мы ни в чем не виноваты (Б. Васильев). А сейчас **янки** лезут во все страны на всех континентах (В. Малыгин).

7. Несклоняемые существительные, оканчивающиеся на -ы: **аг-шааны** ‘сорт винограда’, **бахсы** ‘народные сказители, музыканты, певцы в Средней Азии’, **бишты** ‘сорт винограда и вино’, **тазы** ‘туркменская порода собак’, **тартарары** ‘ад’, **тары-бары** ‘разговоры, болтовня’, **ханты** ‘народность угрофинской языковой группы’, **хиндогны** ‘сорт винограда’, **цы** ‘жанр китайской поэзии’, **шурь-мурь** ‘любовные дела’, **эмейцы** ‘китайское холодное оружие – заточенная с двух концов стальная спица’. Примеры. Сорт **бишты** устойчив против

избыточного засоления и заболачивания почвы, а также засухи. Технологический запас красящих и дубильных веществ у винограда сорта **хиндогны** очень велик. Среди **бахсы** наиболее известным и прославленным был Колубай. Столовый сорт винограда **аг-шааны** выращивают на Апшеронском полуострове.

8. Несклоняемые существительные, оканчивающиеся на - у: айну 'японская порода собак', бижу, гну 'род антилоп', гринду 'песчаная коса среди болот', гуру 'глава религиозной общины сикхов в Пенджабе', зебу 'вид крупного рогатого скота', иглу 'зимнее жилище у части канадских эскимосов', какаду, кенгуру, кочку 'снежная лавина в Средней Азии', лалу 'музыкальный инструмент', марабу 'крупная птица сем. аистов', нильгау 'вид антилоп', пинцгау 'порода крупного рогатого скота', пу 'китайская мера длины', рагу, рандеву 'любовное свидание', садиеу 'кхмерский музыкальный инструмент', сапажу 'цепкохвостые обезьяны', сарысу 'степные реки', сету 'небольшой финно-угорский народ', сисэсэцу 'жанр эго-романа в Японии', су 'разменная монета Вьетнама', судоку, сурукуку 'ядовитая змея', табу, татупойу 'млекопитающее семейства броненосцев', тинаму 'отряд птиц, сходных с куропатками и перепелами', тоу 'китайская мера жидкости', урду 'язык', ушу 'традиционное китайское воинское искусство', фау 'управляемое ракетное оружие', фрау, фру 'в скандинавских странах: вежливое обращение к замужней женщине', фу 'жанр китайской литературы', чинграу 'глубокий колодец в Средней Азии', шоу, шу¹ 'пышный бант', эму 'крупная австралийская бегающая птица', юэфу 'жанр китайской поэзии'.

Примеры. Это позиция пророка, **гуру**, главы религиозной секты, но только не ученого (А. Зализняк). Над моей головой стремительно и беспокойно пронеслось несколько **какаду** (В. Запашный). Их двое на гербе Австралии – **эму** и **кенгуру** (Д. Гранин). Он придвинул тарелку и понюхал **рагу** (Н. Лебедева). А для **рандеву** лучше всего подойдут джинсы (О. Тверитина). Невысказанное **табу** долгие годы лежало за той чертой (В. Быков). Рассмотрим сетку **судоку** с математической точки

зрения (О. Леонтьева). *Правда, Наташа придет не одна, а в сопровождении скучной англичанки, похожей на птицу **марабу*** (А. Куприн). *Оживление и бодрый тон витали над столом **фрау Штуле*** (А. Толстой).

9. Несклоняемые существительные, оканчивающиеся на -ю: *авеню*, *айс-ревью*, *барбекю* ‘один из популярных видов летнего отдыха на открытом воздухе’, ‘мясо, приготовленное на открытом огне на углях в особой печи’, ‘профессиональный сленг работников кафе и ресторанов’, *инженю* ‘амплуа, роль наивной обаятельной девушки’, *бельвью устар.* ‘загородный дворец’, *готфлю* ‘сушилка на красильных фабриках’, *ейемю* ‘не замерзающие зимой участки реки в Якутии’, *меню*, *пардесю* ‘пальто’, *парвеню* ‘выскачка’, *подменю*, *ревю*, *рендзю* ‘японская спортивно-логическая игра’, *сэнрю* ‘жанр китайской поэзии’, *тейю* ‘род крупных пресмыкающихся сем. американских варанов’, *тюрлюрю* ‘накидка’, *фондю*¹ ‘швейцарское блюдо, приготавливаемое на открытом огне’, ‘мягкое эластичное плие’.

Примеры. *Оттуда я перешел на шикарную Пятую **авеню*** (В. Голяховский). *Владельцы участка, туристы с многолетним стажем, не могли удовлетвориться современным **барбекю** западного образца* (Дарья Князева). *Большие половины метража комедии занимало **ревю*** (Э. Рязанов). *Есть рестораны, кафе, столовые и просто забегаловки с прекрасными **меню*** (А. Дорофеев). *Если **фондю** покажется жидким, добавьте пассерованную на масле ложку кукурузной или другой муки* (М. Каминарская).

Обособляется также подгруппа несклоняемых существительных, оканчивающихся на -ью: *блицинтервью*, *вайшью* ‘в Древней Индии: третье из четырех сословий’, *кешью* ‘дерево сем. сумаховых и его плод’, ‘масло, добываемое из скорлупы его плодов’, *милдью* ‘болезнь растений’, *интервью*, *радиоинтервью*, *телеинтервью*.

Примеры. *В следующем отрывке из **интервью** можно обнаружить свидетельство этой дифференциации* (Л. Шпаковская). *Собака не захочет даже смотреть на **кешью*** (Д.

Донцова). Много еще нужно сделать, чтобы успешно завершить летние работы на всех участках плантаций, уберечь урожай от *милдью* и оидиума, хорошо подготовиться к уборке.

II. Несклоняемые существительные, оканчивающиеся на твердый и мягкий согласный.

Как уже было отмечено, в лингвистике утвердилась точка зрения, что на согласный оканчиваются преимущественно названия лиц женского пола, точнее обращения к замужним и незамужним женщинам. Наши наблюдения показали, что на согласный оканчиваются и некоторые существительные, обозначающие названия женщин по профессии, а также и другие несклоняемые существительные, относящиеся к различным родам.

1. Несклоняемые названия замужних и незамужних женщин, оканчивающиеся на твердый согласный: *мадам*, *маман*, *мисс*, *миссис*, *фрейлейн*.

Примеры. *Мисс* была ужасно бледна и держала в зубах ломтик лимона (И. Бунин). В частности, родители *мадам* Боше являются подданными Канады (А. Геласимов). К любезной моему сердцу Антонине пойдите сами, скажите: я дурак, болван, хочу кефира и готов вас за это осчастливить, *мадемуазель* (О. Павлов). Недавно я сказал ему, что костлявые ключицы *фрейлейн* Бюхер оскорбляют мои эстетические чувства (В. Кожевников).

Отметим, что среди названий замужних и незамужних женщин встречаются и такие, которые оканчиваются на гласный, например: *пани*, *фрау*, *фру* ‘в скандинавских странах: обращение к замужней женщине’.

2. Другие названия, оканчивающиеся на твердый согласный: *госпел* ‘религиозные напевы североамериканских негров’, *жакоб* ‘стиль мебели’, *идефикс* устар. ‘человек, одержимый навязчивой маниакальной идеей’, *индастриэл* ‘индустриальная культура’, *йыр* ‘общее название песен у

некоторых тюркских народов’, *капут* ‘конец, смерть’, *кокет* ‘женщина, исполняющая роли красивых, изящных, задорных молодых женщин’, *коммандос*, *муссада* ‘стихотворная форма’, *мухаммас* ‘стихотворная форма’, *нонсенс* ‘бессмыслица, нелепость’, *ресепшн* ‘стойка для приема, регистрации, гостей, посетителей в гостинице, офисе’, *сейшн* ‘рок-концерт’, ‘вечеринка’, *соул* ‘стиль вокальной негритянской музыки’, *стрит* ‘улица’, *унисекс* ‘стиль одежды’, *фас*, *флэш* ‘технология представления анимации в Интернете’, *футэн* ‘японская разновидность хиппи’, *фьюжн* ‘музыкальный жанр’, *хамрийат* ‘арабское название поэзии, посвященной воспеванию вина’, *хостес* ‘хозяйка гостиницы, пансионата’, ‘дежурная по этажу в гостинице’ и ‘женщина, развлекающая посетителей в ночных барах’, *чиканос* ‘американцы мексиканского происхождения’, *шансон* ‘жанр эстрадных песен’, *унисекс* ‘стиль одежды’, *фуэрос ист.* ‘в средневековых государствах Пиренейского полуострова: пожалования городским и сельским общинам’, *фьюжн* ‘музыкальный жанр’, *шанжан* ‘ткань, переливающаяся разными цветами’.

Примеры. *Кто же не знает, что красота неплохо служит актрисе, играющей героинь и кокет* (А. Мариенгоф). *Состав команд – унисекс, азарт – полной чашей* (Д. Навоша). *Поэтому сейчас я проектирую квартиру, в которой хочу сделать фьюжн без использования этнических мотивов* (С. Писарская). *Аналогично развивается ситуация с „чиканос” (испано-американцами)* (А. Тарасов). *Большой популярностью пользовались переливчатая тафта, штоф, шанжан. В Лондоне, рассказал я, на одной из стрит, мне запомнился роскошный магазин сантехники* (Н. Джин).

3. Несклоняемые существительные, оканчивающиеся на мягкий согласный.

А) Несклоняемые существительные, оканчивающиеся на мягкий согласный, орфографически -ь: *аминь* – разг. устар. ‘конец, смерть’, *инь* ‘женское начало в древнекитайской философии’, *рокайль* ‘декоративный мотив в форме

стилизованных раковин’, *синъицюань* ‘разновидность восточного единоборства’, *соль* ‘один из музыкальных звуков’, *сянь* ‘в китайской мифологии: бессмертные святые’, *танланцюань* ‘стиль китайского ушу’, *финьшампань* ‘один из лучших сортов французского коньяка’, *хунь* ‘в китайской мифологии: душа человека, после смерти уходящая в небо’, *цинъ* ‘общее название ряда струнных музыкальных инструментов в Китае’, *янь* ‘мужское начало в древнекитайской философии’.

Примеры. *Инь* – природа: начало темное и непредсказуемое. *Янь* – начало мужское (Б. Васильев). В горниле северного народного творчества европейское барокко XVII века и французский *рокайль* переплавились, стали одним из видов вполне русского стиля (Б. Шергин). Устенъка достала из буфета бутылку *финьшампань* и поставила ее на стол (Д. Мамин-Сибиряк).

Б) Несклоняемые существительные, оканчивающиеся на мягкий согласный -й: *бонкэй* ‘японское искусство воспроизведения ландшафта с использованием естественного и искусственного материала’, *бонсай* ‘японское искусство выращивания миниатюрных деревьев’, *гуй* ‘демон-оборотень, дух умершего грешника’, *сайкей* ‘миниатюрный ландшафт с применением только природных материалов’, *сяньньюй* ‘в китайской мифологии: небесные феи’, *тасадай* ‘небольшое племя, состоящее из ста человек, живущее на Филиппинах’.

Примеры. Удачно подобранные веточки будут выглядеть как миниатюрный *бонсай* (О. Громова). Не намёки ли это на англичан, которых, как и прочих европейцев, зовут на юге чертями (*гуй*)? (В. Васильев). *Сайкей* отличается от *бонсай* тем, что композиция миниатюрного пейзажа на подносе строится не из одного растения, а из нескольких, причём зачастую относящихся к разным породам.

Сочетания гласных **я, ю**, нехарактерные для русского языка

К фонетико-орфографическим особенностям заимствованных несклоняемых существительных относится нехарактерное, недопустимое в русском языке употребление гласных **я, ю** после согласных **г, к, ж, ш, ц**: *барбекю* ‘один из популярных видов летнего отдыха на открытом воздухе’, ‘мясо, приготовленное на открытом огне на углях в особой печи’, ‘профессиональный сленг работников кафе и ресторанов’, *гюляби* ‘дагестанский сорт винограда’, *жюри*, *кюве* ‘сусло высшего качества’, *кюдо* ‘стрельба из лука’, *кюйши* ‘казахский народный музыкант’, *кюрасо* ‘апельсиновый ликёр’, *кюре*¹ ‘католический священник’, *кюре*² ‘зимний сорт груш’, *кюри* ‘внесистемная единица активности радиоактивного вещества’, *кюсле* ‘музыкальный инструмент’, *кябаччи* ‘специалист по приготовлению шашлыка’, *кямани* ‘армянский народный смычковый инструмент’, *монтежю* ‘вытеснитель жидкости ‘устройство на химических заводах’, *секьюрити* ‘служба охраны’, ‘служащий органов безопасности’, *синоцзя* ‘бытовые народные песни айнов в Японии’, *синьцюань* ‘разновидность восточного единоборства’, *танланцюань* ‘стиль китайского ушу’, *хянга* ‘жанр корейской поэзии’, *экю* ‘старинная французская золотая или серебряная монета’, ‘бывшая европейская валютная единица’, *шютте* ‘болезнь хвойных пород’, *фишю* ‘легкая женская косынка для шеи конца XVIII века’, *экю* ‘старинная французская золотая или серебряная монета’, ‘бывшая европейская валютная единица’.

Примеры. *Удобные скамейки, площадка для барбекю, мощеная площадка с садовой мебелью – все предусмотрено для отдыха и приема гостей* (Д. Князева). *Потом они оказались вместе в жюри конкурса Паганини в Генуе* (С. Спивакова). *Он встречался с кюре и имамом и понял, что Бог есть любовь на всех языках и во всех религиях* (Л. Залесова-Докторова). *Гюляби – дагестанский винно-столовый сорт винограда позднего созревания. Оставшись один, он налил себе рюмку кюрасо,*

*поглядел ее на свет, пригубил и отставил (Ю. Герман). Приходилось надевать косынки и **фишию**, чтоб скрывать ходоку прежде красивого бюста (К. Станюкович).*

Слитное, полуслитное и раздельное написание несклоняемых существительных

Несклоняемые существительные, пишущиеся слитно

В современном русском языке основная масса несклоняемых существительных характеризуется слитным написанием, например: *алоз, атташе, бюро, дзюдо, интервью, каноэ, каратэ, каркаде, кафе, кенгуру, кофе, мадам, мадемуазель, метро, микрофлоппи, миникюри, миледи, мис, миссис, пальто, пани, парти, пони, пюре, рагу, телеинтервью, тире, филе, фотоателье, шимпанзе, шоу* и др. Эти существительные не нуждаются в подробном описании, поскольку не вызывают никаких затруднений при употреблении. По семантике они относятся практически ко всем семантическим группам, представленным в различных разделах настоящей работы.

Отдельные группы несклоняемых существительных в современном русском языке пишутся полуслитно или раздельно, что часто приводит к затруднениям в их правописании. Поэтому рассмотрим их более подробно.

Несклоняемые существительные, пишущиеся полуслитно (через дефис)

Несклоняемые существительные, пишущиеся через дефис представляют собой преимущественно иноязычные сложные слова, образованные из двух и более самостоятельных

простых слов, обозначающих единое понятие. Тематически их можно распределить на несколько групп.

1. Названия, связанные с искусством и театром: *ар-деко* ‘направление в искусстве’, *ар-нуво* ‘стилевое направление в европейском и американском искусстве конца XIX – начала XX века’, *жён-премьер* ‘амплуа актера, играющего роли первых любовников’, *меццо-тинто* ‘один из старых ручных способов гравирования на металле’, *мульти-пульты* ‘мультфильм’, *нон-финито* ‘художественный прием, родившийся в эпоху Возрождения’, *от-кутюр* ‘швейное искусство высокого качества’, *реалити-шоу*, *роуд-муви* ‘кинематографический жанр’, *ток-шоу* ‘жанр телепередачи’, *укиё-э* ‘направление японского изобразительного искусства в жанре ксилографии и живописи’, *фэн-шуй* ‘древнекитайское искусство: гармония человека и окружающей среды’.

Примеры. *Он сыграл свою роль в последнем реалити-шоу* (Г. Садулаев). *Фэн-шуй охватывает все стороны жизни человека, внося в них гармонию* (Ф. Макс). *Если бы не грим на некоторых ток-шоу, я бы была абсолютно счастлива* (Т. Соломатина). *Опубликованная в 1814 году серия офортов и меццо-тинто с видами Британии оказала огромное влияние на развитие техники гравюры в Британии...* (А. Познанская).

2. Названия, связанные с музыкой: *па-де-де* ‘в классическом балете: одна из основных музыкально-танцевальных форм’, ‘конный цирковой номер’, *хард-энд-хэви* ‘название „тяжелой” музыки в совокупности’, *хэви-метал* ‘разновидность хард-рока’, *эр-энд-би* ‘музыкальное и танцевальное направление в поп-музыке’.

Намечаются также и две семантические подгруппы:

А) Названия танцев: *буги-вуги* ‘стиль джазовой музыки’ и ‘американский парный танец’, *гран-па* ‘ансамблевый танец в балете с участием солистов и кордебалета’, *занг-бозы* ‘таджикский женский сольный или групповой танец с бубенцами’, *зурны-трынги* ‘армянский народный мужской

сольный танец’, *па-де-труа* ‘в классическом балете: танец из трех исполнителей’, ‘русский парный бальный танец’, *пульгата-танц* ‘эстонский народный мужской танец’, *ристу-кондра* ‘карельский народный танец’, *ристу-пьяре* ‘карельский народный танец’, *хали-гали* ‘групповой бальный танец’, *ча-ча-ча* ‘быстрый танец латиноамериканского происхождения’.

Б) Названия, связанные с оперой и певческим голосом: *меццо-сопрано* ‘женский оперный певческий голос’ и ‘певица, обладающая таким голосом’, *опера-буфф* ‘жанр итальянской оперы’, *опера-семисериа* ‘жанр итальянской оперы’, *опера-сериа* ‘жанр итальянской оперы’.

Примеры. *В салоне ревел хэви-метал* (О. Дивов). Сидели бок о бок в нарядном зале, слушали скрипку и виолончель, потом приезжее *меццо-сопрано* пело о страсти и самозабвении (Л. Зорин). Затейники готовят места для лампад и *ча-ча-ча*, проверяют волейбольную сетку, собирают стол для пинг-понга, расставляют стулья для зевак (М. Гиголашвили). Кроме того, будут показаны новые номера и коронный номер всех гала-представлений – *гран-па* из „Дон Кихота” (Д. Абаулин). Здесь всегда некое антре, словно вставной эпизод для солистов в классическом балете, *па-де-де* или *па-де-труа* (С. Есин).

3. Названия, связанные с правом, экономикой и финансами: *ажиро-контто фин.* ‘счёт, содержащий перечисление прибылей и убытков’, *контто-ностро* ‘корреспондентский счет кредитного учреждения’, *контто-сепарато* ‘отдельный счет’, *кэш-флоу фин.* ‘сумма полученных или выплаченных наличных денег’, *лоро-контто фин.* ‘корреспондентский счёт’, *порто-франко* ‘предоставленное порту право на свободный, беспошлинный ввоз и вывоз иностранных товаров’, *статус-кво* ‘в международном праве – существующее или существовавшее на определенный момент политическое, правовое или иное положение’.

Примеры. Пикейные жилеты утверждали, что такого августа не было еще со времен *порто-франко* (И. Ильф, Е. Петров). Режим поддержания *статус-кво* менее других требует

активной мобилизации ресурсов, поэтому его легче сформировать (В. Ледяев). Термин „**кэши-флоу**” используется для определения текущего остатка имеющихся в распоряжении предприятия денежных средств.

4. Названия, связанные со спортом: *карате-до* ‘японское боевое искусство, которое родилось в XVI веке на Окинаве’, *карате-до сито-рю* ‘один из четырех основных стилей, входящих во Всемирную федерацию карате-до’, *карате-кекусинкай* ‘контактный стиль карате’, *конкур-иппик* ‘конно-спортивное соревнование’, *кросс-кантри* ‘бег по пересеченной местности без дорог, с естественными препятствиями’, *кун-фу* ‘западное название китайского кэмпо’, *плей-офф* ‘вид спортивных соревнований’, *поло-пони* ‘невысокие лошади для игры в поло’, *ультра-си* ‘категория сложности элементов в спорте’, *хели-ски* ‘экстремальная разновидность горнолыжного спорта’.

Примеры. *Каратэ-до для нас – это работа внутри человека над собой* (О. Бич). *Его с ранних лет воспитал старик-китаец, мастер **кун-фу**, непонятно каким образом оказавшийся там* (А. Козлов). *Конечно, не все покупатели горных велосипедов собираются кататься на них по горам или серьезно заниматься велоспортом – **кросс-кантри**, фрирайдом, даун-хиллом, триалом или дерт-джампингом* (Н. Барановская). *По оценкам многих специалистов, выход в **плей-офф** не должен стать для нашей команды неразрешимой задачей* (А. Митьков).

5. Названия собак: *акита-ину* ‘собака японской породы’, *бишон-фризе* ‘порода собак’, *бордер-колли* ‘пастушья овчарка в Шотландии’, *вельш-корги* ‘порода служебных собак’, *кане-корсо* ‘старинная порода служебных собак’, *лхаса апсо* ‘тибетская порода собак’, *сиба-ину* ‘порода охотничьих пород’, *чау-чау* ‘порода декоративных собак’, *чихуа-хуа* ‘порода декоративных собак’, *ши-тцу* ‘собачка-хризантема’.

Примеры. *Щенков **кане-корсо**, зарегистрированных в НКФ, о. Бебрикс, чемпион России* (О. Сусленникова). *Особенно*

хорош будет такой домик для собак породы **чау-чау** или пекинес (Е. Мельникова). **Бордер-колли** – это настоящий труженик, который готов выполнять любую работу в дождь и снег, днем и ночью. Купер, сегодня утром вы напоминаете мне маленькую **чихуа-хуа** (Р. Волобуев).

6. Названия, связанные с кухней: **беф-брезе** ‘жареное говяжье мясо, доведенное до готовности в брезе, т.е. жире, снятом при варке говяжьего мяса’, **веф-бульи** ‘разварная говядина’, **беф-строганов** ‘мясное блюдо’, **крем-брюле** ‘сливочный пудинг с карамельной корочкой, ванильный крем’, **оберс-комсоме** ‘венский омлет’, **тутти-фрутти** кулинар. ‘сборное блюдо’, ‘все, что хочешь, всякая всячина’, **фуа-гра** ‘паштет из утиной или гусиной печени’, **хмели-сунели** ‘сухая приправа’, **шерри-бренди** ‘вишневый ликёр’.

Примеры. В дальнейшем **крем-брюле** Даша готовила в кофейных чашках (Р. Фрумкина). Я думаю, мир уже созрел для датского **шерри-бренди** „киаффа” (В. Аксенов). Он наслаждался мороженым „**тутти-фрутти**”, которое запивал глоточками черного кофе (В. Скворцов). Добавить бальзамический уксус, обыкновенную горчицу, карри, **хмели-сунели**, кориандр, орегано, майоран – всё по своему вкусу (Ю. Пешкова).

7. Названия, связанные с климатом и погодой: **бай-у** ‘дождливый сезон в южной Японии и в средней части Восточного Китая с середины мая до середины июня’, **мей-у** ‘дождливый сезон в южной Японии и в средней части Восточного Китая с середины июня до середины июля’, **вили-вили** ‘название циклона в юго-восточной части Тихого океана’, **Эль-Ниньо** ‘теплое сезонное течение поверхностных вод пониженной солености в восточной части Тихого океана’.

Примеры. Глобальное значение **Эль-Ниньо**, ранее принимавшееся как местная аномалия у берегов Перу (уход рыб и сокращение уловов, гибель морских птиц) было осознано в 1970-ых годах (Б. Лучков). **Вили-вили** – местное название тропических циклонов в австралийском регионе. **Бай-у** – сезон

сливовых дождей во время начала юго-восточного муссона в Японии (апрель – май) и в Южном Китае в долине реки Янцзы (май - июнь), существенных для культивации риса.

8. Названия, связанные с наукой и техникой: *ай-кью* ‘коэффициент интеллигентности’, *ноу-хау* ‘оригинальные технологии, знания, умения’, *перпетуум-мобиле* ‘вечный двигатель’, *пресс-клише* ‘специальное устройство, штамп для нанесения недостающих реквизитов на чеках, для автоподписи документов’, *хай-тек* ‘высокие технологии’.

Примеры. *Теорема Ферма в математике* – это как *перпетуум-мобиле* в механике (С. Юрский). Первый отвечал в министерстве за *хай-тек* в целом и за проект „Транстелеком” в частности (И. Иванов).

9. Названия, связанные с философией, эстетикой, мифологией: *ваби-саби* ‘часть японского эстетического мировоззрения’, *о-камудзуми* ‘в японской мифологии: три магических персика, прогоняющие злых духов’, *тай-ци* ‘в китайской мифологии и философии: верховный принцип и круг существования’.

Примеры. Со временем они стали употребляться слитно, как одно понятие – „**ваби-саби**”, которое затем обрело еще более широкий смысл, превратившись в обиходное слово „сибуй” (В. Овчинников). *Тай-ци* в традиционной китайской космологии – „великое проначало”, соединение мужского принципа „ян” с женским „инь” (изображаемое как круг, половины которого граничат друг с другом по линии в форме „S”, одна половина – Белая, другая – черная; обе с точкой противоположного цвета).

10. Названия, связанные с информацией и печатью: *мини-флорпи*, *пресс-атташе* ‘атташе, ведающий вопросами печати’, *пресс-бюро* ‘служба информации во время съездов, спортивных состязаний’, ‘информационный отдел’.

Примеры. Будучи неподготовленным, *пресс-бюро* Пентагона не могло сказать ничего вразумительного (О.

Гриневский). *Когда я встретился с **пресс-атташе** короля, я рассказал ему о съемках королевской коллекции в Букингеме (В. Синельников).*

11. Названия, связанные с растениями: *аг-шааны* ‘сорт винограда’, *диви-диви* ‘каштаново-бурые изогнутые бобы тропического дерева цезальпинии’, *не-тронь-меня* ‘травянистое растение сем. бальзаминовых’.

Примеры. *Как эта трава, которой имя не останавливает любопытного дотрагиваться до нее, – как **не-тронь-меня**, которая свертывается от одного прикосновения иногда нежной руки, – твое сердце уже сжалось навсегда для первых светлых впечатлений!* (М. Авдеев). ***Диви-диви** – стручки вест-индского растения *Poinciana coriaria*, богатые дубильным началом и потому употребляемые для дубления и окрашивания кожи в черный цвет.*

12. Названия материалов и тканей: *креп-гофре* ‘легкая ткань, не требующая глажения’, *милъ-флёр* – рисунок на ткани, *папье-маше* ‘бумажная масса, смешанная с клеем, мелом, гипсом’, *пу-де-суа* ‘гладкая шелковая материя без блеска’.

Примеры. *Между этими блюдами ставятся бутылки или кувшины с водой и винами, на подставках серебряных или из **папье-маше** (Е. Молоховец). ... на нём в магазинах, наскоро сколоченных из досок, заезжие купцы прельщали горожанок и помещиков роскошными батист-декосами, муслин-ленами и заграничными **пу-де-суа** (В. Вонлярлярский).*

13. Названия, связанные с одеждой и аксессуарами: *гро-гро* ‘французская корсажная лента’, *ню-лук* ‘стиль женской моды’, *пось-сиххи* ‘женский чувашский головной убор’.

Примеры. *Анна Федоровна пошла надеть для чего-то платье **гро-гро** и новый чепец, а Лиза так была занята, что и не успела снять розового холстинкового платья с широкими рукавами, которое было на ней (Л. Толстой). Она не чуралась простой лабораторной работы, но в то же время посещала*

дефиле Диора и быстро восприняла для себя „Нью-Лук” дизайнера (И. Лалаянц).

14. Названия оружия: *катакама-яри* ‘холодное оружие – японское копье с дополнительным изогнутым клинком’, *кван-до* ‘китайское холодное оружие – острый клинок на длинном древке’.

Примеры. *Высказывалось мнение, что катакама-яри представляет собой результат починки сломанного бокового клинка дзюмондзи-яри. В переводе с китайского кван-до означает „нож лунного дракона”.*

15. Другие названия: *демо-пати* ‘мероприятие по встрече демомейкеров’, *су-ауру* ‘болезнь от воды верблюдов, лошадей, ослов, собак’, *тары-бары* ‘разговоры, болтовня’, *фарси-кабули* ‘один из двух государственных языков Афганистана’, *цирлих-манирлих* ‘жеманство, манерность’, *шалтай-болтай* ‘вздор, пустяки и вздорный человек’, *шуры-муры* ‘любовные дела’.

Примеры. *Трудовому человеку всегда не доставало времени для бродяжничества, если, конечно, был он трудовой, а не шалтай-болтай (В. Астафьев). Тетушке же это „цирлих-манирлих” нравилось: она сама была манерна и не любила слишком живых проявлений каких бы то ни было чувств, а потому брат Дмитрий ей совсем был неприятен (Н. Лесков). Чего же это мы с тобой в сухую-то тары-бары разводим? (Д. Мамин-Сибиряк).*

Раздельно пишущиеся несклоняемые существительные

Как известно, раздельно пишущиеся несклоняемые существительные обозначают единое, хотя и расчлененное понятие, чаще всего терминологическое наименование, и представляют собой одну лексему, а не механический сбор лексем. Раздельное написание таких слов, по всей вероятности, связано с правописанием в языке-источнике. По тематическому

признаку слитно пишущиеся несклоняемые существительные можно распределить на несколько групп.

1. Названия, связанные с музыкой: *бассо буффо* ‘комический бас’, *бассо кантанте* ‘бас-баритон, высокий бас с баритональной окраской’, *бассо континуо* ‘генерал-бас, цифрованный бас’, *бассо остинато* ‘постоянный бас, настойчиво повторяющаяся краткая музыкальная фраза в басовом голосе’, *бассо профундо* ‘низкий бас’, *кантус фирмус* ‘ведущая мелодия, использовавшаяся в качестве основы многогласного музыкального сочинения’, *концерто грассо* ‘жанр ансамблево-оркестровой музыки’.

Примеры. В *Концерто Гроссо* есть непосредственно списанные с них сцены, даже ссоры (Ю. Башмет). На танцплощадке в клубящемся дыме, в толпе, пропитанной густым бесконечным *бассо остинато*, Тема увидел танцующую Кореянку Хо, расчлененную ослепительными вспышками стробоскопа, наугад раскроенную лазерными лучами (С. Болмат).

2. Названия, связанные с кухней: *каффе латте* ‘итальянский напиток на основе эспresso’, *каффе мока* ‘итальянский напиток на основе эспresso с добавлением натурального шоколадного сиропа’, *кафе о лэ* ‘чёрный кофе с молоком’.

Примеры. *Каффе латте* внешне напоминает капучино, но отличается от него соотношением кофе и молока. Кстати, если вы воздерживаетесь от кофе по каким-то причинам, можете приготовить *кафе о лэ* в новоорлеанском стиле, заварив вместо кофе цикорий и смешав его по этому рецепту.

3. Названия собак: *лхаса апсо* ‘старинная тибетская порода собак’, *фила бразилейру* ‘порода служебных собак, выведенных в Бразилии’, *эрдели копо* ‘трансильванская охотничья собака’.

Примеры. *Лхаса апсо* – порода собак, выведенная в Тибете. *Эрдели копо* – собака, признающая одного хозяина,

легко обучается, приветлива и послушна. **Фила бразилейру** крепко привязана к хозяину и членам его семьи.

4. Названия, связанные с лингвистикой: *лингва франка* ‘контактный язык для межэтнического общения’, *лингва франка нова* ‘международный искусственный язык’.

Примеры. Первоначально **лингва франка** означал конкретный смешанный язык в Средние века в районе Средиземноморья. **Лингва франка нова** – язык, построенный на лексике романской группы, не имеющий прямого отношения к средневековой лингва франка.

5. Другие названия: *альфа ромео* ‘марка автомобиля’, *ауто сакраменталь* ‘жанр испанского театра XVI – XVII вв.’, *панча шила* ‘пять принципов международных отношений’, *реле времени* ‘устройство, контакты которого замыкаются с некоторой задержкой во времени после получения управляющего сигнала’, *табула раза* ‘чистый лист, нечто чистое, нетронутое’, ‘первоначальное состояние человека’, *тайная тайных* ‘нечто совершенно секретное, тайное или сугубо личное’, *тай чи* ‘древняя китайская гимнастика’, *терра инкогнита* ‘неведомые, неисследованные вещи, неразработанная область знания’.

Примеры. Торжественное имперское имя не вязалось со все более скатывающимся в нищету и провинциальность городом, как „**альфа ромео**” с „запорожцем” (А. Вьяльцев). **Ауто сакраменталь** создавались по заказу городских властей для постановки на площадях во время празднования Дня Тела Христова – католического праздника, посвященного таинству евхаристии и отмечающегося в первый четверг после Троицы. К сожалению, до недавнего времени Петербург для французов был „**терра инкогнита**” (Ю. Кантор). Я купила и для большого мальчика конструктор с **реле времени** (Л. Петрушевская).

Несклоняемые существительные в современном русском языке оканчиваются на гласные буквы (и буквенные сочетания)

-а, -я (-я), -о (-ьо), -е (-ье), -э, -и, -ы, -у, -ю (-ю), а также на твердые согласные, на мягкие согласные (орфографически на -й, на -ь). Часто встречаемые финалы у несклоняемых существительных -о, -е, -и, -у, а редко – -я, -ы, -э, -ю, а также мягкие и твердые согласные.

У некоторых заимствованных несклоняемых существительных, хотя и редко, наблюдаются необычные, недопустимые для современного русского языка буквенные сочетания согласных г, к, ж, ш, ц с гласными а, я, например: *барбекю, жюри, фишию, кямани, хянга*.

В современном русском языке основная масса несклоняемых существительных характеризуется слитным написанием, и только отдельные группы пишутся полуслитно или раздельно, что часто приводит к затруднениям в их правописании.

Варианты несклоняемых существительных

Вариантность слов в лингвистике понимают по-разному. Вариантность – это „видоизменения слова, отличающиеся друг от друга в каком-либо отношении при сохранении тождественного морфемного состава” [Розенталь, Теленкова, 1976; Жеребило, 2010]. Исследуя терминологию, В.Н. Молодец определяет варианты как “совпадающие в значении фонетические, морфологические (в том числе и словообразовательные) и орфографические модификации сложных слов и словосочетаний с едиными корнями в своих компонентах, а также полные и усеченные формы слов и словосочетаний, могущие иметь некоторые стилистические различия” [Молодец 1983, 14]. Следует подчеркнуть, что варианты характеризуются тождеством значения и с точки зрения семантики являются абсолютными синонимами (дублетами) [Калинина 1987, 11].

Орфографические и фонетические варианты

Орфографические и фонетические варианты нередко объединяются в одну группу, потому что орфографические варианты, по сути дела, обычно совпадают с фонетическими вариантами, так как расхождения в фонемах отражаются на письме.

Для анализа несклоняемых существительных фонетические варианты не имеют существенного значения, так как в письменной форме фонетические расхождения стираются. Фонетические варианты имеют тождественное значение и возникают в результате расхождений в количестве, составе и характере фонем, которые не связаны с колебаниями в роде, с употреблением синонимических аффиксов или с наличием/отсутствием аффикса [Атанасова 2003, 170].

Орфографические и фонетико-орфографические расхождения, связанные с различиями в значении несклоняемых существительных, не являются вариантами, например: *боди* ‘популярный вид дамского белья’ – *бодо* ‘буквопечатающий телеграфный аппарат’, *папуа* ‘группа народов, коренное население Западной Меланезии’ – *патуа* ‘местное наречие диалект во Франции’, *пасо* ‘единица длины в Испании, Бразилии, Ливии’ – *песо* ‘денежная единица в Латинской и Южной Америке, на Филиппинах и др.’, ‘старинная испанская серебряная монета’, *тари* ‘грузинский струнный щипковый музыкальный инструмент’ – *таро* ‘тропическое многолетнее растение сем. ароидных’, *тоди* ‘птицы отряда ракшеобразных’ – *тодди* ‘пальмовое вино’.

Орфографические и фонетические варианты занимают особое место среди остальных вариантов, так как, по сути дела, они являются лексико-грамматическими вариантами слова, т. е. аллолексами, а не самостоятельными словами, т. е. синонимами (дублетами). Все остальные варианты являются самостоятельными словами. “Если же считать лексические дублеты синонимами, то нет никаких оснований отказывать в этом дериватным вариантам (и, по-видимому, вариантам фонетическим)” [Иванникова 1972, 150]. В словарях фонетические и орфографические варианты как правило представлены в качестве самостоятельных лексических единиц, по всей вероятности, с целью сохранения единого подхода ко всем вариантам.

Орфографические варианты

„Орфографические варианты представляют собой формальные разновидности слова, существующие лишь на письме, но не в устной речи, следовательно, это разновидности, не обоснованные различиями в звуковом составе языковых единиц” [Нечаева 2011].

Орфографические варианты характеризуются расхождениями в правописании, которые не связаны с фонетическими расхождениями или фонетические расхождения настолько незначительны, что практически почти неуловимы [Атанасова 2003, 170].

Как известно, чисто орфографические варианты, не связанные с фонетическими расхождениями, встречаются редко. Дело в том, что в лингвистике укоренилась точка зрения, что слово должно иметь только одну форму написания, и появление орфографических вариантов нежелательно. Бытует мнение, что орфографические нормы вводятся лингвистами, и они не зависят от объективных факторов. Орфографические варианты возникают по нескольким причинам: употребление двойных или одиночных согласных, смешение букв *е* и *э*, раздельное, дефисное или слитное написание слов и употребление прописной буквы [Нечаева 2011]. Как известно, во многих заимствованных словах произносится *э*, хотя на письме обозначается *е*.

Исходя из собранного материала, мы считаем, что этот перечень можно продолжить, включая замену буквенных сочетаний и букв: *иа* – *я*, *ья*, *ие* – *ье*, *иу* – *ю*, *йо* – *ё*, *тс* – *ц*. Что касается несклоняемых существительных, то использование прописных букв не имеет существенного значения для возникновения орфографических вариантов, так как чаще всего прописные буквы служат для разграничения собственных имен от нарицательных, а нередко в литературе авторы по своему усмотрению пользуются прописными буквами. В настоящей работе орфографические варианты, возникающие в результате употребления строчных или прописных букв, не рассматриваются.

„В настоящее время большая часть появляющихся орфографических вариантов приходится на заимствованные слова. Это связано с особенностями вхождения и адаптации иноязычной лексики, влиянием графического облика иноязычного слова, а также тем, что в русской орфографии для

заимствований никогда не было четких правил правописания, и потому неологизмы иноязычного происхождения кодифицировались в основном в словарном порядке. На выбор написания каждого отдельного слова одновременно воздействуют несколько языковых факторов, что и способствует нестабильности написаний” [Нечаева 2011].

Орфографические варианты делятся на группы по формальным признакам, внутри которых обособляются тематические подгруппы, где это возможно, так как в семантическом плане они составляют пестрый набор слов.

I. Орфографические варианты, возникающие в результате смешения букв *э* и *е*.

По семантике намечаются следующие подгруппы.

А) Названия растений: *каланхоэ* – *каланхое* ‘вечнозеленое растение сем. толстянковых’, *каркаде* – *каркадэ* ‘растение сем. мальвовых’, *мате* – *матэ* ‘вечнозеленое дерево’.

Орфографические варианты двуродового существительного *каркаде* – *каркадэ* (мужского и среднего рода) являются одновременно и формообразовательными морфологическими вариантами.

Колебания в роде несклоняемого существительного *мате* – *матэ* связаны с его значением: *мате* – *матэ* ср. ‘вечнозеленое дерево’, ср. ‘тонизирующий напиток’, м. ‘сосуд из плода тыквенного растения, из которого пьют такой напиток’. Орфографические варианты двуродового существительного *мате* – *матэ* не являются формообразовательными морфологическими вариантами из-за расхождения в семантике.

Примеры. Однако не все виды *каланхоэ* способны безо всякого вмешательства образовывать почки на листьях (В. Чуб). Другое простейшее средство для замачивания семян – неразбавленный сок из листьев алоэ (столетника) или *каланхое* (В. Дадыкин). В Судане напиток *из каркаде* настолько стал популярным, что получил ещё одно своё название – суданская

роза. В Египте чай **из каркаде** давно стал национальным напитком. **Матэ** стал одной из ведущих статей доходов Испании от внешней торговли и так получил ещё одно название „зеленое золото” (Е. Ленц). Старый капитан и Сандра объединились в распивании **горячего мате** – парагвайского чая (И. Ефремов).

Б) Названия, связанные со спортом: **бенди** – **бэнди** ‘хоккей с мячом на льду’, **карате** – **каратэ**, **кумите** – **кумитэ** ‘поединок в карате’.

Примеры. История мирового **бэнди** (хоккея с мячом), если включать в нее игры, предшествовавшие его появлению, насчитывает несколько сотен или даже тысяч лет. Здесь не заливают лед для исконно русской забавы под названием „**бенди**” (С. Шидковский). Изучение **каратэ** необходимо начинать с умения падать вперед, назад, группировки, координации в пространстве (А. Яшкин). И папа отдал дочку на простое **карате** (В. Солдатенко).

В) Другие названия: **аниме** – **анимэ** ‘японская анимация’, **генро** – **гэнро ист.** ‘внеконституционный совещательный орган при императоре Японии’, **гета** – **гэта** ‘японская национальная мужская и женская обувь’, **койне** – **койнэ** ‘язык межплеменного и междialeктного общения’, **момме** – **моммэ** ‘единица массы в Японии’, **нэцке** – **нэцкэ** ‘произведение японской миниатюрной декоративно-прикладной пластики из дерева, слоновой кости или металла’.

Примеры. Моя самая большая удача – это появление в моей коллекции **анимэ** всех полнометражных работ студии Джибили. Шедевр жанра хентай – **аниме** для взрослых с эротическим оттенком. Неожиданно высоких цен достигли **нэцкэ**, впервые выставленные на продажу „Гелосом” (М. Боде). Теперь не только в Японии но и во всём мире стало очень популярным купить **нэцке** для подарка с символическим значением, пожеланием или скрытым смыслом. От Испании до Аравии множество людей говорили на греческом диалекте **койнэ** („общая”) (А. Алексеев). Школа консервирует

литературный язык как общекультурное наддиалектное **койне**; школа создает традицию и на них вырабатывает понятия литературной теории и нормы литературной практики (С. Аверинцев). Недолго думая, он достал из своего баула черные лакированные **гэта** буддийского монаха и поставил их на полку с японскими книгами (В. Катанян). ... сегодня утром жена хотела пойти в лавку босиком, но я попросил ее надеть **гета**, ведь здоровье не купишь ни на какие деньги, а заболеть проще всего (С. Соколов).

II. Орфографические варианты, возникающие в результате употребления двойных и одиночных согласных: *анна* – *ана ист.* ‘разменная монета в Индии и Пакистане, *вакero* – *вакерро* ‘пастух в западных штатах Северной Америки’, *Кватрочентo* – *Кваттрочентo* ‘итальянское наименование 40-ых годов XIV века’, *теокали* – *теокалли* ‘памятники религиозной архитектуры толтеков и ацтеков в Центральной Америке’.

Примеры. *Вакерро* был в своём роде натуралист. Изгнание дона Пабло ещё больше усилило в **вакero** желание показать ему своё гостеприимство, и он сделал всё, чтобы гости провели ночь спокойно. А впереди справа тёмной угловатой громадой вздымалось мрачное, ступенчатое, как **теокалли** Теночтитлана, здание завода (В. Рыбаков). И даже ночью храм **теокали**, окутанный пеленой и волшебными звуками создавал вокруг себя поток энергий, указывая путь во свет.

Выделяется семантическая подгруппа названий напитков, точнее разновидностей кофе: *гласе* – *глассе* ‘холодный кофе с мороженым’, *капучино* – *капучино* ‘кофе с высокой белой пеной’, *кофе гласе* – *кофе глассе* ‘кофе с мороженым’.

Существительные *кофе глассе*, *кофе гласе* – *глассе*, *гласе* являются морфологическими вариантами.

Примеры. Он знал, что кофе по-турецки принято заказывать в ресторанах в конце выпивона, но можно также

обойтись мороженым или глясе (В. Корнилов). Глясе – это прохладный кофейный коктейль-десерт с мороженым.

III. Орфографические варианты, возникающие в результате раздельного, полуслитного (через дефис) или слитного написания.

Намечаются две подгруппы.

1. Орфографические варианты, отличающиеся слитным и полуслитным написанием или наоборот: *беф-строганов – бефстроганов* ‘мясное блюдо из говядины’, *бибабо – би-ба-бо* ‘комическая кукла’, *дун-ху – дунху* ‘группа племен на территории Китая’, *мини-фlopпи – минифlopпи информ.* ‘мини-диск’, *я-лыке – ялыке* ‘удмуртский массовый народный танец’, *тай-бо – тайбо* ‘вид фитнес-тренировок’, *тай-ци – тайци* ‘в китайской мифологии и философии: Великий Предел, космическое начало, порождающее инь и янь’, *чихуа-хуа – чихуахуа, чиуауа* ‘порода декоративных миниатюрных собак’.

Орфографические варианты двуродового существительного *тай-ци – тайци* (мужского и среднего рода) являются одновременно и формообразовательными морфологическими вариантами.

Примеры. **Беф-строганов** – одно из классических блюд, вокруг которого ходят легенды, как вокруг знаменитого блюда. Мясо рекомендуется посыпать зеленью и подавать с картофелем, но мне кажется, что салата будет достаточно, так как **бефстроганов** получается очень сытным сам по себе. Одно из чудес, меж грудей у нее этой ночью помещалось почти идеальное создание, собачонка породы **чихуахуа** весом не более полуфунта (В. Аксенов). **Чихуа-хуа** – самая маленькая порода собак, названная в честь мексиканского штата **Чиуауа**, где она была обнаружена примерно в 1850 году.

2. Орфографические варианты, отличающиеся раздельным и полуслитным написанием или наоборот: *гран-па – гран па* ‘ансамблевый танец’, *концерто грocco – концерто-грocco* ‘жанр ансамблево-оркестровой музыки’, *кане-корсо –*

кане корсо ‘старинная итальянская порода собак’, *Марди-Гра* – *Марди Гра* ‘день перед началом Великого поста’, *пу-де-суа* – *пудесуа* ‘гладкая шелковая материя без блеска’, *фуа-гра* – *фуа гра* ‘деликатес, паштет из утиной или гусиной печени’.

Примеры. В советской редакции Владимира Пономарева и Вахтанга Чабукиани **свадебное гран па** исполняли еще во втором акте (Е. Губайдуллина). Кроме того, будут показаны новые номера и коронный номер всех гала-представлений – **гран-па** из „Дон Кихота” (Д. Абаулин). Никто не кушает **фуа-гра** в тамбуре электрички (Е. Пищикова). Но **фуа гра** все равно вкуснее макдоналдса, свежесжатый сок полезнее сока из пакета, и самые удобные на свете мокасины – мокасины марки *Тод’s* (Я. Зубцова). Под **тайбо** и кибо может скрываться все, что угодно (О. Васильев). **Тай бо** – это фитнес-программа высокой интенсивности, которая включает в себя движения из таких дисциплин, как бокс, каратэ и таэквондо, замиксованных с аэробными шагами и дополненных классическими силовыми упражнениями. От них на запад до Чахара **обитали Дун-ху**, что значит восточные Ху (И. Бичурин). Позднее **дунху** **разделилась** на племенные объединения ухуань и саньби, от которых произошли монголы.

IV. Орфографические варианты, возникающие в результате чередования буквенных сочетаний и букв.

Намечаются три подгруппы, две из которых составляют одиночные примеры.

1. Орфографические варианты с чередованием сочетаний *иа* – *я*, *ья*, *ие* – *ье*, *иу* – *ью*: *мильдью* – *мильдиу* ‘ложная мучнистая роса, болезнь растений’, *ниелло* – *ньелло* ‘украшение изделий чернью’, *фортениано* – *фортеньяно* ‘струнный ударно-клавишный музыкальный инструмент’, *яппи* – *йаппи* ‘молодежная субкультура в США и её представители’.

Примеры. Я не умею играть на **фортеньяно**, не умею рисовать, я даже шью плохо (И. Тургенев). Сегодня проснулся оттого, что за стеной играли на **фортениано** (А. Геласимов).

Дважды слетал в космос, сделал превосходные циклы фотографий Земли из космоса, выставившиеся в разных бьеннале (В. Баранов). Наша встреча и разговор о будущих бьеннале состоялись в Финляндии, где мы оба тогда гастролировали (И. Архипова).

2. Орфографические варианты с чередованием буквы ё и сочетания йо: ёкодзуна – йокодзуна ‘великий чемпион – почетный титул, даваемый пожизненно за особо выдающиеся заслуги’.

Примеры. *Ёкодзуна, в отличие от всех прочих борцов, не может быть понижен в ранге по результатам турнира. Хамурафудзи присвоен титул йокодзуна.*

3. Орфографические варианты с чередованием буквы ц и сочетания тс: джиу-джитсу – джиу-джицу ‘японская национальная борьба’, цуцугамуши – тсутсугамуши ‘японская клещевая лихорадка’, шиациу – шиатсу ‘японская терапия надавливанием пальцами на биологически активные точки’.

Примеры. *Для особо продвинутых предусмотрены занятия по спортивной растяжке, а также всевозможные восточные практики: йога и шиациу, техника расслабления, дыхательные упражнения, медитация. Помимо этого, он заметил, что шиатсу оказывает положительное воздействие на эмоции человека, его память и способность воспринимать информацию.*

Фонетико-орфографические варианты

Как уже было отмечено, фонетические и орфографические варианты нередко объединяют в одну группу – фонетико-орфографические варианты, потому что орфографические варианты, по сути дела, обычно совпадают с фонетическими вариантами, так как расхождения в фонемах отражаются и на письме.

Фонетико-орфографические варианты распределяются по группам в зависимости от родовой принадлежности, внутри которых обособляются тематические подгруппы, где это возможно, так как в семантическом плане они составляют довольно пестрый набор слов.

1. Фонетико-орфографические варианты мужского рода.

По семантическому признаку фонетико-орфографические варианты можно включить в несколько подгрупп.

1. Названия лиц мужского пола: *бахши* – *бахсы* – *багии* – *баксы* ‘народные сказители, музыканты, певцы в Средней Азии’, *джириши* – *жириши* ‘казахский народный сказитель, певец’, *идальго* – *гидальго* *устар.* ‘дворянин в средневековой Испании’, *лаццарони* – *лазарони* – *ладзарони* ‘неаполитанский бедняк’, *ханенде* – *хананде* ‘народный профессиональный певец в странах Востока’, *хаджи* – *гаджи* ‘почетный титул мусульманина, совершившего паломничество в Мекку’.

Примеры. *В отдаленную эпоху Ренессанса жил в Испании идальго Дон Кихот* (Г. Васильев). *Гидальго* целыми днями сидел в потертом кресле около стрельчатого окна и читал книги (К. Паустовский). *Не в честь ли их и хаджи, мусульмане, бывавшие в Мекке, носят зеленые чалмы* (Н. Гумилев). *Гаджи, собственно, значит путешественник, но придается вроде титула тем, кои были в Мекке* (А. Бестужев-Марлинский).

2. Названия, связанные с музыкой, литературой, театром: *бассо кантате* – *бас-кантате* – *баса-кантате* ‘относительно высокий бас с баритональной окраской’, *бассо профундо* – *бас-профундо* – *баса-профундо* ‘мужской голос наиболее низкого диапазона’, *кансьонеро*, *кансьонейру* ‘сборники любовной и сатирической поэзии XII–XIII вв. в Испании и Португалии’, *ноо* – *но* – *ногаку* ‘один из жанров старинного традиционного театра Японии’, *регги* – *рэгги* – *реггей* ‘разновидность современной поп-музыки’, *Скарамуччио* – *Скарамуччи* ‘персонаж итальянской комедии и фарсов – надутый хвастун и трус’.

Примеры. Музыка, которая прозвучала на фестивале, варьируется от расслабленного **регги** до тяжелого металла (Л. Зонхоева). **Рэгги** может быть одновременно и танцевальной, и релаксионной, и протестной музыкой, что следует из традиций африканской культуры, в которой ритм, танец и музыка сосуществуют с прочими явлениями и событиями. А вот уж странное творение человеческого гения: здесь, как явствует из названия, алжирская музыка **рай** встречается с ямайской музыкой **реггей** – всякий раз в пределах одной композиции (А. Мунипов).

3. Названия языков: **лингала** – **нгала** ‘язык в Заире и Конго’, **панджаби** – **пенджаби** ‘язык панджабцев’, **пушту** – **паишо** ‘афганский язык’, **раджастан** – **раджастанх** ‘один из индоарийских языков’, **фарси** – **парси** ‘персидский язык, официальный язык Ирана’.

Примеры. **Раджастанх** – индоарийский язык, распространенный в индийском штате Раджастан. Да плюс ещё раскидистая крона индоарийского ствола: хинди, урду, бенгали, маратхи, гуджарати, ория, ассамский, **раджастан**, пенджабский, синдхи, пушту, кашмирский – сложнейшие современные индийские языки, ведущие свое происхождение от санскрита (М. Москвина). Мне помогли расшифровать древнюю надпись на языке **фарси** (А. Тарасов). Как свидетельствуют многие авторы ранней мусульманской эпохи, эта форма разговорного среднеперсидского языка противопоставлялась собственно **парси (фарси)** – языку Фарса, родины персов, а также языку зороастрийского духовенства и ученых.

4. Названия географических объектов: **алатау** – **алатоо** ‘горные хребты’, **карасу** – **карасуки** ‘реки и ручьи, которые начинаются родниками’, **каратау** – **карато** ‘горы и хребты с пустынной, полупустынной и степной растительностью с каменистыми склонами’, **чинграу** – **шинграу** ‘глубокий колодец в Средней Азии’.

Примеры. Название „**карасу**” получают реки и ручьи, которые обычно начинаются в прозрачных („черных”) родниках или от таяния родников. Все безымянные родники носят у хакасов название „**карасуки**”.

5. Другие названия: *лилангени* – *лангени* ‘денежная единица Королевства Свазиленд’, *мегари* – *мехари* ‘порода верблюда’, *мицубиси* – *мицубиши* ‘автомобиль’, *сулугуни* – *сулгуни* ‘один из видов рассольных грузинских сыров.

Примеры. В общем, собрались мы как-то после нашей со Шнайдером разведки – два „жигуленка”, „рено”, джип „**мицубиши**”, „опель” – и сказали друг другу: это война, ребята (Р. Арифджанов). Впервые в официальной гамме продаваемых у нас „**мицубиси**” появится настоящий спортивный автомобиль с полной сертификацией и гарантией производителя (С. Воскресенский). За сыром я люблю ходить на рынок: там продают **домашний сулугуни**, очень вкусный (О. Цыбульская). Названия грузинских яств звучали, как строки стихов: *сулгуни*, *сопхали*, *сациви*, *лоби* (И. Эренбург).

Несклоняемые существительные с тремя фонетико-орфографическими вариантами в мужском роде встречаются редко, например: *крузейро* – *крузейру* – *крусейро* ‘денежная единица в Бразилии’, *лаццарони* – *лазарони* – *ладзарони* ‘неаполитанский бедняк’, *ноо* – *но* – *ногаку* ‘один из жанров старинного традиционного театра Японии’.

При наличии трех и более вариантов у некоторых несклоняемых существительных наблюдаются как орфографические, так и фонетико-орфографические варианты, например: *бассо кантате* – *бас-кантате* – *баса-кантате* ‘относительно высокий бас с баритональной окраской’, *бассо профундо* – *бас-профундо* – *баса-профундо* ‘мужской голос наиболее низкого диапазона’, *регги* – *рэгги* – *реггей* ‘разновидность современной поп-музыки’. Нами обнаружено всего одно название с четырьмя вариантами: *бахши* – *бахсы* – *багши* – *баксы* ‘народные сказители, музыканты, певцы в Средней Азии’.

II. Фонетико-орфографические варианты женского рода: *воки-токи* – *уоки-токи* ‘компактная радиостанция малой мощности’, *еспе* – *эспе* ‘временная степная речка’, *саями* – *салами* ‘сорт твердой копченой колбасы’.

Примеры. *Рыба на поверку оказалась восхитительной, яблки – тоже, а саями – пересоленной, переперченной, похожей на лекарство* (Б. Кенжеев). *Орсини вышел на террасу и тотчас возвратился с радостной вестью, что Гервег стоит на углу и ест салами* (А. Герцен).

Намечается тематическая подгруппа несклоняемых названий, связанных с музыкой и театром: *арпеджионе* – *арпеджоне* ‘струнный смычковый музыкальный инструмент’, *йыр* – *ыр* ‘общее название песен у некоторых тюркских народов’, *опера-буфф* – *оперы-буфф* ‘жанр итальянской оперы XVIII века, опера-комик – оперы-комик ‘жанр французского музыкального театра’, *опера-семисериа* – *оперы-семисериа* ‘жанр итальянской оперы XVIII–XIX вв.’, *опера-сериа* – *оперы-сериа* ‘жанр оперы XVII–XVIII вв.’.

Примеры. *В 1823 году Иоганн Штауфер сконструировал новый музыкальный инструмент арпеджионе – своеобразный гибрид гитары и виолончели. В течение 1820-ых годов арпеджоне пользовался определенной популярностью.*

Нами обнаружено всего одно несклоняемое название с тремя орфографическими и фонетико-орфографическими вариантами в женском роде: *цхенбурти* – *цхен-бурти* – *чоганбурти* ‘грузинская национальная командная конная игра с мячом’.

III. Фонетико-орфографические варианты среднего рода.

По семантическому признаку можно наметить несколько подгрупп.

1. Названия, связанные с музыкой: *ададжио* – *ададжо* ‘музыкальное произведение или его часть, не имеющие специального названия’, *хореогр.* ‘в классическом балете:

медленный сольный или дуэтный танец’, *хореогр.* ‘часть урока классического танца’, *армонипиано* – *гармонипиано* ‘механический прибор, при посредстве которого звук рояля делается продолжительным и непрерывным’, *виваче* – *виво* ‘часть музыкального произведения, исполняемая оживленно, одухотворенно’, *каприччио* – *каприччо* ‘виртуозная инструментальная пьеса’, *кесле* – *кусле* ‘чувацкий народный музыкальный инструмент’, *кокля* – *кокле* – *куокле* ‘латышский струнный музыкальный инструмент’, *корридо* – *куридо* ‘народная песня-баллада на злободневные темы в Латинской Америке’, *крещендо* – *кресчендо* – *крешендо* ‘нарастание силы звука как элемент музыкального звучания’, *пиццикато* – *пиччикато* ‘музыкальное произведение, исполняемое таким приемом’, *сейшин* – *сейшен* ‘рок-концерт’, ‘вечеринка’, *сольфеджио* – *сольфеджо* ‘вокальные упражнения для развития слуха и навыков чтения нот’, *сфорцандо* – *сфорцато* – *форцато* ‘часть музыкальной пьесы, исполняемая с внезапным и резким усилением звука или аккорда’.

Примеры. *Петербургские газеты хором бранят меня самым пошлым образом за **Итальянское каприччио**, говоря, что это – непозволительная пошлость* (П. Чайковский). ***Каприччо** – произведение академической музыки, написанное в свободной форме. Тревожное пиццикато Чайковского, и мы ждем реплики Любимова с волнением и тревогой: произнесет или нет?* (М. Козаков). *И тогда торжественные проклятия дошли до самого бешеного **пиччикато**, внезапно явился в комнату Иван Иванович Бергоф* (Т. Шевченко).

2. Названия, связанные с искусством: *альсекко* – *альсекко* – *асекко* ‘стенная живопись по сухой штукатурке’, *альфреско* – *аль фреско* – *афреско* ‘техника стенной живописи по сырой штукатурке’, *граффито* – *сграффито* ‘разновидность монументально-декоративной живописи’, *сюзана* – *сюзани* – *сузани* ‘вышитое узорами декоративное панно, настенный ковёр, распространенные в Таджикистане и Узбекистане’.

Примеры. Елена теперь только угадала ответ и хотела бросить взор на небо, но он встретил потолок, расписанный **альфреско**, – небо для бала очень хорошее, особенно для тех, которые там были: они бы не желали и сами лучшего – с целым миром мифологических богов (И. Гончаров). Казалось, что даже святые лики, нарисованные на стенах в технике **альфреско**, нахмурили брови и сжали кулаки (С. Есин). Ленаардо работал не в технике **афреско**, а темперой, используя все богатство цвета, которое она предоставляет. Как в технике **сграффито**, образы поэмы обведены черной каймой (А. Вознесенский). **Сграффито** или **граффито** – техника создания настенных изображений, достоинством которых является их большая стойкость.

3. Названия, связанные со спортом: **каноэ** – **кано** – **кану** ‘легкая спортивная лодка’, **кун-фу** – **кунг-фу** ‘восточное единоборство’, **синъицюань** – **синициюань** ‘разновидность восточного единоборства’, **таэквондо** – **таэквон-до** – **таеквондо** – **тейквондо** – **тхэквондо** ‘корейское национальное единоборство без оружия’.

Примеры. Он тогда ничего ещё не знал ни **о кун-фу**, ни о карате, с которого всё и началось (А. Рыбин). И когда поступило приглашение сняться в кино в роли учителя **кунг-фу**, он согласился не раздумывая (И. Оранский). Некоторые индейские племена вместо рытья могилы снаряжали **каноэ** и, проводив умершего ритуальными песнопениями, клали в лодку, отправляя в „последнее путешествие” (О. Белоконева). Так называемое **каноэ (кану)** разных первобытнообщинных племен большею частью относится к этому типу долбленок.

4. Названия, связанные с литературой, поэзией, театром: **месневи** – **маснави** ‘жанровая форма поэзии’, **тазие** – **тазийе** ‘ранняя форма иранского театра’, **фаблио** – **фабльо** ‘один из жанров французской городской литературы XII–XIV вв.’, **хайку** – **хокку** ‘жанр и форма японской лирической поэзии’.

Примеры. Неужели вся эта дурацкая комедия в стиле **фаблио** была задумана, чтобы отвлечь его от перехода? (С.

Осипов). Далее идут книжные произведения полуофициальной литературы: рассказы о шутах и дураках, фарсы, **фабльо**, **фацетии**, новеллы (как продукты вторичной обработки), народные книги, сказки и проч. (М. Бахтин).

5. Названия, связанные с философией, религией и мифологией: *ба гуа* – *ба гоа* ‘китайская графическая схема мироздания’, *синто* – *шинто* ‘древняя политеистическая религия японцев’, *смрити* – *смрти* ‘в Древней Индии, в ведийской и индуистской мифологии – литературная традиция, эпopeя, сборник сакральных текстов’.

Примеры. **Синто** не требует от верующего ежедневных молитв – достаточно лишь присутствия на храмовых праздниках и приношений для исполнения обрядов (В. Овчинников). Из храма **шинто** то и дело доносятся одинокие, задумчивые, меланхолические удары колокола (В. Краевский).

6. Название растений: *кебрахо* – *кебрачо* ‘южноамериканское субтропическое дерево’, *квиноа* – *киноа* ‘рисовая лебеда, однолетнее травянистое растение’, *кешью* – *акажу* – *кажу* ‘тропическое дерево’, *лобио* – *лоби* ‘сорт фасоли’.

Примеры. Блюдо из **лобио**, как называют в Грузии фасоль, популярно у закавказских народов. Но главное, чтобы зеленая фасоль (**лоби**) была одинаковой по степени зрелости, чтобы все стручки сварились одновременно.

7. Названия, связанные с кухней: *лобио* – *лоби* ‘блюдо из фасоли’, *розольо* – *розолио* ‘розовая водка, ликёр’, *сашими* – *сасими* ‘японское национальное блюдо из сырой рыбы и морепродуктов’, *суши* – *суси* ‘традиционная японская закуска из сырой рыбы, морепродуктов или овощей, сваренного определенным образом риса’.

Примеры. Грузинскую кровь по линии моей мамы я чувствую меньше, но грузинскую еду готовлю хорошо: и **лобио**, и *сациви*, и *пхали*, и вообще – все (Л. Вертинская). Если госпожа голодна, я принесу ей лавашей, **лоби** и кусок персикового пирога (Л. Чарская). Настоящих, а не каких-то там *фуа гра*, **суши** с

сашими, которые в ресторанах подают, – мечтательно произнёс он (Т. Тронина). Берем палочки *суси* (или ролл) и слегка окунаем в соус (А. Черных). *Суси, сасими* – для них это ресторанное лакомство, дорогое и для многих редкое (А. Черных).

8. Названия, связанные с бытом: бунгало – бенгало ‘легкая загородная постройка с верандами’, дэли – дээл ‘традиционная мужская и женская распахная одежда у монголов’, ляссе – лассе ‘ленточка-закладка’.

Примеры. Зато чаще встречаешь олигарха, одетого „под степняка”, в роскошном национальном одеянии – *дэли* и лисьей шапке, который покачивается в седле на дорогом породистом скакуне и по мобильному телефону говорит с родственниками в Европе или Америке (Л. Шинкарев). Национальная одежда монголов – *дэли (дээл)* – хорошо приспособлена к кочевому образу жизни и представляет из себя халат, одинаковый для мужчин и женщин.

9. Названия материалов, тканей: джерси – джерсе ‘мягкое трикотажное полотно’, матлясе – матлисе ‘старинная бумажная или шелковая ткань, идущая на подкладку’.

Примеры. Сверху – кожаная куртка с трикотажной отделкой, под ней – спортивная куртка из плотного *джерси* с воротником-капюшоном, ниже – две сорочки из вельвета и хлопка (И. Сумина). Первоначально *джерсе* делалось только из шерсти.

10. Названия, связанные с экономикой и правом: риторно – ристорно морск. ‘отступление в определенных случаях от страхового договора’, эмбарго – амбарго ‘коллективная репрессивная мера нескольких стран по отношению к какому-л. государству’.

Примеры. Велики и поставки из-за рубежа, несмотря на американское *эмбарго* (А. Аванесов). *Амбарго* – запрещение купеческим кораблям выходить из гавани во время политических осложнений.

11. Названия, связанные с полиграфией: *версо* – *ин-версо* ‘текст, напечатанный только на обратной стороне листа’, *ректо* – *ин-ректо полигр.* ‘текст, напечатанный только на лицевой стороне листа’.

Примеры. ***Ректо*** в свитке – внутренняя записанная часть, а в кодексе – лицевая часть листа (нумерируется нечетными числами). Срочно необходимо подготовить ***ин-ректо***.

12. Другие названия: *дацзыбао* – *дадзыбао* ‘настенные рукописные пропагандистские листки в Китае’, *джайляу* – *джайлау* – *джейлау* – *джайла* – *жайлау* – *айла* ‘летнее высокогорное пастбище в Средней Азии’, *пронунсиаменто* – *пронунциаменто* – *пронунсиамьенто* ‘государственный военный переворот в Испании и Латинской Америке’, *чэпкэки* – *чопкоки* ‘болото в ложбине’.

Примеры. *А в промежутке широкая долина, где в зимнее время проживают наши кочевники, а летом уходят на джайляу в горы* (В. Обручев). ***Джайляу*** (*джайла*, *жайлау*, *ййла*) – летнее пастбище, обычно в субальпийских и альпийских поясах гор Средней Азии, Кавказа, Крыма.

Среди несклоняемых названий среднего рода встречается несколько слов с тремя орфографическими и фонетико-орфографическими вариантами: *альсекко*, *аль секко*, *асекко* ‘стенная живопись по сухой штукатурке’, *альфреско*, *аль фреско*, *афреско* ‘техника стеной живописи по сырой штукатурке’, *каноз*, *кано*, *кану* ‘легкая спортивная лодка’, *кешью*, *акажу*, *кажу* ‘тропическое дерево’, *коклэ*, *кокле*, *куокле* ‘латышский струнный музыкальный инструмент’, *крецендо*, *кресчендо*, *крешендо* ‘нарастание силы звука как элемент музыкального звучания’, *пронунсиаменто*, *пронунциаменто*, *пронунсиамьенто* ‘государственный военный переворот в Испании и Латинской Америке’, *сфорцандо*, *сфорцато*, *форцато* ‘часть музыкальной пьесы, исполняемая с внезапным и резким усилением звука или аккорда’, *сюзана*, *сюзани*, *сузани*

‘вышитое узорами декоративное панно, настенный ковёр, распространенные в Таджикистане и Узбекистане’.

Несклоняемое существительное среднего рода *джайляу* имеет 6 орфографических и фонетико-орфографических вариантов, а существительное *таэквондо* – 5 вариантов: *джайляу* – *джайлау* – *джейлау* – *джайла* – *жайлау* – *айла* ‘летнее высокогорное пастбище в Средней Азии’, *таэквондо* – *таэквон-до* – *таеквондо* – *тейквондо* – *тхэквондо* ‘корейское национальное единоборство без оружия’.

IV. Фонетико-орфографические варианты двуродовых существительных (мужского, женского рода): *ара* – *арара* ‘название попугаев’, *брахиоданио* – *брахиданио* ‘род рыб сем. карповых’, *импала* – *пала* ‘парнокопытное млекопитающее сем. полорогих’, *салюки* – *салуки* ‘персидская борзая порода собак’, *сапажу* – *сажу* ‘цепкохвостые обезьяны в Южной Америке’, *тази* – *тазы* ‘туркменская борзая, порода собак’, *тамандуа* – *таманду* ‘беззубое млекопитающее, обитающее в Южной и центральной Америке’, *тегу* – *тейю* ‘род пресмыкающихся сем. американских варанов’.

По три орфографических и фонетико-орфографических варианта имеют три несклоняемых существительных: *чихуа-хуа* – *чихуахуа* – *чиуауа* ‘порода декоративных собак’, *ши-цу* – *ши-цу* – *шитсу* ‘собачка-хризантема, древняя порода декоративных собак’, *яппи* – *йяппи* – *юппи* ‘молодежная субкультура в США и её представители’.

Обнаруженные нами фонетико-орфографические варианты обозначают преимущественно названия животных, за исключением *намдхари* – *намдари* ‘секта сикхов в Индии и её представители’ и *яппи* – *йяппи* – *юппи* ‘молодежная субкультура в США и её представители’.

Фонетико-орфографические варианты данной группы не являются формообразовательными морфологическими вариантами, так как родовые различия связаны с полом животных или людей.

Примеры. *Не особенно красивый серый попугай живет и размножается точно так же, как и великолепные какаду и ара* (К. Леонтьев). *Представители бразильского племени индейцев бореро уверяли самым серьёзным образом одного исследователя, что они ара́ра (попугаи)* (Е. Загданский). *Тамандуа может ходить по земле, но с большой ловкостью лазают по деревьям. При испуге таманду поднимается на задние лапы, как медведь, с широко расставленными лапами, опираясь на хвост.*

V. Фонетико-орфографические варианты двуродовых существительных (мужского, среднего рода): *пхали – мхали* ‘блюдо из различной зелени’, *рубай – робай* ‘жанр лирической поэзии народов Ближнего и Среднего Востока’, *тильбюри – тюльбюри устар.* ‘легкий открытый рессорный двухколесный экипаж под одну лошадь’.

По семантике намечается подгруппа названий, связанных с музыкой: *диплипито – димплипито* ‘грузинский ударный музыкальный инструмент’, *лансье – лянсье устар.* ‘старинный английский парный танец’, *пиффери – пиффаро* ‘итальянский народный инструмент’.

Все перечисленные фонетико-орфографические варианты являются одновременно и формообразовательными морфологическими вариантами.

Примеры. *Тот же тильбюри домчал нас в несколько минут из Грустного Стана в Скорлупское* (В. Вонлярлярский). *Еле вздремнувший часа два, протопы вскочил, взглянул вокруг себя, взглянул вдаль за реку и ещё решительно не мог ничего привести себе в ясность, как под окном у него остановилось щегольское тюльбюри, запряженное кровной серой лошастью* (Н. Лесков). *Под церемонные звуки старинной музыки дамы во главе с хозяином и членом суда начали комически двигаться, раскланиваясь, но спутались, перемешались и со смехом остановились. – Ну, лянсье! – взвыл хозяин* (И. Бунин). *Под них плясали кадрили, лансье и польку* (А. Балдин).

VI. Фонетико-орфографические варианты двуродовых существительных (женского, среднего рода): *канзу* – *канезу* ‘косынка больших размеров’, *пракрити* – *пракрти* ‘в индийской философии: вечное материальное начало, первоматерия’, *хардингфеле* – *хардангерфеле* ‘норвежский народный смычковый музыкальный инструмент’.

Все фонетико-орфографические варианты данной группы являются одновременно и формообразовательными морфологическими вариантами.

Примеры. *На ней было **синее канзу**, а тонкая рука её сжимала пучок завянувших астр* (А. Чаянов). *Пётр Авдеевич не обладал даром поэтических сравнений; но не менее того при первом взгляде на ту часть, которую **прикрывала канзу**, забыл обновленный сюртук и почувствовал усугубление чувств к племяннице городничего* (В. Вонлярлярский). *Примерно в середине XIX века **канезу** увеличивается, превращаясь в широкую пелерину-косынку, в некоторых случаях с воланами.*

VII. Фонетико-орфографические варианты мужского рода и множественного числа: *дау* – *доу* ‘общее название арабских парусных судов’, *крузадо* – *крузаду* ‘денежная единица в Бразилии и Португалии’, *мокколетто ед. м.* – *мокколетти мн.* ‘карнавальные свечи в Италии’, *риши* – *риши* ‘в ведийской и индуистской мифологии: божественный мудрец, святой аскет’.

Примеры. ***Новый крузадо** в Бразилии введен 16 января 1989 года. **Первые золотые крузаду** в Португалии были отчеканены в 1457 году.*

VIII. Фонетико-орфографические варианты двуродовых существительных (мужского, женского рода) и множественного числа: *кечуа-аймара* – *кечумара* ‘этническая группа в Латинской Америке’, *хауса* – *гаусса* ‘народ в Западном Судане’, *хиндустани* – *индустани* ‘население Хиндустана’, *хунну* – *сюнну ист.* ‘древний кочевой народ, положивший начало гуннам’.

Фонетико-орфографические варианты обозначают названия этнических групп и народностей, за исключением

чикано – *чиканос* ‘американец латинского, преимущественно мексиканского происхождения’.

По нашим наблюдениям, три несклоняемых существительных имеют по три варианта: *кечуа* – *кичуа* – *кешуа* ‘индейское население Перу, Эквадора, Боливии’, *сету* – *сето* – *сэту* ‘небольшой финно-угорский народ’, *удэ* – *удэге* – *удэхе* ‘народ в Приморском и Хабаровском краях России’. Только одно несклоняемое существительное имеет четыре варианта: *суахили* – *суахели* – *суагели* – *васуахили* ‘народ группы банту в Танзании, Мозамбике, Заире’.

Фонетико-орфографические варианты двуродовых существительных не являются формообразовательными морфологическими вариантами, так как родовые различия связаны с естественным полом людей.

Примеры. *Индейцы племен гуарани и кечуа – потомки инков – заваривали светло-золотистый порошок в особой емкости* (Е. Ленц). *Основное занятие народа кечуа, или кичуа, – террасное орошаемое земледелие (картофель и другие клубневые культуры, зерновые типа проса – киноа, в долинах – кукуруза, ячмень, пшеница). Чикано – латино-американское население Юго-Запада США, заселившее эти земли в XVI–XIX вв. в период испанской колонизации Америки. В Калифорнии он хлебнул всякого, „на апельсиновых плантациях вместе с чиканос горбатил”, осел не в Сан-Франциско, а в ЭЛ-ЭЙ, но все-таки вроде бы и по санитарному делу, все-таки стирка* (В. Аксенов).

Х. Фонетико-орфографические варианты мужского, женского, среднего рода и множественного числа: *гуарани* – *гварани м. ж.* ‘индейское племя, обитающее Парагвай’, *м.* ‘язык’, *ср.* ‘денежная единица Парагвая’, *тамагочи* – *тамагучи* ‘электронная игрушка, созданная в Японии, домашний питомец’.

Фонетико-орфографические варианты могут быть одновременно и формообразовательными морфологическими вариантами, возникающими в результате колебаний в роде.

Примеры. ... вернулась она к столу, где все уже сидели, а у падчерицы на коленях **лежал тамагочи** (Е. и В. Гордеевы). Мы идем на кухню, я готовлю **тамагочи** ужин, **ее любимый суп** из шампиньонов, мы едим и ложимся спать (Е. и В. Гордеевы). Зато современная экономика предлагает ей купить машинку – это **милое тамагочи** на колесиках, которое она любит как первенца (Г. Садулаев). В России (я читал) полтора миллиона детей и взрослых, уединившись, вдохновенно играют с „живыми” **тамагучи**, забыв о мамах и папах, сыновьях и дочерях, о политике, выборах, войнах, не думая о тяготах реальной жизни: что они для жизни, что жизнь для них? (В. Аграновский). Однако подвело неарийское происхождение Стресснера: его мать была родом из индейского племени **гуарани** (Н. Гладышева). **Парагвайский гуарани** – один из гуаранийских языков, государственный язык Парагвая. На востоке страны **парагвайское гуарани** почти исчезло из обращения. **Парагвайский гуарани** – денежная единица Парагвая, заменившая прежнюю денежную единицу – **парагвайское песо**.

XI. Фонетико-орфографические варианты во множественном числе: **пьяккои** – **пьяккуи** ‘саамская обувь с острым носком и коротким голенищем’, **сяньби** – **сянби** *ист.* ‘кочевые племена, по-видимому, относящиеся к древним монгольским племенам’, **Таро** – **Тарот** ‘окультурная практика для гадания с помощью специальной колоды карт’, **тортеллини** – **тортелли** *кулинар*. ‘вид пельменей’.

Примеры. Самым сложным оказался поиск ингредиентов для **тортеллини** с морепродуктами и тирамису. **Тортелли** с тыквой, фасоль со свиной кожей, жаркое из осли, вино „Ламбруско” (В. Панюшкин). Тюркоязычной державы Хунну больше нет: совсем недавно её разгромил монгольскоязычный вождь народа **сяньби** Танихай (С. Смирнов). **Сяньби**, или

сянби – кочевые племена, выделившиеся из союза дун-ху после его разгрома в третьем веке до н. э. хунну.

Морфологические варианты несклоняемых существительных

По сравнению с фонетическими и орфографическими вариантами морфологические варианты занимают незначительное место среди несклоняемых существительных. Т.В. Жеребило считает морфологическими „варианты, обладающие различными аффиксами” [Жеребило 2011].

Морфологические варианты возникают в результате родовых колебаний (формообразовательные), использования синонимических аффиксов, замены сложного слова простым (словообразовательные) [Атанасова 2003, 170].

Среди несклоняемых существительных в современном русском языке наблюдаются как формообразовательные, так и словообразовательные варианты. Некоторые формообразовательные варианты не проявляются самостоятельно, а выступают вместе с несклоняемыми и склоняемыми вариантами, и поэтому рассматриваются в их составе. Другая часть формообразовательных вариантов тесно связана с колебаниями в роде у несклоняемых существительных и анализируется в соответствующем разделе настоящей работы.

Словообразовательные варианты распределяются в двух группах.

1. Словообразовательные варианты с чередованием одного из синонимических по значению корней сложного слова при тождестве другого корня: *полипноэ* – *тахипноэ* ‘учащенное поверхностное дыхание’.

Группа представлена только одним примером.

2. Словообразовательные варианты с чередованием сложного существительного простым: *беф-бульи* – *бульи*

‘разварная говядина’, *гудаствири* – *ствири* ‘собирательное название грузинских музыкальных духовых инструментов’, *ици-бу* – *бу* ‘японская четырехугольная серебряная монета’ *киви-киви* – *киви*¹ ‘нелетающая птица из группы бескилевых’, *кофе глянсе*, *кофе гласе* – *гляссе*, *глясе*, *лоро-конто* – *лоро* ‘вид банковского счета’, *мастино наплетано* – *мастино* ‘старинная итальянская порода собак’, *фарси-кабули*, *кабули* ‘устаревшее название языка дари’, *хмели-сунели* – *сунели* *кулинар*. ‘сухая приправа Закавказья’, *клавичембало* – *чембало* ‘старинный клавишный инструмент’, *шерри-бренди* – *шерри* ‘вишнёвый ликёр’.

Если сложное слово образовано из двух самостоятельных простых слов, которые пишутся полуслитно (через дефис) или раздельно, выпадает одно из них, обычно менее информативное, а другое берет на себя всю семантическую нагрузку. А если сложное слово пишется слитно, выпадает один из корней, тоже менее информативный.

Словообразовательные варианты заимствованных несклоняемых существительных могут сочетаться с орфографическими или фонетико-орфографическими вариантами: *кофе глянсе* – *кофе гласе* (орфографические варианты) – *гляссе* (словообразовательные варианты, *гляссе* – *глясе* (орфографические варианты); *кэшимемори* – *кешимемори* (орфографические варианты) – *кэи*² (словообразовательные варианты) *информ*. ‘сверхоперативный вид памяти’; *магарани* – *махарани* (фонетико-орфографические варианты) – *рани* (словообразовательные варианты) ‘жена магараджи, княгиня’.

Примеры. *Я сам играл на чембало и на клавикордах* (В. Орлов). *Клавичембало, или чембало* – струнный клавишный музыкальный инструмент со щипковой механикой. Добавить бальзамический уксус, обыкновенную горчицу, карри, *хмели-сунели*, кориандр, орегано, майоран – все по своему вкусу (Ю. Пешкова). Ни один из огней не подавлял другого, хотя ароматы *сунели*, грецких орехов и чеснока в комнатке преобладали (Б. Окуджава). *Шерри-бренди* в Великобритании по популярности *превозмошел* даже любимый британцам коньяк – и уступает

только виски. Людмила громко хохотала, и сердце у нее легонько замирало и теснилось, не то от веселой радости, не то **от вишнево-сладкой, страшной шерри-бренди** (Ф. Сологуб). Вы помните – героиня заливается, пьет все подряд: виски, **шерри**, джин, кюрасо, водку! (В. Попов).

Несклоняемые и склоняемые варианты существительных

Некоторые заимствованные несклоняемые существительные имеют и склоняемые варианты, которые, по сути дела, относятся к морфологическим вариантам, хотя и занимают особое место среди них. По формальным признакам их можно распределить на несколько групп, внутри которых обособляются подгруппы. В некоторых случаях иллюстративные примеры приводятся к целым группам, а не к семантическим подгруппам из-за невозможности отыскать в электронных источниках подходящие предложения. Другие варианты (орфографические, фонетико-орфографические, морфологические) в составе несклоняемых и склоняемых вариантов разделены между собой запятой.

I. Несклоняемые и склоняемые варианты существительных, совпадающих по роду и числу.

1. Несклоняемые и склоняемые варианты существительных мужского рода.

По семантике несклоняемые и склоняемые варианты существительных мужского рода составляют несколько тематических подгрупп.

А) Названия, связанные с музыкой и театром: *бери́ке* – *бе́рика*, -и ‘актер древнейшего грузинского народного театра масок’, *бу́фф*, *бу́фф*оне – *бу́фф*он, -а ‘комический певец в итальянской опере’, *ГАБТ* – *ГАБТ*, -а ‘Государственный академический Большой театр России’, *Гаудеамус* – *Гаудеамус*, -а ‘название студенческой песни’, *дже́м-сейше́н* – разг. *дже́м-*

сейн, -а 'сборный концерт отдельных музыкантов', манки – манкис, -а 'парный танец американского происхождения', сапай, сафай – сафайль, -я 'шумовой музыкальный инструмент', соул – соул, -а 'стиль вокальной негритянской музыки', хэви-метал – хэви-металл, -а 'одно из ответвлений хард-рока'.

Примеры. *Примадонна Манджолетти, теноры Пасква и Ронкони, **буффо** Ненчини и Замбони почитались первыми в Европе (Ф. Булгарин). Однако где-то в глубине моего существа сидит, видно, какой-то ген артиста, шута, клоуна, **буффона**, жонглёра, тапера, миннезингера, трубадура (продолжите сами, у меня нет под рукой словаря синонимов) (А. Журбин). Такого ужаса на подиумах еще не видели: под сырые гитарные взрывы группы Sonic Youth в стиле **хэви металл** выходили мелодии – в чем-то несусветно безвкусном (А. Карабаш). Пиво, киоски, где выставлен все тот же товар из Хуме и Эбирнари, все те же книжные развалины видеокассет, назойливое смешение голосов: нищий с аккордеоном, грохот **хэви-металла** и тягучие страдания модной певицы из магнитофона (Е. Хаяцкая).*

Б) Названия, связанные с философией, религией и мифологией: бекташи – бекташийя, -и 'дервишский орден', дзен, дзэн – дзен, -а 'школа японского буддизма', дэви – дэв, -а 'рогатый многоголовый персонаж грузинских сказок, похожий на человека', мерани – меран, -а 'крылатый конь в грузинской мифологии', муфти – муфтий, -я 'представитель высшего мусульманского духовенства', рабби, равви – раввин, -а 'духовный представитель еврейской общины'.

К этой подгруппе следовало бы отнести несклоняемое слово суфи – софи – суфий, -я 'магометанский мистик, последователь суфизма', которое, по данным Словаря, склоняется только в единственном числе. Наши наблюдения показали, что слово *суфий* склоняется в единственном и во множественном числе.

Примеры. *Муфти и прочие настаивали, чтоб быть войне (А. Пушкин). Муфтий пойти на союз с ними никак не мог*

и не хотел (Г. Садулаев). Двадцать пятого мая покушение совершено на **муфтия** Ичкерии Ахмата Кадырова (Г. Садулаев). Когда мы однажды шли с **равви** по Галлилее... (Ю. Домбровский). Речь идет о замужестве дочери **раввина** Лея с неевреем (М. Дорфман). Как и всякое восхождение, Путь **суфи** имеет свои этапы, стадии и уровни. По идее **суфий** должен доводить себя плясками до экстаза и изнеможения (Ю. Вишневецкая). Это очень красивое место, к тому же находится мусульманская святыня – могила матери **чеченского суфия** Кунта-Хаджи (Ю. Вишневецкая). Ордены **суфиев** в Турции – одни из самых уважаемых организаций.

В) Названия, связанные с историей: **дзёмон** – **дзёмон**, -а ‘японский неолит’, **хевисбер** – **хевисбер**, -а *ист.* ‘в старину в Грузии: глава, предводитель, старшина общины’, **эристави** – **эристав**, -а *ист.* ‘титул владетельного князя в феодальной Грузии’.

Примеры. Так, антропологические исследования останков носителей культуры **Дзёмон** позволяют предположить, что они весьма близки к айнам. В эпоху Позднейшего **Дзёмона** возникает керамика камэгаока – по названию деревни, где при раскопках были обнаружены сосуды этого типа.

Г) Названия, связанные с искусством, литературой, поэзией: **мухамбази** – **мухамбаз**, -а ‘форма грузинского стихосложения’, **парад-алле** – **парада-алле** ‘торжественное шествие всех участников циркового представления перед его началом’.

Случилось так, что в группе эквилибристов на велосипедах, если не ошибаюсь, латышской, под названием „9-инго-9” заболел мальчик моего возраста, участвовавший в **парад-алле** (Е. Вестник). В заключении этого „**парада-алле**” мне надлежало подойти к микрофону и от имени артистов России поздравить своих коллег, грузинских артистов, а заодно зрителей, со славным юбилеем (Г. Жженов).

Д) Названия языков: *африкаанс* – *африкаанс*, -а ‘бурский язык’, *идиш* – *идиш*, -а ‘язык части евреев’.

Примеры. *Это были длинные поэмы, написанные им сразу на трех языках – на русском, на идиш и на иврите, – причем языки произвольно перемежались и смешивались, не стесняя себя грамматическими правилами* (Н. Воронель). *Они ведь теперь даже идиша не знают* (Р. Арифджанов).

Е) Другие названия: *ёкодзуна* – *ёкодзуна*, -ы ‘великий чемпион – почетный титул, даваемый пожизненно за особо выдающиеся заслуги’, *луи* – *луидор*, -а ‘старинная золотая французская монета’, *монтежю* – *монжус*, -а *тех.* ‘вытеснитель жидкости’, *НОК* – *НОК*, -а ‘Национальный олимпийский комитет’, *нонсенс* – *нонсенс*, -а ‘бессмыслица, нелепость’, *рамоли* – *рамолик*, -а – *устар.* ‘о старчески расслабленном человеке’, *тореро* – *тореадор*, -а ‘участник боя быков в Испании’, *флэш* – *флэш*, -а ‘технология представления анимации в Интернете’, *шампури* – *шампур*, -а ‘вертел, прут для жарения мяса’.

Существительное *ёкодзуна* в Словаре отмечено как несклоняемое, но в литературе встречаются и склоняемые формы.

Примеры. *Предрассудок основан, отчасти, на том, что ёкодзуна, практиковавшие стиль Сирануи, последние несколько десятилетий действительно не показывали выдающихся результатов или не удерживали лидерство долго. Ёкодзуна обязан придерживаться определенного стиля в выполнении ритуального танца выхода дохё-ири, который исполняется ёкодзуной в каждый турнирный день после представления публике борцов лиги макуути. Эль Кордобес – самый знаменитый и высокооплачиваемый тореро* (В. Быков, О. Деркач). *Он казался себе маленьким тореро перед огнедышащим быком* (А. Михайлов). *Вскочил и на противника помчался, как бык на тореадора* (Б. Васильев).

Несклоняемые существительные могут иметь и по два склоняемых варианта: *кади, кази – кадий, -я, казий, -я* ‘духовный судья в мусульманских странах’, *вайиши, вайишью – вайишия, -иш, вайишиш, -иш* (м. и мн.) ‘в Древней Индии: третье из четырех сословий’. Существительное *клионе, клио м. – клион, -а м. и клиона, -ы ж.* ‘беспозвоночное животное отряда безраковинных крылоногих моллюсков’ имеет два склоняемых варианта – в мужском и в женском роде.

2. Несклоняемые и склоняемые варианты существительных женского рода.

В семантическом плане намечается несколько подгрупп.

А) Названия, связанные с искусством, поэзией, театром, музыкой: *берикаоба – берикаоба, -ы* ‘древнейший грузинский народный театр масок’, *гошма, гошга – гошма, -ы* ‘древнейшая форма азербайджанского стихосложения’, *нагара, накара, наккера – нагара, -ы* ‘ударный музыкальный инструмент’, *Пьета, Пиета – Пьета, -ы* ‘изображение Богородицы, скорбящей над телом снятого с креста Спасителя’, *танка – танка, -и* ‘древний жанр японской поэзии’, *фреско – фреска, -и* ‘живопись по свежей штукатурке’.

Примеры. *Мы молча перешли через темный, хотя двусветный зал, расписанный **фреско** по-старинному* (А. Вонлярлярский). ***Фреска** занимала огромную длинную стену широкого институтского коридора и изображала всевозможные сюжеты на тему странствий Одиссея* (В. Розов). *Отсюда пошел по свету особый рейнский фольклор, вдохновивший Вагнера на создание его монументальной музыкальной **фрески*** (В. Гаков). *Тема **Пьета**, проходящая через всю жизнь...* (С. Еремеева). *Прямо посреди беседы Ирине Владимировне вдруг померещилась такая фигурка горя, наподобие знаменитой **Пьеты*** (А. Ласкин).

Б) Названия, связанные с кухней: *джезве – джезва, -ы* ‘небольшой сосуд для приготовления турецкого кофе’, *лазанье – лазанья, -ьи* ‘итальянское блюдо вроде слоеного пирога,

сделанное из теста для лапши', *чайхане* – *чайхана*, -ы 'чайная в Средней Азии, Иране'.

Примеры. *Она помолчала, наблюдая за тем, как Анна засыпает в **джезве** новую порцию кофе* (Н. Дежнев). ... *усмехнулся он, разливая кофе **из джезвы** в чашки* (Т. Тронина).

В) Названия растений и животных: *астильбе* – *остильба*, -ы 'род многолетних трав', *бонито* – *бонита*, -ы 'полосатый тунец, рыба сем. скумбриевых', *цицмати* – *цицмата*, -ы 'однолетнее огородное растение в Грузии'.

Примеры. *Ее называют также бесчешуйный тунец, обыкновенный **бонито** или скумбриевидный тунец. Следом за ними, не отставая, мчались такие замечательные пловцы, как золотая макрель, **бониты**, меч-рыбы, барракуды, акулы, несколько крупных кальмаров* (Г. Адамов).

Г) Названия лиц женского пола: *мадемуазель* – *мадемуазель*, -и 'незамужняя женщина', *мамзель* – *мамзель*, -и 'незамужняя женщина'.

Примеры. *Не так уж трудно отыскать портрет **мадемуазель Жорж** и перечитать занимательное сочинение „Наполеон и женичины”* (Ю. Давыдов). *Антону вместо этой **мадемуазели** сильно хотелось вставить: Lumpentamselle* (А. Чудаков). *Впрочем, он редко думал, а больше смотрел на глазки **мамзель Лилы**, дочери хозяина, той самой девушки, которую братья встретили у калитки, и ему казалось, что там, в этих темно-голубых глазках, лежит ее счастье* (Н. Вагнер). *На ночь не отлучайся к **мамзели** – хромой майор не терпит амуров* (Ю. Давыдов).

Д) Другие названия: *ахмадие* – *ахмадия*, -и 'мусульманская секта в Пенджабе', *канасте* – *канаста*, -ы 'карточная игра', *омерта* – *омерта*, -ы 'закон молчания сицилийской мафии', *пайзе* – *пайза*, -ы, *пайзда*, -ы ист. 'табличка в XIII–XV вв., выдававшаяся монгольскими ханами, служащая удостоверением и пропуском по всей территории

империи’, *таньга* – *таньга*, -и ‘мелкая серебряная монета в Средней Азии’.

Примеры. *Нет, вряд ли кто-нибудь скажет – омерта, усмехнулся он, надо самому* (С. Осипов). Целью **омерта** является контроль над участниками мафии со стороны вышестоящих членов криминальной организации, а также запугивание ее рядовых членов. Но служил Серега верно, как и должен служить благородный вассал, преданный самурай или член семьи, живущей по закону „**Омерты**” (М. Баконина).

3. Несклоняемые и склоняемые варианты существительных среднего рода: *мумиё* – *мумиё*, -я ‘биологически активный продукт естественного происхождения’, *пасмо*² – *пасмо*, -а ‘болезнь культурного льна’.

Примеры. *Он собирал мумиё в горах еще при советской власти – помет горных мышей считался сильнейшим лекарственным средством* (Э. Лимонов). Сборщики **мумия** стараются хранить в секрете места добычи.

4. Несклоняемые и склоняемые варианты двуродовых существительных (мужского, женского рода): *бишон-фризе* – *бишон-фризе*, *бишона-фризе* ‘порода собак’, *бори* – *борикан*, -а м. и *борикта*, -ы ж. ‘холм, сопка’ (склоняется в мужском и в женском роде) *фила бразилейру* – *фила бразилейру*, *филы бразилейру*.

Примеры. *Это и были родоначальники болонок, всех болонок, не только бишон-фризе, но и мальтийской болонки, болонеза (итальянской болонки) и др. Это приводит к путанице между бишоном-фризе и болонезом – итальянской болонкой. Фила бразилейру крепко привязана к хозяину и членам его семьи. Шерсть филы бразилейру гладкая и короткая.*

5. Несклоняемые и склоняемые варианты существительных во множественном числе: *Битлз* – разг. *битлы*, -ов ‘английский вокально-инструментальный квартет’, *картвели* – *картвелы*, *картвел* и -ов ‘самоназвание грузин’, *машикули* – *машикули*, -ей ‘навесные бойницы’, *нунчаку* –

нунчаки, -ов ‘холодное оружие: две круглые палки, соединенные шнурком или цепочкой’.

Примеры. **Картвели** (самоназвание грузин) – основное население Грузии. Перед гостиницей „Иверия” стоит памятник Давиду Агмашенебели – „царю абхазов и **картвелов**, ранов и кахов” (Н. Броладзе).

II. Несклоняемые и склоняемые варианты существительных, расходящихся по роду.

Несклоняемые и склоняемые варианты данной группы являются одновременно и формообразовательными морфологическими вариантами, так как не имеют семантических расхождений.

1. Несклоняемые варианты мужского рода и склоняемые варианты женского рода: *бергамаско*¹ м. – *бергамаска*, -и ж. ‘старинный итальянский танец’, *кава-кава* м. – *кава*, -ы ж. ‘кустарник сем. перечных в Полинезии и на Новой Гвинее’, *квартильо* м. – *квартилья*, -и ж. ‘испанская монета’, ‘единица объема жидкости в Мексике, Гватемале’, ‘испанская мера – четверть чего-л.’, *лока* м. – *лока*, -и ж. ‘в индийской мифологии: мир как часть Вселенной’, *сахиоба* м. – *сахиоба*, -ы ж. ‘вид древнегрузинского театра XII–XVIII вв.’, *сальтарелло* м. – *сальтарелла*, -ы ж. ‘старинный итальянский народный танец’, *торпедо* м. – *торпеда*, -ы ж. ‘рыба скат по форме’.

Склоняемый вариант *сальтарелла* существительного *сальтарелло* отсутствует в Словаре, но встречается в литературе.

Примеры. **Кава-кава** буквально усыпан красивыми и крупными листьями, напоминающими зеленые сердца. По обычаям Фиджи, каждый гость племени должен принести в дар корень перца опьяняющего (**каву**), который найти можно буквально на всех рынках. На начальной стадии индийской философии некоторые брахманы и шраматы обсуждали концепции мироздания (**лока**). Понятие **локи** было принято теософистами, встречается в трудах Елены Блаватской. В

сочинениях древнегреческих и древнеримских писателей-натуралистов немало упоминаний о чудесной, непонятной силе, которой **наделен торпедо**. Потом под водой промчалась **огромная белая торпеда**, с шумом вырвавшаяся на поверхность в центре бассейна. Когда мимо **торпеды** проплывает что-либо съедобное, она старается окутать жертву своими плавниками и поразить ее током. Формируясь как единый мелодический жанр, **сальтарелло** фактически сразу **стал** внедряться в программу увеселительных мероприятий. Первые нотированные образцы **сальтареллы** датированы концом XIV века.

2. Несклоняемые варианты женского рода и склоняемые варианты мужского рода: *айтысу ж.* – *айтыс*, *-а м.* и *айтыш*, *-а м.* ‘форма устной народной песенной поэзии в Средней Азии’, *кю ж.* – *кюй*, *-я м.* ‘казахская или киргизская народная инструментальная пьеса, *мектебе ж.* – *мектеб*, *мактаб*, *-а м.* – мусульманская школа’, *рокайль ж.* – *рокайль*, *-я м.* ‘декоративный мотив в форме стилизованных раковин’.

Примеры. *Медресе было основано в декабре 1885 года в деревне Медиак Челябинского уезда Оренбургской губернии, на базе мектебе при преобразовании пятивременной мечети в соборную мечеть. Съезд признал негодность существующих мектебе и высказался за общеобразовательную школу. Иб Сина описал учебный план обычного мактаба, разделив его на две стадии: начальную школу и среднюю. Появление мактабов и медресе сыграло огромную роль.*

3. Несклоняемые варианты среднего рода и склоняемые варианты мужского рода.

По семантике несклоняемые существительные можно обособить в несколько подгрупп.

А) Названия, связанные с изобразительным искусством: *ар-брют ср.* – *ар-брют*, *-а м.* ‘направление в изобразительном искусстве XX века’, *боди-арт ср.* – *боди-арт*, *-а м.* ‘авангардистское направление в искусстве, в котором художник использует свое тело как материал и объект творчества’, *ракурси*

ср. – ракурс, -а м. ‘перспективное сокращение удаленных от зрителя частей изображенного на плоскости предмета’, стукко ср. – стук, -а и штук, -а м. ‘искусственный мрамор из гипса с добавками’.

Примеры. **Стукко** было известно уже в Древнем Египте, широко применялось в искусстве Древнего Рима, позднее в искусстве Возрождения и Нового времени, в России с XVIII века. **Ракурси** объявлено точкой зрения на натуру, а также положением натуры в пространстве.

Б) Названия музыкальных инструментов: *дудуки ср. – дудук, -а м. ‘грузинский народный духовой музыкальный инструмент’, сантури ср. – сантур, -а м. ‘народный струнный ударный музыкальный инструмент в Закавказье и на Ближнем Востоке’, чунири ср. – чунир, -а м. ‘грузинский народный струнный смычковый музыкальный инструмент’.*

Примеры. Семейство усовершенствованных **чунири** (сопрано, альт, бас, контрабас) применяется в ансамблях и в оркестре народных инструментов Грузии. На **чунире** натянута кожа, шея инструмента, целая и плоская, закреплена внутри корпуса.

В) Названия, связанные с кухней: *бозбаши ср. – бозбаш, -а м. ‘суп из баранины’, мацони ср. – мацун, -а м. ‘молочнокислый продукт типа простокваши’, филе¹ ср. – филей, -я ‘лучшая, самая нежная и вкусная часть мяса животного, птицы, рыбы’, хинкали ср. – хинкал, -а м. ‘вид пельменей в Грузии’.*

Примеры. Все ели буйволиное **мацони** (Ф. Искандер). Чик попробовал ложку густейшего **мацони** (Ф. Искандер). Поскольку топленое масло делают в Армении из **мацуна**, а **мацун**, в свою очередь, – преимущественно из овечьего молока, то и масло имеет характерный кисловатый привкус и аромат (Я. Абрамова).

Г) Названия растений: *махагони ср.* – *махагон, -а м.* ‘махагоновое дерево’, *остропестро ср.* – *остропестр, -а м.* ‘травянистое растение с колючими листьями’.

Примеры. *Наиболее распространенной является древесина махагони красного цвета с различными оттенками* (Т. Матвеева). *С неуклюжим изяществом переволок белое брюхо через ствол поваленного махагона, преграждавший ему путь* (А. Лазарчук, М. Успенский).

Г) Другие названия: *конкур-иппик ср.* – *конкур, -а м.* ‘конно-спортивное соревнование’, *лино ср.* – *линон, -а м. устар.* ‘белое тонкое льняное полотно, батиста’, *палаццо ср.* – *палац, -а м.* ‘тип итальянского городского дворца-особняка’.

Примеры. *Я бы уступила вам лучшую комнату в своем палаццо, с видом на все сараи и домики во дворе* (Э. Герштейн). *Жить она перешла во флигель около палаца* (Н. Островский).

4. Несклоняемые варианты среднего рода и склоняемые варианты женского рода.

Выделяются тематические подгруппы.

А) Названия, связанные с искусством, музыкой, театром: *камэ ср.* – *камея, -и ж.* ‘камень или раковина с рельефной художественной резьбой’, *самбо³ ср.* – *самба, -ы ж.* ‘народный бразильский танец’, *скенэ ср.* – *скена, -ы ж.* ‘в древнегреческом театре: помещение для переодевания актеров’, *стретто ср.* – *стретта, -ы ж.* ‘заключительный эпизод музыкального произведения или его части, проходящий в ускоренном, стремительном темпе’, *фермат^о ср.* – *фермата, -ы ж.* ‘музыкальный знак, увеличивающий на неопределенное время длительность ноты или паузы’.

Примеры. *Когда ты разбил камэ?* (Л. Толстой.). *И на самом деле, там лежало несколько бедных драгоценностей: большая перламутровая камея без оправы, которую проели в двадцать четвертом году, три серебряных кольца и кавказский наборный пояс, мужской и к тому же на очень узкую талию* (Л.

Улицкая). Одна половина лица у нее ужасно изуродована, а другая красивая, как профиль **камеи** (В. Кожевников). А некоторые чересчур суровые дяди и тётки, блюстители хорошего тона и строгого Езуса, вместо того чтобы заняться обучением своих воспитанников хорошим манерам в современных танцах, пытаются изгнать из танцевального обихода молодежи все танго, блюзы, фоксы, **самбо**, румбы – словом, все современные танцы (Л. Кассиль). В промежутках между занятиями я танцевала. Танго, **самба**, вальс, джайв (Н. Щербак). Регулярно проводятся фестивали сальсы и румбы, **самбы** и фламенко, есть фестивали индонезийского гамелана и китайской оперы (А. Журбин).

Б) Названия, связанные с лингвистикой, книгой, учебой: *апокопе ср.* – *апокопа, -ы ж.* ‘отпадение звуков в конце слова’, *нотабене ср.* – *нотабена, -ы ж.* ‘знак NB на полях рукописи, книги’, *синкопе ср.* – *синкопа, -ы ж.* ‘выпадение одного или нескольких звуков в середине слова’, *трема ср.* – *трема, -ы ж.* лингв. ‘диакритический знак в письменности некоторых европейских языков’, *эпитоме ср.* – *эпитома, -ы ж.* ‘крайне сжатое изложение содержания какого-нибудь большого сочинения классических авторов’, *экстемпорале ср.* – *экстемпоралия, -и ж.* устар. ‘в русской дореволюционной и зарубежной школе: классное письменное упражнение, состоящее в переводе с родного языка на иностранный’.

Примеры. Потемневшими глазами он глядел туда, где на отдельном столике рядом с инструментами лежало „**Эпитоме**” Везалия – извлечение из семи книг, атлас анатомических фигур, изданный подлым клеветником специально для тех, кому не по карману купить роскошное издание, брошенное Сильвиусом на улице Крысы. Он сидел за столом перед окном с видом на реку и на шедевр сталинского барокко, гостиницу „Украина”, и как бы являл собой **эпитому** американской информационной эффективности (В. Аксенов).

В) Названия растений: *дурро ср.* – *дурра, -ы ж.* ‘вид однолетних злаковых растений’, *чиляги ср.* – *чиляга, -и ж.* ‘сорт среднеазиатского винограда и изюм’.

Примеры. *Вместо мимоз зеленели банановые пальмы и изгороди молочаев; вместо дикой травы – старательно возделанные поля дурро* (Н. Гумилев). *Дурра (дурро)* – яровая культура, она отличается теплолюбивостью, очень высокой засухо- и солеустойчивостью, легко приспосабливается к различным почвам. Чаю у нас не было, и вся наша пища состояла из похлебки *дурры*, вкусом напоминавшей кукурузу (Л. Артамонов).

Г) Другие названия: *капоэро ср.* – *капоэра, капоэйра, капуэйра, -ы ж.* ‘афро-бразильское боевое искусство’, *пасмо¹ ср.* – *пасма, -ы ж.* ‘часть, слой мотка текстильных нитей’.

Примеры. *После отмены рабства капоэйра становится национальным видом спорта в Бразилии, а в середине прошлого столетия появляются первые школы капоэйра. А в капоэйре и многих стилях ушу – вообще норма.*

III Несклоняемые варианты в единственном числе и склоняемые варианты во множественном числе.

1. Несклоняемые варианты мужского рода и склоняемые варианты во множественном числе: *федаи, фидаи м.* – *федаи, -ев мн.* ‘в Средние века в Иране, Сирии, Ливане: член тайной религиозной организации исмаилитов-ассасинов’.

Примеры. *Федаи (фидаи)* в переводе с арабского – человек, жертвующий собой во имя веры, идеи. Во время Иранской революции 1905–11 гг. *федаями* именовали участников вооруженных отрядов, являвшихся основной движущей силы революции.

2. Несклоняемые варианты среднего рода и склоняемые варианты во множественном числе: *джонджоли ср.* – *джонджоли, -ей мн.* ‘традиционная грузинская закуска: заквашенные в рассоле молодые побеги кустарника каперсника’,

купати ср. – *купаты*, *купат* мн. ‘небольшие сардельки’, *мюсли* – *мюсли*, -ей ‘дробленые или сплюснутые пшеничные зерна’.

Примеры. *Мы ели сациви, шашлык, цыплят-табака, купати и чебуреки* (Э. Рязанов). *Из-за дыма, шума и запаха купат и шашлыка ничего не было видно* (Р. Карцев). *Он склонился над бочками с кудрявым джонджоли и едкой цицакой* (Б. Окуджава). *Хозяйка подала закуску из квашеных джонджолей. Это мюсли, товарищ сержант. Очень полезно для пищеварения* (В. Дурненков). *В составе мюсли собрана вся польза злаков: большое количество балластных веществ и клетчатки, что вычищает кишечник. Полезна в шкафчик, чтобы посмотреть, какие крупы есть в наличии, и наткнулась на початую пачку мюслей.*

IV. Несклоняемые варианты двух родов и склоняемые варианты одного из них.

1. Несклоняемые варианты мужского и женского рода и склоняемые варианты мужского рода: *аваги* м. ж. – *авагис*, -а м. ‘род полуобезьян’, *барбе* м. ж. – *барбет*, -а м. ‘старинная французская порода собак’, *коала* м. ж. – *коала*, -ы м. ‘сумчатый медведь’, *лавраки* ж. м. – *лаврак*, -а м. ‘рыба сем. морских окуней’, *маго* м. ж. – *магот*, -а м. ‘обезьяна подсемейства мартышковых’, *марги* ж. м. – *маргай*, -я м. ‘вид млекопитающих из сем. кошачьих’, *саки* м. ж. – *сак*, -а м. ‘род широконосых обезьян сем. цепкохвостых’.

Все приведенные примеры, за исключением *растафари* м. ж. – *растаман*, -а м. ‘последователь растафарианства – религиозно-политической доктрины африканского превосходства’, обозначают названия животных.

Несклоняемые и склоняемые варианты одушевленных существительных данной группы не являются формообразовательными морфологическими вариантами, так как род зависит от естественного пола животных или людей.

Примеры. *Они происходят от кенгуру и коала – мохнатых добряков с круглыми детскими глазами* (Д. Гранин).

Предки коалы появились в Австралии около 30 миллионов лет назад. Природных врагов у коал практически нет, разве что покусаят одичавшие собаки или динго. Снимите кожу с лавраки и подавайте филе к столу. В России полосатый лаврак с 1965 года разводится в водоемах Краснодарского края. У лаврака имеются свои излюбленные районы для охоты на рыбешек (Н. Козлов). Забредают сюда лавраки и луфари (В. Башенко).

2. Несклоняемые варианты мужского и женского рода и склоняемые варианты женского рода: альпака¹ м. ж. – альпака, -и ж. ‘домашнее парнокопытное животное’, ж. ‘ценная шерсть’, ж. ‘искусственная шерсть’, ага ж. м. – ага, -и ж. ‘земноводное сем. жаб’, храмули ж. м. – храмуля, -и ж. ‘мелкая рыба, обитающая в реках и озерах Грузии’, якудза м. ж. – якудза, -ы ж. ‘японская мафия и член мафии’.

Несклоняемые и склоняемые варианты одушевленных существительных данной группы не являются формообразовательными морфологическими вариантами, так как род зависит от естественного пола животных или людей.

Примеры. Одноглазый якудза Китано утверждающий, что он – незаконнорожденный сын мэра Токио, укрепляет дух и тело своего ученика, нанося ему немотивированные побои (Р. Волобуев). Особое значение для якудза имело введение демократических институтов. Современные якудза гордо возводят свою историю к трем группам полукриминальных сообществ средневековой Японии. Обреченные якудзы углубились в самосозерцание, готовясь достойно перейти в мир иной, как подобает воинам (А. Ростовский).

3. Несклоняемые варианты женского и среднего рода и склоняемые варианты мужского рода: боржоми ж. ср. – разг. боржом, -а м. ‘минеральная вода на курорте Боржом’.

Несклоняемый и склоняемый варианты неодушевленного существительного боржоми – боржом являются одновременно формообразовательными морфологическими вариантами.

Примеры. Как Любимов водку на **боржоми** заменил (Ю. Рахаева). На столике у него стояла бутылка **боржома** и граненый стаканчик, из которого он время от времени попивал **боржом** двумя-тремя глоточками (Ф. Искандер).

4. Несклоняемые варианты женского и среднего рода и склоняемые варианты женского рода: *легуа ж. ср.* – *лига, -и ж.* ‘единица длины в Латинской Америке’, *промилле ж. ср.* – *промилль, -я м. спец.* ‘десятая часть процента’, ‘в демографии: число рождений или смертей на тысячу жителей в год’.

Несклоняемые и склоняемые варианты неодушевленных существительных данной группы являются одновременно формообразовательными морфологическими вариантами.

Примеры. Частотность имен определяют **в промилле**, то есть в количестве тех или иных имен на каждую тысячу именуемых (А. Суперанская). Анализ показал наличие в крови безработного москвича два **промиля** алкоголя – состояние сильного опьянения (Г. Анисимов).

V. Несклоняемые варианты одного рода и множественного числа и склоняемые варианты в единственном числе.

1. Несклоняемые варианты среднего рода и множественного числа и склоняемые варианты мужского рода: *парамо ср. мн., парамос мн.* – *парамос, -а м.* ‘альпийский тип растительности’, ‘пустынные плоскогорья’. По нашим наблюдениям, *парамос* склоняется только во множественном числе.

Несклоняемый и склоняемый варианты существительного *парамо* – *парамос* в единственном числе считаются одновременно формообразовательными морфологическими вариантами.

Примеры. На фотографии Андийское **парамо** в районе Латакунга. Ландшафт **парамо** несет следы оледенений. **Парамо** характеризуются высокогорной вечнозеленой

растительностью. Самые западные **парамос** находятся в Коста-Рике. В более восточных **парамос** плотность населения ниже. **Парамо**, или **парамосы** – нетропическая экосистема, влажные высокогорные луга, нагорья и хребты Анд в Южной Америке с большим количеством озер.

VI. Несклоняемые варианты мужского и женского рода и множественного числа и склоняемые варианты в единственном числе.

1. Несклоняемые варианты мужского и женского рода и множественного числа и склоняемые варианты мужского рода: *азнаури м. ж. мн. – азнаур, -а м. ‘грузинские дворяне’, деканози м. ж. мн. – деканоз, -а м. ‘небольшая народность в Грузии’, эрзя м. ж. мн. – эрзя, -и м. ‘этническая группа мордовского народа’.*

Несклоняемые и склоняемые варианты одушевленных существительных данной группы не являются формообразовательными морфологическими вариантами, так как род зависит от естественного пола людей.

Примеры. *Во дворце „Финляндия” находились делегаты от хантов, манси, ижорцев, финнов, коми, карел, ливов, мари, эрзя, ненцев, саамов, удмуртов и др. Я узнал, во-первых, что Потап Иванович вовсе не татарин, а крестьянин из-под Арзамаса, вероятный потомок какого-нибудь „эрзи” (В. Короленко).*

2. Несклоняемые варианты мужского и женского рода и множественного числа и склоняемые варианты мужского и женского рода: *мари м. ж. мн. – мариец, -ийца м., марийка, -и ж. и мариЙцы, -ев мн. ‘народность угро-финской группы’.*

Несклоняемый и склоняемый варианты существительного *мари* не являются формообразовательными морфологическими вариантами, так как род предопределяется естественным полом людей.

Примеры. *Неподалеку от реки, в стороне, находится деревня Ключики, где живут мари (В. Попов). А разве Волга не*

река и других народов – татар, мордвы, **марийцев** и пр. (Д. Лихачов).

VII. Несклоняемые варианты мужского и женского рода и множественного числа и склоняемые варианты во множественном числе.

1. Несклоняемые варианты мужского и женского рода и множественного числа и склоняемые варианты только во множественном числе: *адыге м. ж. мн.* – *адыги, -ов мн.* ‘народность’, *гуанчи м. ж. мн.* – *гуанчи, -ей мн.* ‘древнее население Канарских островов’, *йоменри, м. ж. мн.* – *йомены, -ов мн. ист.* ‘свободные крестьяне в Англии XIV-XVIII вв.’, *команчи м. ж. мн.* – *команчи, -ей мн.* ‘индейский народ группы шошонов в Северной Америке’, *райя м. ж. мн.* – *райяты, -ов мн.* ‘податное сельское и городское население в государствах Ближнего и Среднего Востока’, *саами м. ж. мн.* – *саамы, -ов мн.* ‘народность, живущая на Кольском полуострове, в Финляндии, Швеции, Норвегии’, *урарту м. ж. мн.* – *урарты, -ов мн.* ‘древнейшие племена, населявшие государство Урарту’, *хантэ, ханты м. ж. мн.* – *ханты, -ов мн.* ‘народность угро-финской языковой группы’.

Несклоняемые варианты этой группы обозначают названия народностей и сословий и не являются формообразовательными морфологическими вариантами, поскольку род зависит от естественного пола людей.

Примеры. *Ингуш* – собака, *чечен* – собака, ***адыге*** – собака, *натухай* – собака (А. Веселый). *Израильские „черкесы”* на самом деле – ***адыги*** (А. Бовин). *Гуанчи*, которые жили на Тенерифе, носили шкуры и рыбачили (И. Володина). В горах же Тенерифе партизанская война ***гуанчей*** длилась до конца 1495 года (Г. Босов). Он один-единственный ***саами*** среди нескольких тысяч рабочих и служащих треста (А. Ферсман). Легенда рассказана была мне местной ***саами*** Аннушкой Кобелевой (А. Ферсман). Сразу же за Северным полярным кругом, в Рованиеми, начинается загадочная страна древнего финского народа – ***саамов*** (И. Муравьева). От него осталось десятка два

остовов шалашей, представлявших собой жерди, составленные конусом, как в чумах **хантэ** и эвенков Азии (В. Обручев). Кроме названных уже народов, чумом пользовались также коми-оленеводы, северные группы **хантов**, манси, кетов и енисейских эвенков (В. Васильев).

2. Несклоняемые варианты мужского и женского рода и множественного числа и склоняемые варианты в мужском роде и во множественном числе: *ашкенази м. ж. мн. – ашкеназ, -а м., ашкеназы, -ов мн.* ‘субэтническая группа евреев’.

Несклоняемые варианты существительного *ашкенази* не являются формообразовательными морфологическими вариантами, поскольку их род зависит от естественного пола людей.

Примеры. *Есть сходство по части семитской крови, он эфиоп, а я еврей-ашкенази, но все-таки меня не надо беречь* (В. Аксенов). *Западный Израиль – это Израиль ашкеназов, выходящих из Европы и Северной Америки* (А. Бовин).

VIII. Несклоняемые варианты одного рода и множественного числа и склоняемые варианты во множественном числе.

1. Несклоняемые варианты среднего рода и множественного числа и склоняемые варианты во множественном числе: *бигуди ср. мн. – бигуди, -ей мн.* ‘трубочки, на которые накручивают волосы’, *лапилли ср. мн. – лапилли, -ей* ‘куски застывшей лавы’.

Примеры. *Накануне волосы на бигуди накрутила, расчесала – ну кукла и кукла* (И. Грекова). *Никаких щипцов, ни бигудей, только массаж на ночь и по утрам щеткой* (Г. Владимов).

IX. Несклоняемые варианты множественного числа и склоняемые варианты одного рода.

1. Несклоняемые варианты множественного числа и склоняемые варианты мужского рода: *коммандос мн. –*

коммандос, -а м. ‘отряды специального назначения’, спиричуэлс мн. – спиричуэл, -а м. ‘архаический духовный жанр общинного хорового пения американских негров’.

*Примеры. Не знаю, но выходит, что бросить товарища во время выполнения боевой задачи не противоречит кодексу чести западных **коммандос**... (С. Тарасов). Отряд **коммандоса** прорубался сквозь джунгли.*

Морфолого-синтаксические варианты

Морфолого-синтаксические варианты наблюдаются только у несклоняемых аббревиатур и характеризуются заменой словосочетания (полного варианта аббревиатуры) одним словом (кратким вариантом) [Атанасова 2003, 170]. Более подробно морфолого-синтаксические варианты описаны в разделе „Несклоняемые аббревиатуры”.

В современном русском языке широкое распространение получили фонетико-орфографические варианты несклоняемых существительных, занимающие особое место среди остальных вариантов. Самое большое количество – шесть орфографических и фонетико-орфографических вариантов имеет несклоняемое существительное *джайлау* – *джайлау* – *джейлау* – *джайла* – *жайлау* – *айла*.

Широко распространенное явление среди несклоняемых существительных наличие склоняемых морфологических вариантов в отличие от редко встречающихся словообразовательных и формообразовательных морфологических вариантов.

Морфолого-синтаксические варианты наблюдаются только у несклоняемых аббревиатур, имеющих полные и краткие варианты.

Происхождение несклоняемых существительных

Исконные несклоняемые существительные

Основная масса несклоняемых существительных в современном русском языке заимствована из других языков. Исконные несклоняемые существительные составляют лишь небольшую группу, если не считать аббревиатуры. По семантическому признаку их можно распределить на две группы.

1. Названия букв древней славянской или старой русской азбуки: *буки, веди, добро, есть, живете, иже, како, кси* ‘буква кириллицы, которая отсутствует в современном русском языке’, *люди, мыслете, наш, рцы* ‘название буквы „р” в церковнославянской азбуке’, *твердо*.

2. Другие названия: *любишь-не-любишь* ‘цветок’, *нетронь-меня* ‘травянистое растение сем. бальзаминовых’, *остропестро* ‘травянистое растение с колючими (острыми) листьями в белых пятнах’, *шалтай-болтай* ‘вздор, пустяки’, ‘вздорный человек’, *шурь-мурь*.

Особое место среди исконных несклоняемых существительных занимают несклоняемые аббревиатуры, где, наоборот, заимствованных слов мало. В целом исконные несклоняемые существительные в русском языке занимают относительно незначительное место среди остальных несклоняемых существительных. По семантическому признаку их можно распределить на несколько групп.

1. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия, связанные с государством, политикой, историей: *ВЛКСМ* – Всесоюзный ленинский коммунистический союз молодёжи, *ВЧК* – Всероссийская чрезвычайная комиссия, *ГОЭЛРО* – Государственная комиссия по электрификации России, *ГУВД* – Главное управление внутренних дел, *ДНД* – Добровольная

народная дружина ‘добровольная организация, оказывающая помощь милиции’, *КГБ* – Комитет государственной безопасности, *КПП* – Контрольно-пропускной пункт, *КПРФ* – ‘Коммунистическая партия Российской Федерации’, *КПСС* – Коммунистическая партия Советского Союза, *ЛДПР* – Либерально-демо-кратическая партия России’, *МВД* – Министерство внутренних дел, *НЗ* – Неприкосновенный запас, *НКВД* – Народный комиссариат внутренних дел, *ОАЭ* – Объединённые Арабские Эмираты, *Партбюро* – Партийное бюро, *Политбюро* – Политическое бюро, *профбюро* – Профсоюзное бюро, *РФ* – Российская Федерация, *США* – Соединённые Штаты Америки, *УВД* – Управление внутренних дел, *ФАСПИ* – Федеральное агентство правительственной связи и информации, *ФБР* – Федеральное бюро расследований, *ЦК* – Центральный комитет, *ЦРУ* – Центральное разведывательное управление, *ЧК* – Чрезвычайная комиссия, *ЮАР* – Южно-Африканская Республика.

2. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия, связанные с наукой, образованием: *АМС* – Автоматическая межпланетная станция, *АСУ* – Автоматизированная система управления, *АТФ* – Аденозинтрифосфат, Аденозинтрифосфорная кислота, *ГОРОНО* – Городской отдел народного образования, *ДУ* – Дистанционное управление, *ИМЛИ* – Институт мировой литературы имени А.М. Горького, *ИФЛИ* – Институт философии, литературы и искусства, *МГУ* – Московский государственный университет имени Ломоносова, *Метеобюро* – Метеорологическое бюро, *МИФИ* – Московский инженерно-физический институт, *НИИ* – Научно-исследовательский институт, *НЛО* – Неопознанный летающий объект, *НОТ* – Научная организация труда, *НСО* – Научное студенческое общество, *НТО* – Научно-техническое объединение или Научно-технический отдел, *НТР* – Научно-техническая революция, *ОКБ* – Опытнo-конструкторское бюро, *ПТУ* – Профессионально-техническое училище, *РАН* – Российская академия наук, *СВЧ* – Сверхвысокая частота, *СИ¹* – Система интернациональная, Международная система единиц

физических величин, *УВЧ* – Ультравысокая частота, *УЗИ* – Ультразвуковое исследование, *УФО*² – Ультрафиолетовое облучение.

3. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия, связанные с информацией: *АВМ* – Аналоговая вычислительная машина, *ВИНИТИ* – Всероссийский институт научной и технической информации, *ВЦ* – Вычислительный центр, *ИВЦ* – Информационно-вычислительный центр, *КВЦ* – Координационно-вычислительный центр, *КПК* – Карманный персональный компьютер, *МикроЭВМ* ‘ЭВМ, выполненная на основе микропроцессора’, *МиниЭВМ* ‘Малогобаритные ЭВМ’, *МК* – „Московский комсомолец” (газета), *МН* – „Московские новости” (газета), *МТС*² – Мобильные телесистемы’, *НГ* – ”Независимая газета”, *НТВ* – „Независимое телевидение”, *ОРТ* – Общероссийская телекомпания, *ПК* – Персональный компьютер, *РИА* – Российское информационное агентство, *СВ*¹ – Средние волны, *СМИ* – Средства массовой информации, *СМС* – Служба мобильных сообщений, *Совинформбюро* – Советское информационное бюро 1941-61 годов, *ТВ* – телевидение, *телеателье* – телевизионное ателье, *телеинтервью* – телевизионное интервью, *УКВ* – Ультракороткие волны, *ЭВМ* – Электронно-вычислительная машина.

4. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия, связанные с техникой и транспортом: *АЗС* – Автозаправочная станция, *АНТ* ‘общее название самолетов, разработанных в 1922-42 гг. под руководством авиаконструктора А.Н. Туполева’, *АТС*¹ – Автоматическая телефонная станция, *БТИ* – Бюро технической инвентаризации, *ГАИ* – Государственная автомобильная инспекция, *ГИБДД* – Государственная инспекция безопасности дорожного движения, *ДТП* – Дорожно-транспортное происшествие, *МАДИ* – Московский автомобильно-дорожный институт, *МАИ* – Московский авиационный институт, *МПС* – Министерство путей сообщения, *МТС*¹ – Машинно-тракторная станция, *ОТК* – Отдел технического контроля, *РЖД* – Российские железные дороги,

СВ² – ‘Спальный вагон’, *ТУ* – ‘марка самолётов, разработанных под руководством А.Н. Туполева’.

5. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия, связанные с медициной и спортом: *АКТГ* – Адренокортикотропный гормон, *БГТО* – ‘Будь готов к труду и обороне СССР’ – ‘всесоюзный физкультурный комплекс, введенный в 1931 году для девочек и мальчиков 14-15 лет’, *ВКК* – Врачебно-консультационная комиссия, *ВТЭК* – Врачебно-трудовая экспертная комиссия, *ГТО* – ‘Готов к труду и обороне СССР’ – всесоюзный физкультурный комплекс’, *ДНК* – Дезоксирибонуклеиновая кислота, *ДСО* – Добровольное спортивное общество, *ЛТП* – Лечебно-трудоустройственный профилакторий, *ЛФК* – Лечебная физкультура, *МЕ* ‘в фармакологии: международная единица измерения количества вещества, основанная на биологической активности’, *НБА* – Национальная баскетбольная ассоциация, *НОК* – Национальный олимпийский комитет, *НХЛ* – Национальная хоккейная лига, *ОРЗ* – Острое респираторное заболевание, *РОЭ* – Реакция оседания эритроцитов, *СЭС* – Санитарно-эпидемиологическая станция, *ЦСКА* – Центральный спортивный клуб армии, *ЭКГ* – электрокардиограмма, электрокардиография, *ЭЭГ* – электроэнцефалограмма, электроэнцефалография.

6. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия, связанные с энергетикой, промышленностью, сельским хозяйством, строительством: *АПК* – Аграрно-промышленный комплекс, *АЭС* – Атомная электростанция, *ВВЦ* – Всероссийский выставочный центр с 1991 года, *ВДНХ* – Выставка достижений народного хозяйства СССР (в 1959–1991 годах), *ВСНХ* – Высший совет народного хозяйства, *ГРЭС* – Государственная районная электростанция, *ГЭС* – гидроэлектростанция, *ДСК* – Домостроительный комбинат, *ДСП* – Древесно-стружечная плита, *ЖКХ* – Жилищно-коммунальное хозяйство, *ЖСК* – Жилищно-строительный кооператив, *кпд* – Коэффициент полезного действия, *ЛЭП* – Линия электропередачи, *Мосэнерго* – ‘Российская энергетическая

компания', *ТЭС* – Тепловая электростанция, *ТЭЦ* – теплоэлектростанция, *ЭДС* – Электродвижущая сила.

7. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия, связанные с правом, экономикой и финансами: *АО* – Акционерное общество, *АОЗТ* – Акционерное общество закрытого типа, *АТС*² – Альтернативная торговая система, *ВВП* – Валовой внутренний продукт, *ВНП* – Валовой национальный продукт, *ЗАО* – Закрытое акционерное общество, *ИМЭМО* – Институт мировой экономики и международных отношений, *ИЧП* – Индивидуальное частное предприятие, *КПЗ* – Камера предварительного заключения, *МВФ* – Международный валютный фонд, *НДС* – Налог на добавленную стоимость, *НПО* – 'Научно-производственное объединение', *ОАО* – Открытое акционерное общество, *ОБХСС* – Отдел по борьбе с хищениями социалистической собственности, *ООО* – Общество с ограниченной ответственностью, *ОСАГО* – Обязательное страхование автогражданской ответственности, *ПБОЮЛ* – Предприятие без образования юридического лица, *РАО* – Российское акционерное общество, *СП* – Совместное предприятие, *ТОО* – Товарищество с ограниченной ответственностью, *УК* – Уголовный кодекс, *ФПГ* – Финансово-промышленная группа, *ХОЗУ* – Хозяйственное управление, *ЧП* – Чрезвычайное происшествие.

8. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия, связанные с военным делом: *БТР* – Бронетранспортёр, *БМП* – Боевая машина пехоты, Батальонный медицинский пункт, *КП* – Командный пункт, *ВВС* – Военно-воздушные силы, *ВДВ* – Воздушно-десантные войска, *ВМС* – Военно-морские силы, *ВМФ* – Военно-морской флот, *ВПК* – Военно-промышленный комплекс, *ВС* – Вооружённые силы, *ГКО* – Государственный комитет обороны в 1941–45 гг., *Минобороны* – Министерство обороны, *МО* – Министерство обороны, *ОВ* – Отравляющее вещество, *ОСВ* – Ограничение стратегических вооружений, *ПВО* – Противовоздушная оборона, *ПРО* – Противоракетная оборона, *ПТР* – Противотанковое ружьё, *СОИ* – Стратегическая оборонная инициатива.

9. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия международных организаций: *ВМО* – Всемирная метеорологическая организация, *ВОЗ* – Всемирная организация здравоохранения, *ВТО*¹ – Всемирная торговая организация, *ЕврАзЭС* – Евразийское экономическое сообщество, *ЕЭС* – Европейское экономическое сообщество, *МАГАТЭ* – Международное агентство по атомной энергии, *МОК* – Международный олимпийский комитет, *МСОП* – Международный союз охраны природы, *ОАЕ* – Организация африканского единства, *ОБСЕ* – Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе, *ООН* – Организация Объединённых Наций, *ПАСЕ* – Парламентская ассамблея Совета Европы, *СНГ* – Содружество независимых государств.

10. Названия людей: *врио* – ‘временно исполняющий обязанности’; *завбазой* – заведующий (-ая) базой, *завкадрами* – заведующий (-ая) отделом кадров, *завкафедрой* – заведующий (-ая) кафедрой, *завклубом* – заведующий (-ая) клубом, *завлабораторией* – заведующий (-ая) лабораторией, *завотделом* – заведующий (-ая) отделом, *завпроизводством* – заведующий (-ая) производством, *завредакцией* – заведующий (-ая) редакцией, *завскладом* – заведующий (-ая) складом, *замдекана* – заместитель декана, *замдиректора* – заместитель директора, *замзав* – заместитель заведующего, *замминистра* – заместитель министра.

11. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия, связанные с искусством и культурой: *ВИА* – Вокально-инструментальный ансамбль, *ВТО*² – Всероссийское театральное общество, *телешоу* – телевизионное шоу, *ЦДРИ* – Центральный дом работников искусств.

Несклоняемые существительные, заимствованные из различных языков

По семантике несклоняемые существительные относятся к разнообразным тематическим группам, например:

названия растений, животных, птиц, рыб, племен, народностей, лиц, названия, связанные с искусством и культурой, с наукой и образованием, с религией и мифологией, с государственным устройством и управлением, с техникой и транспортом, с медициной, со спортом, с историей, географией, с кухней и т. д. Отметим, что некоторые несклоняемые существительные по своему лексическому значению могут относиться одновременно к нескольким тематическим группам, например: *брокколи*, *лобио* ‘сорт фасоли’, *султани* ‘сорт винограда’ относятся к названиям растений и к названиям, связанным с кухней; *альме* ‘уличная танцовщица и певица’ относится к названиям лиц и к названиям, связанным с музыкой; *рефери* относится к названиям лиц и к названиям, связанным со спортом; *шоколатье* относится к названиям лиц по профессии и к названиям, связанным с кухней.

Обычно такие слова входят только в одну из намеченных групп с учетом как названий тематических групп, так и количества слов.

Полисемантические слова можно отнести к нескольким тематическим группам, но чаще всего включаются в соответствующую группу по первому значению.

По происхождению заимствованные существительные представлены в алфавитном порядке по языку-источнику, причем по семантическому признаку включены в различные тематические группы.

Заимствования из абхазского языка

К абхазскому языку можно отнести всего два несклоняемых существительных: *абрау* ‘провал в горах на Черноморском побережье Грузии’, *кябабчи* ‘специалист по приготовлению люля-кебаба и шашлыка’.

Несклоняемое существительное *себетту* ‘в шумеро-аккадской мифологии: семь злых демонов’ заимствовано из аккадского языка.

Заимствования из австралийских языков

Из языков австралийских аборигенов в русский попало всего три слова, обозначающих названия животных: *кенгуру*, *коала* ‘сумчатый медведь’, *моа* ‘отряд вымерших бескилевых птиц’.

Заимствования из азербайджанского языка

Заимствованные из азербайджанского языка несклоняемые существительные относятся, главным образом, к кулинарии, музыке и литературе: *аг-шаани* ‘сорт винограда’, *баяти* ‘жанр народных песен’, *гошма* ‘древнейшая форма стихосложения’, *иннаби* ‘народный танец’, *нагара* ‘ударный музыкальный инструмент’, *пити* ‘суп из баранины’, *чайчи* ‘чайханщик’.

Заимствования из языка американских индейцев

Всего три несклоняемых существительных пришло в русский язык из языка американских индейцев: *майя*, *мамбо* ‘парный танец’, *пончо* ‘короткий плащ с вырезом для головы’, ‘шитая или вязаная женская накидка’.

Заимствования из языка индейцев сиу

Из языка индейцев сиу заимствовано всего одно слово *типи* ‘переносное жилище индейцев’.

Заемствования из английского языка

Заемствования из английского языка охватывают довольно большой и разнообразный пласт лексики, включающий названия лиц, животных птиц, названия, связанные со спортом, музыкой, информатикой, государством и политикой, экономикой, медициной, бытом, одеждой, кухней и др. Из английского в русский язык попало самое большое количество из всех заимствованных аббревиатур, обозначающих названия, связанные с информатикой, спортом, политикой, экономикой.

1. Названия, связанные со спортом: *аджилити* ‘спортивные соревнования с собакой’, *багги* ‘спортивный автомобиль-вездеход’, *бенди* ‘хоккей с мячом на льду’, *бэкканти* ‘зимний спорт’, *ватерполо* ‘водное поло’, *дерби* ‘ипподромные состязания’, *кросс-канти* ‘бег по пересеченной местности без дорог’, *пенальти* ‘штрафной удар в футболе’, *поло*¹ ‘командная игра в мяч верхом на лошади’, ‘водное поло’, *ралли*, *регби*, *рефери* ‘спортивный судья’, *ринго* ‘спортивная игра’, *ультра-си* ‘категория сложности элементов в спорте’, *фрисби* ‘игра с летающим диском из пластика’, *хели-ски* ‘экстремальная разновидность горнолыжного спорта’.

2. Названия, связанные с музыкой: *банджо* ‘струнный щипковый музыкальный инструмент’, *буги-вуги* ‘стиль джазовой музыки’, ‘американский парный танец’, *диско* ‘музыкальный стиль, основу которого составляют упрощенные фанк и соул-музыка’, *калитсо* ‘танцевально-песенный жанр’, ‘направление карибской музыки’, *канти* ‘песенно-инструментальная музыкальная культура белого населения в США’, *регги* ‘разновидность современной поп-музыки’, *рокабилли* ‘одна из ранних форм классического рок-н-ролла’, *сейшин* ‘рок-концерт’ и ‘вечеринка’, *спиричуэлс* ‘архаический духовный жанр хорового пения’, *техно* ‘жанр электронной музыки’, *фьюжн* ‘музыкальный жанр’, *хард-энд-хэви* ‘название „тяжелой” музыки в совокупности’, *хиллибилли* ‘разновидность американской

музыки кантри', *хэви-метал* 'разновидность хард-рока', *эр-энд-би* 'музыкальное и танцевальное направление в поп-музыке'.

Намечается подгруппа названий танцев: *лимбо* 'групповой танец с острова Тобаго', *манки* 'парный танец американского происхождения', *хали-гали* 'групповой бальный танец', *ча-ча-ча* 'быстрый танец латиноамериканского происхождения', *шимми* 'парный танец американского происхождения'.

3. Названия, связанные с растениями, животными, птицами: *акита-ину* 'собака японской породы', *вапити* 'млекопитающее сем. оленей', *вельш-корги* 'порода служебных собак', *гризли* 'вид бурого медведя', *динго*, *карибу* 'дикий северный олень', *каури* 'фарфоровые улитки, ципреи' и 'род хвойных растений', *киви*¹ 'нелетающая птица из группы бескилевых', *коати* 'млекопитающее сем. энотовых', *лори* 'полуобезьяны отряда приматов' и 'птицы отряда попугаев', *окапи* 'крупное млекопитающее сем. жирафовых', *паломино* 'неоднородная группа верховых лошадей', *пекари* 'семейство нежвачных парнокопытных животных', *пепино* 'многолетнее растение сем. паслёновых', *поло-пони* 'невысокие лошади для игры в поло', *пони*, *потто* 'род полуобезьян сем. лемурув', *слюги* 'порода собак', *скрейпи* 'инфекционная болезнь овец, почесуха', *тюрбо* 'промысловая рыба отряда камбалообразных', *уакари* 'короткохвостые обезьяны', *хаски* 'сибирская лайка, порода служебных собак', *чау-чау* 'порода декоративных собак'.

4. Названия лиц: *беби*, *бобби* 'прозвище полицейского в Англии', *гринго* 'иностранец в Латинской Америке', *дэнди* 'щёголь, франт', *джинго* 'кличка английских шовинистов, завоевателей', *зомби* 'привидение, оживший мертвец', 'человек с обработанным сознанием', *йети* 'название снежного человека', *кокни* 'пренебрежительно-насмешливое прозвище уроженца Лондона из средних и низших слоев населения' и 'лондонское просторечие', *коммандос*, *кули* 'название носильщиков, грузчиков, чернорабочих', *леди*, *миледи*, *мисс*, *миссис*, *суперкарго* 'второй помощник капитана на судне' и

‘лицо, сопровождающее грузы’, *томми* ‘шутливое прозвище солдата британской армии’, *фелло* ‘в Великобритании: член университетской коллегии или научного общества’, *хиппи* ‘молодежное движение Северной Америки и Европы 1960–70-ых гг.’ и ‘небрежно одетый молодой человек’, *хостес* ‘хозяйка гостиницы, пансионата’, ‘дежурная по этажу в гостинице’ и ‘женщина, развлекающая посетителей в ночных барах’, *янки* ‘прозвище всех американцев, уроженцев США’.

5. Названия денежных единиц: *бальбоа* ‘денежная единица Панамы’, *вату* ‘денежная единица Республики Вануату’, *даласи* ‘денежная единица Республики Гамбия’, *леоне* ‘денежная единица государства Сьерра-Леоне’, *лилангени* ‘денежная единица Королевства Свазиленд’, *лисенте* ‘мелкая разменная монета Королевства Лесото’, *лоти* ‘денежная единица Королевства Лесото’, *мунгу* ‘разменная монета в Монголии’, *седи* ‘денежная единица Республики Гана’, *сили* ‘денежная единица Гвинеи’, *сомало* ‘денежная единица Сомали’.

6. Названия, связанные с государством и политикой: *джентри* ‘мелкоместное дворянство в Англии XVI–XVII вв.’, ‘китайское сословие’, *иоменри* ‘английская лейб-гвардия’, ‘английская добровольческая конница’, ‘свободные крестьяне в Англии XIV–XVIII вв.’, *лобби полит.* ‘группа представителей экономически сильных структур’, *праймериз полит.* ‘первичное собрание избирателей’ и ‘тип голосования’, *секьюрити* ‘служба охраны’ и ‘служащий органов безопасности’, *Сити* ‘города, имеющие особое значение’, ‘исторический центр Великобритании’, *танистри ист.* ‘древний ирландский обычай, регулировавший наследование власти вождей кланов и королей’, *тори* ‘название политической партии в Англии и ее членов’.

7. Названия, связанные с кухней: *американо* ‘разновидность кофе эспresso’, *виски*, *дайкири* ‘алкогольные коктейли’, *карри* ‘индийская смесь пряностей’, *ланго* ‘разведенный эспresso’, *мартини* ‘марка вермута’ и ‘коктейль с

вермутом', *пепси*, *тодди* 'пальмовое вино', *шерри-бренди* 'вишневый ликёр'.

Названия, связанные с кухней, представлены названиями напитков, за исключением слова *черри*.

8. Названия одежды, тканей: *бикини* 'женский купальный костюм из двух частей', *боди* 'дамское белье', *бюстье* 'верхняя женская одежда', *джерси* 'мягкое трикотажное полотно', *либерти* 'сорт блестящей мягкой ткани', *поло*² 'спортивная рубашка с воротником', *унисекс* 'стиль одежды'.

9. Названия, связанные с информацией, информатикой, информационными технологиями: *воки-токи* 'компактная радиостанция', *демо* 'один из жанров субкультуры и направления компьютерного искусства', *интервью*, *кэш информ.* 'сверхоперативный вид памяти', *медиа*, *микрофлорпи* 'гибкий магнитный диск в защитной оболочке', *ноу-хау* 'оригинальные технологии, знания, умения', *прокси информ.* 'специальный интернет-сервер', *флорпи инф.* 'магнитный накопитель информации', *флэш информ.* 'технология представления анимации в Интернете', *флэш-мемори информ.* 'компьютерный накопитель информации большого объема'.

10. Названия, связанные с техникой и транспортом: *дау* 'название арабских парусных судов', *магнето тех.* 'магнитоэлектрическая машина переменного тока', *пейсли* 'метод особой набивки ткани цветочных расцветок', *тильбюри* 'легкий открытый рессорный двухколесный экипаж', *шевроле* 'марка легковых автомобилей', *шимми тех.* интенсивные колебания в системе управляемых колес'.

11. Названия одежды, тканей: *бикини* 'женский купальный костюм из двух частей', *боди* 'дамское бельё', *бюстье* 'верхняя женская одежда', *джерси* 'мягкое трикотажное полотно', *либерти* 'сорт блестящей мягкой ткани', *поло*² 'спортивная рубашка с воротником', *унисекс* 'стиль одежды'.

12. Названия, связанные с отдыхом и развлечениями: *пат* 'званный вечер, вечеринка', *реалити-шоу*, *роуд-муви*

‘кинематографический жанр’, *тамагочи* ‘электронная игрушка’, *телешоу*, *ток-шоу* ‘жанр телепередачи’, *хобби*, *шоу*.

Намечается подгруппа названий, связанных с азартными играми: *бинго* ‘американская разновидность игры в лото’, *зеро* ‘нулевое очко’, ‘число на рулетке’.

13. Названия, связанные с правом, экономикой и финансами: *кэш-флоу фин.* ‘сумма полученных или выплаченных наличных денег’, *просперити* ‘экономическое процветание’, *роялти* ‘лицензионное вознаграждение’, *франчайзи* ‘компания, которая платит за права на бизнес’, *эскроу фин.* ‘условное депонирование денежной суммы’.

14. Названия единиц измерения в физике: *генри* ‘единица индуктивности’, *микрокюри*, *миллигенри*, *милликюри*, *микrogenри*.

15. Названия, связанные с лингвистикой: *лингва франка нова* ‘международный искусственный язык’, *тюрки* ‘общее название литературных тюркских языков’, *урду* ‘официальный язык Пакистана’, *хинди* ‘государственный язык Индии’.

16. Названия народов, народностей, племен: *балти* ‘народ в Индии и Пакистане’, *маратхи* ‘основное население штата Махараштра в Индии’ и ‘маратхский язык’, *непали* ‘самоназвание народов Непала и их язык’.

17. Названия, связанные с бытом, жилищем: *боуи* ‘холодное оружие, английский нож’, *бунгало* ‘легкая загородная жилая постройка, сельский дом’, *джакузи*, *стрит* ‘улица’.

18. Названия, связанные с медициной: *либидо физиол.* ‘половое влечение’, *спру* ‘хроническая болезнь с анемией, истощением’, *цуцугамуши* ‘японская клещевая лихорадка’.

19. Названия, связанные с химией: *конго* ‘искусственная органическая краска’, *понсо* ‘группа синтетических кислотных красителей’.

20. Другие названия: *вуду* ‘монотеистическая синкретическая древнейшая религия’, *демо-пати* ‘мероприятие

по встрече демомейкеров’, *диплоэ* ‘губчатое вещество частей черепа’, *индастриэл* ‘индустриальная культура’, *интро* ‘жанр демосцены’, *камео* ‘эпизодическая роль известного актёра’, *наблисити* ‘известность в обществе, популярность’, *ресепшин* ‘стойка для приема, регистрации гостей в гостинице, офисе’, *Туле* ‘археологическая культура эскимосов’, *фэнтези* ‘жанр литературы и искусства, примыкающий к научной фантастике’, *юзабилити* ‘общая степень удобства предмета при использовании’, *яппи* ‘молодежная субкультура’.

21. Заимствованные аббревиатуры: *Ай-Би-Эм* от International Business Machines – ‘Американская электронная корпорация’, *Ай-Кью* от IQ Intelligence quotient – ‘коэффициент интеллектуальности’, *Ай-Пи* от IP, Internet Protocol – *информ.* ‘IP-адрес’, *АСЕАН* от ASEAN, Association of South-East Asian Nations – ‘Ассоциация государств Юго-Восточной Азии’, *ИМО* от IMO International Maritime Organization – ‘Международная межправительственная морская организация’, *ЛТД* от Ltd от Limited – ‘ООО, Общество с ограниченной ответственностью’, *МТС*³ от MTS – ‘система единиц физических величин, основными единицами которой являются: метр, тонна, секунда’, *НАСА* от NASA, National Aeronautics and Space Administration – ‘Национальное управление по аэронавтике и исследованию космического пространства’, *НАТО* от NATO, North Atlantic Treaty Organization – ‘Организация Североатлантического договора, крупнейший в мире военно-политический блок’, *ОПЕК* от OPEC, Organization of the Petroleum Exporting Countries – ‘Организация стран-экспортёров нефти’, *УЕФА* от UEFA, Union of European Football Associations – ‘Европейский союз футбольных ассоциаций’, *УФО*¹ от UFO, Unidentified flying object ‘НЛО – Неопознанный летающий объект’, *ФИФА* от FIFA, Federation Internationale de Football Association – ‘Международная Федерация футбола’, *ФИФО* от FIFO first in first out – ‘метод бухгалтерского учета товаро-материальных запасов’, *ФОБ* от Fob, free on board – ‘Франко-борт, вид внешнеторгового договора’, *ЭЙ-БИ-СИ* от ABC, American Broadcasting Company – ‘одна из трёх общенациональных

эфирных коммерческих телерадиокомпаний США', *ЮНЕСКО* от UNESCO, United Nations Educational Scientific and Cultural Organization – 'Организация Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры'.

Заемствования из арабского языка

Среди арабских заимствований встречаются названия, связанные с религией, поэзией, бытом, с растительным и животным миром.

1. Названия, связанные с религией: *алла* 'аллах', *вуду* 'религиозный ритуал: акт очищения водой', *гази* 'участник войны с „неверными“ и почетный титул военачальников', *джами* 'соборная мечеть', *джемади* 'название пятого и шестого месяца у магометан', *заббано* 'ангел-мститель у мусульман', *иссеви* 'название христиан в Турции', *кади* 'духовный судья', *махди* 'мусульманский мессия, пророк', *медресе* 'мусульманская духовная школа', *мектебе* 'начальная мусульманская и средняя школа у некоторых тюркских народов', *муфти* 'представитель высшего мусульманского духовенства', *суфи* 'направление в исламе, проповедующее аскетизм'.

2. Названия, связанные с поэзией: *месневи* 'форма поэзии', *рави* 'древнеарабский сказитель-декламатор', *рубаи* 'жанр лирической поэзии на Востоке', *сакинаме* 'название сочинения лиро-эпического жанра в тюркоязычной литературе', *таране* 'жанр лирической поэзии на Востоке', *хамрийат* 'поэзия, посвященная воспеванию вина, опьянению', *хамсе* 'поэтическое произведение, состоящее из пяти больших поэм'.

3. Названия, связанные с животными и охотой: *мегари* 'порода верблюда', *сальюки* 'персидская порода собак', *сафари* 'заповедник в Африке и охота в нем'.

4. Названия растений: *дурро* 'хлебное сорго сем. злаковых', *унаби* 'растение сем. крушиновых'.

5. Другие названия: *вади* ‘сухие глубокие каньоны на побережье Западной Сахары’, *кали* ‘сильная щелочь’, *кофе*, *мумиё* ‘биологически активный продукт естественного происхождения’, *мушараби* ‘легкий деревянный решетчатый балкон на окнах, выходящих на улицу’, *несхи* ‘разновидность арабского письма’, *райя* ‘податное сельское и городское население’, *фередже* ‘длинное покрывало у восточных женщин’, *шебеке* ‘прорезные узоры в декоративно-прикладном искусстве Азербайджана’.

Заимствования из армянского языка

Из армянского языка заимствовано всего четыре несклоняемых существительных, представляющих собой названия народных музыкальных инструментов и танцев: *зурны-трынги* ‘народный мужской танец’, *кямани* ‘народный смычковый инструмент’, *тело* ‘массовый народный армянский танец’, *хорову* ‘блюдо из баранины’, *шви* ‘свистковая флейта’ и ‘керамическая свистулька’.

Заимствования из ацтекского языка

Из ацтекского в русский язык перешло всего одно несклоняемое слово *какомицли* ‘хищное млекопитающее семейства энотовых’.

Заимствования из языка банту

Из языка банту заимствовано два несклоняемых существительных: *батва* ‘племена африканских пигмеев’, *цеце*.

Заимствования из венгерского языка

Из венгерского языка заимствованы преимущественно названия собак: *медье* ‘административно-территориальная единица в Венгрии’, *муди* ‘пастушья собака’, *пенгё* ‘денежная единица’, *пули* ‘пастушья собака’, *пуми* ‘пастушья овчарка’, *тарогато* ‘народный деревянный духовой музыкальный инструмент’, *эрдели копо* ‘трансильванская охотничья собака’.

Заимствования из вьетнамского языка

Из вьетнамского в русский язык попало всего одно слово: *хао* ‘разменная монета Вьетнама’.

Заимствования из греческого языка

Существительные греческого происхождения связаны, главным образом, с наукой и философией, с растениями и животными, с медициной, лингвистикой, музыкой.

1. Названия, связанные с наукой и философией: *агапэ* ‘в Древней Греции: жертвенная любовь’, *ананке* ‘непреодолимая сила, неумолимый рок’, *гало* ‘группа оптических явлений в атмосфере’ и ‘часть ободного станка’, *сторге* ‘семейная, родственная любовь, привязанность’, *эпито́ме* ‘крайне сжатое изложение содержания какого-нибудь большого сочинения’, *эпо́хе фило́с.* ‘ключевое понятие древнегреческого скептицизма: воздержание от суждения’, *эрато* ‘в Древней Греции: чувственная любовь’.

2. Названия, связанные с медициной: *акме* ‘вершина, высшая степень чего-л.’ и *мед.* ‘высшая точка в развитии болезни’, *аморфозо́а* ‘бесформенные живые организмы’, *апно́э мед.* ‘временная установка дыхания’, *гематоце́ле мед.* ‘скопление крови, кровяная опухоль’, *диспно́э мед.* ‘затрудненное дыхание, одышка’, *тахипно́э* ‘учащенное поверхностное дыхание’, *трема² мед.* ‘начальная стадия бредообразования при шизофрении’ и ‘эмоциональное

расстройство, близкое к испугу, возникающее перед публичным выступлением или выполнением важных действий’.

3. Названия, связанные с лингвистикой: *апокопе лингв.* ‘отпадение в конце слова одного или нескольких звуков’, *койне лингв.* ‘в Древней Греции: общенародный язык’ и ‘язык межплеменного и междialeктного общения’, *ню*² ‘тринадцатая буква греческого алфавита’, *синкопе лингв.* ‘выпадение одного или нескольких звуков в середине слова’, *трема*¹ лингв. ‘в письменностях некоторых европейских языков – диакритический знак в виде двух рядом расположенных точек, ставящийся над гласной буквой’.

4. Названия, связанные с растениями и животными: *евтерпе* ‘капустная пальма’, *колеоптиле биол.* ‘первый после семядоли лист злаков’, *метазоа* ‘общее название многоклеточных животных’, *микрופиле* ‘одно или несколько отверстий в оболочке яйца насекомых’, ‘отверстие на вершине семяпочки у высших растений’, *петропсаро* ‘рыба сем. губановых’, *полипноэ мед.* ‘учащенное поверхностное дыхание’, *протозоа биол.* ‘общее название животных организмов’, *протозоа биол.* ‘одна из личиночных стадий развития десятиногих ракообразных’.

5. Названия, связанные с техникой и транспортом: *динамо* ‘генератор постоянного тока’, *стерео* ‘метод записи, передачи или воспроизведения звуков’, *стило* ‘орудие письма, перо’ и ‘приспособление в виде карандаша для ввода информации в карманный персональный компьютер’.

6. Названия, связанные с музыкой и театром: *каллиопи* ‘старинный клавишный музыкальный инструмент’, *муз.* ‘несовпадение ритмического акцента с метрическим’, *сиртаки, скенэ театр.* ‘в древнегреческом театре: временное деревянное помещение для переодевания и выхода актеров’.

7. Другие названия: *буле ист.* ‘в Древней Греции: правящий совет знати’, *гумми* ‘высокомолекулярные углеводы в соках растений, камедь’, *стоа* ‘у древних греков: длинная

открытая колоннада’, *теокали* ‘памятники религиозной архитектуры древних обитателей Центральной Америки’.

Заимствования из грузинского языка

Из грузинского языка заимствованы названия сортов винограда и марок вина, блюд, музыкальных инструментов, народных танцев, народностей, названия, связанные с государственным устройством, историей, с бытом, одеждой и пр.

1. Названия, связанные с кухней: *аджапсандали* ‘блюдо из баклажан, помидоров, картофеля, репчатого лука’, *бадибуди* ‘жареные зерна особого сорта кукурузы’, *бозбаши* ‘суп из баранины’, *джонджоли* ‘традиционная грузинская закуска’, *купати* ‘небольшие сардельки’, *мацони* ‘молочнокислый продукт’, *мчади* ‘хлеб, лепешка из кукурузной муки’, *пхали* ‘блюдо из шпината, свеклы, белокочанной капусты’, *сацебели* ‘блюдо из птицы в ореховом соусе’, *сациви* ‘грузинское национальное блюдо из отварной птицы’, *сулугуни* ‘вид сыра’, *харчо* ‘кавказское блюдо, острый суп из баранины или говядины’, *хачапури* ‘род лепёшки или ватрушки с начинкой из сыра’, *хаши* ‘суп из требухи и чеснока’, *хинкали* ‘особо приготовленные пельмени’, *хмели-сунели* ‘сухая приправа’, *чанахи* ‘блюдо кавказской кухни из тушеной баранины’, *чахохбили* ‘блюдо грузинской кухни из тушеного мяса в томатном соусе’, *шампури* ‘вертел для жарки мяса’.

Среди названий, связанных с кухней, выделяется подгруппа названий сортов вина: *ахашени* ‘сорт виноградного вина’, *вазисубани* ‘марочное натуральное сухое белое вино’, *гурджаани* ‘сорт грузинского виноградного вина’, *киндзмараули* ‘сорт грузинского красного вина’, *мукузани* ‘красное марочное грузинское вино’, *напареули* ‘грузинское марочное белое сухое вино’, *салхино*¹ ‘грузинское десертное ликерное вино’, *твиши* ‘сорт виноградного вина’, *цинандали* ‘сорт марочного белого вина’, *эreti* ‘белое сухое вино’.

2. Названия, связанные с растениями: *гулаби* ‘грузинский сорт груши’, *дандури* ‘травянистое стелющееся растение’, *лобио* ‘сорт фасоли’ и ‘блюдо из фасоли’, *ткемали* ‘алыча’ и ‘приправа из алычи’, *цицмати* ‘однолетнее огородное растение’.

Среди названий, связанных с растениями, намечается подгруппа названий, связанных с выращиванием винограда: *алексandreули* ‘грузинский сорт винограда’, *даблари* ‘виноградники с лозами в виде низкоствольных кустов’, *маглари* ‘особый способ посадки виноградных лоз на Кавказе’, *чхавери* ‘технический сорт винограда’.

Несколько полисемантических существительных обозначают названия сортов винограда и марок вина: *аладастури* ‘винный сорт красного винограда’ и ‘вино’, *ркацители* ‘винный сорт винограда’ и ‘белое столовое вино’, *саперави* ‘грузинский винный сорт винограда’ и ‘столовое красное вино’, *цоликаури* ‘сорт винограда’ и ‘марка белого грузинского вина’.

3. Названия, связанные с культурой, с театром и поэзией: *асомтаврули* ‘древнее грузинское церковное письмо’, *берикаоба* ‘древнейший грузинский народный театр масок’, *берике* ‘актер грузинского народного театра масок’, *бистикаури* ‘старинный грузинский стихотворный размер’, *дэви* ‘многоголовый рогатый персонаж грузинских сказок’, *кееноба* ‘массовое карнавальное празднество’, *мествиури* ‘шестнадцатисложный стих в грузинской народной поэзии’ и ‘грузинские народные песенки’, *мухамбази лит.* ‘форма грузинского стихосложения’, *нухури* ‘грузинское письмо IX–XI вв’, *сахиоба* ‘вид древнегрузинского театра’, *хуцури* ‘грузинское церковное письмо’, *чахрухаули лит.* ‘форма древнегрузинского стиха’, *шаири лит.* ‘стихотворный размер грузинской поэзии’.

4. Названия, связанные с музыкой:

А) Названия музыкальных инструментов: *гудаствири* ‘собирательное название грузинских музыкальных духовых инструментов’, *дапи* ‘грузинский ударный музыкальный

инструмент', *доли* 'грузинский музыкальный инструмент', *дудуки* 'грузинский народный духовой музыкальный инструмент', *ларчеми* 'грузинский духовой музыкальный инструмент', *пандури* 'грузинский щипковый музыкальный инструмент', *саквири* 'грузинский духовой инструмент, сигнальный рог', *саламури* 'грузинский народный духовой музыкальный инструмент', *соинари* 'грузинский духовой музыкальный инструмент', *тари* 'грузинский струнный щипковый музыкальный инструмент', *чанги* 'грузинский народный многострунный щипковый музыкальный инструмент', *чианури* 'грузинский струнный смычковый музыкальный инструмент', *чибони* 'аджарский народный духовой музыкальный инструмент', *чонгури* 'грузинский и аджарский народный щипковый музыкальный инструмент', *чунири* 'грузинский народный струнный смычковый музыкальный инструмент'.

Б) Названия народных танцев: *давлури* 'грузинский народный танец', *картули* 'грузинский народный танец', *кинтоури* 'старинный танец', *лекури* 'грузинский народный танец', *перхули* 'грузинский народный мужской танец', *салхино*² 'грузинский народный танец', *хоруми* 'грузинский мужской хороводный танец'.

В) Другие названия: *бекикули* 'песни и мелодии, исполнявшиеся во время берикаобы на пасху, на свадьбу', *мествири* 'грузинские народные странствующие музыканты', *мхедрули* 'песня конных воинов-грузин', 'группа грузинских танцев' и 'современное официальное грузинское письмо'.

5. Названия, связанные с бытом, жилищем: *гвиргвини* 'деревянное ступенчатое шатровое перекрытие грузинского народного жилища', *годори* 'плетеная из прутьев корзина для продуктов', *дарбази* 'древний тип жилища в Грузии', 'гостиная комната в доме' и *ист.* 'царский совет', *папанаки* 'традиционный мужской головной убор', *торнэ* 'врытая в землю глиняная печь для хлеба'.

6. Названия, связанные с государственным устройством и историей: *азнаури ист.* ‘грузинские дворяне’, *амиреджиби ист.* ‘чиновник, особо доверенное лицо у грузинских царей’, *кинто* ‘деклассированные элементы в старом Тбилиси’, *моурави ист.* ‘административная должность в феодальной Грузии’, *сатавадо ист.* ‘категория феодальных владений в Грузии’, *хевисбери ист.* ‘в старой Грузии: предводитель, старшина общины’, *эристави ист.* ‘высшее должностное лицо, воевода’ и ‘титул владетельного князя’.

7. Названия племен, народностей, лиц: *деканози* ‘небольшая народность грузинского племени’ и ‘жрец в Грузии’, *кацо* ‘форма обращения к мужчине в Грузии’, *картвели* ‘самоназвание грузин’ и ‘собирательное название древнегрузинских племен’, *мцыри* ‘послушник монастыря’.

8. Названия денежных единиц: *лари* ‘денежная единица в Грузии’, *тетри* ‘мелкая разменная монета в Грузии’.

9. Другие названия: *зави* ‘снежная лавина или снежный завал на Кавказе’, *мерани* ‘крылатый конь, символ поэтического вдохновения’, *цхенбурти* ‘командная конная игра с мячом’.

Заимствования из языка гуджерати

К языку гуджерати относится всего одно несклоняемое существительное: *капади* ‘индус, совершивший религиозное паломничество’.

Заимствования из древнееврейского языка

Из древнееврейского в русский язык пришли два несклоняемых существительных: *рабби* ‘духовный представитель еврейской общины’, *ребе* ‘вежливое обращение’, титул учителя’, ‘титул лидера в хасидизме’.

Заимствования из индонезийского языка

Всего два слова заимствовано из индонезийского языка: *аноа* ‘дикий бык’, *чанди* ‘храм-святилище в средневековой индонезийской архитектуре’.

Заимствования из исландского языка

Из исландского в русский язык попало несклоняемое слово *эйре* ‘самая мелкая денежная единица’.

Заимствования из испанского языка

Из испанского языка заимствованы несклоняемые существительные, обозначающие названия лиц, растений, животных, народностей, племен, денежных единиц, единиц измерения, названия, связанные с государственным устройством, с музыкой и театром, с погодой, архитектурой и пр.

1. Названия лиц: *бандерильеро* ‘участник боя быков’, *гачупино* ‘европеец, поселившийся в Мексике’, *гитано* ‘название цыгана в Испании’, *идальго устар.* ‘дворянин в средневековой Испании’, *кабальеро* ‘в средневековой Испании: дворянин, рыцарь’, *каудильо* ‘в средневековой Испании: командующий войском’, ‘в Латинской Америке: вождь, влиятельный политический деятель’, ‘в Испании: официальный титул главы государства диктатора Франко’, *команданте* ‘воинское звание майора в испаноязычных странах’, *мачо* ‘молодой человек с мужественной внешностью’, *падре* ‘в Италии и Испании: католический священник’, *пикаро* ‘главный персонаж плутовского романа’, ‘хитрец, лукавец, плут’, *тореро* ‘участник боя быков в Испании’, *эскудеро* ‘мелкий дворянин в Испании’.

Намечается подгруппа названий лиц по профессии: *вакero*² ‘пастух в Северной Америке’, *кафетеро* ‘сборщик кофейных зерен на Кубе’, *мачетеро* ‘рубщик сахарного

тростника на Кубе и в Латинской Америке’, *ранчero* ‘владелец ранчо в Латинской Америке’.

2. Названия, связанные с государственным устройством, политикой, правом: *асьентo ист.* ‘договоры, предоставляющие монопольное право на ввоз негров-рабов в американские владения Испании’, *аюнтаментo* ‘местная администрация в Испании’, *президиo ист.* ‘небольшая испанская крепость на африканском побережье и в Америке’, *пронунсиаментo* ‘в Испании и странах Латинской Америки: государственный военный переворот’, *ранчо* ‘в странах Латинской Америки: хутор, усадьба’, ‘в США: ферма’, *репартимьентo ист.* ‘форма зависимости индейского населения в испанских колониях в Америке’, *фуэрос ист.* ‘в средневековых государствах Пиренейского полуострова: пожалования городским и сельским общинам’, *эмбарго*.

3. Названия, связанные с музыкой и театром: *ауто сакраменталь* ‘жанр испанского театра XVI–XVII вв.’, *болерo* ‘испанский народный танец’, ‘вокальное или инструментальное музыкальное произведение’, ‘кубинский и доминиканский танец’, ‘короткая безрукавка’, *грасьосо театр.* ‘традиционный комедийный персонаж, шутник и балагур в испанском театре’, *корридо* ‘народная песня-баллада на злободневные темы’, *марьячи* ‘народный струнный оркестр у мексиканцев’, *пандерo* ‘испанский ударный музыкальный инструмент’, *романсерo* ‘название сборников испанских народно-эпических песен’, *сайнете театр.* ‘жанр испанского и латиноамериканского театра’, *фанданго* ‘испанский народный парный танец’, ‘музыка к такому танцу’, ‘музыкальное произведение в ритме такого танца’.

4. Названия денежных единиц: *боливиано* ‘денежная единица Боливии’, *гварани* ‘денежная единица Парагвая’, *дуро* ‘старинная испанская серебряная монета’, *квартильo* ‘испанская монета’, ‘единица объема жидкостей в Мексике, Гватемале, Коста-Рике’, ‘испанская мера – четверть’, *очаво* ‘старинная мелкая испанская монета’, *песо* ‘денежная единица в Латинской

и Южной Америке, на Филиппинах и др.’ и ‘старинная испанская серебряная монета’, *сентесимо* ‘разменная монета Панама, Уругвая, Чили’, *сентимо* ‘разменная монета Венесуэлы, Испании, Коста-Рики, Парагвая, Гаити, Экваториальной Гвинеи’.

5. Названия единиц измерения: *адарме* ‘национальная единица массы в Аргентине, Гондурасе, Мексике, Перу, Чили’, *грано*² ‘единица массы в Аргентине’, *кафузо* ‘мера вместимости масла в Мессине’, *легуа* ‘мера длины в странах Латинской Америки’, *медио*² ‘национальная единица объема в Аргентине’, *пье* ‘единица длины в Латинской Америке’.

6. Названия, связанные с религией и мифологией: *ретабло* ‘деревянный, алебастровый или мраморный заалтарный образ в испанских и латиноамериканских церквях’ и ‘посвятительное изображение, приносившееся в дар церкви’, *санбенито* ‘одежда из желтого полотна, в которой сжигали осужденных инквизицией в Испании’, *эльдорадо* ‘мифическая страна, богатая золотом и драгоценными камнями’, ‘страна богатств, сказочных чудес’.

7. Названия, связанные с растениями: *какао* ‘шоколадное дерево’ и ‘порошок из его семян’, *квебрахо*, *кебрачо* ‘субтропическое южноамериканское дерево’ и ‘дубильный экстракт из его древесины’, *монте* ‘растительная формация ксерофитных кустарников в Южной Америке’, *пальмито* ‘заросли дикорастущей низкорослой веерной пальмы’, *парамо* ‘альпийский тип растительности в Андах’ и ‘пустынные плоскогорья в Андах’, *фейхоа* ‘род вечнозеленых деревьев и кустарников и их плод’, *эспарто* ‘многолетняя трава сем. злаковых’ и ‘сорт бумаги, изготавливаемый из ее листьев’.

8. Названия, связанные с животными: *агути* ‘горбатые зайцы’, *бонаси* ‘рыба сем. серрановых’, *гальго* ‘порода собак’, *инфантадо* ‘порода мериносовых овец’, *кадебу* ‘мальоркский бульдог, порода служебных собак’, *колибри*, *коронадо* ‘рыба сем. ставридовых’, *лассо* ‘длинный аркан для ловли животных’.

9. Названия народностей, племен, этнических групп: *гаучо* 'этническая группа от браков испанцев с индейскими женщинами', 'наемный пастух в XVIII в. в Латинской Америке', 'песня аргентинских крестьян-скотоводов', *гуанчи* 'древнее население Канарских островов', *замбо* 'потомки смешанного брака индейца и негра', *курибоко* 'вторая степень помеси индейцев с неграми', *навахо* 'индейский народ в США и его язык', *негрилли* 'название нескольких низкорослых этнических групп в Центральной Африке', *пуэбло* 'группа индейских оседлых земледельческих племен', 'поселение этих племен'.

10. Названия, связанные с погодой: *гаруа* 'плотный туман на Тихоокеанском побережье Южной Америки', *памперо* 'холодный штормовой южный или юго-западный ветер в Аргентине и Уругвае', *солано* 'знойный южный и юго-восточный ветер в Испании', *торнадо* 'название смерча' и 'спортивное парусное судно', *эль ниньо* 'теплое сезонное течение поверхностных вод пониженной солености в восточной части Тихого океана'.

11. Названия, связанные с кухней: *бакарди* 'бренд белого или светлого рома', *гаспачо* 'холодный овощной суп', *корретто* 'кофе-эспрессо с добавлением коньяка, бренди или ликера', *кюрасо* 'апельсиновый ликер', *пульке* 'алкогольный напиток из сока агавы'.

12. Названия, связанные с архитектурой и общественным бытом: *артесонадо* 'деревянный наборный потолок с кессонами', *десорнаментадо* 'архитектурный стиль XVI века', *патио* 'внутренний дворик в южно-испанских городах', *платереско* 'архитектурный стиль испанского Возрождения', *прадо* 'общественный сад в испанских городах'.

13. Названия, связанные с одеждой: *вакero*¹ 'закрытый лиф женского платья', *сомбреро* 'широкополая соломенная шляпа'.

14. Названия, связанные со спортом: *родео* ‘традиционный вид спорта в Северной Америке’, *фальцадо* ‘скачок лошади с сильным изгибом задних ног’.

15. Другие названия: *денге* ‘острое вирусное заболевание в тропических и субтропических поясах’, *канасте* ‘карточная игра’, *каноз* ‘челн североамериканских индейцев’ и ‘легкая спортивная лодка’, *карго мор.* ‘корабельный груз’, *мачете* ‘нож для рубки сахарного тростника’, *сильбо* ‘язык свиста, которым когда-то пользовались гуанчи, жители Канарских островов’.

Заемствования из итальянского языка

Из итальянского языка заимствовано большое количество разнообразных по значению несклоняемых слов, обозначающих названия лиц, одежды, блюд и напитков, растений и животных, денежных и других названий единиц измерения, а также названия, связанные с экономикой и финансами, с искусством и культурой и т. д. Самое большое количество заимствованных из итальянского языка несклоняемых существительных относится к музыке. Они обозначают названия музыкальных произведений и их частей, музыкальных инструментов, голосов, жанров, песен и танцев, а также характеризуют способ исполнения музыкальных произведений.

1. Названия, связанные с музыкой:

А) Названия, связанные с исполнением музыкальных произведений: *арпеджиато* ‘принцип исполнения звуков аккорда в порядке возрастающей или убывающей высоты’, *арпеджио* ‘аккорд, исполняемый в порядке возрастающей или убывающей высоты’, *бассо*¹ ‘нижняя нота, основной тон аккорда’, *бельканто* ‘стиль вокального исполнения в итальянском оперном искусстве’, *брио* ‘о живости, блеске исполнения музыкального произведения’, *гоффо* ‘характерная роль итальянских интермеццо – неловкий и смешной человек’, *группетто* ‘один из способов украшения вокальных и инструментальных мелодий’, *декреcendo* ‘плавное ослабление звука как элемент музыкального звучания’, *джокозо* ‘веселое,

игривое исполнение музыкального произведения’, *дивизи* ‘указание для участников ансамбля на партитуре струнного оркестра или хора, предупреждающее о разделении партии на несколько самостоятельных голосов’, *диминуэндо* ‘плавное ослабление звука как элемент музыкального звучания’, *имбролио* ‘быстрая перемена ритма или такта, неожиданная для слушателя’, *каприччиозо* ‘об исполнении музыкального произведения: в свободном стиле, характеризующемся свободной, романтической направленностью’, *концерто грассо* ‘жанр ансамблево-оркестровой музыки’, *легато* ‘знак в нотном письме для обозначения плавного перехода одного звука в другой’, *мецца-воче* ‘прием вокального исполнения, требующий специального технического мастерства’, *пианиссимо* ‘в музыке: чрезвычайно тихое звучание’, *пиано* ‘в музыке: тихое, слабое звучание’, *раллентандо* ‘в музыке: постепенное замедление основного тона’, *ритардандо* ‘обозначение в нотах постепенного замедления основного темпа музыкального произведения’, *рондо* ‘музыкальная форма, основанная на многократном повторении главной темы’, ‘музыкальная пьеса, написанная в такой форме’, *скерцо* ‘обозначение живого, шуточного, веселого характера исполнения музыкального произведения’, ‘в XVI – XVII вв. обозначение одноголосных и многоголосных вокальных пьес на тексты шуточного, игривого характера’, ‘самостоятельная инструментальная пьеса живого темпа и характера’, ‘одна из средних частей в многочастной классической композиции’, *сольфеджио* ‘вокальные упражнения для развития слуха и навыков чтения нот’, ‘пособие для обучения точному интонированию по нотам’, ‘учебная дисциплина, предназначенная для развития слуха и музыкальной памяти учащихся’, *состенуто* ‘исполнение музыкального произведения сосредоточенно и ритмически точно’, *спиккато* ‘исполнительский прием при игре на струнном смычковом инструменте’, *стаккато* ‘прием, штрих при игре на инструменте’, *стринджендо* ‘исполнение музыкального произведения, при котором все более и более ускоряется движение’, *фермато* ‘музыкальный знак, увеличивающий на

неопределенное время длительность ноты или паузы’, *фортиссимо* ‘очень громкое, сильное звучание голоса или музыкального инструмента’.

Б) Названия музыкальных произведений и их частей: *адажиетто* муз. ‘музыкальное произведение или его часть, исполняемые в медленном темпе’, *адажио* муз. ‘музыкальное произведение или его часть, не имеющие специального названия’, *хореогр.* ‘в классическом балете: медленный сольный или дуэтный танец’, *хореогр.* ‘часть урока классического танца’, *ажитато* муз. ‘часть музыкального произведения, исполняемая возбужденно, взволнованно’, *аллегретто* муз. ‘музыкальная пьеса или её часть, исполняемая в умеренно быстром темпе’, *аллегро* ‘музыкальная пьеса, не имеющая специального названия’, ‘в классическом танце: заключительная часть, исполняемая танцовщиком в быстром темпе’, ‘часть урока классического танца’, *анданте* ‘обозначение музыкальной пьесы, не имеющей специального названия’, ‘название части произведения или сонатного цикла’, *андантино* ‘музыкальная пьеса или ее часть, исполняемая в более живом темпе’, *анимато* ‘часть музыкального произведения, имеющая оживленный характер, исполняемая воодушевленно, оживленно’, *ариозо* ‘в оперной музыке XIX века: сольный вокальный эпизод’, *кантабиле* ‘музыкальное произведение или часть его, исполняемые певуче, плавно’, *каприччио* ‘виртуозная, блестящая инструментальная пьеса импровизационного склада’, *квартеттино* ‘небольшое музыкальное произведение для четырех голосов или инструментов’, *концерттино* ‘музыкальное произведение, сочинение для солиста с сопровождением оркестра’, ‘группа солирующих инструментов’, *ламентто* ‘музыкальное произведение печального, скорбного характера’, *ларгетто* ‘название инструментальной пьесы или ее части в умеренно медленном темпе’, *ларго* ‘музыкальное произведение или его часть, исполняемые протяжно, медленно’, *ленто* ‘музыкальная пьеса или ее часть, написанные в протяжном, медленном темпе’, *либретто* ‘словесный текст большого театрализованного музыкально-вокального произведения’.

‘литературный сценарий балетного спектакля’, ‘краткое изложение сюжета исполняемого произведения’, ‘сюжетный план или сцена сценария кинофильма’, *маэстро* ‘музыкальное произведение или его часть, исполняемые в торжественном стиле’, *модерато* ‘музыкальное произведение или его часть, исполняемые в умеренном темпе’, *пиццикато* ‘музыкальное произведение или часть его, исполняемые щипком пальцев’, ‘в балете: сольная женская вариация’, *портаменто* ‘часть музыкального произведения, исполняемая путем легкого замедленного скольжения от звука к звуку’, *престиссимо* ‘часть музыкального произведения, исполняемая в очень быстром темпе’, *престо* ‘музыкальная пьеса или часть музыкального произведения, исполняемая очень быстро’, *ритенуто* ‘музыкальное произведение или его часть, исполняемые с постепенным замедлением темпа’, ‘нотный знак – указание перехода к более медленному темпу’, *рондино* ‘небольшая музыкальная пьеса, написанная в форме рондо’, *рубато* ‘часть музыкального произведения, исполняемая в свободной манере’, *стретто* ‘заключительный эпизод музыкального произведения или его части’, ‘в музыке: род имитации’, *сфорцандо* ‘часть музыкальный пьесы, исполняемая с внезапным и резким усилением аккорда’, *сфорцо* ‘место в музыкальном произведении, исполняемое сильно, смело’, *фугато* ‘эпизод в музыкальном произведении, построенный по типу первого раздела фуги’.

В) Названия, связанные с музыкальными инструментами: *амати* ‘итальянская старинная скрипка’, *арпеджионе* ‘струнный смычковый инструмент, род виолончели’, *бакчиокколо* ‘тосканский музыкальный инструмент’, *гравичембало* ‘старинный клавишный инструмент, идентичен клавесину’, *кавалетто* ‘кобылка, подставленная для струн в скрипке и других струнных инструментах’, *клавичембало* ‘старинный клавишный инструмент’, *пианино*, *пикколо* ‘название наименьшего по размерам и самого высокого по звучанию музыкального инструмента’, *пиффери* ‘итальянский народный пастуший инструмент’, ‘род малой флейты’, ‘органный

регистр', *роялино устар.* 'небольшой рояль', *фортепиано, чембало* 'старинный клавишный инструмент'.

Г) Названия музыкальных голосов: *альтино* муз. 'самый высокий мужской голос', *бассо буффо* 'комический бас', *бассо кантанте* 'бас-баритон, высокий бас с баритональной окраской', *бассо континуо* 'генерал-бас, цифрованный бас', *бассо остинато* 'постоянный бас, настойчиво повторяющаяся краткая музыкальная фраза в басовом голосе', *бассо профундо* 'низкий бас', *контральто* 'самый низкий женский певческий голос', 'певица, обладающая таким голосом', *меццо* 'женский оперный певческий голос' и 'певица, обладающая таким голосом', *меццо-сопрано* 'женский оперный певческий голос' и 'певица, обладающая таким голосом', *сопрано* 'самый высокий по регистру певческий голос', 'певица, обладающая таким голосом', 'самая высокая партия в хоре', 'высокие по регистру разновидности некоторых инструментов'.

Д) Названия музыкальных жанров: *опера-буфф* 'жанр итальянской оперы', *опера-семисериа* 'жанр итальянской оперы', *опера-сериа* 'жанр итальянской оперы', *пастиччо* 'опера, музыка которой заимствована из различных ранее написанных опер', *трио* 'музыкальное произведение для трех исполнителей', 'исполнение такого произведения тремя исполнителями', 'средняя часть музыкального произведения четкого ритма'.

Е) Названия песен и танцев: *пассамеццо* 'старинный итальянский танец', *сальтарелло* 'старинный итальянский народный танец', *сторнелло* 'род итальянской национальной песни', *страмботто* 'итальянская народная любовная песня'.

2. Названия, связанные с экономикой и финансами: *авизо*¹ *фин.* 'извещение, посылаемое одним контрагентом другому, об изменении в состоянии взаимных расчетов', *ажиио-конто* *фин.* 'счет, содержащий перечисление прибылей и убытков', *банко*¹ *фин.* 'курс, по которому банк производит продажу и покупку ценных бумаг', 'стоимость услуг банка, включаемая в цену договора', *дизажиио* *фин.* 'отклонение в

сторону уменьшения, понижения рыночного курса денежных знаков, векселей и других ценных бумаг’, *жиро фин.* ‘вид безналичных расчетов посредством расчетных чеков’, ‘индоссамент – придаточная надпись на обороте векселя, чека, которая удостоверяет переход прав по этому документу к другому лицу’, *инкассо фин.* ‘вид посреднической банковской операции’, *конто фин.* ‘счет’, ‘в Бразилии: название 1000 мильрейсов’, *конто-ностро* ‘корреспондентский счет кредитного учреждения’, *конто-сепарато* ‘отдельный счет’, *контракамбио* ‘возвратный вексель’, *лоро-конто* ‘счет, открываемый банком своему банку-корреспонденту’, ‘корреспондентский счет, открываемый у банка-корреспондента какого-либо банка третьим банком’, *манко* ‘недовес товара, недочёт кассовых сумм вследствие ошибки’, *марко* ‘определение цены монеты по ее весу, а не по номинальной стоимости’, *порто* ‘почтово-телеграфные расходы, оплачиваемые заказчиком, клиентом’, ‘*фин.* почтовые расходы, взыскиваемые банком при учете и инкассировании иногородних векселей’, *порто-франко* ‘предоставленное порту право на свободный, беспошлинный ввоз и вывоз иностранных товаров’, *рекамбио* ‘требование, предъявляемое векселедателю’, ‘счет банка клиенту на возмещение расходов, связанных с протестом принятого на инкассо векселя’, *ресконтро фин.* ‘вспомогательная бухгалтерская книга’, *сальдо* ‘разность между денежными поступлениями и расходами за определенный промежуток времени’, ‘разность между суммой экспорта и импорта’, *сконто фин.* ‘скидка с суммы счёта за платеж наличными’, *сторно* ‘бухгалтерская проводка для исправления ошибочно произведенной записи’, ‘уменьшение страхового портфеля действующих договоров долгосрочного страхования’, *ультимо ком.* ‘последний день крайнего срока исполнения сделки’, *франко* ‘условия договора купли-продажи’, ‘оптовая цена’, *фусты* ‘скидка цены или веса товара при торговой сделке’, ‘скидка с тарифа, предоставляемая грузоотправителю по особому соглашению’.

3. Названия, связанные с искусством и культурой:

А) Названия, связанные с периодами в развитии итальянского искусства и культуры: *Квинченко* ‘название XVI века в итальянской культуре’, *Кватроченто* ‘итальянское наименование 40-ых годов XV века’, *Сеттеченто* ‘наименование XVIII века в итальянском искусстве’, *Треченто* ‘название XIV века в итальянской культуре’, *Чинквеченто* ‘название XVI века в итальянской культуре’.

Б) Названия, связанные с изобразительным искусством: *аквафорте* ‘вид гравюры’, *альсекко* ‘техника стенной живописи по сухой штукатурке’, *альфреско* ‘техника стенной живописи по сырой штукатурке’, *барокко*, *граффито* ‘разновидность монументально-декоративной живописи’, *импасто* ‘в живописи масляными красками: густо наложенный красочный пигмент’, *интальо* ‘резной камень, гемма с углублённым изображением’, *кьяроскуро* ‘вид цветной ксилографии’, *маккьяйולי* ‘демократическое направление в итальянской живописи 1860–80-х гг.’, *меццо-тинто* ‘вид углубленной гравюры на металле’ и *полигр.* ‘ручной способ изготовления печатных форм глубокой печати’, *новеченто* ‘стиль изобразительного искусства’, *нон-финито* ‘художественный прием, родившийся в эпоху Возрождения’, *путти* ‘изображение мальчиков – декоративный мотив в итальянском искусстве’, *Пьета* ‘изображение Богородицы, скорбящей над телом снятого с креста Спасителя’, *секко* ‘техника живописи, казеиновая и силикатная живопись по просохшей штукатурке’, *сфумато* ‘прием в живописи: смягчение очертаний, границ, формы изображаемых предметов, фигур и светотеней’, *тондо* ‘картина или скульптурный рельеф, выполненные в пределах круга, окружности, круглые по форме’, *фреско* ‘живопись по сырой штукатурке’, ‘картина, выполненная в такой технике’.

В) Другие названия: *бернеско* ‘пародийно-сатирический литературный жанр в Италии’, *биеннале* ‘выставка, кинофестиваль, музыкальный конкурс, проводимые раз в два года’, *дотторе* ‘комический тип ученого педанта в старинных итальянских комедиях’, *лацци* ‘короткие сценки буффонного характера в итальянской комедии’, *триеннале* ‘выставка,

кинофестиваль, музыкальный конкурс, проводимые раз в три года', *чичероне* 'гид'.

4. Названия лиц: *бамбино*, *бариста* 'оператор оборудования для приготовления кофе в кофейнях', *дзанни* 'традиционное прозвище клоуна в Италии', *импресарио*, *камерленго* 'должность при папе, казначей', *компримарио* 'оперный артист, исполняющий второстепенные роли', *лаццарони* 'неаполитанский бедняк', *мафиози* 'член мафии', *мафиозо* 'представитель мафии', *маэстро*, *папарацци* 'фотохроникер, стремящийся проникнуть в частную жизнь знаменитостей', *пиффераро* 'бродячий музыкант в Италии', *тиффози* 'футбольный болельщик в Италии', *травести* 'актриса, исполняющая роли мальчиков, подростков', 'вид комической поэзии, близкой к пародии', *чомпи* 'ист. 'наемный рабочий шерстоткацких мануфактур'.

5. Названия одежды, тканей, материалов: *гарибальди* 'мужская мягкая фетровая шляпа по фамилии национального героя Италии', *домино* 'плащ с капюшоном у католических монахов', 'настольная игра в 28 костей-пластинок с очками', *маренго* 'ткань черного цвета с белыми нитями', *марцолано* 'солома летней пшеницы, идущая на изготовление соломенных шляп', *медио*¹ 'бумажная или шелковая пряжа', 'срок исполнения биржевых сделок, падающий на середину месяца', *модести* 'женская манишка, пришиваемая к платью и прикрывающая шею, плечи и грудь', *фигаро* 'короткая свободная женская курточка'.

6. Названия блюд: *лазанье* 'итальянское блюдо вроде слоеного пирога, сделанное из теста для лапши', *марцолино* 'тосканский сыр из овечьего молока, приготовленный в марте месяце', *минестроне* 'итальянский густой овощной суп', *ризотто* 'блюдо из риса', *спагетти*, *тортеллини* 'вид пельменей', *тутти-фрутти* кулинар. 'сборное блюдо', 'все, что хочешь, всякая всячина'.

7. Названия напитков: *амаретто* 'ликер с ярким миндальным вкусом', *капуччино*, *каффе латте* 'итальянский

напиток на основе эспрессо’, *каффе мока* ‘итальянский напиток на основе эспрессо с добавлением натурального шоколадного сиропа’, *кьянти* ‘сорт итальянского вина’, *маккиато* ‘эспрессо с молоком или со сливками’, *ристретто* ‘концентрированный эспрессо’, *розольо* ‘розовая водка, ликер’, *эспрессо* ‘кофейный напиток’.

8. Названия, связанные с растениями и животными: *бергамаско*² ‘бергамаская овчарка’, *брокколи*, *горготеско* ‘сорт винограда’, *кане-корсо* ‘старинная порода служебных собак’, *мастино* ‘старинная итальянская порода служебных собак’, *мальсекко* ‘опасное грибковое заболевание цитрусовых культур’, *цуккини* ‘разновидность тыквы’.

9. Названия, связанные со спортом и акробатикой: *Альфа Ромео* ‘марка спортивных автомобилей’, *корсо* ‘улица для бега лошадей’, ‘ежедневная вечерняя прогулка в экипажах’, *либеро* ‘в футболе и волейболе: позиция свободного защитника’, *сальто* ‘прыжок с полным переворотом в воздухе через голову’, *сальто-мортале* ‘прыжок с полным переворотом в воздухе через голову’.

10. Названия денежных единиц: *грано*¹ ‘мелкая неаполитанская и мальтийская медная монета’, *денарино* ‘низкопробная серебряная монета’, *карлино* ‘старинная золотая итальянская монета’, *паоло* ‘итальянский грош, серебряная монета Папской области’, *папетто* ‘народное название серебряной монеты Папской области’, *скуди* ‘старинная серебряная монета в Италии’, *скудо* ‘старинная итальянская золотая и серебряная монета’, *сольдо* ‘старинная серебряная монета Португалии’, ‘итальянская разменная монета’, *чентезимо* ‘мелкая разменная монета в Италии’.

11. Названия единиц измерения: *бассо*² ‘мера жидкости в Ломбардии и Венеции’, *кампо*¹ ‘полевая мера в Северной Италии’, *карро* ‘мера сыпучих тел в Италии’ и ‘мера вина в Италии’, *картуччо* ‘римская мера жидкостей’.

12. Другие названия: *аджорнаменто* ‘приспособление католической церкви к современности’, *бардильо* ‘очень твердый итальянский белый мрамор’, *гетто* ‘часть города, отведенная для принудительного поселения людей, дискриминируемых по национальному, расовому или религиозному признакам’, *кассоне* ‘тип деревянного сундука-ларя, распространенный в Италии в Средние века и в эпоху Возрождения’, *конфетти* ‘разноцветные мелкие бумажные кружочки’, *лидо* ‘песчаная коса’, *лингва франка* ‘контактный язык для межэтнического общения’, *лото* ‘настольная игра’, *манганелло* ‘резиновая дубинка итальянских полицейских’, *мокколетти* ‘карнавальные свечи в Италии’, *нейтрино физ.* ‘нейтральная элементарная частица с массой покоя, близкая к нулю’, *омерта* ‘закон молчания сицилианской мафии’, *Рисорджименто ист.* ‘национально-освободительное движение за объединение и национальную независимость Италии’, *сирокко* ‘знойный, сильный, сухой южный и юго-восточный ветер’, *фиаско* ‘провал, полная неудача, неуспех’.

Из итальянского языка заимствована и аббревиатура *АНСА* от *ANSA*, *Agenzia Nazionale Stampa Associata* – ‘Национальное агентство объединенной печати’.

Заимствования из казахского языка

Заимствования из казахского языка тематически можно распределить, главным образом, на две группы.

1. Названия, связанные с поэзией: *айтысу* ‘киргизская устная народная песенная поэзия’, *жельдирме* ‘народная форма стиха в казахской поэзии’, *жоктау* ‘древний лироэпический жанр казахской поэзии’, ‘плач по усопшему’, *толгау* ‘основной жанр в казахской поэзии’.

2. Названия лиц: *беркутчи* ‘охотник с беркутом в Казахстане’, *жирау* ‘акын, казахский народный певец’, *кюйши* ‘казахский народный музыкант’, *олениш* ‘народный певец в Казахстане’.

3. Другие названия: *еспе* ‘временная степная речка в Казахстане’, *су-ауру* ‘болезнь от воды верблюдов, лошадей, ослов, собак’, *тенге* ‘денежная единица в Казахстане’.

Заимствования из карельского языка

Из карельского языка в русский пришли два названия народных танцев: *ристу-кондра*, *ристу-пьяре*.

Заимствования из карибских языков

Из карибских языков заимствовано всего одно название птиц: *тинаму* ‘отряд птиц, внешне сходных с куропатками и перепелами’.

Заимствования из языка кечуа

Из языка кечуа пришло пять разнообразных по значению слов: *альпака*¹ ‘домашнее парнокопытное животное’, ‘ценная шерсть этого животного’ и ‘сорт искусственной шерсти’, *гуанако* ‘разновидность верблюда’, *гуано* ‘помет морских птиц, применяемый как удобрение’ и ‘искусственное удобрение из отходов рыбного и зверобойного промыслов’, *кипу* ‘узелковое письмо’, *мате* ‘вечнозеленое дерево из сем. падубовых’, ‘тонизирующий напиток из него’ и ‘небольшой сосуд из тыквенного растения лагенарии, из которого пьют такой напиток’.

Заимствования из киргизского языка

Из киргизского языка заимствовано всего одно название: *манасчи* ‘народный поэт, певец, сказитель’.

Заимствования из китайского языка

Из китайского языка в русский перешли названия, связанные с философией, религией и мифологией, с искусством, литературой, спортом, названия племен, народностей, музыкальных инструментов, денежных и других единиц измерения, холодного оружия и пр.

1. Названия, связанные с философией: *ба гуа* ‘древнекитайская графическая схема мироздания’, *гуа* ‘китайская триграмма’, *дао* ‘в китайской философии: путь совершенного правителя’, *дэ* ‘в китайской философии даосизма: понятие, обозначающее внешнее проявление космического начала дао’, *жэнь* ‘одно из основных понятий конфуцианской философии’, *инь* ‘пассивный, или женский принцип в древнекитайской философской школе даосизма’, *минцзя* ‘направление в древнекитайской философии V – II вв. до н. э.’

2. Названия, связанные с религией и мифологией: *бииняо* ‘в китайской мифологии: птицы-неразлучницы, символ супружества’, *гуй* ‘в китайской мифологии: демон-оборотень, дух умершего грешника’, *луанья* ‘китайская мифологическая волшебная птица’, *синто* ‘древняя политеистическая религия японцев’, *сянь* ‘в китайской даосской мифологии: бессмертные святые, обитающие на святой горе Куньлунь’, *сяньной* ‘в китайской мифологии: небесные феи’, *тай-ци* ‘в китайской мифологии и философии: верховный принцип и круг существования’, *хунь* ‘в китайской мифологии: душа человека, после смерти уходящая в небо’, *хэ* ‘в китайской мифологии: чудесный журавль, символ долголетия’.

3. Названия, связанные с искусством: *гохуа* ‘современная китайская живопись водяными красками на шелковых и бумажных свитках’, *дацзыбао* ‘настенные рукописные пропагандистские листки или плакаты в Китае’, *фэн-шуй* ‘древнекитайское искусство: гармония человека и окружающей среды’, *янгэ* ‘жанр китайского театра’.

4. Названия музыкальных инструментов: *баньгу* ‘род барабана’, *мабу* ‘китайский духовой деревянный музыкальный инструмент’, *нао* ‘китайский музыкальный инструмент, род

оркестровых тарелок’, *эрху* ‘китайский смычковый музыкальный инструмент’, *ди*¹ ‘старинный китайский духовой инструмент’.

5. Названия, связанные с литературой: *фу* ‘жанр китайской литературы’, *цы* ‘жанр китайской поэзии’, *ши* ‘форма китайского стиха’, *юэфу* ‘жанр китайской лирической поэзии’.

6. Названия, связанные со спортом: *синьцзянь* ‘разновидность восточного единоборства’, *тай чи* ‘древняя китайская гимнастика’, *танланцзянь* ‘стиль китайского ушу’, *ушу* ‘традиционное китайское воинское искусство’.

7. Названия холодного оружия: *багуаюэ* ‘китайское холодное оружие в форме двух скрещенных полумесяцев’, *кван-до* ‘китайское холодное оружие – острый клинок на длинном древке’, *шу*² ‘китайский боевой шест’, *эмейцы* ‘китайское холодное оружие – заточенная с двух концов стальная спица’.

8. Названия племен, народностей: *дун-ху* ‘китайское название группы племен на территории Китая’, *сяньби ист.* ‘монгольские кочевые племена’, *хунну* ‘кочевой народ’.

9. Названия денежных единиц и единиц измерения: *му* ‘единица измерения земельных площадей в Китае’, *пу* ‘китайская мера длины’, *тоу* ‘китайская мера жидких тел’, *цзяо* ‘разменная денежная единица в Китае’.

10. Другие названия: *бай-хоа* ‘слой серых ворсинок, покрывающие одну сторону чайных листьев’, *баоцзя ист.* ‘система административно-полицейской организации крестьянских дворов’, *мей-у* ‘дождливый сезон в южной Японии и в средней части Восточного Китая с середины июня до середины июля’, *чи* ‘основное понятие китайской древней медицины: исходящая энергия’, *ши-тцу* ‘древняя порода декоративных собак’, *шэньши* ‘в феодальном Китае: часть господствующего класса’.

Заимствования из корейского языка

Среди небольшого количества заимствований из корейского языка по семантике обособляется лишь одна тематическая группа.

1. Названия, связанные со спортом: *тай-бо* ‘вид фитнеса’, *таэквондо* ‘корейское единоборство без оружия’, *ханкидо* ‘корейское боевое искусство’.

2. Другие названия: *сиджо* ‘жанр корейской средневековой поэзии’, *хе* ‘блюдо из сырой рыбы’, *хянга* ‘жанр корейской поэзии’, *чанго* ‘корейский ударный музыкальный инструмент’, *чучхе* ‘доктрина корейского коммунизма’.

Заимствования из латинского языка

Из латинского языка заимствованы, главным образом, несклоняемые названия растений, животных, названия, связанные с наукой, искусством, культурой, полиграфией, музыкой, медициной, одеждой, с экономикой и финансами, с государством, правом, философией, психологией, религией и пр.

1. Названия растений: *алоз*, *арундо* ‘испанский тростник’, *астильбе* ‘многолетнее растение сем. камнеломковых’, *гикори* ‘род листопадных деревьев сем. ореховых’, *гинкго* ‘вид листопадных деревьев и их семена’, *гордеиформе* ‘разновидность твердой пшеницы’, *дафне* ‘род растений сем. волчанковых’, *диплахне* ‘многолетнее растение сем. злаковых’, *каланхоэ* ‘многолетнее вечнозеленое растение’, *катеху* ‘акация, растущая в Индии и на Цейлоне и экстракт из ее древесины’, *клеоме* ‘род трав и полукустарников сем. касперовых’, *кондуранго* ‘кустарник-лиана’, *лофохлоа* ‘однолетнее растение сем. злаков’, *махагони* ‘вечнозеленое дерево сем. мелиевых’, *муме* ‘китайский или японский абрикос’, *нерине* ‘род луковичных растений сем. амариллисовых’, *орегано* ‘пряная трава сем. губоцветных’, *помело* ‘вечнозеленое дерево и его фрукт’, *солидаго* ‘род многолетних трав сем. сложноцветных’, *сорго* ‘растение сем. злаков’, *тритикале* ‘гибридная пшеница’,

целогине ‘род растений сем. орхидных’, *эремопа* ‘растение сем. злаковых, пустынный ятлик’.

2. Названия животных: *аваги* ‘род полуобезьян’, *брахиодон* ‘рыба сем. карповых’, *валлаби* ‘группа сумчатых млекопитающих’, *галаго* ‘род лемурув’, *гурами* ‘название лабиринтовых рыб’, *дорадо* ‘рыба отряда окунеобразных’, *дурукули* ‘ночные обезьяны’, *имаго* ‘конечная стадия индивидуального развития крылатых насекомых’, *каллимико* ‘род широконосых обезьян’, *клионе* ‘беспозвоночное животное’, *мабуи* ‘род ящериц’, *марги* ‘вид млекопитающих сем. кошачьих’, *мунго* ‘зебровый мангуст, хищное млекопитающее’, *потору* ‘сумчатые млекопитающие’, *тамандуа* ‘беззубое млекопитающее’, *тегу* ‘пресмыкающееся сем. варанов’, *тити* ‘обезьяны сем. цебидовых’, *торпедо* ‘рыба сем. скатов’, ‘легковая машина’, ‘приборная доска автомобиля’, *ист.* ‘самовзрывные фугасы’, *фламинго*, *ягуарунди* ‘хищное млекопитающее сем. кошачьих’.

3. Названия, связанные с наукой, образованием и полиграфией: *алкали* ‘щелочь’, *альbedo* ‘величина, характеризующая способность поверхности отражать падающий на нее поток электромагнитного излучения или частиц’, *альма-матер*, *версо* ‘текст, напечатанный только на обратной стороне листа’, *индиго*, *понтюзо* ‘проволочная сетка для черпания жидкой бумажной массы’, ‘водяные знаки в виде линий’, *ректо* ‘текст, напечатанный только на лицевой стороне листа’, ‘вексель без права передачи’, *терра инкогнита*, *факсимиле* ‘точное воспроизведение графического оригинала’, ‘печатка, клише, воспроизводящие собственноручную подпись’, *фолио*, *экспозе*, *экстемпорале* ‘в русской дореволюционной школе: письменное упражнение’.

4. Названия, связанные с литературой, искусством, культурой: *апарте* ‘в драматургии: монологи или реплики, направленные в публику’, *варьете* ‘театр легкого жанра’, *витро* ‘живопись по стеклу’, *моралите* ‘жанр западноевропейского театра XV–XVI вв., назидательно-аллегорическая драма’,

ниелло ‘украшение изделий чернью’, *ориенталиа* ‘собрание литературных материалов о Востоке’, *пасторелло* ‘небольшое идиллическое стихотворение’, *ретро* ‘стиль духовной и материальной культуры’, *фаблио* ‘жанр французской городской литературы XII–XIV вв.’, *экстензо* ‘краткое изложение главы книги’, *ювенилиа* ‘произведения, написанные в юношестве’.

5. Названия, связанные с музыкой: *децимале* ‘особое нотное сочинение’, *интермеццо* ‘небольшая инструментальная пьеса’, *кантус фирмус* ‘ведущая мелодия, использовавшаяся в качестве основы многогласного музыкального сочинения’, *облигато* ‘обязательная для исполнения партия сопровождающего инструмента’, *танго*, *тестудо* ‘греческий музыкальный инструмент – кифара’, ‘*ист.* у римлян: различные приспособления для прикрытия солдат’, ‘*ист.* боевой строй у галлов и германцев’, ‘*мед.* перевязка при повреждении колена’, *фламенко* ‘стиль исполнения испанских песен и танцев’, *форте* ‘громкое, сильное звучание голоса или музыкального инструмента’.

6. Названия, связанные с экономикой и финансами: *делькредере* ‘ручательство комиссионера’, *камбио* ‘заемное письмо, вексель’, *локо* ‘условие сделки’, ‘сделка купли-продажи’, *марго* ‘поле делового документа для различных пометок’, *облиго* ‘сумма общей задолженности предприятия по векселям’, ‘банковская книга, в которой учитывается задолженность банку со стороны клиентов’, *промилле* ‘десятая часть процента’, ‘в демографии: число рождений и смертей на тысячу жителей в год’.

7. Названия, связанные с государством, правом, философией, психологией: *алиби*, *альтер эго* ‘второе „я”’, т.е. ближайший и верный друг’, *бреве* ‘грамота, послание римского папы с кратким изложением распоряжений по второстепенным церковным вопросам’, *вето*, *казус белли* ‘факт или событие, послужившие поводом, предлогом для объявления войны’, *пени* ‘в гражданском праве: вид неустойки’, *подеста* ‘глава исполнительной и судебной власти’, ‘высшая административная

должность в фашистской Германии’, *рацио* ‘филос. разум, интеллект’, *экон.* ‘относительная стоимость монетных металлов’, *статус-кво*, *эго* ‘центр сознания, самосознания’.

8. Названия, связанные с медициной: *абразиво* ‘выскабливание острым инструментом различных полостей’, *акне* ‘воспалительное заболевание сальных желёз’, *брадипноэ* ‘редкое дыхание’, *витилиго* ‘нарушение пигментации, белые пятна на коже’, *гемини* ‘пары гомологичных хромосом’, *децидуа* ‘часть слизистой оболочки матки’, *импетиго* ‘острое заразное заболевание кожи’, *лануго* ‘первичный волосяной покров человеческого плода’, *люмбаго* ‘острая боль в пояснице’, *плацебо* ‘индифферентный для организма лекарственный препарат’.

9. Названия, связанные с одеждой и аксессуарами: *комбине* ‘женское белье, комбинация’, *панье* ‘каркас из ивовых или стальных прутьев для придания пышности женской юбке’, *филле* ‘металлический обруч, поддерживающий причёску’.

10. Названия лиц: *инкогнито*, *протеже*, *ультра* ‘человек крайних политических убеждений’.

11. Названия денежных единиц и единиц измерения: *денаро* ‘серебряная монета в Древнем Риме’, *пасо* ‘единица длины в Испании, Бразилии, Ливии’.

12. Названия, связанные с техникой и транспортом: *вольво* ‘автомобиль шведской компании’, *перпетуум мобиле*.

13. Названия, связанные с религией: *кредо* ‘символ веры в католической церкви’, ‘в католицизме: часть массы’, взгляды, убеждения’, *мизерере* ‘у католиков: название 50-ого псалма’, *филиокве* ‘добавление к христианскому учению’.

14. Названия, связанные со средствами массовой информации: *видео*, *коммунике*, *радио*.

15. Названия, связанные с кухней: *кампари* ‘алкогольный тонизирующий напиток’, *салями*.

16. Другие названия: *лапилли* 'куски застывшей лавы', *нонсенс* 'бессмыслица, нелепость', *палаццо* 'тип итальянского городского дворца-особняка', *пугио* 'холодное оружие, короткий кинжал'.

Заимствования из латышского языка

Из латышского языка пришло всего одно слово: 'латышский струнный щипковый музыкальный инструмент'.

Заимствования из литовского языка

Из литовского языка заимствованы преимущественно слова, связанные с музыкой: *бирбине* 'литовский народный музыкальный инструмент типа жалейки', *блездингеле* 'литовский женский народный танец', *дякло* 'натуральный налог зерном до середины XVI века в Литве', *сутартине* 'старинные литовские песни'.

Заимствования из малайского языка

Из малайского языка в русский пришли четыре слова, преимущественно связанные с названиями растений: *какаду* 'подотряд попугаев с хохлом и крепким клювом', *манго*, *рами* 'полукустарник сем. крапивных', *саго* 'вид крупы из сердцевины пальм'.

Заимствования из языка маори

Среди несклоняемых существительных выделяется всего два слова, заимствованных из языка маори: *вили-вили* ‘название циклона’, *пои* ‘вид жонглирования’.

Заимствования из молдавского языка

Из молдавского языка пришло всего одно слово: *кодру* ‘смешанный широколиственный лес’.

Заимствования из монгольского языка

Слова, заимствованные из монгольского языка, связаны преимущественно с бытом и традициями монголов: *араху* ‘калмыцкая водка из кислого молока’, *аргали* ‘разновидность архаров, дикий черный баран’, *гоби* ‘название пустынь в Центральной Азии’, *дели* ‘монгольская верхняя одежда’, *дэли* ‘традиционная монгольская одежда, халат’, *обо* ‘груда камней, сложенная местным населением на горных вершинах и перевалах в Казахстане и Центральной Азии’.

Заимствования из немецкого языка

Из немецкого языка в русский пришли несклоняемые названия лиц, животных, растений, названия, связанные с экономикой и финансами, с техникой и транспортом, с искусством, полиграфией, химией и пр.

1. Названия, связанные с экономикой и финансами: *дамно* ‘особая плата, взимаемая банком с клиента’, ‘потеря на курсе ценных бумаг при продаже ниже номинала’, *индоссо* ‘передаточная надпись на векселях, чеках и других ценных бумагах’, *касско* ‘страхование транспортных средств’, *риторно* ‘отступление от страхового договора’, ‘часть страхового взноса’.

2. Названия лиц: *камер-фрау* ‘придворная дама, заведовавшая женским гардеробом’, *наци* ‘нацист’, *профи* ‘спортсмен-профессионал’, ‘человек, профессионально выполняющий свою работу’, *фольксдойче* ‘немцы, которые жили вне Германии’, *фрау* ‘замужняя женщина’, *фрейлейн* ‘незамужняя женщина’.

3. Названия животных: *гуппи*, *кузу* ‘род сумчатых млекопитающих’, *негретти* ‘порода мериносовых овец’, *нильгау* ‘вид антилоп’.

4. Названия, связанные с техникой и транспортом: *кипп-реле* ‘спусковая схема с реактивной связью’, *ландо* ‘легковой автомобиль’ и ‘четырёхместный экипаж’, *порше* ‘автомобиль’.

5. Названия, связанные с химией: *альпака*² ‘мельхиор, сплав меди, цинка и никеля’, *нейблау* ‘основной краситель тканей в синий и голубой цвет’, *оксидэ хим.* ‘матовая отделка металлических изделий при помощи окисления’.

6. Названия, связанные с книгой, с полиграфией: *альдине* ‘типографский шрифт’, *ляссе* ‘ленточка-закладка’, *цицери* ‘крупный типографский шрифт’, ‘единица измерения столбца текста’.

7. Названия, связанные с искусством: *кино*, *фото*, *фотоателье*.

8. Названия, связанные с растениями: *кольраби*, *шютте* ‘болезнь хвойных пород’.

9. Другие названия: *гестапо* ‘тайная государственная полиция в фашистской Германии’, *спортлото* ‘род спортивной лотереи’, *фау* ‘управляемое ракетное оружие дальнего действия’, *цирлих-манирлих* ‘жеманство, манерность’.

Из немецкого языка заимствовано также и несколько аббревиатур: *ЛСД* от *LSD*, *Lysergsäure Lysergsäurediethylamid* ‘диэтиламид d-лизергиновой кислоты – наркотик, нелегальное психоактивное вещество’, *СС* от *SS*, *Schutzstaffel* ‘Подразделения нацистской партии’.

Заимствования из нидерландского языка

Из нидерландского языка пришло всего два несклоняемых существительных, связанных с бытом народа: *африкаанс* ‘бурский язык, родственный нидерландскому’, *бренди* ‘алкогольный напиток коньячного типа’.

Заимствования из норвежского языка

Из норвежского языка заимствовано три несклоняемых существительных, связанных с бытом народа: *дори* ‘мореходная лодка’ и ‘тип судовой шлюпки’, *фюльке* ‘административно-территориальная единица в Норвегии’, *хардингфеле* ‘норвежский народный музыкальный инструмент типа скрипки’.

Заимствования из персидского языка

Из персидского языка заимствованы преимущественно несклоняемые названия языков и названия, связанные с музыкой и земельно-налоговой системой.

1. Названия языков: *дари* ‘язык иранцев IX – XVI вв.’, ‘официальный язык Афганистана’, *пехлеви* ‘среднеперсидский мертвый язык’.

2. Названия, связанные с музыкой: *диплипито* ‘грузинский ударный музыкальный инструмент’, *сазандари* ‘вид народного инструментального ансамбля в Азербайджане, Армении, Грузии, Иране’, ‘в Закавказье: исполнитель на сазе’.

3. Названия земельно-налоговой системы: *заминдари ист.* ‘земельно-налоговая система в Индии XVIII–XIX вв.’, *райатвари ист.* ‘земельно-налоговая система в Индии во второй половине XIX в.’

4. Другие названия: *бостанджи* ‘садовник при турецком султане’, *горши ист.* ‘персидская легкая кавалерия’, *наргиле*

‘курительный прибор на Востоке, сходный с кальяном, но с длинным рукавом вместо трубки’, *пери* ‘в персидской мифологии: добрая фея’, *устар.* ‘женщина пленительной красоты’, культурой, театром: *тазие* ‘ранняя форма театра в Иране’, ‘литературная форма персидской трагедии’, *ханум* ‘госпожа, дама’, *чиляги* ‘ранний сорт винограда’.

Займствования из полинезийского языка

Из полинезийского языка пришло всего одно несклоняемое слово: *табу* ‘религиозный запрет’ и ‘вообще строгий запрет’.

Займствования из польского языка

Среди несклоняемых существительных выделяется всего два польских заимствования: *генсле* ‘наименование старинных польских струнных инструментов’, *пани*.

Займствования из португальского языка

Из португальского языка заимствованы названия денежных единиц, растений и животных и др.

1. Названия денежных единиц: *крузадо* ‘денежная единица в Бразилии’, *крузейро* ‘денежная единица в Бразилии’, *либонино* ‘португальская золотая монета XVI – XVIII вв., *тестоа* ‘старинная португальская серебряная монета’.

2. Названия растений и животных: *авокадо* ‘вечнозеленое тропическое дерево семейства лавровых и плод этого дерева’, *ара* ‘род длиннохвостых ярко расцвеченных попугаев’, *макао*² ‘порода длиннохвостых бразильских попугаев’, *фила бразилейру* ‘бразильская порода служебных собак’, *эму* ‘крупная австралийская бегущая птица’.

3. Другие названия: *аутодафе* ‘оглашение и приведение в исполнение приговоров инквизиции в Испании, Португалии и колониях’, *кансьонеро* ‘сборники любовной и сатирической поэзии XII – XIII вв. в Испании и Португалии’, *капоэро* ‘афро-бразильское боевое искусство, появившееся в XVII веке среди рабов’, *макао*¹ ‘азартная игра в карты или кости’, *мануэлину* ‘архитектурный стиль в Португалии’, *самбо*³ ‘бразильский народный танец’.

Заемствования из языка пушту

Из языка пушту заимствовано существительное: *афгани* ‘денежная единица Афганистана’.

Заемствования из румынского языка

Среди несклоняемых существительных всего одно румынское слово: *гринду* ‘песчаная коса среди болота, покрытая растительностью’.

Заемствования из санскритского языка

Из санскритского в русский язык перешли несклоняемые названия лиц и сословий, названия, связанные с религией и мифологией, с лингвистикой и литературой.

1. Названия, связанные с религией и мифологией: *арупа-дхату* ‘в буддизме: третья, высшая космологическая сфера’, *бхакти* ‘в индуизме – предпочтительное служение одному богу’, народные религиозные движения в Индии в XII – XVII вв., *бхикишу* ‘буддийский монах-аскет’, *бхикишуни* ‘буддийская монахиня’, *гуру* ‘глава религиозной общины сикхов в Пенджабе’, *фин.* ‘специалисты по прогнозированию курсов ценных бумаг’, *лока* ‘в индийской мифологии: мир как часть Вселенной, места обитания живых существ’, *риши* ‘в ведийской и индуистской мифологии: божественный мудрец, святой аскет,

самадхи ‘в буддийской и индийской религиозной практике: высшая степень медитации’, *смрити* ‘в ведийской и индуистской мифологии: литературная традиция, сборник сакральных текстов, разряд священных текстов’, *топе* ‘простейшая форма религиозных памятников буддизма’, *тримурти* ‘в индуизме: триединство верховных богов’, *шакти* ‘в индийской религии: женское творчески-энергетическое начало’.

2. Названия, связанные с лингвистикой: *ваттелутту* ‘курсивная разновидность древнейшего алфавита южной Индии’, *двандва* ‘копулятивное сложное слово’, *деванагари* ‘слоговая система письма, лежащая в основе большинства шрифтов современных языков Северной Индии’, *кашмири* ‘язык кашмирцев в Индии’, *нагари* ‘индийское слоговое письмо’, *сандхи* ‘изменение звуков в зависимости от их места в отрезке текста’.

3. Названия, связанные с литературой: *вритти* ‘древнейшее силлабическое стихосложение’, *гауди* ‘форма поэтического стиля в средневековой Индии’, *джати* ‘стихотворный размер в санскритском стихосложении’, *дхвани* ‘категория средневековой индийской поэтики’, *рити* ‘учение о стилистических формах в индийской классической поэтике’.

4. Названия лиц и сословий: *бахши* ‘народные сказители, музыканты, певцы, поэты в Туркмении, Узбекистане, Казахстане и др.’, *вайшии* ‘в Древней Индии: третья варна – сословие земледельцев, скотоводов, ремесленников’, *кшатрии* ‘в Древней Индии: вторая варна – сословие, к которому принадлежали правители государства, высшие должностные лица, военная аристократия’, *магарани* ‘в Индии: жена магараджи, княгиня’.

5. Другие названия: *праkritи филос.* ‘первоматерия, вечное материальное начало’, *сари* ‘национальная одежда индийской женщины’, *ирути* ‘интервал в индийской музыке’, ‘божественное откровение, данное в ведах’.

Заимствования из сингальского языка

Из сингальского языка заимствовано только одно несклоняемое слово – *бери-бери* ‘болезнь от недостатка в пище витамина В¹’.

Заимствования из тагальского языка

В русском языке встречается всего одно несклоняемое тагальское слово – *аэта* ‘группа малорослых негроидных племен на Филиппинах’.

Заимствования из таджикского языка

Из таджикского языка в русский попали три несклоняемых существительных: *занг-бозы* ‘таджикский женский сольный или групповой танец с бубенцами’, *сомони* ‘денежная единица Таджикистана’, *чолпон-бози* ‘древняя таджикская игра: хоккей на траве’.

Заимствования из языка тупи

Из языка тупи в русский пришли два несклоняемых слова: *игапо* ‘ландшафт низких длительно затопляемых пойм рек на Амазонской низменности’, *саймири* ‘род широконосых цепкохвостых обезьян’.

Заимствования из языка тупи гуарани

Всего два несклоняемых слов заимствовано также из языка тупи-гуарани: *кешью* ‘дерево сем. сумаховых и его плод’, ‘масло, добываемое из скорлупы его плодов’, *сапажу* ‘цепкохвостые обезьяны в Южной Америке, капуцин’.

Заимствования из турецкого языка

Из турецкого языка заимствовано небольшое количество несклоняемых названий лиц, денежных единиц и названий, связанных с религией.

1. Названия, связанные с религией: *байрами* ‘орден дервишей, основанный в XV в.’, *сади* ‘странствующий мусульманский монах’, *текке* ‘мусульманский монастырь’, *тюрге* ‘мусульманская усыпальница в странах Ближнего и Среднего Востока’.

2. Названия лиц: *вали* ‘правитель вилайета’, *валиде* ‘титул матери царствующего султана’, *гассеки* ‘жена султана, родившая ему сына’, *джеляли* ‘участники восстаний в Османской империи’, *эфенди* ‘обращение к мужчине в Османской империи’.

3. Названия денежных единиц: *каиме* ‘турецкие бумажные деньги’, *пара* ‘турецкая серебряная монета’.

4. Другие названия: *бери* ‘турецкая миля’, *джезве* ‘турка, сосуд для приготовления кофе на огне’, *каави* ‘напиток из пшеницы и кукурузы’, *каикчи* ‘гребец на кайке’.

Заимствования из туркменского языка

Заимствования из туркменского языка представлены ограниченным количеством несклоняемых существительных, обозначающих, главным образом, названия лиц и названия растений.

1. Названия лиц: *кумли* ‘человек, родившийся и выросший в пустыне’, *туркменбаши* ‘титул президента Туркмении’.

2. Названия растений: *гуляби* ‘сорт дыни’, *халили* ‘сорт винограда’.

3. Другие названия: *варсаки* ‘название шутильной любовной песни в туркменской поэзии’, *туркмени* ‘сорт изюма’.

Заимствования из тюркского языка

Из тюркского языка в русский перешли несклоняемые названия лиц, денежных единиц и названия, связанные с рельефом и источниками для воды.

1. Названия, связанные с рельефом и источниками для воды: *аккую* ‘тип колодца с пресной водой в песках Туркменистана’, *алатау* ‘горные хребты, на склонах которых растительность чередуется с пятнами снега и каменистыми россыпями’, *джайляу* ‘летнее высокогорное пастбище’, *карасу* ‘родник, ручей, река в Средней Азии и на Кавказе’, *каратау* ‘горы, хребты с пустынной, полупустынной и степной растительностью и с каменистыми склонами’, *сарысу* ‘степная река в Семиречье’, *тамчи* ‘источник с малым дебитом’, *тене, хаки*² ‘естественные углубления на глинистых грунтах в пустынях Средней Азии и Казахстана, заполняющиеся талыми водами’, ‘мелкие бессточные водоемы с соленой водой в Прикаспийской низменности’, *чинграу* ‘глубокий колодец в Средней Азии’ *чирле* ‘водоналивный колодец’.

2. Названия лиц: *баба* ‘почетное обращение к мужчине, старшему по возрасту’, *бачи* ‘на Востоке: мальчики, забавляющие публику пляской’, *саки*³ ‘виночерпий в кабаках, на пирах’.

3. Названия денежных единиц: *пуло ист.* ‘русская медная монета XVII–XVI вв.’, *таньга* ‘старинная серебряная монета в Средней Азии’.

4. Другие названия: *азу* ‘блюдо из мелко нарезанных кусочков мяса в остром соусе’, *тазы* ‘туркменская порода собак’, *тазкире* ‘поэтическая антология’, *тардуши* ‘военно-административное объединение племен, входивших в Тюркский каганат’.

Заимствования из финского языка

Из финского языка заимствовано всего три несклоняемых названия: *кантеле* ‘карельский и финский струнный щипковый инструмент’, *рапакиви* ‘разновидность гранита’, *суоми* ‘самоназвание финнов’.

Заимствования из французского языка

Из французского языка заимствовано большое количество несклоняемых существительных – названия лиц, растений и животных, красок, денежных единиц, единиц измерения, дней декады по французскому республиканскому календарю, названия, связанные с кухней, с искусством, театром, музыкой, песнями и танцами, с бытом, жилищем, посудой, с одеждой и обувью, с материалами и тканями, с техникой, промышленностью, транспортом, с отдыхом и развлечениями, с экономикой и финансами, с историей, спортом и т.д.

1. Названия лиц: *альме* ‘на Востоке: уличные танцовщицы и певицы’, *атташе*, *буржуа*, *грандам* ‘актриса на роли немолодых знатных женщин’, *грефье* ‘во Франции и Бельгии должностное лицо при парламенте или суде’, *гурмэ* ‘кулинарный эксперт’, *жиголо*, *идефикс* ‘человек, одержимый навязчивой маниакальной идеей’, *инженю* ‘амплуа, роль наивной обаятельной девушки’, *кокет* ‘женщина на роли красивых, изящных, задорных молодых женщин’, *коми* ‘коммивояжер, разъездной представитель торговой фирмы’, *конферансье*, *крупье*, *кулисье* ‘неофициальный биржевый посредник’, *куртье* ‘агент, посредник’, *кутюрье* ‘художник-модельер одежды’, *кюре*¹ ‘католический священник’, *мадам*, *мадемуазель*, *маки* ‘отряды французских партизан, боровшихся против гитлеровских оккупантов’, *месье*, *папа* ‘отец’, *парвеню* ‘выскочка’, *портье* ‘служащий в вестибюле гостиницы’, *прево*

ист. ‘в средневековой Франции: должностное лицо с судебными и административными функциями’, *пресс-атташе*, *Пьеро* ‘комическое лицо итальянской комедии масок’, *рамоли* ‘старчески расслабленный, немощный, слабоумный человек’, *рантье* ‘лицо, живущее на проценты’, *сомелье* ‘работник ресторана, отвечающий за вино’, *спаги* ‘кавалерист в армии Османской империи’, ‘во французских колониальных войсках: кавалерийские части из местного населения’, *шансонье* ‘эстрадный певец во Франции’, *шевалье* ‘дворянский титул в феодальной Франции’, *шоколатье* ‘кондитер, работающий с шоколадом’, *эмансипе* ‘женщина, стремящаяся к равноправию с мужчинами’.

2. Названия, связанные с кухней: *аи* ‘одно из знаменитых шампанских вин’, *безе* ‘легкое воздушное пирожное’, *беф-брезе* ‘жареное говяжье мясо, доведенное до готовности в брезе, т.е. жире, снятом при варке говяжьего мяса’, *беф-бульи* ‘разварная говядина’, *бланманже* ‘желе из сливок или миндального молока и сахара’, *бордо*, *буше* ‘пирожное из особого бисквита’, *виши*¹ ‘минеральная столовая вода’, ‘название коллаборационистского режима во Франции в период ее оккупации немецкими войсками’, *гарманжэ* ‘специальное помещение для охлаждения пищи’, *гарни* ‘букет, сочетание сухих пряных трав’, *глясе* ‘кофе с мороженым’, *драже*, *желе*, *кафе*, *кафе о ле* ‘черный кофе с молоком’, *квисо* ‘задний окорок кабана, птицы, телятины’, *консоме* ‘крепкий бульон из мяса или дичи’, *крем-брюле* ‘сливочный пудинг с карамельной корочкой, ванильный крем’, *кюве* ‘сусло высшего качества’, *монпансье* ‘мелкие разноцветные леденцы с выраженным ароматом’, *оберс-консоме* ‘венский омлет’, *папье* ‘тонкие пластинки пищевого концентрата’, *парфе* ‘мягкий густой замороженный десерт’, ‘особая разновидность мороженого’, *пraliне* ‘смесь из сахара и поджаренных измельченных орехов, косточек плодов’, *пюре*, *рагу* ‘блюдо из нарезанного тушеного мяса с овощами в соусе’, *сальми* ‘рагу из жареной дичи с соусом мадера’, *ситро* ‘фруктовый безалкогольный газированный напиток’, *соте* ‘вид рагу’, *суфле*, *филе*¹ ‘самая лучшая часть мяса домашних

животных, птицы, дичи, рыбы’, ‘блюдо, приготовленное из такого мяса’, *фондю*¹ ‘швейцарское блюдо, приготавливаемое на открытом огне’, *франне*¹ ‘охлажденный кофе эспрессо ланго, взбитый с сахаром и льдом’, *фрикасе*, *фуа-гра* ‘паштет из утиной или гусиной печени’, *фюме* ‘крепкие мясные и рыбные бульоны’, *черри* ‘вишневый ликер’, *шабли* ‘сорт белого сухого вина’, *шардоне*, *эскимо*.

3. Названия, связанные с искусством: *амплуа* ‘в драматическом театре: специализация актера’, *перен.* ‘привычная житейская роль вообще, род занятий, положение’, *антре* ‘комедийная или разговорная сценка, пантомима в цирке, ‘выход одной или нескольких групп танцовщиков, представлявших часть действия балета’, ‘в средневековой Европе: торжественный выход, вступление костюмированных персонажей в бальный или пиршественный зал’, *устар.* ‘закуска на парадных обедах за полтора часа – час перед обедом’, *апплике* ‘в старину – накладное серебро’, *ар-деко* ‘направление в искусстве’, *ар-нуво* ‘стилевое направление в европейском и американском искусстве конца XIX – начала XX века’, *ателье*, *гардери* ‘состав из железных опилок и серы для живописи по стеклу и эмали’, *жюри*, *камэ* ‘камень или раковина с рельефной художественной резьбой’, *клуазонне* ‘перегородчатая эмаль’, *кракле* ‘узор из тонких трещин на глазурованной поверхности керамических изделий’, *кроки* ‘набросок, быстро сделанный рисунок’, *макrame* ‘старинный вид рукоделия: изготовление особым образом плетеных шнуров’, ‘само изделие’, *маркетри* ‘вид декоративно-прикладного искусства, инкрустация’, *милфлёр* ‘рисунок на ткани в виде разноцветных полевых цветов’, *ню*¹ ‘художественный жанр в скульптуре, живописи, фотографии и кинематографе, изображающий обнаженное человеческое тело’, ‘изображение обнаженного тела’, ‘натурщица, позирующая художнику обнаженной’, *от-кутюр* ‘швейное искусство высокого качества’, *панно*¹, *панно*² ‘цирковое седло в виде жесткого волосяного матрасика с плоской поверхностью’, *паспарту* ‘картонная или бумажная рамка для рисунков, гравюр’, ‘эстамп, напечатанный с

гравированной доски', *пуантилье* 'в живописи: манера письма отдельными мазками', 'в музыке: один из методов композиции XX века, при котором музыкальная ткань создается из звуков, разделенных паузами', *ракурси*, *ришелье* 'вид художественной ажурной вышивки', *рокаиль* 'стилизованная раковина, характерная для стиля рококо', *рококо* 'стиль в европейском искусстве и литературе XVIII века', *филе*² 'вышивка по нитчатой сетке или в виде сетки', *эглумизе* 'техника декорирования стекла'.

4. Названия, связанные с песнями и танцами: *антраша* 'в классическом балетном танце: легкий прыжок вверх, во время которого ноги танцора быстро скрещиваются в воздухе, касаясь одна другой', *бурре* 'старинный французский народный танец', *гран-па* 'ансамблевый танец в балете с участием солистов и кордебалета', *жете*² 'одно из основных прыжковых па в классическом танце', 'группа разнообразных танцевальных прыжков', *лансье* 'старинный английский парный бальный танец', 'музыка к такому танцу', *па-де-де* 'в классическом балете: одна из основных музыкально-танцевальных форм', 'конный цирковой номер', *па-де-труа* 'в классическом балете: танец из трех исполнителей', 'русский парный бальный танец', *пасье* 'старинный французский народный танец', *фондю*² *хореогр.* 'мягкое эластичное плie', *франпе*² *хореогр.* 'форма батмана со сгибанием ноги в колене', *фуэте хореогр.* 'название группы па классического женского танца', *шассе* 'движение в бальных танцах в виде сочетания трех скользящих шагов', *экарте*² 'поза классического танца'.

5. Названия, связанные с музыкой: *глиссандо* 'часть музыкального произведения, исполняемая легким и быстрым скольжением пальцами по струнам и клавишам', *мартеле* 'резкое, отрывистое извлечение музыкального звука', *опера-комик*, *попурри* 'музыкальная пьеса, составленная из популярных оперных, опереточных мотивов, народных песен, танцев, мелодий', '*перен.* смесь, соединение чего-либо разнородного'.

6. Названия, связанные с жилищем, бытом, посудой: *баккара*¹ ‘хрусталь’, *бельвю* ‘здание с прекрасным видом, загородный дворец’, *бенмари* ‘большая широкая, но неглубокая кастрюля’, *биде*, *бра*, *бюро*² ‘род письменного стола’, *демитассе* ‘французская керамическая, фарфоровая или стеклянная чашечка’, *драпри*, *жалюзи* ‘солнцезащитные ставни’, *канане*, *каипо* ‘декоративная, обычно керамическая ваза, в которую ставят цветочный горшок’, *пате* ‘табурет с мягким сидением’, *псише* ‘старинное зеркало в раме’, *руло*, *саше* ‘подушечка, наполненная твердыми ароматными веществами для приятного запаха белья’, ‘род матерчатой сумки для хранения ночного белья’, *сомье* ‘мягкая широкая кушетка’, *трюмо* ‘высокое стоячее зеркало’, ‘в архитектуре: простенок между окнами, иногда украшенный орнаментом’, *шале* ‘небольшой сельский домик в Швейцарии’, ‘небольшой загородный дом, дача’, ‘в романтических парках XVIII века: садовый павильон в виде сельского домика’, *шато* ‘замок, дворец’.

7. Названия, связанные с одеждой, обувью, прической, аксессуарами: *бандо* ‘женская прическа’, ‘украшение из лент’, ‘элемент декоративного оформления окна’, *бигуди*, *бизжу*, *боа* ‘удав, крупная змея’, ‘длинный узкий женский шарф из меха или перьев’, *галифе* ‘брюки, заправленные в сапоги, облегающие голени и расширяющиеся сверху’, *галле* ‘вид изделий из непрозрачного многослойного стекла’, *гро-гро* ‘французская корсажная лента’, *дезабилье* ‘легкая домашняя одежда’, *декольте*, *жабо*, *жиго* ‘рукава к мужским жакетам в XIII – XV вв’, *канзу* ‘косынка из легкой ткани или кружев’, *канотье* ‘жесткая соломенная круглая шляпка’, *кашине*, *кепи*, *кокилье* ‘сильно расклешенная сборка’, *колье*, *манто*¹ ‘широкое дамское пальто’, *пальто*, *пардесю* ‘женское верхнее платье, пальто’, *пенсне*, *портмоне*, *сабо*, *фишию* ‘легкая женская косынка для шеи конца XVIII века’, *шেমизье* ‘современная классическая блузка’, *шу*¹ ‘пышный бант’, *эспри* ‘украшение из перьев, которое прикалывается к женской прическе или головному убору’.

8. Названия, связанные с материалами, тканями: *букле* ‘ткань с волнистой поверхностью’, *бурдесуа* ‘шелковые охлопья, не размотавшийся шелк’, *виши*² ‘миткаль, хлопчатобумажная парусина в клетку или в полоску’, *гласе* ‘шелковая блестящая ткань’, *дамассе* ‘шелковая ткань с крупными матовыми узорами’, *жеспе* ‘хлопчатобумажная ткань для платьев и брюк’, *клоке* ‘шерстяная, хлопковая или шелковая ткань, сотканная на двух основах’, *круазе* ‘киперное (диагональное) переплетение в тканях’, ‘диагональная косая рассадка скобочек на картонной ленте’, ‘поза классического танца’, *лаке* ‘гладкая блестящая ткань для плащей и сумок’, *лино* ‘сорт белого тонкого льняного полотна, батиста’, *матлясе* ‘старинная двойная бумажная или шелковая ткань со стеганым узором’, *муаре* ‘плотная шелковая или полушелковая ткань с разводами, переливающимися на свету различными оттенками’, ‘вид обработки ткани путем тиснения, придающий ей способность отливать на свету’, *мулине* ‘хлопчатобумажные или штапельные цветные крученые нитки для вышивания’, *органди* ‘прозрачная матовая шелковая ткань’, *папье-маше* ‘бумажная масса, смешанная с клеем, мелом, гипсом’, *пике*¹ ‘хлопчатобумажная или шелковая ткань комбинированного переплетения’, *пу-де-суа* ‘гладкая шелковая материя без блеска’, *фуле* ‘шерстяная ткань с саржевым переплетением’, *шали* ‘ткань из шелковой основы и шерстяного утка’, *шанжан* ‘ткань, переливающаяся разными цветами’, *шевро* ‘мягкая козлиная кожа специальной выделки’, *шодди* ‘сорт искусственной шерсти из старых шерстяных изделий’.

9. Названия, связанные с растениями и животными: *ампле* ‘плоский висячий горшок для растений’, *барбе* ‘французская порода охотничьих собак’, *бийи* ‘порода собак’, *бишон-фризе* ‘порода собак’, *бувье* ‘бельгийская пастушья собака’, *гну* ‘род антилоп’, *жако* ‘крупный попугай с ярко-красным хвостом’, *зебу* ‘вид крупного рогатого скота’, *зоае* ‘пелагическая личинка’, *каберне*, *крамбе* ‘растение сем. крестоцветных’, *лакенуа* ‘жесткошерстная овчарка’, *маго* ‘обезьяна подсем. мартышковых’, *маки* ‘настоящие лемуры’, *малинуа*

‘короткошерстная овчарка’, *марабу* ‘крупная птица сем. аистов’, *шимпанзе*.

10. Названия дней декады по французскому республиканскому календарю: *декади* ‘десятый день’, *дуоди* ‘второй день’, *картиди* ‘четвертый день’, *кинтиди* ‘пятый день’, *нониди* ‘девятый день’, *октиди* ‘восьмой день’, *примиди* ‘первый день’, *секстиди* ‘шестой день’, *септиди* ‘седьмой день’.

11. Названия, связанные с техникой, промышленностью, транспортом: *авеню*, *депо*, *купе*, *метро*, *монтежю* ‘вытеснитель жидкости – устройство на химических заводах’, *пресс-клише* ‘специальное устройство, штамп для нанесения недостающих реквизитов на чеках, для автоподписи документов’, *реле*, *рено* ‘марка автомобилей’, *табло*, *шасси*, *шоссе*.

12. Названия, связанные с отдыхом и развлечениями: *бильбоке* ‘игрушка – шарик на длинном шнуре, прикрепленный к палочке’, ‘ювелирный инструмент’, *бистро*, *кабаре*, *казино*, *пароли* ‘двойная ставка в карточной игре’, *рандеву* ‘любовное свидание’, *ист.* ‘место встречи судов’, *реверси* ‘старинная карточная игра’, *ревю*, *рекамье* ‘шезлонг’, *суаре* ‘званный вечер’, *фойе*, *шапито* ‘вид временного передвижного циркового помещения’, *экарте*¹ ‘старинная азартная карточная игра с 32 картами’.

13. Названия, связанные со спортом: *дегаже* ‘вид атаки в фехтовании’, *конкур-иттик* ‘конно-спортивное соревнование’, *пиаффе* ‘основное упражнение высшей школы верховой езды’, *серсо* ‘игра спортивного характера’, ‘принадлежности для этой игры: обруч и палочка’.

14. Названия, связанные с лингвистикой, литературой, поэзией: *буриме* ‘стихотворение, написанное на заранее заданные, необычные рифмы’, ‘игра, составление таких стихов’, *вирелэ* ‘шестистрочная строфа старофранцузской поэзии’, *ди*² ‘в старофранцузской литературе: короткое стихотворное произведение преимущественно дидактического характера’.

патуа ‘местное наречие, диалект во Франции’, *рондо*¹ ‘старинная французская стихотворная форма’.

15. Названия денежных единиц: *луи* ‘старинная золотая французская монета’, *су* ‘старинная французская монета’, ‘разменная монета Вьетнама’, *турнуа* ‘древняя французская монета’, *эку* ‘старинная французская золотая или серебряная монета’, ‘бывшая европейская валютная единица’.

16. Названия единиц измерения: *денье* ‘единица измерения линейной плотности нити’, ‘старинная французская серебряная монета’, *кюри* ‘внесистемная единица активности радиоактивного вещества’, *льё* ‘старинная французская единица измерения расстояния’, *фарго* ‘единица измерения веса в Бельгии’.

17. Названия, связанные с экономикой и финансами: *бордеро*, *сосьете* ‘промышленное или торговое объединение, компания’.

18. Названия, связанные с историей: *батардо ист.* ‘каменная плотина со шлюзами во рвах крепостей, расположенных при реках’, *машикули* ‘навесные бойницы в верхних частях стен и башен средневековых укреплений’.

19. Названия красок: *вергинье* ‘прочная зеленая краска’, *гарансё* ‘красная краска из корня марены’.

20. Названия, связанные с театром: *бибабо* ‘комическая кукла, надеваемая на руку’, *соти театр.* ‘разновидность фарса’.

21. Другие названия: *абу-вуа* ‘потолок над кафедрой в готических соборах, возводимый для красоты и акустики’, *амбре* ‘благовоние, приятный запах’, *дефиле* ‘ущелье’, ‘торжественное прохождение войск’, ‘проход манекенщиц во время показа мод’, *жете*¹ ‘накидная кладка под водой как искусственное основание’, *пари*, *реноме*, *фриволите* ‘пустота, легкомыслие, фривольность’, ‘челночное кружево’, *шаривари*

‘резкие нестройные звуки, крики’, ‘массовый акробатический номер в цирке’, *Шарко* ‘метод гидротерапии’.

Из французского языка заимствовано также и несколько аббревиатур: *БЦЖ* от BCG, Bacille de Calmette et de Guérin – ‘вакцина против туберкулёза из живых ослабленных туберкулёзных микобактерий по имени учёных А. Кальмета и К. Герена’, *КФА* от CFA, Communauté financière africaine – ‘Африканское финансовое сообщество’.

Заимствования из языка хинди

Из языка хинди в русский перешло незначительное количество несклоняемых слов, относящихся к различным тематическим группам: *бинди* ‘цветная точка, которую индианки рисуют в центре лба’, *динги* ‘швертборт, маленькое судно’, *кайтхи* ‘курсивный вариант письменности деванагари’, *менди* ‘ропись по телу хной’, ‘краска для временного татуажа, изготовленная на основе хны’, *хаки*¹ ‘плотная ткань цвета хаки’, *хиндустани* ‘этническая общность, основное население Хиндустана’, *чоли* ‘женская короткая кофта, надеваемая под сари’.

Заимствования из чувашского языка

Из чувашского языка пришло всего одно слово: *кесле* ‘чувашский народный струнный щипковый музыкальный инструмент’.

Заимствования из шведского языка

Из шведского языка заимствованы два несклоняемых названия женщин: *фрекен* ‘в скандинавских странах: обращение к девушке, незамужней женщине’, *фру* ‘в скандинавских странах: обращение к замужней женщине’.

Заимствования из шотландского языка

Из шотландского языка перешло всего одно слово: *колли* ‘порода служебных собак’.

Заимствования из эвенкского языка

Из эвенкского языка заимствованы пять географических названий: *бори* ‘холм, сопка’, *кочокту* ‘извилистая река’, *саку* ‘долина с циркуобразными замкнутыми верховьями’, *чэпкэ* ‘котловина, овраг, балка’, *чэпкэки* ‘болото в ложбине’.

Заимствования из эскимосского языка

Из эскимосского языка в русский пришло одно несклоняемое слово, связанное с бытом эскимосов: *иглу* ‘зимнее жилище у части канадских эскимосов’, *тех.* ‘авиационный контейнер облегченного типа’.

Заимствования из языка эсперанто

Язык эсперанто внес в русский язык всего два названия искусственных языков: *идо* ‘искусственный язык на основе эсперанто’, *эсперанто*.

Заимствования из эстонского языка

Из эстонского языка заимствовано только одно несклоняемое существительное: *пульга-танц* ‘эстонский народный мужской танец’.

Заимствования из якутского языка

В русском языке встречаются три якутских несклоняемых слова, относящихся к различным тематическим группам: *олонхо* ‘героический эпос якутов’, *сах* ‘самоназвание якутов’, ‘якутский язык’, *хану* ‘в Якутии: поляны с ровной поверхностью, покрытые низкой растительностью’.

Займствования из японского языка

Из японского языка в русский заимствовано значительное количество разнообразных по значению несклоняемых слов – названия лиц, растений, животных, денежных единиц, единиц измерения, холодного оружия, а также названия, связанные с искусством, эстетикой, литературой, поэзией, историей, медициной, с боевыми искусствами и спортом, с религией и мифологией, с государственным устройством и управлением, с обычаями и традициями японцев, с кухней, бытом, одеждой, обувью, погодой, с музыкой, с транспортом, с отдыхом и развлечениями.

1. Названия, связанные с искусством: *бонкэй* ‘японское искусство воспроизведения природного ландшафта с использованием природного и искусственного материала’, *бонсай* ‘японское искусство выращивания миниатюрных деревьев’, *бонсэки* ‘миниатюрный сад камней’, *морибана* ‘разновидность икебаны: композиция в низких вазах’, *нагеирэ* ‘разновидность икебаны: композиция в высоких вазах’, *нэцке* ‘произведение японской миниатюрной декоративно-прикладной пластики’, *оригами* ‘древнее японское декоративное искусство бумажной пластики’, *сайкей* ‘миниатюрный ландшафт с природными материалами’, *сансуйга* ‘пейзажная монохромная живопись на Дальнем Востоке: в Китае, Корее, Японии’, *тоса* ‘японская художественная школа XIV–XIX вв.’, *укиё-э* ‘направление японского изобразительного искусства в жанре ксилографии и живописи’, *ямато-э* ‘японская школа живописи XI–XII вв.’

2. Названия, связанные с эстетикой: *аварэ* ‘категория японской эстетики, в основе которой лежит убеждение, что каждому предмету и явлению свойственно свое неповторимое очарование’, *ваби-саби* ‘часть японского эстетического мировоззрения’, *саби*¹ ‘понятие безыскусной изящной простоты, как бы воплощающей в себе дух старины’, *токонома* ‘эстетический центр японского дома, ниша, где расположена икебана – небольшая цветочная композиция’.

3. Названия, связанные с литературой, театром, поэзией, письменностью: *бунраку* ‘вид песенного сказа, а также кукольного театра в Японии’, *дзёрури* ‘вид песенного сказа, а также кукольного театра в Японии’, *кабуки* ‘один из видов классического театрального искусства в Японии’, *моногатари* ‘основной жанр японской прозы’, *норито* ‘жанр древней японской литературы’, *ромадзи* ‘совокупность систем транслитерации японской письменности’, *рэнга* ‘жанр японской поэзии’, *сисэсэцу* ‘в японской литературе: жанр эго-романа’, *сэнрю* ‘жанр японской поэзии’, *танка* ‘древний жанр японской поэзии’, *хайку* ‘жанр и форма японской лирической поэзии’.

4. Названия, связанные с боевыми искусствами и спортом: *айкидо* ‘разновидность японской борьбы’, *вадо-рю* ‘японская школа каратэ-до’, *дзюдо* ‘боевое искусство’, *карате*, *карате-до* ‘боевое искусство’, *карате-до сито-рю* ‘один из четырех основных стилей, входящих во Всемирную федерацию карате-до’, *карате-кекусинкай* ‘контактный стиль карате’, *кудо* ‘вид восточных единоборств’, *кумитэ* ‘термин каратэ: поединок’, *кэмпо* ‘японское собирательное название всех видов восточных единоборств’, *кэндо* ‘древнее самурайское искусство владения мечом’, *кюдо* ‘стрельба из лука’, *рэндзю* ‘японская спортивно-логическая игра’, *сумо* ‘вид японской национальной борьбы’.

5. Названия холодного оружия: *аигути* ‘холодное оружие – японский нож с изогнутым клинком’, *арарэ* ‘японское холодное оружие – шар с шипами’, *асико* ‘японское холодное оружие – прямые или загнутые шипы’, *бо* ‘японское холодное

оружие – длинный шест’, *катакама-яри* ‘холодное оружие – японское копье с дополнительным изогнутым клинком’, *нунчаку* ‘холодное оружие – две короткие круглые или граненые палки’, *табиюми* ‘холодное оружие – японский складной лук’, *тати* ‘японский меч’.

6. Названия лиц: *ама* ‘профессиональные ныряльщицы, занимающиеся сбором жемчуга, *даймё* ‘владельцы князя в феодальной Японии’, *ёкодзуна* ‘почетный титул в спорте сумо’, *камикадзе*, *микадо* ‘титул японского императора’, *ниндзя* ‘японский разведчик, профессиональный шпион’, *оннагата* ‘амплуа актера-мужчины в женской роли’, *сумотори* ‘боец сумо’, *тэнно* ‘титул японского императора’, *футэн* ‘японская разновидность хиппи’.

7. Названия, связанные с историей: *бусидо* ‘средневековый феодальный кодекс поведения японских самураев’, *дза* ‘организация ремесленников и торговцев в средневековой Японии’, *Дзёмон* ‘японский неолит’, *икки* ‘обобщенное название крестьянских восстаний в феодальной Японии’, *Тайхорё* ‘японский феодальный кодекс Тайхой’, *тэцубиси* ‘снаряжение японского воина: шипы пирамидальной формы’, *шизеку* ‘привилегированная дворянская военная каста в феодальной Японии’, *эта* ‘каста париев в феодальной Японии’.

8. Названия, связанные с медициной: *кампо*² ‘традиционная японская медицина, врачевание людей с помощью настоев и отваров трав, ягод, плодов, корней’, *кампояку* ‘лечебные средства, при приготовлении которых японские доктора используют около 200 различных растений’, *рэйки* ‘система естественного исцеления при помощи наложения рук’, *шиацу* ‘японская терапия надавливанием пальцами на биологически активные точки’.

9. Названия, связанные с религией и мифологией: *дзен* ‘школа японского буддизма’, *о-камудзуми* ‘в японской мифологии: три магических персика, прогоняющие злых духов’, *саби*² ‘в буддизме дзен – состояние полного покоя и отрешенности, позволяющее глубже постичь окружающий мир’.

сатори ‘в дзенбуддизме: просветление высшая цель религиозной практики’.

10. Названия растений, животных, птиц: *айну* ‘японская собака’, *иваси* ‘дальневосточная промысловая рыба сем. сельдевых’, *кисю* ‘порода собак’, *сиба-ину* ‘порода охотничьих собак’, *тоса-ину* ‘порода японских бойцовых собак’, *фугу* ‘ядовитая рыба сем. четырехзубых’, *хаконива* ‘миниатюрный японский садик в деревянном ящике’.

11. Названия, связанные с кухней: *васаби* ‘паста из светло-зеленого корня японского хрена’, *камабоко* ‘рыбный фарш по-японски’, *саке*, *сашими* ‘блюдо из сырой рыбы’, *суши* ‘блюдо из сырой рыбы’, *тофу* ‘соевый творог’, *унаги* ‘японский деликатес, пресноводный угорь’, *якитори* ‘японское блюдо из курятины’.

12. Названия единиц измерения: *джу* ‘японская мера длины’, *момме* ‘единица массы в Японии’, *ри* ‘японская путевая мера’, *то* ‘японская мера объема для сухих и жидких товаров’, *шаку*¹ ‘японская мера длины’, *шоо* ‘японская мера сыпучих и жидких тел’.

13. Названия, связанные с государственным устройством и управлением: *генро* ‘внеконституционный совещательный орган при императоре Японии’, ‘титул, дававшийся особо доверенным людям, советникам императора’, *дзайбацу* ‘финансовая олигархия Японии’, *якудза* ‘японская мафия’, ‘представитель мафии’.

14. Названия, связанные с обычаями и традициями японцев: *ниндзюцу* ‘искусство разведчика ниндзя’, *сэппуку* ‘ритуальное самоубийство японских самураев’, *ханами* ‘праздник любования цветами в Японии’, *харакири* ‘ритуальное самоубийство японских самураев’.

15. Названия, связанные с бытом: *сёдзи* ‘стенные клетчатые рамы’, *татами* ‘соломенный мат, покрывающий полы’, ‘единица измерения площади в японском доме’,

‘спортивная площадка для борьбы’, *фуросики* ‘большой цветной платок, в котором японцы носят небольшие предметы’.

16. Названия, связанные с одеждой и обувью: *гета* ‘японская национальная обувь’, *дзори* ‘вид национальной обуви’, *кимоно* ‘традиционная мужская и женская одежда японцев наподобие халата с поясом’, *оби* ‘пояс для кимоно в японском костюме’.

17. Названия, связанные с музыкой: *караоке* ‘устройство, позволяющее петь под заранее записанную музыку’, *кото* ‘ряд музыкальных струнных щипковых инструментов’, ‘старинный японский музыкальный струнный щипковый инструмент’, *синотця* ‘бытовые народные песни айнов в Японии’.

18. Названия, связанные с транспортом: *джинрикиши* ‘двухколесная колясочка, возимая одним человеком’, *кавасаки* ‘деревянное моторно-парусное судно в Японии и Корее’, *мицубиси* ‘марка автомобиля’.

19. Названия, связанные с погодой: *бай-у* ‘дождливый сезон в южной Японии и в средней части Восточного Китая с середины мая до середины июня’, *цунами*.

20. Названия, связанные с отдыхом и развлечениями: *го* ‘настольная игра черными и белыми камнями на квадратной доске’, *судоку* ‘головоломка’.

21. Названия денежных единиц: *ици-бу* ‘японская четырехугольная серебряная монета’.

Несклоняемые слова неточного происхождения

Нелегко установить происхождение незначительного количества несклоняемых существительных в современном русском языке, которые функционируют в двух и более иностранных языках.

1. Несклоняемые существительные, употребляющиеся в двух иностранных языках:

А) В английском и французском: *барбекю* ‘один из популярных видов летнего отдыха на открытом воздухе’, ‘мясо, приготовленное на открытом огне на углях в особой печи’, ‘профессиональный сленг работников кафе и ресторанов’, *гуари* ‘небольшое судно с двумя мачтами’, *лэ* ‘новеллистический жанр куртуазной французской поэзии’, ‘форма французской поэзии’.

Б) В испанском и португальском: *ауто* ‘одноактное драматическое представление в Испании и Португалии в XIII – XVIII вв. преимущественно на библейские и евангельские сюжеты’, *сентаво* ‘разменная монета Аргентины, Кубы, Мексики, Бразилии, Боливии’, *эскудо* ‘денежная единица в Португалии’.

В) В английском и немецком: *мюсли* ‘дробленые или сплюснутые пшеничные зерна, перемешанные с сухофруктами и орехами’, *портфолио* ‘собрание работ исполнителя’, ‘портфель ценных бумаг’.

Г) В испанском и английском: *гуарани*, *гварани* ‘индейское племя, обитающее Парагвай’, ‘язык’, ‘денежная единица Паргвая’, *самбо*¹ ‘в Латинской Америке: потомство от смешанных браков индейцев с неграми’.

Д) В других языках: *гальярдо* ‘старинный парный итальянский танец’ – *ит.*, *фр.*, *коло* ‘хороводный народный танец’ – *болг.*, *сербск.*, *ли* ‘мера веса золота и серебра в Китае, Монголии, Вьетнаме’, ‘мера длины, площади, массы на Дальнем Востоке’ – *кит.*, *вьетн.*, *палоло* ‘морские многощетинковые черви и части их тела’ – *лат.*, *нем.*, *пенни* ‘старинная английская серебряная монета’, ‘разменная монета Великобритании’, ‘разменная монета Финляндии’ – *англ.*, *финс.*, *торпар* *ист.* ‘арендатор участка земли в Швеции и Финляндии’ – *швед.*, *финс.*, *федаи* ‘в Средние века в Иране, Сирии, Ливане: член тайной религиозной организации исмаилитов-ассанитов, а в новое время участник вооруженных отрядов’ – *перс.*, *ар.*, *хаджи* ‘почетный титул мусульманина, совершившего паломничество в Мекку – *ар.*, *тюрк.*

2. Несклоняемые существительные, употребляющиеся в трех иностранных языках: *авизо*² ‘небольшое быстроходное военное судно для разведки’ – *ит.*, *исп.*, *фр.*, *канари* ‘бальный и сценический танец’ – *фр.*, *исп.*, *ит.*, *стукко* ‘искусственный мрамор из гипса с добавками’ – *ит.*, *фр.*, *нем.*, *эре* ‘мелкая разменная монета в Швеции, Норвегии, Дании’ – *датск.*, *норв.*, *швед.*

В современном русском языке выделяются отдельные несклоняемые существительные, чьи компоненты заимствованы из различных языков: *айс-ревью* ‘представления на площадках с искусственным льдом’ – *англ.* + *фр.*, *варикоцеле* ‘узловатое расширение и удлинение семенного канатика’ – *лат.* + *греч.*, *гидроцеле* ‘скопление серозной жидкости в оболочке яичка’ – *анг.* + *греч.*, *метиленблау* ‘органическое соединение, голубой краситель тканей’ – *фр.* + *нем.*, *минипьяно* – *лат.* + *фр.*, *монокини* – *греч.* + *англ.*

Несклоняемые существительные неустановленного происхождения

Происхождение значительного количества несклоняемых существительных в русском языке не установлено с точностью, хотя, судя по их лексическому значению, во многих случаях можно догадываться, предполагать, откуда эти слова пришли в русский язык. По семантике они составляют довольно пеструю группу и относятся к различным тематическим группам.

1. Названия растений: *амми* ‘род двулетних трав сем. зонтичных’, *бораго* ‘огуречная трава’, *бухлоэ* ‘североамериканский многолетний низкорослый корневищный злак’, *гуако* ‘растение, стебли и листья которого употребляются в Америке против животных ядов’, *индау* ‘травянистое растение сем. крестоцветных’, *итубу* ‘растение сем. фиалок’, *йохимбе* ‘тропическое дерево, произрастающее в Западной Африке’, *кава-кава* ‘кустарник сем. перечных’, *каркаде* ‘растение сем. мальвовых’, *квиноа* ‘рисовая лебеда, однолетнее травянистое

растение сем. маревых', *кивано* 'однолетнее двудомное растение сем. тыквенных и огуречных', *киви*² 'название одного из видов актинидии и ее плод', *кудзу* 'многолетнее вьющееся растение сем. бобовых', *кюре*² 'зимний сорт груш', *лапачо* 'дерево, из коры которого приготавливают напиток и сам напиток', *личи* 'субтропическое дерево и фрукт', *лобо* 'корнеплодная овощная культура, разновидность редьки', *раги* 'однолетнее растение сем. злаков', *таро* 'тропическое многолетнее растение сем. ароидных', *тепари* 'фасоль остролистная', *титенати* 'индийское растение с горьким соком', *туранга* 'разновидность тополя', *туту* 'растение в Новой Зеландии, из которого делают черную краску', *уэлси* 'сорт яблони американского происхождения', *чили* 'сорт острого перца', 'острый соус', *элеми* 'тропическое дерево'.

Намечается подгруппа названий сортов винограда, причем часть существительных обозначают также и названия марки вина: *алеатико* 'сорт мускатного винограда', 'сладкое тосканское вино темно-красного цвета', *алиготе* 'сорт белого винограда', *арени* 'сорт винограда в Армении', 'сухое красное вино', *бахтиори* 'сорт винограда в Узбекистане', *бишты* 'сорт винограда', 'сухое столовое вино', *буаки* 'сорт винограда', 'ликерное марочное вино', *султани* 'сорт винограда', *тавквери* 'винный сорт винограда с черными ягодами', *тайфи* 'столовый сорт винограда', *харджи* 'армянский сорт винограда', *хиндогны* 'сорт винограда', *хусайне* 'среднеазиатский столовый сорт винограда'.

2. Названия животных:

А) Названия млекопитающих: *айе-айе* 'вид полуобезьян', *ангвантибо* 'род полуобезьян', *бонобо* 'вид шимпанзе', *вари* 'млекопитающее сем. лемуров', *дегу* 'млекопитающее сем. осьмизубых отряда грызунов', *импала* 'парнокопытное млекопитающее сем. полорогих', *индри* 'вид полуобезьян', *каберу* 'хищное млекопитающее сем. собак', *ката* 'кошачий лемур', *кинкажу* 'цепкохвостый медведь сем. энотовых', *коипу* 'млекопитающее сем. нутриевых', *куду* 'два вида антилоп сем.

полорогих', *мау* 'порода кошек', *оронго* 'парнокопытное животное сем. полорогих', *саки*¹ 'род широконосых обезьян семейства цепкохвостых', *саки*² 'зебровая мангуста', *саси* 'жвачное животное, вид антилоп', *татупойу* 'млекопитающее сем. броненосцев', *уолаби* 'разновидность маленьких кенгуру, обитающих в Тасмании'.

Б) Названия птиц: *агами* 'вид журавлей', *гокко* 'крупные птицы отряда куриных', *гуахаро* 'птица сем. жиряков', *додо* 'птица сем. голубеобразных', *дронго* 'семейство птиц отряда воробьиных', *кагу* 'птица отряда журавлеобразных', *какапо* 'птица отряда попугаев', *калао* 'птица-носорог с высоким наростом на клюве', *кеа* 'попугай в Новой Зеландии', *нанду* 'американский страус', *турако* 'птицы отряда кукушкообразных', *шаку*² 'крупная птица из рода пенелоп'.

В) Названия рыб: *бонито* 'рыба сем. скумбриевых', *костело* 'рыба сем. харациновых', *лабео* 'род рыб сем. карповых', *лавраки* 'рыба сем. морских окуней', *мако* 'сероголубые акулы сем. сельдевых акул', *манхуари* 'реликтовая рыба, обитающая в реках и озерах Кубы', *пальмери* 'рыба сем. харациновых', *путассу* 'род морских рыб сем. тресковых'.

Г) Названия пород собак: *апсо* 'порода декоративных миниатюрных собак', *басенджи* 'африканская порода служебных собак', *бордер-колли* 'пастушья овчарка в Шотландии', *бразилейру* 'порода собак', *вольпино* 'порода собак', *келпи* 'порода служебных и пастушьих собак', *нактхунде* 'порода собак без шерстного покрова', *чихуахуа* 'порода декоративных миниатюрных собак', *шелти* 'шотландская овчарка', *шипперке* 'малоизвестная порода собак, выведенная в Бельгии'.

Д) Названия других животных: *ага* 'земноводное сем. жаб', *аррау* 'крупная черепаха', *брамеа* 'крупная бабочка, обитающая в лесах Черноморского побережья Грузии', *гекко* 'гекконы – сем. ящериц в Аравии, Египте и на некоторых островах', *жилатье* 'ядовитая ящерица сем. ядозубов', *сурукуру* 'змея сем. ямкоголовых', *фифи*² 'мелкий, широко

распространенный вид улиток (птиц), гнездящийся в болотистых местах', *чихуа-хуа* 'порода декоративных собак'.

3. Названия народов, народностей, племен: *агау* 'группа народов – древнейшее население Эфиопии', *ашкенази* 'субэтническая группа евреев в Европе', *ватусси* 'африканское племя', 'крупное домашнее животное подсемейства быков', 'название американского танца', *дуррани* 'крупнейшая группа пуштунских племен в Афганистане', *йоруба* 'народность Западного Судана и ее язык', *команчи* 'индейский народ группы шошонов в Северной Америке', *лао* 'лаосцы, основное население Лаоса', *манси* 'народ, коренное население Ханты-Мансийского округа Тюменской области России', *нага* 'группа родственных горных племен в Индии', *нани* 'самоназвание некоторых тунгусо-маньчжурских народностей', *оззи* 'самоназвание австралийцев и новозеландцев', *оле* 'лицо, прибывшее на постоянное жительство в Израиль', *пано* 'группа индейских народов верхней Амазонки', *пануа* 'группа народов, коренное население Западной Меланезии', *пахари* 'группа народов на северо-западе Индии и их язык', *сету* 'небольшой финно-угорский народ', *тасадаи* 'небольшое племя из ста человек, живущих на Филиппинах', *урарту* 'древнейшие племена, основное население государства Урарту', *хантэ* 'самоназвание угро-финской народности', *хауса* 'народ в Западном Судане', *шакья* 'племя и государство в Древней Индии', *эзря* 'этническая группа мордовского народа'.

4. Названия лиц: *бабу* 'индийский титул, соответствующий княжескому', *йырчи* 'народный сказитель, певец в Дагестане', *каби* 'народный поэт-сказитель в Индии', *кызыкчи* 'бродячие актеры узбекского народного театра', *патеси* 'титул жреца-правителя в древнейших государствах Шумера', *ханенде* 'наименование народного профессионального певца в Азербайджане', *чиканос* 'американец латинского, преимущественно мексиканского, происхождения', *Чипполино* 'кукла, изображающая мальчика-луковку.

5. Названия, связанные с религией и мифологией: *ахмадие* ‘мусульманская секта, основанная в Пенджабе’, *бардо* ‘термин буддизма, обозначающий пребывание в промежуточном состоянии после смерти до нового рождения’, *гала* ‘в шумеро-аккадской мифологии: демоны подземного мира’, *мири* ‘государственные земли в странах Ближнего и Среднего Востока, где господствует ислам’, *нагасари* ‘в индуизме Индонезии: мифическое дерево, из цветов которого родились первые люди’, *накибанди* ‘магометанский факир или дервиш, странствующий по Индии с зажженным светильником в руке’, *сальме* ‘в эстонской мифологии: “невеста звезды”, персонификация вечерней зари’, *сампо* ‘в карело-финской мифологии: волшебная мельница, символ вечного изобилия’.

6. Названия, связанные с музыкой:

А) Названия музыкальных инструментов: *банио* ‘музыкальный инструмент, распространенный у негров Америки’, *йоухикко* ‘карело-финский струнный смычковый музыкальный инструмент’, *кюсле* ‘марийский народный струнный щипковый инструмент’, *лалу* ‘дагестанский духовой тростевой музыкальный инструмент’, *лиру* ‘карельский духовой музыкальный инструмент’, *сациеу* ‘кхмерский народный однострунный щипковый музыкальный инструмент’, *сантури* ‘народный струнный ударный музыкальный инструмент’, *сапаи* ‘шумовой музыкальный инструмент’, *саранги* ‘индийский смычковый музыкальный инструмент’.

Б) Названия танцев: *липси* ‘парный танец свободной композиции’, *мирзаи* ‘сольный иранский народный танец’, *шалахо* ‘армянский народный мужской танец’, *я-лыке* ‘удмуртский массовый народный танец’.

В) Другие названия: *апите* ‘татарская народная мелодия’, *йыр* ‘общее название песен у некоторых тюркских народов’, *ляле* ‘девичья песня в туркменской народной поэзии’.

7. Названия материалов, тканей, красок, отходов: *аниме* ‘смола дерева, растущего в Бразилии’, *банко*² ‘строительный

материал из смеси глины с соломой, применяемый в тропической Африке’, *богасо* ‘отходы, остающиеся после переработки сахарного тростника’, *броминдиго* ‘синий кубовый краситель’, *гаже* ‘материал в декоративно-прикладном искусстве – смесь алебаstra с глиной’, *жирофле* ‘красновато-фиолетовая краска для хлопчатобумажной ткани’, *кашу* ‘краситель из древесины акации’, *креп-гофре* ‘легкая ткань, не требующая глажения’, *ламе* ‘вид парчовой ткани с тонкими металлическими нитями’, *локао* ‘зеленая краска, получаемая из коры некоторых растений, произрастающих в Китае’, *магнико* ‘магнитотвердый сплав на основе железа с добавкой никеля, алюминия, кобальта, меди’, *парафлоу* ‘органическое вещество, прибавляемое к смазочным маслам’, *пасмо*¹ ‘часть, слой мотка текстильных нитей или небольшой моточек’, *пело* ‘грубый шелк, получаемый из коконов низшего сорта’, *радаме* ‘полушелковая подкладочная ткань мелкоузорчатого переплетения’, *фальконье* ‘пустотелые стеклянные кирпичи’.

8. Названия денежных и других единиц измерения: *анна* ‘монета в Индии и Пакистане’, *джа* ‘денежная единица Мьянмы’, *кобо* ‘денежная единица Нигерии’, *меджидие* ‘старинная турецкая золотая монета’, *нгве* ‘денежная единица Замбии’, *пья* ‘разменная монета Мьянмы’, *романаки* ‘румынская серебряная монета’, *сенити* ‘разменная монета в государстве Тонга’, *фундукли* ‘старинная турецкая монета’, *экуэле* ‘денежная единица Экваториальной Гвинеи’.

9. Названия, связанные с лингвистикой: *брахми* ‘одна из древнейших разновидностей индийского слогового письма’, *кабули* ‘один из диалектов таджикского языка’, ‘устаревшее название языка дари’, *кави* ‘древний литературный язык яванцев’, *каршуни* ‘разновидность сирийского письма’, *науа* ‘язык ацтеков, распространенный в Мексике’, *орийа* ‘письмо, которым пользуются на восточном побережье Индии’, *пассена* ‘язык памятников „квадратной письменности“ XIII – XIV вв.’.

10. Названия, связанные с кухней: *аликанте* ‘сладкое вино, изготавливаемое в Испании’, *бамбузе* ‘индонезийская

бамбуковая водка', *бастардо* 'ликерное марочное вино', *гареджи* 'белое сухое вино', *курабье* 'восточные сладости: рассыпчатое печенье из песочного теста', *лакрина-кристи* 'итальянское вино, изготавливаемое из винограда, растущего в районе Везувия', *лампопо* 'напиток из холодного пива с лимоном или пива с медом', *лечо* 'овощное блюдо из сладкого перца', *пуре* 'мордовский вареный мед, национальный алкогольный напиток', *финьшампань* 'сорт французского коньяка', *шигани* 'среднеазиатский сорт изюма', *эме* 'сорт крупного изюма'.

11. Названия, связанные с производством, техникой, транспортом: *готфлю* 'особого устройства сушилка на красильных фабриках', *графтио* 'прибор для измерения скорости движения железнодорожных поездов', *квадро* 'квадрофоническая система записи с использованием четырех каналов', *проа* 'малайское парусное судно', *трикандини* 'тип греческого двухмачтового торгового судна'.

12. Названия, связанные с географией и климатом: *аклине* 'магнитный экватор, кривая линия, проходящая через места, где магнитное влияние Земли равно нулю', *ейею* 'участки реки в Якутии, не замерзающие зимой', *ибэ* 'юго-восточный и восточный ветер на озере Алакуль в Казахстане', *кочку* 'в Средней Азии: снежная лавина, оползень, обвал в горах', *хову* 'степь, опустыненная равнина в Туве', *шамо* 'пустынные пространства в Центральной Азии', 'красная глина, материал для скульптуры'.

13. Названия, связанные с историей и археологией: *амри* 'археологическая культура эпохи энеолита в Пакистане', *пайзе* 'табличка, выдававшаяся монгольскими ханами в XIII–XV вв.', *рошани* 'народное движение афганцев против империи Великих Моголов и афганской феодальной знати', *танхо* 'условное земельное пожалование, поместье в Бухарском ханстве, Иране, Азербайджане, Армении в XVI – XIX вв.'.

14. Названия, связанные с бытом, одеждой, обувью: *боло* 'филиппинский нож', *дохти* 'распространенный в Южной и

Юго-Восточной Азии тип мужской одежды – набедренная повязка’, *парео* ‘традиционная одежда жителей Юго-Восточной Азии и Полинезии – саронг’, ‘модный аксессуар женского пляжного одевания: большой платок из легкой яркой ткани’, *пьяккои* ‘саамская обувь с острым носком и коротким голенищем’, *сюзане* ‘вышитое узорами декоративное панно’.

15. Названия единиц измерения: *буркио* ‘мера вина в Венеции’, *кафизо* ‘мера вместимости для масла в Мессине’, *кэтти* ‘мера веса в странах Юго-Восточной Азии’, *ферми* ‘внесистемная единица длины’.

16. Другие названия: *антрефиле* ‘маленькая статья или заметка в газете’, *казыкчи* ‘юмористический жанр народной поэзии в Узбекистане’, *кун-фу* ‘западное название китайского кэмпо’, *ляни* ‘административно-территориальная единица в Финляндии’, *нероли* ‘померанцевая эссенция’, ‘цветочное эфирное масло’, *орхеоцеле* ‘киста’, *панча шила* ‘пять принципов международных отношений’, *пасмо*² ‘болезнь культурного льна, вызываемая паразитическими грибами’, *рети* ‘административно-территориальная единица в Албании’, *руте* ‘счастливое положение в карточной игре, счастливая карта’, *сати* ‘в Индии: обычай самосожжения вдов на погребальном костре мужа’, *чайхане* ‘чайная в Средней Азии, Иране’, *электрино* ‘гипотетическая элементарная частица меньше электрона’.

Несклоняемые существительные, образованные от собственных имен

Некоторые заимствованные несклоняемые существительные получили свое название от собственных имен. Генетически их можно распределить на две большие группы, внутри которых обособляются тематические подгруппы:

I. Несклоняемые существительные, образованные от антропонимов (от имен и фамилий людей, чаще всего ученых, изобретателей, мастеров, владельцев).

1. Названия людей: *джинго* ‘кличка английских шовинистов, завоевателей’ – по имени из популярной патриотической песни, *квазимодо* ‘крайне уродливый, некрасивый человек’ – по имени героя романа Виктора Гюго, *Лепорелло* ‘угодливый слуга’ – по имени слуги Дон-Жуана, *манасчи* ‘народный поэт, певец, сказитель’ – по имени героя-богатыря, *Отелло* ‘о ревнивом человеке’ – по имени героя трагедии Шекспира, *напараци* ‘фотохроникер, стремящийся проникнуть в частную жизнь знаменитостей’ – по имени отчаянного фотографа из фильма Феллини „Сладкая жизнь”, *растафари* ‘последователь растафарианства – религиозно-политической доктрины африканского превосходства’ – по имени эфиопского принца, *томми* ‘шутливое прозвище солдата британской армии’, *фелло* ‘в Великобритании: член университетской коллегии или научного общества’ – по собственному имени.

2. Названия, связанные с историей и религией: *ахмадие* ‘мусульманская секта, основанная в Пенджабе’ – по имени ее основателя, *баби* ‘мусульманская секта’ – по фамилии основателя, *бекташи* ‘дервишский орден, основанный в XVв. и член этого ордена’ – по имени основателя, *Мэйдзи* ‘период правления японского императора Муцухито, принявший имя Мэйдзи’, *рошани* ‘народное движение афганцев против империи Великих Моголов и афганской феодальной знати’ – по прозвищу основателя, *Тайсё* ‘период правления японского императора Ёсихито’ – по посмертному имени японского императора.

3. Названия, связанные с медициной: *денге* ‘острое вирусное заболевание в тропических и субтропических поясах’ – по фамилии открывателя, *Манту* ‘аллергическая диагностическая проба для диагностики туберкулеза’ – по фамилии французского ученого, *Пирке* ‘реакция,

диагностическая кожная проба, устанавливающая наличие или отсутствие туберкулезной инфекции’ – по фамилии австрийского педиатра, *Шарко* ‘один из методов гидротерапии’ – по фамилии французского невропатолога.

4. Названия, связанные с наукой и техникой: *Блерио* ‘самолет’ – по фамилии конструктора, *Бодо* ‘буквопечатающий телеграфный аппарат’ – по фамилии изобретателя, *бодони* ‘группа типографских шрифтов’ – по фамилии типографа, *гальвано* ‘гальванопластическая копия с деревянного или цинкового клише’ – по фамилии итальянского физика, *мохо*² ‘граница раздела между земной корой и мантией Земли’ – по фамилии сейсмолога Мохоровича.

5. Названия единиц измерения: *био* ‘единица силы тока’ – по фамилии французского ученого, *генри* ‘единица индуктивности’ – по фамилии американского физика, *кюри* ‘внесистемная единица активности радиоактивного вещества’ – по фамилии физиков, *махе* ‘внесистемная единица концентрации радиоактивных веществ’ – по фамилии австрийского физика, *мо* ‘единица электропроводимости’ – по фамилии ученого с обратным чтением, *ферми* ‘внесистемная единица длины’ – по фамилии итальянского физика.

6. Названия, связанные с бытом: *Буратино* ‘игрушка, изображающая героя сказки’ – по имени, *гарibaldi* ‘мужская мягкая фетровая шляпа’ – по фамилии национального героя Италии, *джакузи* ‘большая ванна с подогревом и турбулентным движением воды’ – по фамилии предпринимателей, *жакоб* ‘стиль мебели’ – по фамилии французских мастеров, *фигаро* ‘короткая свободная женская курточка’ – по имени героя комедии Бомарше, *Фаберже* ‘ювелирные изделия – часы, украшения, сервизы, бинокли, портсигары и т. д.’ – по фамилии владельца фирмы.

7. Названия скрипок: *амати* ‘итальянская старинная скрипка’ – по фамилии мастера, *гварнери* ‘скрипка’ – по фамилии итальянских мастеров, *страдивари* ‘скрипка’ – по фамилии итальянского мастера.

8. Названия оружия: *монтекристо* ‘система малокалиберных патронных ружей и пистолетов’ – по имени героя французского писателя Дюма-отца, *Шаспо* ‘французское игольчатое ружье’ – по фамилии изобретателя.

9. Другие названия: *ашкенази* ‘субэтническая группа евреев в Европе’ – по библейскому имени, *бернеско* ‘пародийно-сатирический литературный жанр в Италии’ – по фамилии создателя, *луи* ‘старинная золотая французская монета’ – по имени Людовика XIII, *мануэлину* ‘архитектурный стиль в Португалии, появившийся в XV в.,’ – по имени короля, *монпансье* ‘мелкие разноцветные леденцы с выраженным ароматом’ – по имени герцогини, известной по романам Дюма, *‘ришелье* – вид ажурной вышивки’ – от собственного имени, *терно*² ‘тонкая ткань из шерсти с добавкой козьего пуха’ – по фамилии владельца парижской фабрики, *тильбюри* ‘легкий открытый рессорный двухколесный экипаж’ – по фамилии изобретателя, *фейхоа* ‘вечнозеленое растение и фрукт’ – по фамилии испанского ботаника.

II. Несклоняемые существительные, образованные от топонимов (названий городов, сел, деревень, компаний и пр.).

1. Названия сортов вина: *аи* ‘одно из знаменитых шампанских вин’ – по названию центра виноделия во Франции, *ахашени* ‘сорт виноградного вина’ – по названию села в Грузии, *божоле* ‘марка вина’ – по названию региона во Франции, *бордо* ‘марка французского вина’ – по названию города, *гурджаани* ‘сорт грузинского вина’ – по названию города, *клик* ‘марка шампанского’ – по названию французской торговой фирмы, *мукузани* ‘грузинское красное вино’ – по названию села в Грузии, *твиши* ‘сорт белого вина’ – по названию села в Грузии, *цинандали* ‘марочное белое вино’ – по названию большого села, *шабли* ‘сорт белого сухого виноградного вина’ – по названию города во Франции.

2. Названия, связанные с кухней: *боржом* ‘лечебно-столовая минеральная вода для питья и ванн’ – по названию города-курорта в Грузии, *бри* ‘сорт мягкого французского сыра с

плесенью' – по названию французской местности, *мокко* 'наименование лучшего сорта кофе' – по названию порта на берегу Красного моря, *туркмени* 'сорт изюма' – по названию Туркмении.

3. Названия материалов и тканей: *дама* 'плотная шелковая ткань с матовыми узорами' – по названию города Дамаск в Сирии, *маренго* 'ткань черного цвета с белыми нитями' – по названию деревни в Северной Италии, *шарли* 'овечья шерсть высокого качества' – по названию фермы близ Мельбурна в Австралии.

4. Названия марок автомобилей: *ландо* 'легковой автомобиль' и 'четыrehмestный экипаж' – по названию города в Баварии, *феррари* 'спортивный автомобиль' – по названию итальянской фирмы, *шевроле* 'марка легковых автомобилей' – по названию фирмы.

5. Названия собак: *бергамеско*² 'бергамская овчарка, пастушья собака' – по названию провинции, *бразилейру* 'облапная бразильская гончая собака' – по названию государства.

6. Другие названия: *баккара*¹ 'один из наиболее ценных сортов хрустала' – по названию города, *бергамеско*¹ 'старинный итальянский танец' – по названию города.

III. Смешанные названия: *альфа ромео* 'марка автомобиля' – по названию первой фабрики + фамилия владельца компании, *беф-строганов* 'мясное блюдо' – по нарицательному имени + фамилия изобретателя, *лхаса апсо* 'порода тибетских собак' – по названию столицы Тибета + нарицательное имя *апсо* 'бородатый', *метр-генри* 'генри на метр, единица абсолютной магнитной проницаемости' – по нарицательному имени + фамилия физика, *микрoгенри* – по нарицательному имени + фамилия физика, *микрoкюри* – по нарицательному имени + фамилия физиков, *миллигенри* – по нарицательному имени + фамилия физика, *милликюри* – по нарицательному имени + фамилия физиков.

Самое большое количество заимствованных несклоняемых существительных пришло в русский язык из английского, французского, итальянского, японского языков. Многие несклоняемые слова попали в русский язык из греческого, грузинского, латинского, китайского, санскритского, тюркского и других языков. Из некоторых языков заимствованы единичные слова с различными значениями, например из вьетнамского, исландского, древнееврейского, индонезийского, карельского, киргизского, латышского, молдавского, полинезийского, польского, румынского, сигальского, тагальского, чувашского, шведского, шотландского, эскимосского, эстонского, из языков ацтеков, банту, гуджерати, маори, пушту, тупи, тупи-гуарани и т. д. Из английского в русский язык пришло самое большое количество из всех заимствованных аббревиатур.

Происхождение значительного количества несклоняемых существительных в русском языке не установлено с точностью, хотя, судя по их лексическому значению, во многих случаях можно догадываться, предполагать, откуда эти слова пришли в русский язык. По семантике они составляют довольно пеструю группу и относятся к различным тематическим группам.

Часть заимствованных несклоняемых существительных получила свое название от собственных имен – от антропонимов и топонимов.

Традиционные способы определения рода несклоняемых существительных

Как известно, род иноязычных несклоняемых имен существительных зависит от категории одушевленности/неодушевленности, а также от пола обозначаемых лиц.

Несклоняемые названия лиц мужского пола, животных и птиц (самцов и самок) относятся к мужскому роду. Дополнение к правилу уточняет, что названия „лиц по профессии, занятию, должности” относятся к мужскому роду, однако не указывают на пол [Новиков 2003, 393].

К женскому роду традиционно относятся названия лиц женского пола, точнее „названия девушки или замужней женщины” [Русская грамматика 1982, 506]. Названия неодушевленных предметов относятся к среднему роду по аналогии со склоняемыми неодушевленными существительными.

Одушевленные несклоняемые существительные, обозначающие названия лиц, могут употребляться как слова мужского или женского рода в зависимости от пола, т. е. проявлять колебания в роде [Трудные случаи]. Если из контекста понятно, что имена существительные относятся к самкам животных или птиц, то они могут употребляться в женском роде [Новиков 2003, 393; ЯРУС]. Колебания в роде несклоняемых существительных рассматриваются в специальном разделе.

Названия неодушевленных предметов относятся к среднему роду по аналогии со склоняемыми неодушевленными существительными.

Многочисленные отступления от вышеприведенных правил рассматриваются в других разделах книги, а в настоящем рассматриваются только традиционные способы определения

рода, которые подчиняются утвердившимся в русской грамматике канонам.

Род одушевленных несклоняемых существительных

Как известно, несклоняемые одушевленные существительные относятся к мужскому или к женскому роду в зависимости от пола называемого лица или животного.

В настоящем разделе анализируются несклоняемые одушевленные существительные, употребляющиеся только в мужском или только в женском роде. Двуродовые несклоняемые существительные, функционирующие в обоих родах, рассматриваются в разделах, посвященных колебаниям в роде и полисемантическим существительным. Названия лиц по национальности, народности, племени обычно используются как в мужском, так и в женском роде, что связано с полом, и поэтому представлены в разделе „Колебания в роде несклоняемых существительных”.

Названия лиц мужского пола

По семантическим признакам несклоняемые существительные мужского рода, обозначающие названия лиц мужского пола, можно распределить на несколько тематических групп. Полисемантические несклоняемые названия относятся к различным группам в зависимости от значения.

1. Названия лиц по профессии, должностных лиц, чиновников: *атташе* ‘младший дипломатический ранг’, ‘должностное лицо при дипломатическом представительстве’, *беркутчи* ‘охотник с беркутом, дрессировщик соколов, беркутов, орлов’, *бобби* ‘прозвище полицейского в Англии’, *бостанджи* ‘садовник при турецком султানে’, *вакеры*² ‘пастух в западных штатах Северной Америки’, *грефье* ‘во Франции и Бельгии должностное лицо при парламенте или суде’, *гуру* ‘глава религиозной общины сикхов в Индии’, *фин.* ‘специалист

по прогнозированию курсов ценных бумаг', *камерленго* 'должность при папе, казначей', *капо* 'полицейский в концлагере в Германии', *кафетеро* 'сборщик кофейных зерен на Кубе', *комми* 'коммивояжер, разъездной представитель торговой фирмы', *крупье* 'распорядитель игры в казино, банкомет', *кули* 'носильщик, грузчик в Китае, Индии, Японии, Индонезии', *кулисье* 'неофициальный биржевый посредник', *куртье* 'агент, посредник', *кусбеги* 'охотник с беркутом, дрессировщик соколов, беркутов, орлов', *мачетеро* 'рубщик сахарного тростника на Кубе и в Латинской Америке', *папарацци* 'фотохроникер, стремящийся проникнуть в частную жизнь знаменитостей', *портье* 'служащий в вестибюле гостиницы', *пресс-атташе* 'атташе, ведающий вопросами печати', *рантье* 'лицо, живущее на проценты', *ранчеро* 'владелец ранчо в Латинской Америке', *суперкарго морск.* 'второй помощник капитана', 'лицо, сопровождающее грузы', *чичероне* 'гид'.

Примеры. *Гейджи Кавабата, культурный атташе посольства Японии, посетил выставку и отметил, насколько тонко передана атмосфера Востока* (Т. Отрыжко). *Кстати, чернокожий портье у нас в гостинице был добродушен, предупредителен, расторопен и, на мой слух, отлично говорил по-итальянски* (Д. Рубина). *Крупье положил перед ним десятку треф, а перед Тетериным такую же девятку* (А. Геласимов). *Возможно, это был даже не папарацци, не охотник за знаменитостями* (А. Слаповский). *Кокотки, рантье, подсчитавший барыш, американцы и я* (Ю. Анненков).

Намечается подгруппа названий лиц по профессии, связанные с кухней: *бариста* 'оператор оборудования для приготовления кофе в кофейнях', *кябабчи* 'специалист по приготовлению люля-кебаба и шашлыка', *саки*³ 'виночерпий в кабаках, на пирах', *сомелье* 'работник ресторана, отвечающий за вино', *чайчи* 'чайханщик', *шоколатье* 'кондитер, кондитер, работающий с шоколадом'.

Примеры. *Подвинул его на это, как ни странно, все тот же сомелье, начавший что-то объяснять про бордо и божоле* (С. Осипов). Многим российским **шоколатье** близок такой подход – постоянная учеба и творчество. **Чайчи**, тоже **немолодой**, бесшумно и неторопливо разносил и убирал стаканы.

2. Названия, связанные с историей, с военным делом и положением в обществе: *амиреджиби ист.* ‘чиновник, особо доверенное лицо у грузинских царей’, *бальи ист.* ‘королевский чиновник средневековой Франции’, *браво* ‘наёмный убийца’, *перен.* ‘авантюрист, способный на всякого рода насилия’, *буржуа* ‘в эпоху феодализма в странах Европы горожанин, представитель среднего сословия’, *бюргер*, ‘представитель класса буржуазии’, *перен.* ‘обыватель, мещанин’, *вали* ‘правитель вилайета’, *гази* ‘в Средние века: участник газавата – войны мусульман с неверными’, ‘почетный титул военачальников и носитель титула’, *дуче* ‘фюрер’, *идальго устар.* ‘дворянин в средневековой Испании’, *кабальеро* ‘в средневековой Испании: дворянин, рыцарь’, *каудильо* ‘в средневековой Испании: командующий войском’, ‘в Латинской Америке: вождь, влиятельный политический деятель’, ‘в Испании: официальный титул главы государства диктатора Франко’, *кинто* ‘в старом Тбилиси: деклассированные элементы – мелкие продавцы-разносчики’, *команданте* ‘воинское звание майора в испаноязычных странах’, *лаццарони* ‘неаполитанский бедняк’, *мафиози, мафиозо* ‘представитель мафии’, *моурави ист.* ‘административная должность в феодальной Грузии’, *наци* ‘нацист’, *ниндзя* ‘японский разведчик и диверсант’, *подеста ист.* ‘высшее административное лицо, глава исполнительной и судебной власти’, ‘высшая административная должность в Италии’, *прево ист.* ‘в средневековой Франции: должностное лицо с судебными и административными функциями’, *тэнно* ‘титул японского императора’, *тиффози* ‘название футбольных болельщиков в Италии’, *томми* ‘шутливое прозвище солдата британской армии’, *торпари ист.* ‘арендатор участка земли в Швеции и Финляндии’, *хевисбери ист.* ‘в старой Грузии: глава,

предводитель, главный священнослужитель’, *чомпи ист.* ‘наемный рабочий шерстоткацких мануфактур’, *шэньши* ‘в феодальном Китае: часть господствующего класса’, *эристави ист.* ‘высшее должностное лицо, воевода в феодальной Грузии’, *эскудеро* ‘мелкий дворянин в Испании’, *якудза* ‘представитель японской мафии’.

Примеры. По-своему **понял** его **балы** и срочно куда-то заторопился (Е. Парнов). В отдаленную эпоху Ренессанса **жил** в Испании **идальго** Дон Кихот (Г. Васильев). Ухаживая за мной, **этот картинный кабальеро** развернул всю изобретательную палитру испанских страстей (Г. Шергова). **Команданте** был рядом, **пил** кофе, **говорил**, постукивая пальцами по книге о партизанской войне в Китае, наверно, не случайно находившейся на его столе (Е. Евтушенко). **Мафиозо** **влетал** в склад, **вышибал** окно своим телом, и это было совершенно безопасно для актера (Э. Рязанов). Первый помощник старосты **молодой ниндзя** Дзиро попытался защитить свою жену, но был тяжело ранен (А. Маслов).

3. Названия, связанные с религией и мифологией: *алла* ‘аллах’, *бекташи* ‘дервишский орден, основанный в XV веке в Малой Азии дервишем Хаджи Бекташи’, ‘член дервишского ордена’, *бхишу* ‘буддийский монах-аскет’, *гуй* ‘в китайской мифологии: демон-оборотень, дух умершего грешника’, *гуру* ‘глава религиозной общины сикхов в Индии’, *заббано* ‘ангел-мститель у мусульман’, *иссеви* ‘последователь Христа’, *йети* ‘название снежного человека, человекообразного существа’, *кади* ‘духовный судья у мусульман’, *капади* ‘индус-паломник’, *кюре*¹ ‘католический священник’, *махди* ‘мусульманский мессия, пророк’, *муфти* ‘представитель высшего мусульманского духовенства’, *мцыри* ‘послушник монастыря’, *накибанди* ‘магометанский факир или дервиш, странствующий по Индии с зажженным светильником в руке’, *надре* ‘в Италии и Испании: католический священник’, *патеси* ‘титул жреца-правителя в древнейших государствах Шумера’, *рабби* ‘духовный представитель еврейской общины’, *сади* ‘странствующий мусульманский монах’, *суфи* ‘магометанский

мистик, последователь суфизма’, *хаджи* ‘почетный титул мусульманина, совершившего паломничество в Мекку’, *федаи* ‘в Средние века в Иране, Сирии, Ливане: член тайной религиозной организации исмаилитов-ассанитов, а в новое время участник вооруженных отрядов’.

Примеры. *От меня теперь помощи не жди, гуй бродячий* (В. Аксенов). *Кроме людей нашего каравана, с Заман-беком ехал еще какой-то хаджи и несколько человек прислуги* (Н. Пржевальский). *Однажды наши гуру Билл Даблью сказал, что его позвал Шива, и стал уходить в море* (В. Аксенов). *А вдруг проклятый кади узнает, что у великого муфтия ночью была чужестранка* (В. Дорошевич). *Таков, например, был замок Тонэр, где некий добрый кюре Фреттье плакал однажды в сумерках, перед ужином, когда ему неожиданно открылись в видении страшные судьбы Франции* (А. Ладинский). *Падре перевел взгляд с отдаленного холма левой, вниз* (Б. Евсеев).

4. Названия обращений к лицам мужского пола, титулов, почетных званий: *баба* ‘почетное обращение к мужчине, старшему по возрасту’, *бабу* ‘индийский титул, соответствующий княжескому’, *генро ист.* ‘титул, дававшийся в Японии пожизненным советникам императора’, *ёкодзуна* ‘почетный титул в спорте сумо’, *кацо* ‘обращение к мужчине в Грузии’, *маэстро* ‘почетное наименование крупных музыкантов, живописцев’, ‘звание, присваиваемое в некоторых странах выдающимся мастерам шахматной и шашечной игры, а также и лицо, имеющее такое звание’, *месье, мсье* ‘обращение к мужчине во Франции, господин’, ‘в России до 1917 года – воспитатель, гувернер’, *микадо* ‘титул японского императора’, *папа устар.* ‘обращение к отцу’, *рао* ‘почетный титул у индусов’, *ребе* ‘наиболее вежливое обращение у говорящих на идише’, ‘титул учителя в иудейской начальной школе’, ‘в хасидизме: титул лидера’, *Туркменбаши* ‘титул президента Туркмении’, *тэнно* ‘титул японского императора’, *фелло* ‘в Великобритании: член университетской коллегии или научного общества’, *шевалье ист.* ‘дворянский титул в феодальной

Франции’, *эристави ист.* ‘титул владетельного князя в Грузии’, *эфенди* ‘обращение к мужчине в Османской империи’.

Примеры. Он был темпераментным импотентом, **этот развязный кацо** (С. Довлатов). Все можно купить, **дорогой месяц**, а это значит, что все, решительно все продается на этом свете (Д. Маркиш). Ведь не в Малой Азии госпожа Гинденбург получила в наследство громадные земельные поместья, и не **турецкий эфенди** рассказывает в газетах о том, при каких обстоятельствах он приобрел эти земли (Ф. Сологуб). Все равны перед законом – и **седовласый маэстро**, и **тринадцатилетний школьник** (М. Глуховский). **Микадо** в ответной речи **высказал** уверенность в укреплении дружбы обеих держав; потом посол был принят императрицей. Возможно, свое поведение быстро **изменил** бы и **сам Туркменбаши** (М. Ростовский).

5. Названия, связанные с искусством, с музыкой: *аниши* ‘казахский народный певец’, *бахши* ‘народные сказители, музыканты, певцы, поэты в Туркмении, Узбекистане, Казахстане и др.’, *джирши* ‘казахский народный сказитель, певец’, *жирау* ‘акын, казахский народный певец’, *идолино* ‘бронзовая статуя юного атлета во Флоренции’, *импресарио* ‘предприниматель в сфере искусства’, ‘профессиональный агент какого-либо артиста’, *йырчи* ‘народный сказитель, певец в Дагестане’, *каби* ‘народный поэт-сказитель в Индии’, *компримарио* ‘оперный артист, исполняющий второстепенные роли’, *кюйши* ‘казахский народный музыкант’, *манасчи* ‘народный поэт, певец и сказитель в Киргизии’, *местви́ре* ‘грузинские народные странствующие музыканты – певцы и поэты, аккомпанирующие себе на гудаствири’, *олениши* ‘народный певец в Казахстане’, *путти* ‘изображения маленьких мальчиков – излюбленный декоративный мотив в искусстве итальянского Возрождения’, *рави* ‘древнеарабский сказитель-декламатор’, *ханенде* ‘наименование народного профессионального певца в Азербайджане’.

Примеры. Впереди **пошел бахиш**, бормоча свою песню, а рядом с ним был Суфьян, и тогда уже старый человек (А. Платонов). В итоге **импресарио собрал** всех музыкантов и уехал (Н. Склярова). ... так всегда **делал ханенде**, борясь с конъюнктивитом, и засыпал, целуя жар раскрытыми губами... (А. Иличевский). Роман „Стальное перо” повествовал о полной злостью судьбе **манасчи** – национального киргизского сказителя (П. Сиркес).

6. Названия актеров и персонажей: *берике* ‘актер древнейшего грузинского народного театра масок’, *Буратино* ‘деревянная кукла, изображающая героя сказки’, *буффо* ‘комический певец в итальянской опере’, *гоффо* ‘характерная роль итальянской инструментальной пьесы – неловкий и смешной человек’, *грассосо театр*. ‘традиционный комедийный персонаж’, *дзанни* ‘традиционное прозвище клоуна в Италии’, *дотторе* ‘комический тип ученого педанта в старинных итальянских комедиях’, *дэви* ‘похожий на человека, но рогатый, многоголовый, олицетворяющий злые силы персонаж грузинских сказок’, *жён-премьер устар.* ‘актер в роли любовников’, *конферансье* ‘артист эстрады’, *кызыкчи* ‘бродячие актеры’, *оннагата театр*. ‘мужчина, исполняющий женские роли в японском театре кабуки’, *никаро* ‘главный персонаж плутовского романа’, ‘хитрец, лукавец, плут’, *пиффераро* ‘бродячий музыкант в Италии’, *Пьеро* ‘комическое лицо итальянской комедии масок’, *Скарамуччио* ‘персонаж итальянской комедии и фарсов’, *Чипполино* ‘кукла, изображающая мальчика-луковку, героя сказки’.

Примеры. **Жён-премьер**, тоже с испугом, **поднял** перед публикой брошенное (А. Писемский). Со мной разговаривал работавший тогда в министерстве Балакиев (кстати, очень **хороший конферансье**) (И. Архипова). Бригелла – **умный дзанни**, Арлекин – **простоватый (Север)** (С. Еремеева). В Риме у него самого было много знакомых; был специальный туземец-осведомитель, которого я тоже когда-то встречал у него в отеле, **некий дотторе Верниччи** (В. Жаботинский). Со вторым

вопросом все было гораздо проще: на роль **богатого Буратино** претендовал Дмитрий Каменщик (М. Юрьев).

7. Названия, связанные со спортом и развлечениями: *бандерильеро* ‘участник боя быков’, *бачи* ‘на Востоке: мальчики, забавляющие публику пляской’, *жиголо* ‘наемный партнер в танцах’, ‘сутенер’, ‘молодой мужчина, находящийся на содержании у пожилой женщины’, *каикчи* ‘гребец на кайке’, *рефери* ‘спортивный судья’, *сумотори* ‘боец сумо’, *тиффози* ‘название футбольных болельщиков в Италии’, *тореро* ‘участник боя быков в Испании’.

Примеры. *Молодые, они втроем с Эльзой ходили в дешевые дансинги, он сам не танцевал, они приглашали жиголо, который стоил одно су танец* (В. Катанян). *Артуро Тосканини дружил со знаменитым тореро, который собирался прийти на ближайший концерт маэстро* (В. Катанян). *Возможно, так бы все и получилось, если бы в дело не вмешался немецкий рефери Лейтфауссер* (В. Серов). *Житель Мюнхена вполне может быть одет „как денди”, вести себя на стадионе как „футбольный тиффози”, а дома быть „типичным швабом-сосисочником”* (Т. Харатишвили, В. Лебедев).

8. Названия, связанные с местожительством: *гачупино* ‘европеец, поселившийся в Мексике’, *гитано* ‘название цыгана в Испании’, *гринго* ‘иностранец, англичанин или американец в Латинской Америке’, *джинго* ‘кличка английских завоевателей’, *кокни* ‘пренебрежительно-насмешливое прозвище уроженца Лондона из средних и низших слоев населения, ‘один из самых известных типов лондонского просторечия’, *оле* ‘лицо, прибывшее на постоянное жительство в Израиль’, *янки* ‘прозвище всех американцев – уроженцев США’.

Примеры. *Протянул целый бумажный пакет симпатичному гринго* (В. Аксенов). *Значит, ты альтруист, хоть и стопроцентный янки* (С. Довлатов). *Джинго не боялся никого, кроме дьявола, и полагался только на свои сильные руки, но удача изменила ему в городке Тауэр-Крик* (М. Брэнд).

9. Названия, связанные с внешностью и характером человека: *денди* ‘щеголь, франт’, *квазимодо* ‘уродливый, некрасивый человек’, *комильфо* ‘приличный, соответствующий правилам светского приличия’, *лепорелло* ‘угодливый слуга’, *мачо* ‘молодой человек с мужественной внешностью’, *Отелло* ‘ревнивый человек’, *рамоли* ‘старчески расслабленный, немощный, слабоумный человек’, *шалтай-болтай* ‘взор, пустяки’, ‘вздорный человек’.

Примеры. Полковник Сладков, начальник штаба, хранитель традиций и **главный денди** дивизии, как это уже было упомянуто, – украшал шинель воротником из бобра (Э. Лимонов). Младше меня на год, он выглядел старше. **Настоящий мачо** (С. Юрьенен). Типичен Лир, **типичен Отелло** – их черты и признаки более или менее рассеяны в людской толпе (И. Гончаров).

Названия лиц женского пола

По семантическим признакам несклоняемые существительные женского рода, обозначающие названия лиц женского пола, можно распределить на несколько тематических групп.

1. Названия лиц, связанные с положением женщин в обществе, в семье, обращения к лицам женского пола или вежливое упоминание о них: *гассеки* ‘жена султана, родившая ему сына’, *гёрл жарг.* ‘девочка, девушка’, *камер-фрау устар.* ‘придворная дама, заведовавшая женским гардеробом’, *леди* ‘замужняя женщина из высших слоев общества’, *магарани* ‘в Индии: жена магараджи, княгиня’, *мадам* ‘наименование замужней женщины и обращение к ней’, *мадемуазель* ‘наименование незамужней женщины и обращение к ней’, *мамзель ирон.* ‘мадемуазель’, ‘женщина легкого поведения’, *мама шутл. разг.* ‘обращение к матери’, *маман* ‘обращение к матери’, *миледи* ‘наименование знатной замужней женщины’, ‘вежливо-почтительное обращение к замужней женщины из привилегированных слоев’, *мисс* ‘обращение к незамужней женщине’, *миссис* ‘обращение к замужней женщине’, *мистрис*

устар. ‘миссис’, *фрау* ‘обращение к замужней женщине в Германии’, *фрейлейн* ‘обращение к девушке, незамужней женщине в Германии’, *фрекен* ‘в скандинавских странах: обращение к девушке, незамужней женщине’, *фру* ‘в скандинавских странах: обращение к замужней женщине’, *ханум* ‘госпожа, дама’, *эмансипе* ‘женщина, стремящаяся к равноправию с мужчинами’.

Примеры. *Папа всегда смеялся, что настоящие леди не целуются, а только позволяют себя целовать, что, возможно, относится на этом свете только к моей маме* (Н. Щербак). Далее *мадам* Миронова говорит об особенностях московского такси (Г. Горин). Услышав диагноз, *миледи успокоилась и решила подняться в детскую* (Р. Штильмарк). Потом выяснилось, что *мисс* Норман уже подъезжает к театру – секретарша что-то напутала (С. Спивакова). У *миссис* слезы сразу высохли, лицо вспыхнуло (И. Бунин). *Фрау* Штуле подняла цены на пансион, и это было принято без ропота (А. Толстой). *Эта стриженная эмансипе была хорошей женой и разделяла интересы мужа* (Л. Юзефович).

2. Названия, связанные с искусством и театром, названия актрис: *альме* ‘на Востоке: уличные танцовщицы и певицы’, *маэста* ‘в итальянской иконографии: мадонна с младенцем’, *грандам* ‘актриса на роли немолодых знатных женщин’, *гранд-кокет* ‘актриса на роли красивых, изящных и задорных женщин’, *инженю* ‘актриса на роли простодушных, наивных, обаятельных девушек’, *кокет* ‘актриса в роли красивых, изящных, задорных молодых женщин’, *Пьета* ‘изображение Богородицы, скорбящей над телом Спасителя’, *ню*¹ ‘натурщица, позирующая художника обнаженной’, *контральто* ‘певица, обладающая таким голосом’, *меццо-сопрано*, *меццо* ‘певица, обладающая таким голосом’, *травести* ‘актриса, исполняющая роли мальчиков, подростков’.

Примеры. *Это те же альме Египта* (Е. Чириков). „Лучше бы согласилась на *ню*!” – не раз злилась во время сеанса Инга (В. Корнилов). *Еще певица Анжи: публика еще не*

разберет, что она – **контральто** или **сопрано** (И. Гончаров). А между тем Энрике можно было обвинить лишь в недостаточном почтении к **грандам** (В. Маккавеев). Кто же не знает, что красота неплохо служит актрисе, играющей героинь и **кокет** (А. Мариенгоф). Переход актрисы с ролей **травести** на взрослые совершился (В. Розов).

3. Названия лиц женского пола по профессии: **ама** ‘профессиональная ныряльщица, занимающаяся сбором жемчуга’, **мадам ист.** ‘в России: воспитательница иностранка в богатой семье’, **мисс ист.** ‘в России: воспитательница, гувернантка, обычно англичанка’, **хостес** ‘хозяйка гостиницы, пансионата’, ‘дежурная по этажу в гостинице’, ‘женщина, развлекающая посетителей в ночных барах’.

Примеры. Это **ама** – морские **девы**, **ныряльщицы** за раковинами и всякой съедобной живностью (В. Овчинников). У дочери его **была мадам** англичанка (А. Пушкин).

4. Названия, связанные с мифологией и религией: **вхикишуни** ‘буддийская монахиня’, **пери** ‘в персидской мифологии: добрая фея’, **сальме** ‘в эстонской мифологии: “невеста звезды”, персонификация вечерней зари’, **сяньнью** ‘в китайской мифологии: божественные женские существа, небесные феи’.

Примеры. По мусульманским легендам аллах сотворил человека из глины, а **пери** – из огня (И. Ефремов). В эстонской мифологии **сальме** – это персонификация вечерней зари, к которой сватались солнце, луна и месяц.

6. Названия титулов, званий лиц женского пола: **валиде** ‘титул матери царствующего султана’, **мисс** ‘звание, которое присваивается лучшей среди девушек на различных конкурсах’.

Примеры. При воцарении Солимана, султаншей **валиде** была грузинка Босфорона, родившая ему наследника Мустафу (П. Каратыгин). Я сказала, что замуж нельзя – мне предстоит принять участие через полгода в конкурсе „**Мисс** мира”, туда замужних не берет (А. Слаповский).

Названия животных, птиц, рыб

Общепринятым считается мнение, что в русском языке несклоняемые названия животных, птиц, рыб мужского рода, и только отдельные наименования для самок имеют и женский род. Наши наблюдения показали, что потенциально почти все несклоняемые названия животных, птиц, рыб могут употребляться и в женском роде по отношению к самкам, но такая возможность не так часто реализуется в языке. Двуродовые несклоняемые существительные, обозначающие названия животных, птиц, рыб, рассматриваются более подробно в разделе „Колебания в роде несклоняемых существительных“.

В настоящий раздел книги включаются несклоняемые существительные, обозначающие названия животных, птиц, рыб, употребляющиеся только в мужском роде, который для них традиционно считается обязательным, чаще всего единственно возможным и не связан с естественным полом.

Ввиду ограниченного количества названий намечается всего-навсего одна семантическая группа.

Несклоняемые названия животных, птиц, рыб (в том числе и мифологических) мужского рода: *аргали* ‘разновидность архара, т. е. горный баран’, *клионе*, *клио* ‘беспозвоночное животное’, *мегари*, *мехари* ‘порода верблюда’, *мерани мифол.* ‘крылатый конь’, *оронго* ‘парнокопытное, родственник сайгака в Тибете’, *палоло* ‘морские черви’, *потто* ‘род полуобезьян’, *саймири* ‘род обезьян’, *тоди* ‘птица’, *торпедо* ‘рыба скат по форме’, *тюрбо* ‘промысловая рыба’, *хэ* ‘чудесный журавль, символ долголетия в китайской мифологии’.

В Словаре несклоняемое существительное *торпедо* отмечено в женском роде, однако, по нашим наблюдениям, употребляется только в мужском роде. В женском роде встречается склоняемый вариант *торпеды*.

Примеры. Самая прожорливая птица – **кубинский тоди**, живущий на островах Вест-Индии (Ю. Фролов). ... летают в пустыне на быстроногом „**мехари**” – особого рода верблюде, пересекая пространства до 1000 верст, отделяющие Уарглу от плато Ахаггар... (А. Белый). **Мраморный торпедо** – самый известный представитель многочисленного семейства гнусовых.

Род несклоняемых неодушевленных существительных

Традиционно неодушевленные несклоняемые существительные относятся к среднему роду. Отступления от этого правила анализируются в разделах, посвященных роли гиперонимов для определения рода несклоняемых существительных, колебаниям в роде, а также полисемантическим несклоняемым существительным.

I. Названия, связанные с растительным миром: *авокадо*, *алоз*, *бухлоэ* ‘североамериканский многолетний низкорослый корневищный злак’, *гуако* ‘растение, стебли и листья которого употребляются в Америке против животных ядов’, *гикори* ‘род листопадных деревьев сем. ореховых’, *дафне* ‘род растений сем. волчанковых’, *дурро* ‘хлебное сорго сем. злаковых’, *итубу* ‘растение сем. фиалок’, *йохимбе* ‘тропическое дерево, произрастающее в Западной Африке’, *какао*, *каланхоэ* ‘многолетнее вечнозеленое растение’, *квебрахо*, *кебрачо* ‘субтропическое южноамериканское дерево’ *квиноа*, *киноа* ‘рисовая лебеда, однолетнее травянистое растение сем. маревых’, *кешью* ‘дерево сем. сумаховых и его плод’, *кондуранго* ‘кустарник-лиана’, *крамбе* ‘растение сем. крестоцветных’, *кудзу* ‘многолетнее вьющееся растение сем. бобовых’, *лапачо* ‘дерево, из коры которого готовят напиток и сам напиток’, *лобио*, *лоби* ‘сорт фасоли’, *лобо* ‘корнеплодная овощная культура, разновидность редьки’, *лофохлоа* ‘однолетнее растение сем. злаков’, *любишь-не-любишь*

‘цветок’, *манго*, *монте* ‘растительная формация ксерофитных кустарников в Южной Америке’, *муме* ‘китайский или японский абрикос’, *нагасари* ‘в индуизме Индонезии: мифическое дерево, из цветов которого родились первые люди’, *нерине* ‘род луковичных растений сем. амариллисовых’, *не-тронь-меня* ‘травянистое растение сем. бальзаминовых’, *орегано* ‘пряная трава сем. губоцветных’, *остропестро* ‘травянистое растение к колючими (острыми) листьями в белых пятнах’, *пепино* ‘многолетнее растение сем. пасленовых’, *раги* ‘однолетнее растение сем. злаков’, *рами* ‘полукустарник сем. крапивных’, *солидаго* ‘род многолетних трав сем. сложноцветных’, *сорго* ‘растение сем. злаков’, *таро* ‘тропическое многолетнее растение сем. ароидных’, *титепати* ‘индийское растение с горьким соком’, *туту* ‘растение в Новой Зеландии, из которого делают черную краску’, *унаби* ‘растение сем. крушиновых’, *уэлси* ‘сорт яблони американского происхождения’, *целогине* ‘род растений сем. орхидных’, *чиляги* ‘ранний сорт винограда’, *эспарто* ‘многолетняя трава сем. злаковых’.

Примеры. *До сих пор я считала, что самая крупная косточка у авокадо, ан нет* (Д. Донцова). *Буйная зелень в долинах – яркие многоугольники плантаций маиса, еще не достигшего молочно-восковой спелости, апельсиновые и персиковые сады, целые поля ананасов, заросли манго* (М. Папин). *Собака не захочет даже смотреть на кешью* (Д. Донцова). *Он задумчиво перебирал сухощавыми писарскими пальцами прохладные камешки рябоватого лобби и дышал ароматом сунели* (Б. Окуджава). *Как эта трава, которой имя не останавливает любопытного дотрагиваться до нее, – как не-тронь-меня, которая свертывается от одного прикосновения иногда нежной руки* (М. Авдеев). *Они выращивали батат, маниоку, маис, сорго, сахарный тростник, арбузы, дыни* (Н. Гладышева).

II. Названия, связанные с музыкой.

По семантическому признаку можно выделить несколько групп.

1. Названия музыкальных инструментов и оркестров: *банджо* 'струнный щипковый музыкальный инструмент', *банио* 'музыкальный инструмент, распространенный у негров Америки', *генсле* 'наименование старинных польских струнных инструментов', *дапи* 'грузинский ударный музыкальный инструмент', *ди*¹ 'старинный китайский духовой инструмент', *дудуки* 'грузинский народный духовой музыкальный инструмент', *йоухикко* 'грузинский народный духовой музыкальный инструмент', *кесле* 'чувацкий народный струнный щипковый музыкальный инструмент', *коклэ* 'латышский струнный щипковый музыкальный инструмент', *кото* 'старинный японский струнный щипковый музыкальный инструмент', *лалу* 'дагестанский духовой тростевой музыкальный инструмент', *ларчеми* 'грузинский духовой музыкальный инструмент', *лиру* 'карельский духовой музыкальный инструмент', *мабу* 'китайский духовой деревянный музыкальный инструмент', *минипьяно*, *нао* 'китайский музыкальный инструмент, род оркестровых тарелок', *пандеро* 'испанский ударный музыкальный инструмент', *пандури* 'грузинский щипковый музыкальный инструмент', *пианино*, *пикколо* 'название наименьшего по размерам и самого высокого по звучанию музыкального инструмента', *пиффери* 'итальянский народный пастуший инструмент', 'род малой флейты', 'органый регистр', *роялино* 'небольшой рояль', *сациеу* 'кхмерский народный однострунный щипковый музыкальный инструмент', *саламури* 'грузинский народный духовой музыкальный инструмент', *сантури* 'народный струнный ударный музыкальный инструмент', *саранги* 'индийский смычковый музыкальный инструмент', *тари* 'грузинский струнный щипковый музыкальный инструмент', *тестудо* 'греческий музыкальный инструмент – кифара', *фортепиано*, *чанго* 'корейский ударный музыкальный инструмент', *чембало* 'старинный клавишный инструмент', *клавишембало* 'старинный клавишный инструмент', *чианури* 'грузинский струнный смычковый музыкальный инструмент', *чибони* 'аджарский народный духовой музыкальный

инструмент', эрху 'китайский смычковый музыкальный инструмент'.

Примеры. *Ведь я хлопал в ладоши потому, что он напевал, игре на **сადиеу** подражал. Во-первых, расширился состав: к традиционным дудкам и барабанам удачно прибавились дарбука, **банджо** и кларнет (А. Мунипов). Содержание было единым, но сама опера, ее музыкальная ткань, состояла из ряда арий, перемежающихся с речитативами под аккомпанемент **чембало** (А. Штильман). Я принял в сердце первый звук **пандури**, как в отрочестве первый поцелуй (Д. Лихачов).*

2. Названия танцев: *блездингеле* 'литовский женский народный танец', *болеро* 'испанский народный танец', 'кубинский и доминиканский танец', *бурре* 'старинный французский народный танец', *гран-па* 'ансамблевый танец в балете с участием солистов и кордебалета', *занг-бозы* 'таджикский женский сольный или групповой танец с бубенцами', *зурны-трынги* 'народный мужской танец', *и-ха-ха* 'болгарский народный танец', *канари* 'бальный и сценический танец', *коло* 'хороводный народный танец', *мамбо* 'парный танец', *пассамеццо* 'старинный итальянский танец', *ристу-кондра* 'карельский народный танец', *ристу-пяре* 'карельский народный танец', *самбо*³ 'бразильский народный танец', *танго* 'современный медленный парный бальный танец' *телло* 'массовый народный танец', *фанданго* 'испанский народный парный танец', *фламенко* 'стиль исполнения испанских песен и танцев', *хоруми* 'грузинский мужской хороводный танец', *ча-ча-ча* 'быстрый танец латиноамериканского происхождения', *я-лыке, ялыке* 'удмуртский массовый народный танец'.

Примеры. *Потом услышал отдаленную музыку, в танцевальных ритмах — эй, **мамбо**, с преобладанием ударных инструментов (М. Панин). Он влюблен в манерную изящную примадонну-мать, а она по рассеянности и по привычке отвечает ему взаимностью и танцует с ним **страстное танго***

под ревнивыми взглядами дочерей. И он принялся насвистывать свою любимую мелодию в ритме **ча-ча-ча** (С. Довлатов).

3. Названия песен: *баяти* ‘жанр азербайджанских народных песен’, *берикнули* ‘грузинские песни и мелодии, исполнявшиеся во время берикаобы на пасху, на свадьбу’, *варсаки* ‘туркменская шутливая любовная песня’, *корридо* ‘народная песня-баллада на злободневные темы’, *ляле* ‘девичья песня в туркменской народной поэзии’, *сальтарелло* ‘итальянский танец народного происхождения’, *синоцця* ‘бытовые народные песни айнов в Японии’, *страмботто* ‘итальянская народная любовная песня’.

Примеры. В представления включались инструментальная музыка и пение; песни и мелодии, исполнявшиеся во время **берикнули**. Не поддаются письменной фиксации бессловесные песни айнов – **синоцця**.

4. Названия музыкальных нот: *бассо*¹ ‘нижняя нота, основной тон аккорда’, *до, ля, ми, ре, си*¹, *соль, фа*.

Примеры. Так будешь ли ты укорачивать верхнее „**ля**” в слове „*мертвецы-ы-ы-ы-ы-ы*”? (А. Избицер). Хороший дьякон две с половиной октавы брал, доходить должен был до *ми-бимоля*, даже до **фа** (Д. Гранини).

III. Названия, связанные со спортом: *авторалли*, *автородео* ‘соревнования авто- и мотокаскадеров’, *айкидо* ‘разновидность японской борьбы’, *вадо-рю* ‘японская школа каратэ-до’, *ватерполо* ‘водное поло’, *дзюдо*, *каноз*, *каратэ*, *карате-до* ‘японское боевое искусство’, *карате-до сито-рю* ‘один из четырех основных стилей, входящих во Всемирную федерацию карате-до’, *карате кекусинкай* ‘контактный стиль карате’, *кудо* ‘вид восточных единоборств’, *кумитэ* ‘термин каратэ: поединок’, *кун-фу* ‘западное название китайского кэмпо’, *кэмпо* ‘японское собирательное название всех видов восточных единоборств’, *кэндо* ‘древнее самурайское искусство владения мечом’, *кюдо* ‘стрельба из лука’, *моторалли*, *поло*¹ ‘командная игра в мяч верхом на лошади’, ‘водное поло’, *ралли*,

регби, *ринго* ‘спортивная игра’, *родео* ‘традиционный вид спорта в Северной Америке’, *самбо*² ‘вид спортивной борьбы, в основе которого лежат наиболее эффективные приемы из национальных видов борьбы’, *синъицюань* ‘восточное единоборство’, *сумо*, *тай-бо* ‘вид фитнеса’, *таэквондо* ‘корейское единоборство без оружия’, *ушу* ‘традиционное китайское воинское искусство’, *хапкидо* ‘корейское боевое искусство’, *хели-ски* ‘экстремальная разновидность горнолыжного спорта’.

Примеры. *Первые успехи на зимних этапах чемпионата России по авторалли* пришли к Радiku довольно быстро (А. Чернов). *Регби* – обязательно для всех, а остальные виды спорта – по выбору (Н. Щербак). *Выше* я говорил, что *дзюдо* стоит гораздо ближе к западным стилям, чем к восточным (Д. Медведев). *Теперь откройте любой учебник по каратэ или ушу и попробуйте найти там хоть одно упоминание о том, что у человека есть правая и левая сторона тела* (Д. Медведев). *Однако сколько я ни смотрел на водную поверхность, я не заметил ни одного паруса, ни одного каноэ или пироги с рыбаками* (М. Панин). *Занятий много, а вместо модных айкидо, ушу и каратэ-до – добротное милицейское самбо* (Р. Арифджанов). *Там их ждал Григ Барлахский, похожий на слегка похудевшего борца сумо* (В. Аксенов).

IV. Названия денежных единиц: *афгани* ‘денежная единица Афганистана’, *бальбоа* ‘денежная единица Панамы’, *бисти* ‘старинная грузинская медная монета’, *боливиано* ‘денежная единица Боливии’, *вату* ‘денежная единица Республики Вануату’, *гварани* ‘денежная единица Парагвая’, *гроссето* ‘старинная мелкая итальянская монета’, *денаро* ‘серебряная монета в Древнем Риме’, *денарино* ‘низкопробная серебряная монета’, *денье* ‘старинная французская серебряная монета’, *джа* ‘денежная единица Мьянмы’, *дуро* ‘старинная испанская серебряная монета’, *инти* ‘денежная единица в Перу’, *ици-бу* ‘японская четырехугольная серебряная монета’, *карлино* ‘старинная золотая итальянская монета’, *кобо* ‘денежная единица Нигерии’, *лисбонино* ‘португальская золотая монета

XVI – XVIII вв., *лисенте* ‘мелкая разменная монета Королевства Лесото’, *лоти* ‘денежная единица Королевства Лесото’, *мунгу* ‘разменная монета в Монголии’, *нгве* ‘денежная единица Замбии’, *пенгё* ‘денежная единица Венгрии до 1946 г.’, *пенни* ‘старинная английская серебряная монета’, ‘разменная монета Великобритании’, ‘разменная монета Финляндии’, *песо* ‘денежная единица в Латинской и Южной Америке, на Филиппинах и др.’ и ‘старинная испанская серебряная монета’, *пуло* ‘русская медная монета XV–XVI вв.’, *пья* ‘разменная монета Мьянмы’, *романаки* ‘румынская серебряная монета’, *седи* ‘денежная единица Республики Гана’, *сенити* ‘разменная монета в государстве Тонга’, *сентаво* ‘разменная монета Аргентины, Кубы, Мексики, Бразилии, Боливии’, *сентесимо* ‘разменная монета Панамы, Уругвая, Чили’, *сентимо* ‘разменная монета Венесуэлы, Испании, Коста-Рики, Парагвая, Гаити, Экваториальной Гвинеи’, *сили* ‘денежная единица Гвинеи’, *скуди* ‘старинная серебряная монета в Италии’, *скудо* ‘старинная итальянская золотая и серебряная монета’, *сольдо* ‘старинная серебряная монета Португалии’, ‘итальянская разменная монета’, *сомало* ‘денежная единица Сомали’, *сомони* ‘денежная единица Таджикистана’, *су* ‘старинная французская монета’, ‘разменная монета Вьетнама’, *сукре* ‘денежная единица Эквадора до 2000 г.’ *тестоя* ‘старинная португальская серебряная монета’, *тетри* ‘мелкая разменная монета в Грузии’, *турнуа* ‘древняя французская монета’, *хао* ‘разменная монета Вьетнама’, *цзяо* ‘разменная денежная единица в Китае’, *ченгезимо* ‘мелкая разменная монета в Италии’, ‘разменная монета Сомали’, *эйре* ‘самая мелкая денежная единица Исландии’, *экуэле* ‘денежная единица Экваториальной Гвинеи’, *эре* ‘мелкая разменная монета в Швеции, Норвегии, Дании’.

Примеры. Там были марки, фунты, *песо*, но в основном доллары (Д. Донцова). Тысяча золотых *дууро*, синьоры, всего одна тысяча! (Р. Штильмарк). На дне шляпы засверкали уже новые *сентаво*, а кто-то бросил даже пятиэскупную монетку (А. Матвеева). Десять тысяч *скуди*, воодушевив мистера Кремпфлу, не сделали его вежливее (Р. Штильмарк). ... при их

набожности и других добродетелях вносили в казну братства одновременно четыре тысячи **скудо** золотом (Е. Карнович). Ежедневно я платил ей тридцать **сольдо** (А. Дживегелов).

V. Названия единиц измерения: *альбе́до* ‘величина, характеризующая способность поверхности отражать падающий на нее поток электромагнитного излучения или частиц’, *бассо*² ‘мера жидкости в Ломбардии и Венеции’, *био* ‘единица силы тока’, *гуезе* ‘персидская мера длины’, *денье* ‘единица измерения линейной плотности нити’, ‘старинная французская серебряная монета’, *джу* ‘японская мера длины’, *карро* ‘мера сыпучих тел в Италии’ и ‘мера вина в Италии’, *картуччо* ‘римская мера жидкостей’, *кафизо* ‘мера вместимости для масла в Мессине’, *кило* ‘килограмм’, *кэ́тти* ‘мера веса в странах Юго-Восточной Азии’, *ли* ‘мера веса золота и серебра в Китае, Монголии, Вьетнаме’, ‘мера длины, площади, массы на Дальнем Востоке’, *лье* ‘старинная французская единица измерения расстояния’, *момме* ‘единица массы в Японии’, *му* ‘единица измерения земельных площадей в Китае’, *пасо* ‘единица длины в Испании, Бразилии, Ливии’, *пу* ‘китайская мера длины’, *ри* ‘японская путевая мера’, *то* ‘японская мера объема для сухих и жидких товаров’, *тоу* ‘китайская мера жидких тел’, *фарго* ‘единица измерения веса в Бельгии’, *шаку*¹ ‘японская мера длины’, *шоо* ‘японская мера сыпучих и жидких тел’.

Примеры. *Начнется обильное таяние снега в горах, в Приполярной тундре, площадь полярных льдов резко сократится, что сильно уменьшит солнечное альбе́до* (Б. Лучков). *Родила Зина мальчишечку, славный, четыре кило, назвала Владиком* (И. Грекова). *Кэ́тти* – традиционная единица массы в Китае и странах Юго-Восточной Азии. *Сухопутное льё* равно 4445 метрам, а *морское льё* равно 5557 метрам.

VI. Названия, связанные с кухней.

По семантике намечаются две группы несклоняемых существительных.

1. Названия супов: *бозбаши* ‘суп из баранины’, *консо́ме* ‘крепкий бульон из мяса или дичи’, *хаши* ‘суп из требухи и чеснока’.

Примеры. *Армяне обожают супы на молочно-кислой основе (спасы, тановы) и отдельно приготавливаемые бозбаши, и сложные виды лапиши (тархана). В центре подвала варился в котле на керосинке вечный хаши (М. Гиголашвили).*

2. Названия вторых блюд: *аджапсандали* ‘блюдо из баклажан, помидоров, картофеля, репчатого лука’, *азу* ‘блюдо из мелко нарезанных кусочков мяса в остром соусе’, *беф-брезе* ‘жареное говяжье мясо, доведенное до готовности в брезе, т.е. жире, снятом при варке говяжьего мяса’, *камабоко* ‘рыбный фарш по-японски’, *лечо* ‘овощное блюдо из сладкого перца’, *оберс-консо́ме* ‘венский омлет’, *пюре*, *рагу* ‘блюдо из нарезанного тушеного мяса с овощами в соусе’, *ризотто* ‘блюдо из риса’, *сальми* ‘рагу из жареной дичи с соусом мадера’, *сацебели* ‘грузинское блюдо из птицы в ореховом соусе’, *сациви* ‘грузинское национальное блюдо из отварной птицы’, *сашими*, *сасими* ‘блюдо из сырой рыбы’, *со́те* ‘вид рагу’, *суши*, *суси* ‘японское блюдо из сырой рыбы’, *фондю*¹ ‘швейцарское блюдо, приготавливаемое на открытом огне’, *фрикасе* ‘горячее блюдо из мелко нарезанного жареного или вареного молодого мяса с косточками в соусе’, *харчо* ‘кавказское блюдо, острый суп из баранины или говядины’, *хе* ‘блюдо из сырой рыбы’, *хорову* ‘блюдо из баранины’, *чанахи* ‘блюдо кавказской кухни из тушеной баранины’, *чахохбили* ‘блюдо грузинской кухни из тушеного мяса в томатном соусе’, *якитори* ‘японское блюдо из курятины’.

Примеры. *В окошко выставили ему тарелку с куском жирной свинины и с картофельным пюре (В. Аксенов). Затем были еще освоены щи-борщи, рагу, оладьи, кулебяки и тефтели (С. Спивакова). На гарнир можно подать суфле из картофеля и брокколи (А. Горайнов). Именно этот вид риса используется для пазлы и ризотто (А. Костина). Я могу приготовить абсолютно все: борщ, ростбиф, сациви, кулебяку (Н. Склярова).*

Они могли пригодиться для гораздо более важного случая, чем беличье фрикасе (А. Грин).

3. Названия десертов: *бланманже* ‘желе из сливок или миндального молока и сахара’, *буше* ‘пирожное из особого бисквита’, *желе*, *крем-брюле* ‘сливочный пудинг с карамельной корочкой, ванильный крем’, *курабье* ‘восточные сладости: рассыпчатое печенье из песочного теста’, *парфе* ‘мягкий густой замороженный десерт’, ‘особая разновидность мороженого’, *суфле* ‘легкое, воздушное пирожное из взбитых яичных белков и сахара’, *эскимо*.

Примеры. *Почти фурор произвели боровские пряники и курабье* (А. Орлов). *На десерт, колебавшись между ванильным и земляничным парфе*, Марк выбрал *ореховое* (Т. Орлова). *В это время заиграла музыка, и все кинулись рассаживаться, а потом купили эскимо и стали есть* (В. Драгунский). *Магазин „Диета” хвастался лакомствами: больше всего мальчику нравилось дрожащее фруктовое желе в виде небольших усеченных конусов, уложенных на круглые кусочки промасленной бумаги* (Б. Кенжеев).

4. Названия пищевых продуктов: *квисо* ‘задний окорок кабана, птицы, телятины’, *марцоло* ‘тосканский сыр из овечьего молока, приготовленный в марте месяце’, *мацони* ‘молочнокислый продукт’, *пralине* ‘смесь из сахара и поджаренных измельченных орехов, косточек плодов’, *саго* ‘вид крупы из сердцевины пальм’, *фуа-гра* ‘паштет из утиной или гусиной печени’, *хмели-сунели* ‘сухая приправа’, *шигани* ‘среднеазиатский сорт изюма’, *эле* ‘сорт крупного изюма’.

Примеры. *Вероятно, под такую музыку хорошо есть фуа-гра* (А. Муницов). *Борщевик квашеный: молодые листья борщевика с черешками вымойте и сложите в банку, пересыпав натертой морковью и порошком хмели-сунели или укропными семенами* (Н. Замятина). *Я настораживаюсь, даю сначала понюхать пралине моей кошке и доверяю безошибочному инстинкту животного: вредное она есть не станет* (О. Чехова).

5. Названия напитков.

По семантике обособляются две подгруппы.

А) Названия алкогольных напитков: *бренди* ‘алкогольный напиток коньячного типа’, *вазисубани* ‘марочное натуральное сухое белое вино’, *каави* ‘напиток из пшеницы и кукурузы’, *кюрасо* ‘апельсиновый ликер’, *лампопо* ‘напиток из холодного пива с лимоном или пива с медом’, *пульке* ‘алкогольный напиток из сока агавы’, *розольо* ‘розовая водка, ликер’, *саке* ‘японская рисовая водка’, *тодди* ‘пальмовое вино’.

Примеры. *Шампанское и бренди, которое ставилось на стол, также должно было быть самых лучших марок* (А. Зубков). *И там нужно хотя бы саке заказать, чтобы сидеть в этом ресторанчике* (Е. Зяблов). *Хозяин поставил перед гостем тарелку с холодной бараниной и налил из фляжки стакан тодди (шотландский напиток: водка, подслащенная сахаром и разбавленная кипятком)* (Р. Штильмарк).

Выделяется подгруппа названий сортов вина: *аи* ‘одно из знаменитых шампанских вин’, *алеатико* ‘сладкое тосканское вино темно-красного цвета’, *аликанте* ‘сладкое вино, изготавливаемое в Испании’, *ахашени* ‘сорт виноградного вина’, *бастардо* ‘ликерное марочное вино’, *бишты* ‘сухое столовое вино’, *божоле* ‘марка вина’, *бордо, гареджи* ‘белое сухое вино’, *гурджаани* ‘сорт грузинского виноградного вина’, *каберне, киндзмараули* ‘сорт грузинского красного вина’, *клик* ‘марка шампанского’, *кьянти* ‘сорт итальянского вина’, *лакрина-кристи* ‘итальянское вино, изготавливаемое из винограда, растущего в районе Везувия’, *мукузани* ‘красное марочное грузинское вино’, *напареули* ‘грузинское марочное белое сухое вино’, *тодди* ‘пальмовое вино’, *ркацители* ‘белое столовое вино’, *салхино*¹ ‘грузинское десертное ликерное вино’, *саперави* ‘столовое красное вино’, *твиши* ‘сорт виноградного вина’, *тодди* ‘пальмовое вино’, *цинандали* ‘сорт марочного белого вина’, *шабли* ‘сорт белого сухого вина’, *шардоне, эрети* ‘белое сухое вино’.

Примеры. *Пьер на французском заказал ему блюда из морских продуктов и бутылочку красного „Бордо”* (А. Ростовский). Для составления коктейлей, приготовления фруктов в вине и десертных напитков хорошо подойдут столовые белые вина типа *Шабли, Шардоне, Рислинг* и красные столовые – *бургундское, божоле, „Мукузани”, „Каберне”* (Г. Лазарева). ... *присели и выпили из горлышка бутылку рублевой кислятины „Ркацители”*... (Л. Улицкая). *Гаме – сорт красного винограда, из которого делают знаменитое божоле* (А. Павлова).

Б) Названия безалкогольных напитков: *американо* ‘разновидность кофе эспresso’, *какао, капучино, коретто* ‘кофе-эспresso с добавлением коньяка, бренди или ликера’, *лапачо* ‘дерево, из коры которого готовят напиток и сам напиток’, *ситро* ‘фруктовый безалкогольный газированный напиток’, *франпе*¹ ‘охлажденный кофе эспresso ланго, взбитый с сахаром и льдом’.

Примеры. *А потом объявили антракт, и все побежали в буфет пить ситро* (В. Драгунский). *Франпе отличается от коктейля более густой консистенцией* (Г. Дезент). *Народу в ресторане не было, и все-таки пришлось ждать больше получаса, пока она принесла скользкие биточки с холодными макаронами и синеватое какао* (И. Грекова).

VII. Названия, связанные с культурой.

1. Названия стилей, жанров: *бельканто* ‘стиль вокального исполнения в итальянском оперном искусстве’, *витро* ‘живопись по стеклу’, *десорнаментадо* ‘архитектурный стиль XVI века’, *диско* ‘музыкальный стиль, основу которого составляют упрощенные фанк и соул-музыка’, *жоктау* ‘древний лироэпический жанр казахской поэзии’, *калипсо* ‘танцевально-песенный жанр’, *моноготари* ‘основной жанр японской прозы’, *моралите* ‘жанр западноевропейского театра XV–XVI вв.’, *норито* ‘жанр древней японской литературы’, *радиоинтервью* ‘жанр радиопередачи’, *реалити-шоу* ‘жанр телепередачи’, *ретро* ‘стиль духовной и материальной

культуры', *рококо* 'стиль в европейском искусстве и литературе XVIII века', *сиджо* 'жанр корейской средневековой поэзии', *техно* 'жанр электронной музыки', *ток-шоу* 'жанр телепередачи', *толгау* 'основной жанр в казахской поэзии', *фаблио* 'жанр французской городской литературы XII–XIV вв.', *фэнтези* 'жанр литературы и искусства, примыкающий к научной фантастике', *хайку* 'жанр и форма японской лирической поэзии', *эр-энд-би* 'музыкальное и танцевальное направление в поп-музыке', *янге* 'жанр китайского театра'.

Примеры. *К его советам чутко прислушиваются и опытные вокалисты, по необходимости берут у него уроки бельканто* (Л. Негода). *Индийское кино прямое моралите снабжает двумя эффектно снятыми кадрами* (В. Кичин). *Другие произведения Алексева напоминали японские хайку, но большие по размеру, и казались некоторым переводными* (А. Рубашкин). *Это был огромный готический храм, со старинными витро, с голубым сумраком под дивными сводами* (Г. Чулков).

2. Названия стихов: *бистикаури* 'старинный грузинский стихотворный размер', *буриме* 'стихотворение, написанное на заранее заданные, необычные рифмы', 'игра, сочинение таких стихов', *вирилэ* 'шестистрочная строфа старофранцузской поэзии', *ди*² 'в старофранцузской литературе: короткое стихотворное произведение преимущественно дидактического характера', *жельдирме* 'народная форма стиха в казахской поэзии', *лэ* 'новеллистический жанр куртуазной французской поэзии', 'форма французской поэзии', *месневи* 'форма поэзии', *мизерере* 'у католиков: название 50-ого псалма', *пасторелло* 'небольшое идиллическое стихотворение', *рондо*¹ 'старинная французская стихотворная форма', *тазкире* 'поэтическая антология', *травести* 'вид комической поэзии, близкой к пародии', *хамсе* 'поэтическое произведение, состоящее из пяти больших поэм', *ши* 'форма китайского стиха'.

Примеры. *Василий Львович, чувствуя, милые женщины и сам Гомер-Херасков улыбнутся, читал далее свое буриме* (Ю.

Тынянов). *И вот, чтобы не сойти с ума, возьмешь и напишешь чье-нибудь последнее слово не лапидарной скорописью, а, к примеру, пузырчатым изящным **рондо** (М. Шишкин). Впервые **хамсе** создал Низами Гянджеви (12 начало 13 вв.).*

VIII. Названия тканей: *букле* ‘ткань с волнистой поверхностью’, *гласе* ‘шелковая блестящая ткань’, *джерси* ‘мягкое трикотажное полотно’, *лаке* ‘гладкая блестящая ткань для плащей и сумок’, *ламе* ‘вид парчовой ткани с тонкими металлическими нитями’, *либерти* ‘сорт блестящей мягкой ткани’, *лино* ‘сорт белого тонкого льняного полотна, батиста’, *маренго* ‘ткань черного цвета с белыми нитями’, *матлясе* ‘старинная двойная бумажная или шелковая ткань со стеганым узором’, *пике*¹ ‘хлопчатобумажная или шелковая ткань комбинированного переплетения’, *пу-де-суа* ‘гладкая шелковая ткань без блеска’, *радаме* ‘полушелковая подкладочная ткань’, *терно*² ‘тонкая ткань из шерсти с козым пухом’, *фуле* ‘шерстяная ткань’, *хаки*¹ ‘плотная ткань цвета хаки, т.е. земли, грязи’, *шали* ‘ткань из шелковой основы и шерстяного утка’.

Примеры. *Мне нравилось ощущать их на себе, прикасаться к ним, мне нравились их названия: шелк, парча, жаккард, бархат, тафта, **букле**, гобелен, шифон, атлас, вискоза, лен, мохер, батист, жоржет, гипюр, крэш, лайкра, органза, фукра, **джерси**, крепдешин, поплин, шанжан, хлопок, велюр, габардин, замша, твид, спандекс, флис, бязь, мадаполам, фланель, саржа...* (А. Слаповский). ***Ламе** имеет свойство скользить и растрескиваться, таким образом, этот вид ткани не очень подходит для частой носки.*

IX. Названия, связанные с медициной: *акне* ‘воспалительное заболевание сальных желез’, *витилиго* ‘нарушение пигментации, белые пятна на коже’, *гематоцеле* ‘скопление крови, кровяная опухоль’, *гидроцеле* ‘скопление серозной жидкости в оболочке яичка’, *импетиго* ‘острое заразное заболевание кожи’, *люмбаго* ‘острая боль в пояснице’, *мальсекко* ‘опасное грибковое заболевание цитрусовых культур’, *орхеоцеле* ‘киста’, *пасмо*² ‘болезнь культурного льна,

вызываемая паразитическими грибами’, *полипноэ* ‘учащенное поверхностное дыхание’, *тахипноэ* учащенное поверхностное дыхание’, *су-ауру* ‘болезнь от воды верблюдов, лошадей, ослов, собак’, *шютте* ‘болезнь хвойных пород’.

Примеры. В каждом возрасте свои проблемы: у молодой кожи это повышенная жирность, **акне**. Он решил засеять свои 160 акров пшеницей, хотя в тот год этого делать никак было нельзя (у мадам Зифель случилось **люмбаго**) (Т. Дудкевич). Иногда причина **гидроцеле** — воспалительные заболевания или травмы яичка. (В. Шахиджанян).

X. Названия оружия: *багуаюэ* ‘китайское холодное оружие в форме двух скрещенных полумесяцев’, *катакама-яри* ‘холодное оружие — японское копьё с дополнительным изогнутым клинком’, *кван-до* ‘китайское холодное оружие — острый клинок на длинном древке’, *монтекристо* ‘система малокалиберных патронных ружей и пистолетов’, *пугио* ‘холодное оружие, короткий кинжал’, *фау* ‘управляемое ракетное оружие дальнего действия’, *шаспо* ‘французское игольчатое ружьё’, *эмейцы* ‘китайское холодное оружие — заточенная с двух концов стальная спица’.

Примеры. Высказывалось мнение, что *катакама-яри* представляют собой результат починки сломанного бокового клинка *дзюмондзи-яри*. А скоро у него появился еще фотоаппарат „кодак” и пистолет „монтекристо” (Ю. Домбровский).

XI. Названия игр: *бинго* ‘американская разновидность игры в лото’, *лото* ‘настольная игра’, *реверси* ‘старинная карточная игра’, *серсо* ‘игра спортивного характера’, *спортлото* ‘род спортивной лотереи’, *экарте*¹ ‘старинная азартная карточная игра с 32 картами’.

Примеры. Вначале программисты предложили вариант, который использовался для игры в **бинго** в Лондоне. Другие менее распространены, хотя и в них играет немало любителей

и даже профессионалов, – нарды, отелло (**реверси**), рэндзю (Е. Гик).

ХII. Названия, связанные с лингвистикой: *двандва* ‘копулятивное сложное слово’, *койне* ‘в Древней Греции: общенародный язык’ и ‘язык межплеменного и междиалектного общения’, *пассена* ‘язык памятников „квадратной письменности” XIII – XIV вв.’, *патуа* ‘местное наречие, диалект во Франции’, *сильбо* ‘язык свиста, которым когда-то пользовались гуанчи, жители Канарских островов’.

Примеры. Планы по переводу Библии на *патуа* вызвали бурные дебаты, которые вышли даже за пределы этого островного государства. Школа консервирует литературный язык как общекультурное наддиалектное *койне* (С. Аверинцев).

ХIII. Названия дней декады по французскому республиканскому календарю: *декади* ‘10-ый день декады’, *дуоди* ‘2-ой день декады’, *картиди* ‘4-ый день декады’, *кintiди* ‘5-ый день декады’, *октиди* ‘8-ой день декады’, *примиди* ‘1-ый день декады’, *секстиди* ‘6-ой день декады’, *септиди* ‘7-ой день декады’, *триди* ‘3-тий день декады’.

Примеры. Верньо вчера, *кintiди* (26 октября), произнес горячую речь, продолжавшуюся час с четвертью. И мы решили так назвать десять дней декады: *примиди*, *дуоди*, *триди*, *квартиди*, *квинтиди*, *секстиди*, *септиди*, *октиди*, *нониди*, *декади*.

ХIV. Названия машин, автомобилей: *ландо* ‘легковой автомобиль’ и ‘четыrehмestный экипаж’, *тильбюри* ‘легкий открытый рессорный двухколесный экипаж’.

Примеры. На вокзале милые сестры сядут в *лакированное ландо* или в автомобиль и уедут в семейный ласковый дом (С. Есин). Оказалось, что Лидия Николаевна села с Курдюмовым в *тильбюри*, а Надина верхом (А. Писемский).

XV. Названия одежды и аксессуаров: *кимоно* ‘традиционная мужская и женская одежда японцев наподобие халата с поясом’, *болеро* ‘жакет’.

Примеры. *Черное кимоно висело пустыми складками, как будто никакого тела под ним не было* (Л. Улицкая). *Модели вышли в шалях из красного каракуля, с инкрустацией в виде камелий из белой норки, в болеро, отделанных бахромой с подвесками* (Л. Лопато).

XVI. Другие названия: *алкали* ‘щелочь’, *сэнпуку* ‘ритуальное самоубийство самураев’, *типи* ‘переносное жилище, шалаш’, *цунами*, *шодди* ‘регенерированная шерсть’.

Примеры. *Если бы я попал в плен в полном сознании, как ты, у меня бы хватило смелости сделать себе сэнпуку* (А. Геласимов). *Дух захватило, когда увидели в долине лагерь – туристические палатки вперемишку с типи* (И. Телицына).

Традиционно к мужскому и женскому роду относятся несклоняемые одушевленные существительные, а к среднему роду – неодушевленные существительные. Мужской или женский род у одушевленных существительных зависит от естественного пола называемых лиц, животных, птиц, рыб.

Выделяется ограниченная группа несклоняемых названий животных, птиц, рыб, употребляющиеся только в мужском роде, который для них традиционно считается обязательным, чаще всего единственно возможным и не связан с естественным полом.

Нетрадиционные способы определения рода несклоняемых существительных

Из традиционных правил определения рода несклоняемых существительных наблюдается множество исключений, однако далеко не все отмечены исследователями. Род несклоняемых существительных может быть мотивирован различными факторами, а именно: род родового понятия (гиперонима), финали несклоняемых существительных, совпадающие с окончаниями склоняемых слов, род склоняемых вариантов, род склоняемых синонимов, род имен и фамилий, от которых образованы некоторые несклоняемые существительные, род слова в языке-источнике. Все приведенные способы определения рода несклоняемых существительных относим к нетрадиционным.

Роль родового понятия (гиперонима) при определении рода несклоняемых существительных

Среди нетрадиционных способов определения рода несклоняемых существительных самую важную роль имеет род родового понятия (гиперонима).

Некоторые названия одушевленных и неодушевленных предметов по аналогии с родовым понятием относятся к женскому роду, например: *авеню* (улица), *иваси* (сельдь), *кольраби* (капуста), *саями* (колбаса), *цеце* (муха) [Адамчик 2008, 405].

По аналогии с родовым понятием к мужскому роду относятся неодушевленные существительные, например: названия ветров (*сирокко*, *торнадо*) и языков (*коми*, *бенгали*) [Адамчик 2008, 405], сортов сыра (*бри*, *сулугуни*) [Род несклоняемых], а также отдельные неодушевленные

существительные различных тематических групп, например: *кофе, пенальти, эрю* [Адамчик 2008, 405]. Существительное *евро* относится к мужскому роду по аналогии с названиями других денежных единиц, как *рубль, доллар, франк, фунт* и др. [Род несклоняемых].

Несклоняемые иноязычные существительные, проявляющие колебания в роде, не учитываются, так как они охватывают значительную часть анализируемых слов и в тематическом плане составляют разнообразную группу. Для тщательного анализа в работе им уделено специальное внимание в разделе „Колебания в роде несклоняемых существительных”.

В лингвистической литературе принято слова, обозначающие родовые понятия называть гиперонимами, а слова, обозначающие видовые понятия – гипонимами [Новиков 1982, 138].

Попытаемся очертить круг несклоняемых имен существительных, чей род определяется по аналогии с родом соответствующего гиперонима. Заимствованные несклоняемые существительные делятся на две большие группы по признаку одушевленности/неодушевленности, а именно: одушевленные и неодушевленные, внутри которых выделяются подгруппы по тематическому признаку. Видовые понятия (гипонимы) обозначают разнообразные виды, разновидности, сорта, марки соответствующих родовых понятий (гиперонимов). Нередко гипонимы становятся гиперонимами на более низкой ступени. Для удобства родовые слова (гиперонимы) отмечены полужирным шрифтом **bold**.

Названия одушевленных предметов

К одушевленным предметам относятся названия лиц, животных, птиц, которые, как уже было отмечено, чаще всего относятся к мужскому роду. Вполне естественно, названия лиц мужского пола относятся к мужскому роду, а названия лиц

женского пола к женскому роду. К женскому роду могут быть отнесены также названия лиц мужского пола, употребленные по отношению к женщинам, и названия животных и птиц, относящиеся к самкам, которые в настоящей работе включаются в раздел „Колебания в роде несклоняемых существительных”. Таким образом, исчерпываются традиционные правила определения рода несклоняемых одушевленных существительных.

Исключения составляют несклоняемые существительные, род которых определяется по роду родового слова. Их можно объединить в одну тематическую группу, а именно: названия животных, птиц (в том числе и мифологических), рыб, употребляющиеся только в женском роде и не имеющие отношения к полу: *бонито* ‘атлантическая пелагида’, *брамеа* ‘крупная бабочка, обитающая в лесах Черноморского побережья Грузии’, *зоа* зоол. ‘пелагическая личинка, стадия развития десятиногих ракообразных’, *луаньяо* ‘волшебная птица в китайской мифологии’, *пако* ‘малорослая лама’, *паломино* ‘неоднородная группа верховых лошадей’, *протозоа* биол. ‘личинка, одна из стадий развития десятиногих ракообразных’, *саки*² ‘зебровая мангуста’, *фифи*² ‘вид мелкой улитки, т. е. птички, гнездящейся в болотистых местах’, *цеце* ‘африканская кровососущая живородящая муха’.

Гиперонимами несклоняемых существительных являются слова женского рода: *рыба, пелагида, личинка, птица, лама, лошадь, мангуста, улитка, бабочка, муха*.

Примеры. *Брамеа дальневосточная* – вид ночных бабочек из семейства Брамеа. В древности *луаньяо* украшала колесницу правителя и его знамя. *Паломино* должна соответствовать определенным требованиям. Это его **какая-то муха-цеце укусила** (А. Приставкин). *Фифи* – мелкий широко распространенный вид улиток (птичек) – **пестрая, серовато-белая**.

Названия неодушевленных предметов

Традиционно названия несклоняемых неодушевленных предметов относятся к среднему роду. Встречаются многочисленные исключения, чей род определяется по роду гиперонима. Исследователи заметили, что к мужскому роду относятся названия ветров, языков, а также отдельные названия напитков, сортов сыра, некоторых предметов, которые уже были отмечены выше. Названия неодушевленных предметов, относящиеся к женскому роду по роду гиперонима, исчерпываются всего несколькими вышеприведенными примерами.

Обнаруженные нами названия неодушевленных предметов, чей род определяется по роду родового понятия (мужского или женского рода), семантически можно распределить на несколько групп, причем внутри некоторых из них выделяются тематические подгруппы.

I. Названия, связанные с природой.

1. Названия растений:

А) Мужского рода: *арундо* ‘испанский тростник’, *бораго* ‘огуречная трава’ (огурец), *гулаби* ‘сорт груш’ (фрукт, плод), *пилкуче* ‘серый горох’, *туранга* ‘разновидность тополя’, *черри* ‘сорт помидоров’.

Б) Женского рода: *адзуки* ‘фасоль угловатая в Японии’, *амми* ‘двухлетняя трава сем. зонтичных’, *астильбе* ‘многолетняя трава сем. камнеломковых’, *бере* ‘сорт груш’, *брокколи* ‘вид цветной капусты’, *гуляби* ‘сорт дыни’, *диплахне* ‘многолетняя трава сем. злаковых в виде метелки’, *евтерпе* ‘капустная пальма’, *индау* ‘однолетняя трава сем. крестоцветных’, *клеоме* ‘однолетняя или многолетняя трава сем. каперсовых’, *кольраби* ‘разновидность капусты’, *кюре*² ‘зимний сорт груш’, *тепари* ‘фасоль остролистная’, *ткемали* ‘сорт алычи’, *тритикале* ‘гибридная пшеница’, *фейхоа* ‘род вечнозеленых деревьев и кустарников’, *эремопоа* ‘пустынномятлик, трава сем. злаков’.

Род несклоняемых названий определяется по роду гиперонимов мужского рода **тростник, помидор, огурец, фрукт, тополь, виноград** и женского рода **трава, фасоль, пшеница, дыня, капуста, груша, алыча, ягода**.

Примеры. К ужину хозяйка приготовила **фаршированный черри**. В Древнем Риме **дикорастущий буаго** добавляли в вино для придания воинам храбрости перед боем. **Кольраби**, также **нарезанную** ломтиками, погрузить в кипящую воду на 1-2 минуты и откинуть на сито. Для салата необходимо 400 граммов мелко **нарезанной брокколи**. **Ярко-желтую гуляби** можно применять как лекарство при любых расстройствах пищеварения. **Фейхоа** – очень **полезна** и **известна** высоким содержанием витамина С, а также она обладает противовоспалительными и антиоксидантными свойствами.

Среди названий растений выделяется подгруппа сортов винограда с родовым словом мужского рода **виноград**, например: **александреули, алиготе, бахтиори, горготеско, пино, султани, тавквери, тайфи, халили, харджи, хиндогны, хусайне, чхавери**.

Примеры. **Среднеазиатский султани** характеризуется повышенной засухоустойчивостью. **Грузинский тавквери** используется для приготовления столовых вин и виноградного сока высокого качества. Гроздь у винограда **тайфи розовый** крупная, среднеплотная, ширококоническая, с боковыми ответвлениями. Изготавливают шампанское из нескольких сортов винограда – **шардоне, пино черный, рислинг рейнский, каберне совиньон, алиготе**.

2. Названия, связанные с природой, рельефом, водой:

А) Мужского рода: **абрау** ‘провал в горах на Черноморском побережье Грузии’, **аккую** ‘тип колодца с пресной водой в песках Туркменистана’, **алатау** ‘горные хребты, на склонах которых растительность чередуется с пятнами снега и каменистыми россыпями’, **карасу** ‘источник

для воды: ручей, река в Средней Азии и на Кавказе', *каратау* 'горы, хребты с пустынной, полупустынной и степной растительностью и с каменистыми склонами', *кодру* 'широколиственный лес в Молдавии и Румынии', *тепе* 'холм, возвышение', *чинграу* 'глубокий колодец в Средней Азии', *чирле* 'водоналивный колодец'.

Б) Женского рода: *еспе* 'временная степная речка в Казахстане', *кочокту* 'эвенкское название извилистой реки с частыми мысами', *сарысу* 'степная река в Семиречье'.

Несклоняемые названия, связанные с природой, рельефом, водой, принимают род соответствующих гиперонимов мужского рода **колодец**, **хребет**, **провал**, **лес** и женского рода **река**, а также словосочетание **источник для воды** (стержневое слово **источник** мужского рода).

Примеры. *Заповедный кодру находится в Ниспоренском районе Молдавии. Административно Каратау расположен на территории Казахстана. Глубокая Сарысу берет начало с Казахского мелкосопочника.*

3. Названия ветров в мужском роде: *вили-вили* 'циклон в юго-восточной части Тихого океана на Новой Зеландии', *ибэ* 'юго-восточный и восточный ветер на озере Алакуль в Казахстане', *памперо* 'холодный штормовой южный и юго-западный ветер в Аргентине и Уругвае', *сирокко* 'знойный сухой южный и юго-восточный ветер в бассейне Средиземного моря', *солано* 'знойный южный и юго-восточный ветер в Испании'.

Несклоняемые названия ветров используются только в мужском роде по роду родового слова **ветер**.

Примеры. *В его вестибюле из зарешеченной стены дует сильный теплый сирокко* (М. Вишневецкая). *Подул холодный штормовой памперо. На улицу лучше не выходить, пока не успокоится горячий влажный солано.*

4. Названия сезонов в мужском роде: *бай-у* ‘дождливый сезон в южной Японии и в средней части Восточного Китая с середины мая до середины июня’, *мей-у* ‘дождливый сезон в южной Японии и в средней части Восточного Китая с середины июня до середины июля’.

Несклоняемые названия сезонов используются только в мужском роде по роду родового слова *сезон*.

Пример. ***В дождливый бай-у туристам не советуют отправляться в Японию.***

II. Названия сырья для промышленного производства, полезных ископаемых, материалов, химических соединений:

А) Мужского рода: *альпака*² ‘сплав меди, никеля и цинка’, *баккара*¹ ‘ценный сорт хрусталя’, *бардильо* ‘очень твердый итальянский белый мрамор’, *карбонадо* ‘агрегатная разновидность алмаза’, *кашу* ‘краситель из древесины акации’, *метиленблау* ‘органическое соединение, голубой краситель тканей’, *нейблау* ‘основной краситель тканей в синий и голубой цвет’.

Б) Женского рода: *альпака*¹ ‘ценная шерсть и пряжа’, *бурдесуа* ‘шелковые охлопья, очески, не размотавшиеся шелковые нити’, *гарансё* ‘красная краска из корня марены’, *шарли* ‘овечья шерсть саксонских мериносов’.

Род несклоняемых названий материалов в широком смысле определяется по роду родовых понятий *краситель, сплав, хрусталь, алмаз, мрамор* мужского рода и *шерсть, нить, пряжа, краска* женского рода. Гипоним *альпака*¹ относится одновременно к двум гиперонимам *шерсть* и *пряжа*, так как имеет два значения.

Примеры. ***В ящике лежал знаменитый карбонадо. Белый и красный бардильо идет на облицовочные работы. Подруге понравилась голубая бурдесуа. Живописцу нужна темно-красная гарансё.***

III. Названия, связанные с транспортом и техникой.

1. Названия, связанные с транспортом, техникой, компьютером:

А) Мужского рода: *бодо* ‘буквопечатающий телеграфный аппарат’, *микрофлоппи* ‘гибкий магнитный диск для хранения информации’, *мини-флоппи* ‘мини-диск, запоминающее устройство’, *монтежю* *тех.* ‘вытеснитель жидкости – устройство на химических заводах’, *прокси* ‘специальный интернет-сервер’, *флоппи* ‘диск, носитель информации’, *флэш* ‘технология, формат представления анимации в Интернете’, *флэш-мемори* ‘компьютерный диск’.

Б) Женского рода: *авеню* ‘широкая улица’, *воки-токи* ‘компактная радиостанция’, *стрит* *разг.* ‘улица’, *франчайзи* ‘компания, которая платит за права на бизнес’.

Родовые слова ***диск, аппарат, вытеснитель, формат, интернет-сервер*** мужского рода и ***радиостанция, компания, улица*** женского рода определяют род несклоняемых названий, связанных с транспортом, техникой, компьютером.

Примеры. *Этот диск представляет собой свежий флэш-мемори последней версии. Наши прокси осуществляет поиск вызываемого абонента, для чего обращается к серверу адресов. Норвежская дори¹ – классическая гребная лодка. Жили мы в квартире посла на Шестнадцатой стрит, рядом со школой* (А. Терехов).

2. Названия машин, автомобилей, телег, колясок, судов:

А) Мужского рода: *альфа ромео* ‘итальянский автомобиль’, *багги* ‘английский гоночный автомобиль-вездеход’, *бенгли* ‘легковой британский автомобиль’, *кавасаки мор.* ‘деревянное моторно-парусное судно, корабль в Японии и Корее’, *мицубиси* ‘японский автомобиль’, *пежо* ‘легковой автомобиль’, *порше* ‘марка автомобилей-люкс’, *феррари* ‘итальянский автомобиль’, *шевроле* ‘марка легковых автомобилей’.

Б) Женского рода: *дори* ‘норвежская небольшая судоходная лодка’, *джинрикиши* ‘японская двухколесная колясочка, возимая одним человеком’.

Несклоняемые названия легковых машин мужского рода имеют гиперонимы **автомобиль, корабль**, а женского рода – **машина, лодка**.

Примеры. **Новый „мицубиси”** разрабатывали совместно. Не бойся, **„пежо”** крепкий (Д. Донцова). Он приобрел семикомнатную квартиру на Елисейских полях в Париже и **красный „феррари”**, на котором обожал разъезжать по Булонскому лесу (А. Тарасов). Дин загнал **свой любимый „порше”** в угол гаража (В. Аксенов). Все началось с того, что **наш „шевроле”** попал в автомобильную пробку (В. Курячий). Иное дело – **ваш „багги”**, простой и недорогой автомобиль.

IV. Названия, связанные с бытом, интерьером, жилищем.

1. Названия, связанные с бытом, интерьером, жилищем, мебелью, посудой:

А) Мужского рода: *ампле* ‘плоский висячий горшок для растений’, *антресонадо* ‘деревянный наборный потолок с резьбой и росписью’, *даири* ‘дворец японского императора’, *жакоб* ‘стиль мебели из красного дерева по фамилии французских мастеров’, *палаццо* ‘дворец, особняк’ *фуросики* ‘большой цветной платок, в котором японцы носят небольшие предметы’, *шампури* ‘вертел, прут для жарения мяса в Грузии’.

Б) Женского рода: *бенмари* ‘большая широкая, но неглубокая кастрюля’, *годори* ‘плетеная из прутьев корзина в Грузии’, *демитассе* ‘французская керамическая, фарфоровая или стеклянная чашечка’, *рекамье* ‘шезлонг, мебель для лежания’, *токонома* ‘эстетический центр японского дома, ниша, где расположена икебана – небольшая цветочная композиция’, *торнэ* ‘в Грузии: врытая в землю глиняная печь для выпечки хлеба’.

Гиперонимами к несклоняемым названиям, связанным с бытом, жилищем, являются существительные **дворец, стиль, потолок, платок, горшок, вертел** мужского рода и **мебель, ниша, печь, кастрюля, корзина, чашечка** женского рода. Род существительного *токонома* поддерживается также дополнительным гиперонимом того же самого рода **икебана**.

Примеры. *Антресонадо заимствован из средневекового мавританского зодчества архитектуры Испании. Были специалисты по обиранию одиноких старушек, сохранивших в своем нищенстве какой-нибудь жакоб или амбир... (Ю. Нагибин). Официант принес эспрессо в фарфоровой демитассе. Токонома появилась в японских домах под влиянием эстетики дзэн.*

2. Названия оружия мужского рода: *аигути* ‘японский нож’, *арарэ* ‘японское холодное метательное оружие – шар с шипами’, *бо* ‘японское холодное оружие – шест’, *боло* ‘филиппинский нож’, *боуи* ‘английский нож’, *табиюми* ‘японский складной походный лук’, *тати* ‘японский меч’, *шу*² ‘китайский боевой шест’.

Родовые слова, определяющие род названий оружия, существительные мужского рода: **нож, шест, шар, лук, меч**.

Примеры. *Полноразмерный бо* длиной 180 см называется рокусякубо. На Филиппинах **боло** **использовался** как оружие и при сельскохозяйственных работах. Богато украшенный **тати** применялся как парадное оружие.

V. Названия тканей, одежды, аксессуаров.

1. Названия тканей:

А) Мужского рода: *шанжан* ‘ткань с переливающимися цветами из естественного или искусственного шелка’.

Б) Женского рода: *виши*² ‘хлопчатобумажная парусина в клетку или в полоску’, *дама* ‘плотная шелковая ткань по французскому названию города Дамаск’, *дамассе* ‘блестящая плотная шелковая ткань’, *клоке* ‘шерстяная, хлопковая или

шелковая двухслойная ткань’, *органди* ‘очень тонкая прозрачная матовая шелковая ткань’.

Род несклоняемых существительных женского рода определяется преимущественно по роду гиперонима **ткань**. Несклоняемое существительное *виши* является гипонимом по отношению к гиперониму **парусина**, который, со своей стороны, является видовым понятием к родовому понятию **ткань**. По аналогии с родовым словом **шелк** гипоним *шанжан* мужского рода.

Примеры. *Большой популярностью пользовались тафта, штоф, переливчатый шанжан. Другая утверждала, что нарочно для этой роли заказала платье из блестящей дамасе с кружевными оборочками. Воротничок сшит из французской органди.*

2. Названия одежды и аксессуаров:

А) Мужского рода: *вакери*¹ ‘в Испании в XVI в.: закрытый лиф женского платья’, *оби* ‘пояс для кимоно в японском костюме’, *филе* ‘металлический обруч, поддерживающий прическу’.

Б) Женского рода: *гарибальди* ‘мужская мягкая фетровая шляпа по фамилии национального героя Италии’, *гро-гро* ‘французская корсажная лента’, *модести* ‘женская манишка, пришиваемая к платью, прикрывающая шею, плечи и грудь’, *папанакки* ‘традиционный мужской головной убор в Имеретии: круглая или четырехугольная шапка из сукна, украшенная тесьмой или вышивкой, с подвязками под подбородком’, *тюльюрлю устар.* ‘накидка’, *чоли* ‘женская короткая кофта, надеваемая под сари’, *шেমизье* ‘современная классическая блузка’.

Род несклоняемых названий одежды и аксессуаров определяется по роду родовых слов мужского рода **пояс, обруч, лиф** и женского рода **шляпа, шапка, лента, кофта, блузка, накидка**.

Примеры. *Папанаки* ребенку мал. Для среднего размера *индийской чоли* требуется 1 метра бархата. *Современная классическая шемизье* произошла из старинной мужской рубашки.

VI. Названия, связанные с кухней.

1. Названия пищевых продуктов, блюд, пряностей:

А) Мужского рода: *бри* ‘сорт сыра’, *васаби* ‘приправа, коренья японского хрена’, *гарни* ‘букет сухих пряных трав’, *гаспачо* ‘испанский холодный овощной суп’, *минестроне* ‘итальянский густой овощной суп’, *сулугуни* ‘грузинский сыр’, *туркмени* ‘сорт изюма’, *унаги* ‘японский деликатес, пресноводный угорь’, *фюме* ‘французский крепкий мясной или рыбный бульон’.

Б) Женского рода: *лазанье* ‘итальянское блюдо вроде слоеного пирога, сделанное из теста для лапши’.

Гиперонимами являются существительные мужского рода *суп, сыр, изюм, хрен, угорь, деликатес* и существительное женского рода *лапша*.

Примеры. *И жидкий бри, и пармезан гранитный...* (В. Гиляровский). *Да вы, кушайте, кушайте, сыр этот сулугуни тоже очень вкусный...* (В. Войнович). *Охлажденный гаспачо разлить по тарелкам, посыпать кубиками зеленого перца, луком и крутонами. В овощной минестроне можно добавить ломтики обжаренной ветчины, тогда суп станет еще сытнее.*

2. Названия алкогольных и безалкогольных напитков:

А) Мужского рода: *амаретто* ‘итальянский ликер’, *арени* ‘красное сухое вино’, *бакарди* ‘светлый ром’, *греми* ‘сорт марочного грузинского коньяка’, *кафе о лэ* ‘французский черный кофе с молоком’, *каффе латте* ‘итальянский напиток на основе эспresso’, *каффе мока* ‘итальянский напиток на основе эспresso с добавлением натурального шоколадного сиропа’, *кофе гляссе* ‘кофе с мороженым’, *ланго* ‘разведенный эспresso’, *маккиато* ‘эспresso с молоком или со сливками’, *пуре*

‘мордовский вареный мед, национальный алкогольный напиток’, *ристретто* ‘концентрированный эспрессо’, *финьяшампань* ‘сорт французского коньяка’, *черри* ‘шерри-бренди, вишневый ликер’, *эспрессо* ‘кофейный напиток’.

Б) Женского рода: *араху* ‘калмыцкая водка’, *бамбузе* ‘индонезийская бамбуковая водка’.

Гиперонимами выступают существительные мужского рода **напиток, ликер, ром, коньяк, вермут, коктейль, бренди, кофе, эспрессо**, а также и существительное женского рода **водка**.

Примеры. *Зашли в ресторан, заказали двойной эспрессо* (А. Найман, Г. Наринская). *Здесь подают карамельный маккиато. Индонезийская бамбузе может вызывать галлюцинации.*

VII. Названия, связанные с государством.

1. Названия, связанные с историей и археологией:

А) Мужского рода: *Дзёмон* ‘японский неолит’.

Б) Женского рода: *Амри* ‘археологическая культура эпохи энеолита в Пакистане’, *гории ист.* ‘персидская легкая кавалерия’, *заминдари ист.* ‘земельно-налоговая система в Индии XVIII–XIX вв.’, *пайзе ист.* ‘табличка, выдававшаяся монгольскими ханами в XIII–XV вв.’, *райатвари ист.* ‘земельно-налоговая система в Индии во второй половине XIX в.’, *Туле* ‘археологическая культура эскимосов X–XVII вв.’

Гиперонимы, определяющие род несклоняемых названий, связанных с историей и археологией, преимущественно женского рода: культура, система, табличка, кавалерия. К мужскому роду относится только гипероним неолит.

Примеры. *Выделяют пять основных периодов в пределах эпохи Дзёмон: прото Дзёмон (или самый ранний Дзёмон), ранний Дзёмон, средний Дзёмон, поздний Дзёмон и заключительный Дзёмон (или самый поздний Дзёмон). Заминдари была введена в 1793 году генерал-губернатором*

Индии. Райатвари введена в Индии в XIX веке английской колониальной администрацией на части индивидуальной территории.

2. Названия, связанные с государственной властью и государственным управлением, с политикой, с административно-территориальным делением государств:

А) Мужского рода: *буле ист.* ‘правлящий совет знати в Древней Греции’, *казус белли* ‘факт или событие, послужившие поводом, предлогом для объявления войны’, *маки* ‘отряды французских партизан, боровшихся против гитлеровских оккупантов’, *Мэйдзи* ‘период правления японского императора Муцухито, принявший имя Мэйдзи’, *Тайсё* ‘период правления японского императора Ёхисито, получивший имя Тайсё’, *Тайхорё* ‘японский феодальный кодекс Тайхои’.

Б) Женского рода: *ляни* ‘административно-территориальная единица в Финляндии’, *рети* ‘административно-территориальная единица в Албании’, *фюльке* ‘административно-территориальная единица в Норвегии’, *эта* ‘каста париев в феодальной Японии’.

Гиперонимами к несклоняемым существительным мужского рода являются слова и словосочетания ***совет, период правления*** (стержневое слово *период*), ***кодекс, повод, отряд***, а к существительным женского рода – ***каста, административно-территориальная единица*** (стержневое слово *единица*).

Примеры. *Мэйдзи ознаменовался отказом Японии от самоизоляции и становлением ее как мировой державы. Тайсё получил название по посмертному имени императора Японии Ёхисито.*

3. Названия языков мужского рода: *африканс* ‘бурский язык’, *бенгали* ‘язык бенгальцев в Индии и Бангладеш’, *дари* ‘язык иранцев и афганцев’, *идиш* ‘язык части евреев’, *кабули* ‘диалект таджикского языка’, *кави* ‘древний язык яванцев’, *кашмири* ‘один из официальных языков Индии’, *лингала, нгала* ‘язык в Заире, Конго’, *лингва франка* ‘контактный язык для

межэтнического общения’, *лингва франка нова* ‘международный искусственный язык’ *марвари* ‘один из диалектов новоиндийского языка’, *науа* ‘язык ацтеков, распространенный в Мексике’, *пали* ‘один из среднеиндийских языков’, *панджаби* ‘язык панджабцев в Пакистане, Индии, в штате Панджаб’, *пехлеви* ‘среднеперсидский мертвый язык’, *пушту* ‘афганский язык’, *раджастани* ‘один из индоарийских языков, распространенный в индийском штате Раджастхан’, *синдхи* ‘язык синдхов, основного населения в провинции Синд в Пакистане’, *тамили* ‘официальный язык в индийском штате Тамилнад’, *тюрки* ‘общее название литературных тюркских языков XVI-XIX вв.’, *урду* ‘официальный язык Пакистана’, *фарси* ‘персидский язык, официальный язык Ирана’, *фарси-кабули* ‘устаревшее название языка дари, официальный язык в Афганистане’, *хинди* ‘государственный язык Индии’, *хидустани* ‘народно-разговорный язык Индии’.

Среди несклоняемых названий языков выделяется единственный гипероним мужского рода **язык**.

Примеры. В Афганистане **персидский дари** называют просто персидским языком. В 1965 году **стандартный хинди** стал официальным языком Индии. **Урду** – индоевропейский язык, родственный **хинди**.

4. Названия денежных единиц:

А) Мужского рода: *баруко* ‘медная монета в Индии’, *даласи* ‘денежная единица в Гамбии’, *грано*¹ ‘неаполитанская и мальтийская медная монета’, *денаро* ‘серебряная монета в Древнем Риме’, *кавалло* ‘серебряная французская и миланская монета XVI в.’, *каиме* ‘турецкие бумажные деньги’, *кассето* ‘венецианская медная монета’, *кастельяно* ‘испанская золотая монета’, *квартильо* ‘испанская монета’, *крузадо* ‘денежная единица в Бразилии’, *крузейро* ‘денежная единица в Бразилии’, *лари* ‘денежная единица в Грузии’, *леоне* ‘денежная единица в Сьерра-Леоне’, *лилангени* ‘денежная единица Королевства Свазиленд’, *луи* ‘старинная золотая французская монета при Людовике XIII’, *очаво* ‘старинная мелкая испанская монета’,

паоло ‘итальянский грош, серебряная монета Папской области’, *панетто* ‘серебряная монета Папской области’.

Б) Женского рода: *анна* ‘монета в Индии и Пакистане’, *бисти* ‘старинная медная монета в Грузии’, *меджидие* ‘старинная турецкая золотая монета’, *таньга* ‘мелкая серебряная монета XIV – XVIII вв. в Средней Азии’.

Многие несклоняемые названия денежных единиц употребляются в мужском роде по аналогии с названием основной денежной единицы России – *рубль*, которая приобретает обобщенное название денежных единиц, как бы становится их гиперонимом. Как уже было отмечено, существительное *евро* относится к мужскому роду по аналогии с названиями других денежных единиц. Очевидно, такая аналогия распространяется и на другие денежные единицы – бумажные и металлические. Интересно отметить, что названия денежных единиц женского рода объединяются вокруг гиперонима *монета*, однако был выбран другой, подразумевающийся гипероним мужского рода *рубль*.

Примеры. *Мальтийский грано*¹ чеканили в Лондоне. *Грузинский лари* – денежная единица Грузии. *Португальский крузадо* – старинная португальская монета. Старушка достала из старинного сундука золотую *меджидие*. На старинной грузинской *бисти* изображена рыба.

5. Названия единиц измерения:

А) Мужского рода: *адарме* ‘единица массы в Аргентине, Гондурасе, Мексике, Перу, Чили’, *бу*² ‘японская мера длины’, *буркио* ‘мера вина в Венеции’, *каде* ‘мера емкости во Франции’, *кампо*¹ ‘полевая мера в Северной Италии’, *квартильо* ‘единица объема жидкостей в Мексике, Гватемале, Коста-Рике’.

Б) Женского рода: *берри* ‘турецкая миля’, *грано*² ‘единица массы в Аргентине, Чили, Гондурасе’, *медио*² ‘единица объема в Аргентине и Гондурасе’.

Род заимствованных несклоняемых названий единиц измерения определяется по роду родового слова мужского рода **килограмм, весь, метр, литр, гектар** и женского рода **единица, миля**, обозначающих принятые в России единицы измерения, которые нередко отсутствуют в толкованиях гипонимов, однако подразумеваются.

Примеры. **Мексиканский квартильо** – национальная единица объема жидкостей. **Чилийская grano**² равняется 50 миллиграммам. **Аргентинский адарме** равняется 36 grano, т. е. 1,795 г., а **мексиканский адарме** равняется 3 томинам, т. е. 1,8 г.

6. Названия месяцев и дней мужского рода: **джемади** ‘арабское название пятого и шестого месяца у магометан’, **квартиди** ‘четвертый день декады по французскому революционному календарю’, **Марди Гра** ‘день перед началом Великого поста у католиков, жирный вторник’.

Мужской род несклоняемых названий определяется по роду гиперонимов **день** и **месяц**. Мужской род гипонима **Марди Гра** поддерживается контекстуальным синонимом **жирный вторник**.

Примеры. **Католический Марди Гра** восходит к дохристианским языческим ритуалам.

Интересно отметить, что названия остальных дней декады по французскому революционному календарю среднего рода, подобно названиям неодушевленных предметов.

VIII. Названия, связанные с наукой и философией, религией и мофологией.

1. Названия, связанные с наукой и философией:

А) Мужского рода: **дао** ‘в китайской философии: путь совершенного правителя’.

Б) Женского рода: **аганэ** ‘в Древней Греции: жертвенная любовь’, **аклине** ‘магнитный экватор, кривая линия, проходящая через места, где магнитное влияние Земли равно нулю’, **гуа** ‘в

китайской философии: одна из восьми триграмм, т. е. сочетание трех линий, символизирующее сторону света, соотношенную с различными явлениями’, *сторге* ‘греческая семейная, родственная любовь, привязанность’, *терра инкогнита* ‘неведомые, неисследованные вещи’, *эрато* ‘греческая чувственная любовь’, *юзабилити* ‘в микроэргономике: общая степень удобства предмета при использовании’.

Гиперонимы мужского рода *путь* и женского рода *любовь, система, линия, триграмма, запись, вещь, степень* определяют род несклоняемых названий, связанных с наукой и философией.

Примеры. *Китайский дао* есть философский принцип творения. *Японская кириджи* – система записи японских слов и предложений, основанная на кириллице.

2. Названия, связанные с религией и мифологией:

А) Мужского рода: *Абхирати* ‘в буддийской мифологии: рай, находящийся на востоке’, *дзен, дзэн* ‘школа японского буддизма’, *чанди* ‘храм, святилище в средневековой индонезийской архитектуре’.

Б) Женского рода: *арупа-дхату* ‘в буддизме: третья, высшая космологическая сфера’, *ахмадие* ‘мусульманская секта, основанная в Пенджабе’, *баби* ‘магометанская секта, основанная Бабом в XIX в. в Иране’, *луаньяо мифол.* ‘китайская мифологическая волшебная птица’, *мектебе* ‘начальная мусульманская школа при мечетях’, *сампо мифол.* ‘в карело-финской мифологии: волшебная мельница, символ вечного изобилия’, *хунь мифол.* ‘в китайской мифологии: душа человека, после смерти уходящая в небо’, *Шакти* ‘в индийской религии: женское творчески-энергетическое начало, энергия’.

Гиперонимами к несклоняемым названиям, связанным с религией и мифологией, являются существительные мужского рода *дух, буддизм, храм, рай* и женского рода *секта, сфера, школа, душа, сила, мельница, птица*.

Примеры. *Буддийский Абхирати* – это рай, мифический счастливый край. *Индонезийский чанди* – средневековый храм-святилище. *Местную мектебе* закрыли после революции 1917 года.

IX. Названия, связанные с общественной жизнью, моралью, развлечениями, спортом.

1. Названия, связанные с общественной жизнью и отношениями между людьми:

А) Мужского рода: *аминь* устар., разг. ‘конец, смерть’, *гран-при* ‘большой приз’, *капут* ‘гибель, конец, смерть’, *шалтай-болтай* ‘вздор, пустяки, вздорный человек’.

Б) Женского рода: *дольче вита* ‘веселая беззаботная жизнь’, *омерта* ‘закон молчания, чести сицилийской мафии’, *парти* ‘вечеринка, званый вечер’.

Гиперонимами к несклоняемым гипонимам, обозначающим названия, связанные с общественной жизнью, являются слова мужского рода *конец*, *приз* и женского рода *жизнь*, *честь*, *вечеринка*.

Примеры. Действительно, *следующий Гран-при* пройдет на родине Шумахера (Н. Дмитрук). *Итальянская омерта* – закон молчания, чести сицилийской мафии.

Несклоняемое существительное *парти* проявляет колебание в роде, не зафиксированное в словаре, под влиянием родового слова *вечер*, являющегося синонимом к *вечеринке*.

Примеры. *И вот бутик куплен, и по этому поводу разыгрывается мотовская парти* (В. Аксенов). *Однажды моя жена пригласила его на шумный парти* (В. Аксенов).

2. Названия игр и видов спорта:

А) Мужского рода: *бенди* ‘хоккей с мячом на льду’, *чолпон-бози* ‘одна из древних народных игр таджиков: хоккей на траве’.

Б) Женского рода: *баккара*² ‘старинная азартная карточная игра’, *бэкантри* ‘пешее восхождение на вершины с дальнейшим спуском на лыжах’, *канасте* ‘карточная игра’, *реверси* ‘английская настольная игра для двух человек’, *тай чи* ‘древняя китайская гимнастика’, *цхенбурти* ‘грузинская национальная командная конная игра с мячом’, *фрисби* ‘игра с летающим диском из пластика’.

Род несклоняемых названий игр и видов спорта, которые объединены в общую группу, так как игры имеют преимущественно спортивный характер, определяется по роду гиперонимов *хоккей, игра, гимнастика, вершина*.

Примеры. *Оригинальная баккара отличалась тем, что игроки играли между собой и самостоятельно решали – брать или нет третью карту. Английская реверси пользовалась большой популярностью. Фрисби популярна во всем мире.*

Х. Названия, связанные с искусством и культурой.

1. Названия, связанные с искусством и культурным отдыхом:

А) Мужского рода: *бонкэй* ‘японское искусство воспроизведения ландшафта’, *бонсэки* ‘японский миниатюрный сад камней’, *джем-сейшен* ‘сборный концерт отдельных музыкантов’, *индастриэл* ‘индустриальная культура, идущая от футуризма’, *мил-флёр* ‘рисунок на ткани в виде разноцветных полевых цветов’, *парад-алле* ‘торжественное шествие, парад всех участников в цирке’, *пейсли* ‘декоративный орнамент, набойка ткани цветочных расцветок’, *сайкей* миниатюрный ландшафт с природными материалами’, *бунраку* ‘японский кукольный театр и песенный сказ’, *дзёрури* ‘японский кукольный театр и песенный сказ’, *ханами* ‘праздник любования цветами в Японии’.

Б) Женского рода: *берикаоба* ‘древнейший грузинский народный театр масок’, *демо-пати* ‘фестиваль искусств, конкурсная программа, в которую входит доделывание работ’, *клуазонне* ‘перегородчатая эмаль’, *кю* ‘казахская или киргизская

народная инструментальная пьеса', *менди* 'роспись по телу хной', *морибана* 'разновидность икебаны: композиция в низких вазах', *нагеирэ* 'разновидность икебаны: композиция в высоких вазах', *сансуйга* 'живоп. пейзажная монохромная живопись на Дальнем Востоке: в Китае, Корее, Японии', *тоса* 'японская художественная школа XIV–XIX вв.', *укиё-э* 'японская гравюра на дереве', *фреско* 'живопись по сырой штукатурке', *ямато-э* 'живоп. японская школа живописи, сложилась в XI–XII вв.'

В качестве гиперонимов к несклоняемым названиям, связанным с искусством и культурой, выступают существительные мужского рода **рисунок, концерт, праздник, футуризм, ландшафт, орнамент** и женского рода **живопись, гравюра, маска, икебана, школа, эмаль**, а также словосочетания **кукольный театр** (стержневое слово **театр**), **конкурсная программа** (стержневое слово **программа**).

Примеры. **Французский миль-флёр** появился в XV веке. **Популярный** в России и в Западной Европе пейсли еще в древности называли „индийским огурцом“. **Индийская менди** в отличие от татуировки не причиняют никакого физического вреда здоровью. **Японская клаузонне** берет свое начало в Древнем Египте.

2. Названия различных стилей, жанров искусств и литературы:

А) Мужского рода: *бернеско* 'пародийно-сатирический литературный жанр в Италии', *концерто-гроссо* 'жанр ансамблево-оркестровой музыки', *мануэлину* 'архитектурный стиль в Португалии в конце XV в.', *новеченто* 'стиль изобразительного искусства в фашистской Италии', *ноо* 'жанр старинного традиционного японского театра XIV–XVI вв.', *ню-лук* 'стиль женской одежды с 1947 г.', *олонхо* 'героический эпос якутов', *платереско* 'архитектурный стиль испанского Возрождения XV в.', *роуд-муви* 'кинематографический жанр', *сахиоба* 'жанр древнегрузинского театра XII–XVIII вв.', *сисэсэцу* 'жанр эго-романа в японской литературе', *соул* 'стиль вокальной негритянской музыки', *танланцюань* 'стиль

китайского ушу’, *унисекс* ‘стиль одежды, молодежной моды 60–70-х годов XX в.’, *фьюжн* ‘музыкальный жанр’, *хэви-метал* ‘направление в роке’.

Б) Женского рода: *укиё-э* ‘направление японского изобразительного искусства в жанре ксилографии и живописи’.

Гиперонимы мужского рода к несклоняемым названиям стилей, жанров искусств и литературы представлены, главным образом, существительными мужского рода *стиль* и *жанр*, реже другими существительными: *эпос*, *ландшафт*, *сад*, *рок*. Род несклоняемого существительного *укиё-э* определяется по роду родовых слов *ксилография*, *живопись*.

Примеры. *Японский бонкэй* – это воспроизведенный в миниатюре реальный пейзаж при помощи миниатюрных трав, деревьев, мхов, камней и керамических объектов. *Якутский олонхо* – самый крупный эпический жанр якутского фольклора.

3. Названия музыкальных инструментов, оркестров:

А) Мужского рода: *каллиопи* ‘старый клавишный инструмент’, *марьячи* ‘народный струнный оркестр у мексиканцев’, *сапаи* ‘шумовой инструмент в Узбекистане, Таджикистане, Китае’, *тарогато* ‘народный деревянный духовой венгерский инструмент типа кларнета’, *цинъ* ‘ряд струнных инструментов в Китае, Корее, Вьетнаме, Японии’, *чанги* ‘грузинский народный многострунный щипковый инструмент типа арфы’, *чонгури* ‘грузинский и аджарский народный щипковый инструмент’.

Б) Женского рода: *амати* ‘итальянская старинная скрипка’, *арпеджione* ‘струнный смычковый инструмент, род виолончели’, *бирбине* ‘литовский народный инструмент типа жалейки’, *кямани* ‘армянский народный смычковый инструмент типа скрипки’, *нагара* ‘азербайджанский ударный инструмент типа литавры’, *саквири* ‘грузинский духовой инструмент в виде пастушьей трубы’, *шви* ‘армянская продольная свистковая флейта и керамическая свистулька’.

Гиперонимами являются несклоняемые существительные *инструмент* мужского рода и *скрипка, виолончель, жалейка, литавра, труба, флейта, свистулька* женского рода. Род гипонима *тарогато* поддерживается также и вторым гиперонимом на более низкой ступени *кларнет*. Полисемантический гипоним *шви* имеет два гиперонима женского рода *флейта* и *свистулька*, так как имеет два значения.

Примеры. Наиболее известны *семиструнный цинь* – *цисяньцин* и *двухструнный смычковый матоуцин*. Существуют два типа *чонгури* – *ладовый* и *безладовый*. *Армянская шви* – народный духовой музыкальный инструмент.

4. Названия музыкальных голосов в мужском роде: *альтино* ‘самый высокий мужской голос’, *бассо буффо* ‘комический бас’, *бассо кантанте* ‘бас-баритон, высокий бас с баритональной окраской’, *бассо континуо* ‘генерал-бас, цифрованный бас’, *бассо остинато* ‘постоянный бас, настойчиво повторяющаяся краткая музыкальная фраза в басовом голосе’, *бассо профундо* ‘низкий бас’.

Гиперонимами к несклоняемым названиям музыкальных голосов являются существительные мужского рода *голос* и *бас*.

Примеры. *Итальянский бассо буффо* – это комический бас. На танцплощадке в клубящемся дыме звучал *густой бесконечный бассо-остинато*.

5. Названия танцев в мужском роде: *англез* ‘общее название английских народных танцев XVII–XIX вв.’, *гальярдо* ‘старинный парный итальянский танец’, *давлури* ‘грузинский народный танец’, *иннаби* ‘азербайджанский народный женский танец’, *картули* ‘грузинский народный танец’, *кинтоури* ‘старинный грузинский танец’, *ланце* ‘русский народный танец’, *лекури* ‘старинный грузинский танец’, *лимбо* ‘групповой танец с острова Табаго’, *манки* ‘парный американский танец’, *мирзаи* ‘сольный иранский народный танец’, *перхули* ‘грузинский старинный народный мужской танец’, *пульга-танц* ‘эстонский народный мужской танец с палочками’, *салхино*² ‘грузинский

народный танец’, *хоро* ‘болгарский народный танец-хоровод’, *шимми* ‘американский парный танец’.

Среди несклоняемых названий танцев выделяется единственный гипероним мужского рода **танец**.

Примеры. *Грузинский лекури* – сольный мужской и женский, в городах парный танец. *Возникший* в Тринидаде и Тобаго **лимбо** пользуется большой популярностью у туристов.

6. Названия песен, мелодий в женском роде: *апине* ‘татарская народная мелодия’, *йыр* ‘общее название песен у некоторых тюркских народов’, *кантус фирмус* ‘ведущая мелодия’, *сутартине* ‘вид старинных литовских многоголосных песен’.

Род несклоняемых названий песен определяется по роду родовых слов женского рода **песня** и **мелодия**.

Примеры. По радио звучит **татарская апине**. **Литовская сутартине** относится к древнейшему слою фольклора.

7. Названия стихов, стихотворных размеров, форм, жанров, поэзии:

А) Мужского рода: *вритти* ‘древнее стихосложение в санскритской классической поэзии’, *джати* ‘стихотворный размер в санскритском стихосложении’, *джир* ‘форма силабического стиха в казахской и киргизской поэзии’, *казыкчи* ‘юмористический жанр народной поэзии в Узбекистане’, *мествирули* ‘шестнадцатисложный стих в грузинской народной поэзии’, *мухамбази* ‘форма грузинского стихосложения’, *таране* ‘жанр лирической поэзии Ближнего и Среднего Востока’, *чахрухаули* ‘форма древнегрузинского стиха’, *шаири* ‘стихотворный размер в грузинской поэзии’.

Б) Женского рода: *айтысу* ‘форма киргизской устной народной песенной поэзии’, *гауди* ‘форма поэтического стиля в средневековой Индии’, *гошма* ‘древнейшая форма азербайджанского стихосложения’, *сэнрю* ‘жанр японской

поэзии по имени поэта XVIII в.’, *танка* ‘древний жанр японской поэзии’, *хамрийат* ‘арабское название поэзии, посвященной вину, опьянению, застольным наслаждениям’.

В качестве гиперонимов к несклоняемым названиям стихов выступают существительные мужского рода ***стих***, ***жанр*** и женского рода ***поэзия***, а также словосочетания ***стихотворный размер*** (стержневое слово ***размер***), ***форма стихосложения*** и ***форма поэтического стиля*** (стержневое слово ***форма***).

Примеры. *Узбекский казыкчи* – юмористический жанр народной поэзии. *Грузинский чахрухаули* был создан в XII веке поэтом Чахрухадзе. *Эротическая танка Рококо Шо* переведена на русский язык.

XI. Названия, связанные с медициной женского рода: *мильдью* ‘ложная мучнистая роса, болезнь растений’, *цуцугамуши* ‘японская клещевая лихорадка, острое инфекционное заболевание’, *кампо*² ‘традиционная японская медицина’, *паппатачи* ‘лихорадка, острое вирусное тропическое заболевание’, *чи* ‘основное понятие китайской древней медицины: исходящая энергия’.

Родовые понятия выражены словами женского рода: ***медицина***, ***лихорадка***, ***энергия***.

Примеры. *Урожай необходимо уберечь от коварной милдью*. *Японская цуцугамуши* – опасное заболевание.

XII. Названия типографских шрифтов мужского рода: *альдине* – ‘типографский шрифт’, *бодони* ‘группа шрифтов’, *шарада* ‘индийский алфавит’.

Другие нетрадиционные способы определения рода несклоняемых существительных

Как уже было отмечено, род несклоняемых существительных, кроме пола и категории одушевленности,

может быть мотивирован различными факторами, а именно: род родового понятия (гиперонима), финали несклоняемых существительных, совпадающие с окончаниями склоняемых слов, род склоняемых вариантов несклоняемых существительных, род склоняемых синонимов, род имен и фамилий, от которых образованы некоторые несклоняемые существительные, род слова в языке-источнике.

По нашим наблюдениям, большинство нетрадиционных способов определения рода несклоняемых существительных имеет скорее всего избыточный, дополнительный характер, поддерживает род соответствующего гиперонима. Род любого существительного, составляющего исключение, можно определить по родовому слову (гиперониму), однако далеко не во всех случаях легко можно обнаружить самый удачный гипероним. Определение родового слова в принципе имеет субъективный характер, что связано с особенностями лексической системы языка.

Определение рода несклоняемых существительных по их финали, совпадающей с окончанием склоняемого существительного

Выше было отмечено, что финали несклоняемых существительных могут служить дополнительным фактором для поддержки рода, чаще всего обусловленного соответствующим гиперонимом или категорией одушевленности/неодушевленности несклоняемого существительного. Приведем примеры по родовой принадлежности несклоняемых существительных.

1. Неодушевленные несклоняемые существительные женского рода, оканчивающиеся на гласный *а*, характерный для склоняемых слов женского рода: *анна* ‘монета в Индии и Пакистане’, *берикаоба* ‘древнейший грузинский народный театр масок’, *брамеа* ‘крупная бабочка, обитающая в лесах Черноморского побережья Грузии’, *гошма* ‘древнейшая форма

азербайджанского стихосложения’, *дама* ‘плотная шелковая ткань’, *зоа зоол.* ‘пелагическая личинка, стадия развития десятиногих ракообразных’, *морибана* ‘разновидность икебаны: композиция в низких вазах’, *нагара* ‘азербайджанский ударный инструмент типа литавры’, *сансуйга* ‘живоп. пейзажная монохромная живопись на Дальнем Востоке: в Китае, Корее, Японии’, *танка* ‘древний жанр японской поэзии’, *токонома* ‘эстетический центр японского дома, ниша, где расположена икебана – небольшая цветочная композиция’, *тоса* ‘японская художественная школа XIV–XIX вв.’, *фейхоа* ‘род вечнозеленых деревьев и кустарников’, *эремопоа* ‘пустынномятлик, трава сем. злаков’, *эта* ‘каста париев в феодальной Японии’.

Примеры. *Подкладочная дама* – это фасонная шелковая легкая ткань с крупным матовым узором на гладком блестящем фоне. Это *сансуйга*, которую я на Полосе купил, там всякие живописные развалины. *Фейхоа* также богата водорастворимыми соединениями йода.

2. Неодушевленные несклоняемые существительные мужского рода, оканчивающиеся на твердый или мягкий согласный, характерный для склоняемых слов мужского рода: *африканс* ‘бурский язык’, *бонкэй* ‘японское искусство воспроизведения ландшафта’, *джем-сейшен* ‘сборный концерт отдельных музыкантов’, *джир* ‘форма силабического стиха в казахской и киргизской поэзии’, *дзен, дзэн* ‘школа японского буддизма’, *жакоб* ‘стиль мебели из красного дерева по фамилии французских мастеров’, *индастриэл* ‘индустриальная культура, идущая от футуризма’, *капут* ‘гибель, конец, смерть’, *мил-флёр* ‘рисунки на ткани в виде разноцветных полевых цветов’, *ню-лук* ‘стиль женской одежды с 1947 г.’, *сайкей* ‘миниатюрный ландшафт с природными материалами’, *соул* ‘стиль вокальной негритянской музыки’, *танланцюань* ‘стиль китайского ушу’, *унисекс* ‘стиль одежды, молодежной моды 60–70-х годов XX в.’, *финшампань* ‘сорт французского коньяка’, *флэш* ‘технология, формат представления анимации в Интернете’, *фьюжн* ‘музыкальный жанр’, *хэви-метал* ‘направление в роке’, *цинь* ‘ряд струнных инструментов в Китае, Корее, Вьетнаме,

Японии’, *шалтай-болтай* ‘вздор, пустяки, вздорный человек’, *шанжан* ‘ткань с переливающимися цветами из естественного или искусственного шелка’.

Примеры. *Татарский фьюжн во всем мире пошел на ура* (Н. Зайцева). *Мы проводим в Благовещенске уже второй подобный джем-сейшен. Французский мильфлёр применялся чаще всего при выделка шпалер.*

3. Неодушевленные несклоняемые существительные среднего рода, оканчивающиеся на гласные *о* или *е*, характерные для склоняемых слов среднего рода:

А) Несклоняемые существительные среднего рода, оканчивающиеся на *-о*: *авокадо*, *американо* ‘разновидность кофе эспresso’, *био* ‘единица силы тока’, *бюро*, *дзюдо*, *денаро* ‘серебряная монета в Древнем Риме’, *дурро* ‘хлебное сорго сем. злаковых’, *какао*, *карлино* ‘старинная золотая итальянская монета’, *кило*, *кондуранго* ‘кустарник-лиана’, *кюдо* ‘стрельба из лука’, *кюрасо* ‘апельсиновый ликер’, *лапачо* ‘дерево, из коры которого готовят напиток и сам напиток’, *лобио*, *лоби* ‘сорт фасоли’, *лобо* ‘корнеплодная овощная культура, разновидность редьки’, *люмбаго*, *манго*, *метро*, *орегано* ‘пряная трава сем. губоцветных’, *пальто*, *пепино* ‘многолетнее растение сем. пасленовых’, *пиффери* ‘итальянский народный пастуший инструмент’, *ризотто* ‘блюдо из риса’, *сомало* ‘денежная единица Сомали’, *сорго* растение сем. злаков’, *сумо*, *таро* ‘тропическое многолетнее растение сем. ароидных’, *эскимо*, многолетняя трава сем. злаковых’.

Примеры. *Манго похоже на большой огурец или на небольшую дыню, желтоватую на цвет, по вкусу немного отдает скипидаром* (М. Панин). *Он такой большой, а у меня пальто неудобное* (А. Геласимов). *Она тоже поставила свое какао на поднос* (О. Гладов). *Иванова развернула одно эскимо и стала есть* (В. Железников).

Б) Несклоняемые существительные среднего рода, оканчивающиеся на *-е*: *акне* ‘воспалительное заболевание

сальных желез’, *божоле* ‘марка вина’, *буше* ‘пирожное из особого бисквита’, *генсле* ‘наименование старинных польских струнных инструментов’, *гузе* ‘персидская мера длины’, *желе*, *йохимбе* ‘тропическое дерево, произрастающее в Западной Африке’, *каберне*, *каноз*, *каратэ*, *крамбе* ‘растение сем. крестоцветных’, *крем-брюле*, *консоме* ‘венский омлет’, *муме* ‘китайский или японский абрикос’, *орхеоцеле* ‘киста’, *парфе* ‘мягкий густой замороженный десерт’, *пralине* ‘смесь из сахара и поджаренных измельченных орехов, косточек плодов’, *пульке* ‘алкогольный напиток из сока агавы’, *пюре*, *саке* ‘японская рисовая водка’, *соте* ‘вид рагу’, *сукре* ‘денежная единица Эквадора до 2000 г.’, *суфле* ‘легкое, воздушное пирожное из взбитых яичных белков и сахара’, *фрикасе* ‘горячее блюдо из мелко нарезанного жареного или вареного молодого мяса с косточками в соусе’, *хе* ‘блюдо из сырой рыбы’, *целогине* ‘род растений сем. орхидных’, *цзяо* ‘разменная денежная единица в Китае’, *шардоне*, *шютте* ‘болезнь хвойных пород’, *эйре* ‘самая мелкая денежная единица’, *экуэле* ‘денежная единица Экваториальной Гвинеи’, *эleme* ‘сорт крупного изюма’, *эре* ‘мелкая разменная монета в Швеции, Норвегии, Дании’.

Примеры. *Люблю английскую кухню: рыбу, картофельное пюре, рисовые пудинги* (Д. Мартыкина). *Я зачерпнул черное желе, отправил ложку в рот и благоговейно облизал* (С. Шаргунов). *Часть вин напоминали наше любимое „Каберне“ ...* (В. Казаков). *Женское каратэ по своей сути мало отличается от традиционного каратэ* (А. Яшкин).

Определение рода несклоняемых существительных по роду склоняемых вариантов

Род несклоняемых существительных, который определяется по традиционным способам или обуславливается гиперонимом, дополнительно поддерживается родом их склоняемых форм. В зависимости от рода склоняемых форм намечаются три группы несклоняемых существительных.

1. Несклоняемые существительные мужского рода: *африкаанс* – *африкаанс*, -а ‘бурский язык’, *бекташи* – *бекташийя*, -и ‘дервишский орден’, *берике* – *берика*, -и ‘актер древнейшего грузинского народного театра масок’, *буффо*, *буффоне* – *буффон*, -а ‘комический певец в итальянской опере’, *Гаудеамус* – *Гаудеамус*, -а ‘название студенческой песни’, *джем-сейшен* – *разг. джем-сейн*, -а ‘сборный концерт отдельных музыкантов’, *дзен*, *дзэн* – *дзен*, -а ‘школа японского буддизма’, *дзёмон* – *дзёмон*, -а ‘японский неолит’, *дэви* – *дэв*, -а ‘рогатый многоголовый персонаж грузинских сказок, похожий на человека’, *идиш* – *идиш*, -а ‘язык части евреев’, *кади*, *кази* – *кадий*, -я, *казий*, -я ‘духовный судья в мусульманских странах’ (два несклоняемых и два склоняемых варианта), *луи* – *луидор*, -а ‘старинная золотая французская монета’, *манки* – *манкис*, -а ‘парный танец американского происхождения’, *мерани* – *меран*, -а ‘крылатый конь в грузинской мифологии’, *монтежю* – *монжус*, -а *тех.* ‘вытеснитель жидкости’, *муфти* – *муфтий*, -я ‘представитель высшего мусульманского духовенства’, *мухамбази* – *мухамбаз*, -а ‘форма грузинского стихосложения’, *нонсенс* – *нонсенс*, -а ‘бессмыслица, нелепость’, *парад-алле* – *парада-алле* ‘торжественное шествие всех участников циркового представления перед его началом’, *рабби*, *равви* – *раввин*, -а ‘духовный представитель еврейской общины’, *рамоли* – *рамолик*, -а – *устар.* ‘о старчески расслабленном человеке’, *сапаи*, *сафаи* – *сафайль*, -я ‘шумовой музыкальный инструмент’, *соул* – *соул*, -а ‘стиль вокальной негритянской музыки’, *суфи*, *софи* – *суфий*, -я ‘магометанский мистик, последователь суфизма’, *тореро* – *тореадор*, -а ‘участник боя быков в Испании’, *флэш* – *флэш*, -а ‘технология представления анимации в Интернете’ *хевисбери* – *хевисбер*, -а *ист.* ‘в старину в Грузии: глава, предводитель, старшина общины’, *фэви-метал* – *хэви-металл*, -а ‘одно из ответвлений хард-рока’, *шампури* – *шампур*, -а ‘вертел, прут для жарения мяса’, *эристави* – *эристав*, -а *ист.* ‘титул владетельного князя в феодальной Грузии’.

Примеры. *И великий муфтий написал к кади записку: „Великий кади!”* (В. Дорошевич). *Пончик с дыркой – такой же нонсенс, как борщ без свёклы или шашлык на сковороде* (С. Логинов). *В первом выступал невзрачный щуплый тореро* (Л. Смирнова). *На место старого выбран новый муфти, который меньше прежнего к войне имеет склонности* (Н. Новиков).

2. Несклоняемые существительные женского рода: *астильбе – остильба, -ы ‘род многолетних трав’, ахмадие – ахмадия, -и ‘мусульманская секта в Пенджабе’, берикаоба – берикаоба, -ы ‘древнейший грузинский народный театр масок’, бонито – бонита, -ы ‘полосатый тунец, рыба сем. скумбриевых’, гошма, гошга – гошма, -ы ‘древнейшая форма азербайджанского стихосложения’, джезве – джезва, -ы ‘небольшой сосуд для приготовления турецкого кофе’, канасте – канаста, -ы ‘карточная игра’, лазанье – лазанья, -ьи ‘итальянское блюдо вроде слоеного пирога, сделанное из теста для лапши’, мадемуазель – мадемуазель, -и ‘незамужняя женщина’, мамзель – мамзель, -и ‘незамужняя женщина’, нагара, накара, накера – нагара, -ы ‘ударный музыкальный инструмент’, омерта – омерта, -ы ‘закон молчания сицилийской мафии’, пайзе – пайза, -ы, пайзда, -ы ист. ‘табличка в XIII-XV вв., выдававшаяся монгольскими ханами, служащая удостоверением и пропуском по всей территории империи’, Пьета, Пиета – Пьета, -ы ‘изображение Богородицы, скорбящей над телом снятого с креста Спасителя’, танка – танка, -и ‘древний жанр японской поэзии’, таньга – таньга, -и ‘мелкая серебряная монета в Средней Азии’, фреско – фреска, -и ‘живопись по свежей штукатурке’, цицмати – цицмата, -ы ‘однолетнее огородное растение в Грузии’, чайхане – чайхана, -ы ‘чайная в Средней Азии, Иране’.*

Примеры. – *А вот возьму и поеду, – сказала она вслух, прошепстав в комнату с полной кружкой в одной руке и полупустой джезве в другой* (Г. Маркосян-Каспер). *Мне нужно написать пьесу – почему я сижу в бухарской чайхане* (С. Денисова). *Грузинская цицмати – одна из самых скороспелых и неприхотливых зеленных культур.*

3. Несклоняемые существительные среднего рода: *мумиё* – *мумиё*, -я ‘биологически активный продукт естественного происхождения’, *пасмо*² – *пасмо*, -а ‘болезнь культурного льна’.

Примеры. *Роман когда-то был с гастролями в тех краях, откуда её, травку, и знаменитое мумиё привез* (В. Некрасов).

Определение рода несклоняемых существительных по роду склоняемых синонимов

Род несклоняемых существительных дополнительно может поддерживаться склоняемыми синонимами соответствующего гиперонима, которые встречаются редко.

У существительных, проявляющих колебания в роде, один из родов, вроде исключения, может определяться по роду его синонима. Так, например, существительное *бори* ‘холм, сопка’ может быть мужского или женского рода по роду родового понятия *холм* или по роду синонима *сопка*.

Синонимы несклоняемых существительных наблюдаются редко преимущественно у неодушевленных слов, проявляющих колебания в роде, и обнаруживаются нелегко. Обычно несклоняемые существительные относятся к среднему роду как неодушевленные и к мужскому или женскому роду в соответствии с родовым словом.

Существительные *гравичембало* ‘старинный клавишный инструмент, идентичный клавесину’ и *лавабо* ‘китайский народный пятиструнный щипковый инструмент, равап, рабоб’ употребляются в среднем роде по правилу и в мужском – по гиперониму *музыкальный инструмент*. Мужской род дополнительно поддерживается синонимом (дублетом) *клавесин* у существительного *гравичембало* и синонимами (дублетами) *равап*, *рабоб* у существительного *лавабо*.

Названия *путти* ‘изображения маленьких мальчиков – декоративный мотив в итальянском искусстве’, *динги*

‘швертборт, малое судно’ и *шато* ‘замок, дворец’, кроме среднего рода, употребляются и в мужском по родовым понятиям **мотив, корабль, дворец**, причем мужской род дополнительно поддерживается синонимами **мальчик, швертборт, замок**.

Женский род у несклоняемого двуродового существительного (среднего и женского рода) *скрейпи* ‘почесуха, инфекционная болезнь овец’ дополнительно поддерживается синонимом (дублетом) **почесуха**.

Несклоняемое существительное женского рода *парти* ‘вечеринка, званый вечер’ проявляет колебание (употребляется в мужском роде), не зафиксированное в словаре, под влиянием родового слова **вечер**, являющегося синонимом к другому родовому слову **вечеринка**. Таким образом, колебания в роде возникают благодаря расхождениям в роде двух синонимических гиперонимов.

Мужской род у существительного *Марди Гра* ‘день перед началом Великого поста у католиков, жирный вторник’, мотивированный родовым словом **день**, поддерживается дополнительно контекстуальным синонимом **жирный вторник**.

Примеры. Неон оказался славным приозерным городком, на самом верху его сидел **сказочный белый шато** с остроконечными колпаками крыш на круглых и прямоугольных башнях, а также со всем, что к порядочному замку прилагается: флюгерами, флагами, гербом над внушительной входной дверью (Д. Рубина). Однажды моя жена пригласила его на **шумный „парти”** (В. Аксенов). **Динги, оснащенный** парусным вооружением, представляет собой наиболее доступное средство для занятий парусным спортом.

*Определение рода несклоняемых
существительных по роду имен и фамилий,
от которых образованы*

Несклоняемые существительные, чей род определяется по роду имени или фамилии изобретателя, мастера, ученого и пр., чаще всего фонетически и орфографически тождественны с именами или фамилиями, однако это не обязательно.

В отличие от остальных нетрадиционных способов род имен и фамилий не поддерживает дополнительно, а определяет род несклоняемых существительных.

По семантике несклоняемые существительные, чей род определяется по роду имен и фамилий людей можно распределить на несколько групп.

1. Несклоняемые существительные мужского рода, обозначающие названия лиц мужского пола: *джинго* ‘кличка английских шовинистов, завоевателей’ – по имени из популярной патриотической песни, *квазимодо* ‘крайне уродливый, некрасивый человек’ – по имени героя романа Виктора Гюго, *Лепорелло* ‘угодливый слуга’ – по имени слуги Дон-Жуана, *манасчи* ‘народный поэт, певец, сказитель’ – по имени героя-богатыря, *Отелло* ‘о ревнивом человеке’ – по имени героя трагедии Шекспира, *напараци* ‘фотохроникер, стремящийся проникнуть в частную жизнь знаменитостей’ – по имени отчаянного фотографа из фильма Феллини „Сладкая жизнь”, *растафари* ‘последователь растафарианства – религиозно-политической доктрины африканского превосходства’ – по имени эфиопского принца, *томми* ‘шутливое прозвище солдата британской армии’, *фелло* ‘в Великобритании: член университетской коллегии или научного общества’ – по собственному имени.

Примеры. *Пигоци* – **необычный напараци**, хотя и снимает частную жизнь звезд. **Первый растафари** был императором Эфиопии. **Отелло был ревнив по-африкански и задушил невинную Дездемону, потом зарезался, называя себя „собакой”** (А. Герцен).

2. Несклоняемые существительные мужского рода, обозначающие названия, связанные с историей и религией:

бекташи ‘дервишский орден, основанный в XVв. и член этого ордена’ – по имени основателя, *Тайсё* ‘период правления японского императора Ёсихито’ – по посмертному имени японского императора.

Двуродовое несклоняемое существительное *баби* ‘мусульманская секта’ – по фамилии основателя употребляется в мужском и женском роде по гиперониму *секта*.

Примеры. *Бекташи действовал помимо Турции и Албании в Сирии, Ираке, Египте и Палестине.*

3. Несклоняемые существительные мужского рода, обозначающие названия, связанные с наукой и техникой: *Блерио* ‘самолет’ – по фамилии конструктора, *Бодо* ‘буквопечатающий телеграфный аппарат’ – по фамилии изобретателя, *бодони* ‘группа типографских шрифтов’ – по фамилии типографа, *мохо*² ‘граница раздела между земной корой и мантией Земли’ – по фамилии сейсмолога Мохоровича.

Примеры. *Бодони разработан итальянским шрифтовиком Джамбаттистой Бодони. Кузнецов, встреченный бешеной овацией, садится в свой „Блерио”* (М. Шишкин).

4. Несклоняемые существительные мужского рода, обозначающие названия единиц измерения: *генри* ‘единица индуктивности’ – по фамилии американского физика, *кюри* ‘внесистемная единица активности радиоактивного вещества’ – по фамилии физиков, *махе* ‘внесистемная единица концентрации радиоактивных веществ’ – по фамилии австрийского физика, *ферми* ‘внесистемная единица длины’ – по фамилии итальянского физика.

Двуродовые существительные *био* ‘единица силы тока’ – по фамилии французского ученого и *мо* ‘единица электропроводимости’ – по фамилии ученого с обратным чтением употребляются в мужском и среднем роде по типу неодушевленных слов.

Примеры. **Один кюри** соответствует числу распадов в секунду в одном грамме радия. **Один ферми** равен 10-13 см. Цепь имеет индуктивность **один генри**, если изменение тока со скоростью один ампер в секунду создает ЭДС индукции, равную одному вольту.

5. Несклоняемые существительные мужского рода, обозначающие другие названия: *Буратино* ‘игрушка, изображающая героя сказки’ – по имени, *жакоб* ‘стиль мебели’ – по фамилии французских мастеров, *луи* ‘старинная золотая французская монета’ – по имени Людовика XIII, *мануэлину* ‘архитектурный стиль в Португалии, появившийся в XV в.,’ – по имени короля, *страдивари* ‘скрипка’ – по фамилии итальянского мастера, *Шарко* ‘один из методов гидротерапии’ – по фамилии французского невропатолога.

Двуродовое существительное *ашкенази* ‘субэтническая группа евреев в Европе’ – по библейскому имени употребляется в мужском и женском роде по половой принадлежности.

Двуродовое существительное *гварнери* ‘скрипка’ – по фамилии итальянских мастеров используется в мужском и женском роде по родовому слову *скрипка*.

Примеры. *Едва поворачиваясь в тесной каморке, она наконец поняла, что **ощутил Буратино**, когда проткнул носом нарисованный очаг и заглянул в дырочку на ту сторону* (А. Геласимов). *Какая удача – **подлинный Страдивари!** Я покупаю эту вещь!* (С. Довлатов). *Были специалисты по обиранию одиноких старушек, сохранивших в моем нищенстве **какой-нибудь жакоб** или ампир, были „комиссионщики”, были какие-то „землеройки”, суть их жульничества Таня так и не постигла* (Ю. Нагибин).

Необходимо уточнить, что род только некоторых несклоняемых существительных мотивируется по роду имени или фамилии, нередко наблюдаются родовые расхождения.

Несклоняемые существительные, мотивированные именами и фамилиями людей, могут употребляться только в

среднем роде по типу несклоняемых слов, например: *гальвано* ‘гальванопластическая копия с деревянного или цинкового клише’ – по фамилии итальянского физика, *джакузи* ‘большая ванна с подогревом и турбулентным движением воды’ – по фамилии предпринимателей, *Манту* ‘аллергическая диагностическая проба для диагностики туберкулеза’ – по фамилии французского ученого, *монпансье* ‘мелкие разноцветные леденцы с выраженным ароматом’ – по имени герцогини, известной по романам Дюма, *монтекристо* ‘система малокалиберных патронных ружей и пистолетов’ – по имени героя французского писателя Дюма-отца, *ришелье* – вид ажурной вышивки’ – от собственного имени, *терно*² ‘тонкая ткань из шерсти с добавкой козьего пуха’ – по фамилии владельца парижской фабрики, *тильбюри* ‘легкий открытый рессорный двухколесный экипаж’ – по фамилии изобретателя, *фигаро* ‘короткая свободная женская курточка’ – по имени героя комедии Бомарше, *Шаспо* ‘французское игольчатое ружье’ – по фамилии изобретателя.

Несклоняемые названия *амати* ‘итальянская старинная скрипка’ – по фамилии мастера, *ахмадие* ‘мусульманская секта, основанная в Пенджабе’ – по имени ее основателя, *гарибальди* ‘мужская мягкая фетровая шляпа’ – по фамилии национального героя Италии, *денге* ‘острое вирусное заболевание в тропических и субтропических поясах’ – по фамилии открывателя, *фейхоа* ‘вечнозеленое растение и фрукт’ – по фамилии испанского ботаника употребляются в женском роде по роду соответствующего гиперонима ***скрипка, секта, шляпа, болезнь, ягода.***

Двуродовое существительное *Пирке* ‘реакция, диагностическая кожная проба, устанавливающая наличие или отсутствие туберкулезной инфекции’ – по фамилии австрийского педиатра встречается в среднем роде по типу неодоушевленных слов и в женском роде по гиперониму ***реакция*** или ***проба.***

Примеры. В ванной комнате, где располагалось **огромное джакузи**, не было ни одного привычного крана или выключателя, шампуня или мыла и даже полотенце (А. Тарасов). Я знаю что: сейчас поднесет мне кругленькую коробочку из жести, **фруктовое монпансье** „ландрин” (И. Шмелёв). Ах, **какое ришелье** с золотом! (Ю. Азаров).

Определение рода несклоняемых существительных по роду заимствований в языке-источнике

Установить род заимствованного несклоняемого слова в языке-источнике во многих случаях оказывается практически невозможно по различным причинам: расхождения в характере лексической и грамматической системы различных языков, полное отсутствие категории рода или расхождения в количественном составе, отсутствие информации о грамматической характеристике слова и др. В некоторых языках (например в турецком) категория рода вовсе отсутствует, а в других (например во французском) нет среднего рода. Род в языке-источнике не может быть надежным критерием определения рода несклоняемых заимствованных существительных, так как обнаружить это слово в исходном языке далеко не всегда удастся. Лингвистические исследования по этому вопросу пока отсутствуют. В незначительной части несклоняемых существительных в русском языке сохраняется род заимствованного слова, главным образом, из некоторых европейских языков. Так, например, из французского языка заимствованы несклоняемые существительные мужского рода *атташе, буржуа, конференсье, крупье, месье, сомелье, шоколатье*; женского рода *грандам, мадам, мадемуазель, эмансипе* и др. Мужской род унаследован из древнерусской склоняемой формы *кофей*, возможно также влияние французского языка-источника, где слово *кофе* мужского рода [Род иностранных слов].

Род некоторых несклоняемых аббревиатур, у которых отсутствует полный вариант, поскольку слово является калькой, написанной кириллицей, определяется по роду стержневого слова полного варианта в языке-источнике. Несклоняемые аббревиатуры заимствованы преимущественно из английского языка. По родовой принадлежности заимствованные аббревиатуры можно распределить на группы.

1. Заимствованные аббревиатуры мужского рода: *Ай-Пи м.* от *англ.* IP, Internet Protocol *информ.* ‘IP-адрес’, *ЛСД м.* от *нем.* LSD, Lysergsäure Lysergsäurediethylamid) ‘диэтиламид d-лизергиновой кислоты – наркотик, нелегальное психоактивное вещество’, *УЕФА м.* от *англ.* UEFA, Union of European Football Associations ‘Европейский союз футбольных ассоциаций’, *УФО¹ м.* от *англ.* UFO, Unidentified flying object ‘НЛО – Неопознанный летающий объект’.

2. Заимствованные аббревиатуры женского рода: *Ай-Би-Эм ж.* от *англ.* International Business Machines ‘Американская электронная корпорация’, *АСЕАН ж.* от *англ.* ASEAN, Association of South-East Asian Nations ‘Ассоциация государств Юго-Восточной Азии’, *БЦЖ ж.* от *фр.* BCG, Bacille de Calmette et de Guérin ‘вакцина против туберкулеза из живых ослабленных туберкулезных микобактерий по имени ученых А. Кальмета и К. Герена’, *ИМО ж.* от *англ.* IMO International Maritime Organization ‘Международная межправительственная морская организация’, *ОПЕК ж.* от *англ.* OPEC, Organization of the Petroleum Exporting Countries ‘Организация стран-экспортеров нефти’, *ФИФА ж.* от *англ.* FIFA, Federation Internationale de Football Association ‘Международная Федерация футбола’, *Эй-Би-Си ж.* от *англ.* ABC, American Broadcasting Company ‘одна из трех общенациональных эфирных коммерческих телерадиокомпаний США’.

3. Заимствованные аббревиатуры среднего рода: *КФА ср.* от *фр.* CFA, Communauté financière africaine ‘Африканское финансовое сообщество’, *ЛТД ср.* от *англ.* Ltd от Limited ‘ООО, Общество с ограниченной ответственностью’, *ФИФО ср.* от

англ. FIFO first in first out ‘метод бухгалтерского учета товароматериальных запасов’, *ФОб ср.* от англ. Fob, free on board ‘Франко-борт, вид внешнеторгового договора’.

4. Заимствованные аббревиатуры, проявляющие колебания в роде: *Ай-Кью м. ср.* от англ. IQ Intelligence quotient ‘коэффициент интеллектуальности’, *НАСА ср. ж.* от англ. NASA, National Aeronautics and Space Administration ‘Национальное управление по авиации и исследованию космического пространства’, *НАТО ср. ж.* от англ. NATO, North Atlantic Treaty Organization ‘Организация Североатлантического договора, крупнейший в мире военно-политический блок’, *ЮНЕСКО м. ж. ср.* от англ. UNESCO, United Nations Educational Scientific and Cultural Organization ‘Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры’.

Колебания в роде заимствованных аббревиатур чаще всего связаны с родом эквивалента или синонима стержневого слова полного варианта в переводе на русский язык.

В целях сохранения единого подхода в работе игнорируется роль языка-источника при определении рода несклоняемых существительных (кроме несклоняемых аббревиатур).

Из нетрадиционных способов определения рода несклоняемых существительных наиболее важное значение имеет родовое слово (гипероним).

Наши наблюдения показали, что по роду гиперонима определяется род преимущественно неодушевленных существительных. Род одной ограниченной группы одушевленных существительных, обозначающих названия животных, птиц, рыб, употребляющиеся только в женском роде и не имеющие отношения к естественному полу, определяется по родовому слову.

Гипероним, определяющий род заимствованных несклоняемых существительных, может отсутствовать в толкованиях гипонимов, но он подразумевается.

Род некоторых несклоняемых названий, определяемый по роду родового слова, может дополнительно поддерживаться вторым гиперонимом (синонимом).

Некоторые несклоняемые существительные проявляют колебания в роде, вызванные родовыми расхождениями обоих гиперонимов, являющихся синонимами, взаимозаменяемыми в контексте.

Род несклоняемых существительных, определяемый по их финалям, тождественным с окончаниями склоняемых слов, или по роду склоняемых форм по сути дела только поддерживает род, установленный традиционным способом или по роду родового слова и имеет избыточный (дополнительный) характер.

Род несклоняемых существительных в редких случаях определяется по роду синонима (или дублета) самого существительного или его гиперонима. Чаще всего у двуродовых существительных один из родов (средний) определяется по традиционному способу, а синоним несклоняемого существительного дополнительно поддерживает другой род (мужской или женский), определяемый по роду гиперонима. Таким образом, роль синонимов при определении рода несклоняемых существительных чаще всего имеет избыточный характер.

В отличие от других нетрадиционных способов род, определяемый по роду имен и фамилий, не поддерживает дополнительно, а определяет род несклоняемых существительных.

Род некоторых несклоняемых аббревиатур, у которых отсутствует полный вариант, поскольку слово является калькой, написанной кириллицей, определяется по роду стержневого слова полного варианта в языке-источнике. Несклоняемые

аббревиатуры заимствованы преимущественно из английского языка.

Колебания в роде несклоняемых существительных

Накопленный опыт исследований многих специалистов показал, что род несклоняемых существительных зависит не только от категории одушевленности/ неодушевленности, от естественного пола обозначаемых ими лиц и животных, а также от рода родового понятия, к которому относится видовое понятие, от конечной гласной, тождественной с флексией склоняемых существительных, от рода несклоняемых синонимов и дублетов, от рода имен и фамилий, от которых образованы некоторые несклоняемые существительные. Взаимодействие всех перечисленных факторов иногда приводит к колебаниям в роде, которые далеко не во всех случаях нашли отражение в словарях, однако зафиксированы в письменной речи. В лингвистической литературе отмечены только некоторые группы несклоняемых существительных, проявляющие колебания в роде. По нашим наблюдениям, чаще всего один из родов несклоняемых существительных мотивирован традиционным способом, а другой – нетрадиционным способом.

Одушевленные несклоняемые существительные, обозначающие названия лиц, могут употребляться как слова мужского или женского рода в зависимости от пола [Трудные случаи]. Если из контекста понятно, что имена существительные относятся к самкам животных или птиц, то они могут употребляться в женском роде [Новиков 2003, 393; ЯРУС].

Некоторые несклоняемые существительные, обозначающие неодушевленные предметы, могут употребляться в форме двух родов, например слова „внешне похожие на склоняемые существительные во множественном числе *виски*, *бренди* – м. и ср.” [Род несклоняемых]. Финали несклоняемых слов, внешне похожие на склоняемые существительные во множественном числе, однако не дают ответа на вопрос, почему

виски и *бренди* употребляются в мужском роде. Как известно, во множественном числе категория рода отсутствует. Существительные *бренди* и *виски*, по всей вероятности, используются в мужском роде по аналогии с родовым понятием ***напиток***.

В литературном языке слово *кофе* употребляется в мужском роде, а в разговорной речи – в среднем [Новиков 2003, 393]. Мужской род унаследован из древнерусской склоняемой формы *кофей*, возможно также влияние французского языка-источника, где слово *кофе* мужского рода [Род иностранных слов]. Колебание в роде наблюдается в слове *пенальти* под влиянием родового понтия (удар) [ЯРУС].

Колебания в роде свойственны преимущественно моносемантическим несклоняемым словам. Многозначные существительные занимают незначительное место среди остальных несклоняемых слов. Значения полисемантических несклоняемых слов отличаются не только по смыслу, но нередко и по роду.

Ввиду низкой частотности значительной части несклоняемых существительных и отсутствия подходящих грамматических форм, обнаружить иллюстративные примеры довольно трудная, а иногда и невозможная задача. Вот почему иллюстративные примеры приводятся выборочно.

Моносемантические несклоняемые существительные, проявляющие колебания в роде

Моносемантические несклоняемые существительные, у которых наблюдаются колебания в роде, чаще всего употребляются в двух родах, но встречаются и слова, которые могут функционировать во всех трех родах.

Двуродовые моносемантические несклоняемые существительные

Однозначные несклоняемые существительные, проявляющие колебания в роде, распределяются на две большие группы по наличию/ отсутствию категории одушевленности, внутри которых обособляются группы по семантическому признаку.

I. Одушевленные несклоняемые существительные.

1. Двуродовые несклоняемые существительные, обозначающие названия лиц по половому признаку.

В зависимости от пола обозначаемого лица несклоняемые имена существительные употребляются в мужском или в женском роде. По семантическому признаку можно наметить несколько подгрупп.

А) Названия лиц по национальности, народности, племени: *ашкенази* ‘субэтническая группа евреев в Европе’, *аэта* ‘группа малорослых негроидных племен на Филиппинах’, *гуанчи* ‘древнее население Канарских островов’, *дунху* ‘китайское название группы племен на территории Китая’, *команчи* ‘индейский народ на юго-западе Северной Америки’, *коми* ‘народ в Российской Федерации’, *лао* ‘основное население Лаоса’, *манси* ‘коренное население Ханты-Мансийского округа Тюменской области России’, *мари* ‘народ угро-финской этнической группы’, *нага* ‘группа родственных горных племен и народностей в Индии’, *нани* ‘самоназвание некоторых тунгусо-маньчжурских народностей’, *негрилли* ‘название нескольких низкорослых этнических групп в Центральной Африке’, *оззи* ‘самоназвание австралийцев и новозеландцев’, *пано* ‘группа индейских народов в Перу, Бразилии, Боливии’, *папуа* ‘коренное население Западной Меланезии’, *саами* ‘народность, живущая на Кольском полуострове, в Финляндии, Швеции, Норвегии’, *сету* ‘небольшой финно-угорский народ, *урарту* ‘древнейшие племена государства Урарту’, *хантэ* ‘финно-угорский народ’, *хунну* ‘кочевой народ’, *чироки* ‘индейский народ’, *шакья*

‘древнеиндийское племя’, *эззя* ‘этническая группа мордовского народа’.

Названия лиц по национальности, народности, племени, кроме мужского и женского рода, употребляются и во множественном числе.

Б) Названия лиц по профессии: *гурмэ* ‘кулинарный эксперт’, *крупье*, *кутюрье* ‘художник-модельер одежды’, *шансонье* ‘эстрадный певец во Франции’.

В) Названия лиц по общественному положению и участию в общественной жизни: *азнаури ист.* ‘грузинские дворяне’, *джеляли* ‘участники восстаний в Османской империи’, *замбо* ‘потомок смешанного брака индейца и негра’, *идефикс устар.* ‘человек, одержимый навязчивой маниакальной идеей’, *йоменри ист.* ‘свободные крестьяне в Англии’, *кафузо* ‘первая степень помеси индейцев с неграми’, *курибоко* ‘вторая степень помеси индейцев с неграми’, *парвеню устар.* ‘выскачка’, *протеже*, *райя* ‘податное сельское и городское население’, *растафари* ‘последователь растафарианства – религиозно-политической доктрины африканского превосходства’, *самбо*¹ ‘потомки браков индейцев с неграми и мулатами’, *таодзе* ‘приверженцы религии Тао’, *ультра* ‘человек крайних политических взглядов’, *фольксдойче* ‘немцы, которые жили вне Германии’, *футэн* ‘японская разновидность хиппи’, *чикано* ‘американец латинского, преимущественно мексиканского происхождения’.

Г) Названия лиц по месту жительства, обитания: *кумли* ‘человек, родившийся и выросший в пустыне’, *чоло* ‘метисы и креолы испанского происхождения, живущие в Боливии’.

Д) Названия мифологических людей: *йеху* ‘превратившиеся в злых животных люди, прирученные лошадьми’.

Примеры. *Меньше чем за месяц это уже второй его протеже* (П. Акопов). *Может, он решил, что я чья-то дочка или чья-то протеже* (В. Токарева). *Крупье пустил рулетку*,

кинул шарик (А. Слаповский). **Крупье** *положила* перед ним *десятку треф* (А. Геласимов). В моем доме живет **знаменитый кутюрье** *Слава Зайцев* (Л. Вертинская). *Живу* в доме у **известнейшей кутюрье** (А. Сурикова). *Гвалт затих* на минуту, но **один какаду** продолжал упорствовать, изображая захлебывающуюся водосточную трубу (В. Скворцов). Чем более **любимая какаду** избалована вниманием хозяев, тем больше она криклива.

2. Двуродовые названия, связанные с животным миром.

Как известно, все названия животных, включая птиц, рыб, мужского рода, однако для обозначения особей женского пола могут употребляться в женском роде.

А) Названия животных.

Самое широкое распространение получили наименования млекопитающих:

— названия обезьян, полуобезьян, лемуров: *аваги* ‘род полуобезьян’, *айе-айе* ‘вид полуобезьян’, *ангвантибо* ‘род полуобезьян’, *бонобо* ‘вид шимпанзе’, *вари* ‘млекопитающее сем. лемуров’, *галаго* ‘род лемуров’, *дурукули* ‘ночные обезьяны’, *какайо* ‘короткохвостые обезьяны’, *индри* ‘вид полуобезьян’, *каллимико* ‘род широконосых обезьян’, *катта* ‘кошачий лемур’, *маго* ‘обезьяна подсем. мартышковых’, *маки* ‘настоящие обезьяны’, *саки*¹ ‘род широконосых обезьян сем. цепкохвостых’, *сапажу* ‘цепкохвостые обезьяны в Южной Америке, капуцин’, *тити* ‘обезьяны сем. цебидовых’, *уакари* ‘короткохвостые обезьяны’, *шимпанзе*;

— названия собак: *айну* ‘японская собака’, *акита-ину* ‘собака японской породы’, *апсо* ‘порода декоративных миниатюрных собак’, *барбе* ‘французская порода охотничьих собак’, *басенджи* ‘африканская порода служебных собак’, *бергамаско*² ‘бергамаская овчарка’, *бийи* ‘порода собак’, *бишон-фризе* ‘порода собак’, *бординг-колли* ‘пастушья овчарка в Шотландии’, *бразилейру* ‘порода собак’, *бувье* ‘бельгийская пастушья собака’, *вельш-корги* ‘порода служебных собак’,

вольпино ‘порода собак’, *гальго* ‘порода собак’, *динго*, *кадебу* ‘мальоркский бульдог, порода служебных собак’, *кане-корсо* ‘старинная порода служебных собак’, *келли* ‘порода служебных и пастушьих собак’, *кисю* ‘порода собак’, *колли* ‘порода служебных собак’, *лакенуа* ‘жесткошерстная овчарка’, *лхаса апсо* ‘тибетская порода собак’, *малинуа* ‘короткошерстная овчарка’, *мастино* ‘старинная итальянская порода служебных собак’, *муди* ‘пастушья собака’, *нактхунде* ‘порода собак без шерстного покрова’, *пули* ‘пастушья собака’, *пуми* ‘пастушья овчарка’, *салюки* ‘персидская порода собак’, *сиба-ину* ‘порода охотничьих собак’, *слюги* ‘порода собак’, *тазы* ‘туркменская порода собак’, *фила бразилейру* ‘бразильская порода служебных собак’, *хаски* ‘сибирская лайка, порода служебных собак’, *шелти* ‘шетландская овчарка’, *шипперке* ‘малоизвестная порода собак, выведенная в Бельгии’, *ши-тцу* ‘древняя порода декоративных собак’, *эрдели копо* ‘трансильванская охотничья собака’;

– названия парнокопытных млекопитающих: *аноа* ‘карликовый буйвол’, *гуанако* ‘разновидность верблюдов’, *импала* ‘разновидность полорогих’, *окапи* ‘разновидность жирафов’, *пекари* ‘нежвачные парнокопытные’;

– названия сумчатых млекопитающих: *валлаби* ‘группа сумчатых млекопитающих’, *кузу* ‘род сумчатых млекопитающих’, *потору* ‘сумчатые млекопитающие’;

– названия антилоп: *гну* ‘род антилоп’, *куду* ‘два вида антилоп сем. полорогих’, *нильгау* ‘вид антилоп’, *саси* ‘жвачное животное, вид антилоп’;

– названия медведей: *гризли*, *кинкажу* ‘цепкохвостый медведь’, *коала* ‘сумчатый медведь’;

– названия овец и баранов: *аргали* ‘дикий черный горбатый баран’, *инфантадо* ‘порода мериносовых овец’, *негретти* ‘порода мериносовых овец’, *рамбулье* ‘порода тонкорунных овец’;

— названия других млекопитающих: *агути* ‘горбатые зайцы’, *вапити* ‘сем. оленей’, *дегу* ‘разновидность грызунов’, *зебу* ‘вид крупного рогатого скота’, *какомицли* ‘сем. энотовых’, *каберу* ‘хищное млекопитающее’, *карибу* ‘разновидность оленя’, *коати* ‘сем. энотовых’, *коипу* ‘разновидность грызунов’, *марги* ‘сем. кошачьих’, *мау* ‘порода кошек’, *пинцгау* ‘порода крупного рогатого скота’, поло-пони ‘невысокие лошади’, *пони* ‘лошадь низкорослой породы’, *тату* ‘сем. броненосцев’, *тамандуа* ‘беззубое млекопитающее’, *татупойу* ‘сем. броненосцев’, *фуро* ‘альбиносная форма черного хорька’, *чикори* ‘белый или тупоносый носорог’, *ягуарунди* ‘сем. кошачьих’.

Кроме млекопитающих, к этой группе относятся также названия других животных, например, земноводных и пресмыкающихся: *ага* ‘отряд жаб’, *аррау* ‘крупная черепаха’, *гекко* ‘ящерица’, *жилатье* ‘ядовитая ящерица’, *мабуи* ‘род ящериц’, *тегу* ‘сем. варанов’.

Б) Названия птиц.

— названия попугаев: *ара* ‘род длиннохвостых ярко расцвеченных попугаев’, *жако* ‘крупный попугай с ярко-красным хвостом’, *какаду* ‘подотряд попугаев с хохлом и крепким клювом’, *какапо* ‘птица отряда попугаев’, *макао*² ‘порода длиннохвостых бразильских попугаев’;

— названия других птиц: *агами* ‘отряд журавлей’, *гокко* ‘отряд куриных’, *гуахаро* ‘козодой’, *додо* ‘разновидность дронтов’, *дронго* ‘отряд воробьиных’, *кагу* ‘отряд журавлеобразных’, *калао* ‘птица-носорог’, *колибри*, *марабу* ‘сем. аистов’, *моа* ‘отряд вымерших бескилевых птиц’, *мохо*¹ ‘вымерший род певчих птиц сем. гавайских медососов’, *нанду* ‘американский страус’, *тапаколо* ‘подотряд одноголосых воробьиных’, *тинаму* ‘отряд сходных с куропатками и перепелами’, *турако* ‘отряд кукушкообразных’, *фифи*¹ ‘подотряд куликов’, *эму* ‘крупная австралийская бегущая птица’.

В) Названия рыб: *бонаси* ‘сем. окуней’, *брахиоданио* ‘сем. карповых’, *гуппи*, *гурами* ‘название лабиринтовых рыб’, *данио* ‘сем. карповых’, *дорадо* ‘отряд окунеобразных’, *дори*² ‘сем. панагасиус’, *иваси* ‘сем. сельдевых’, *коронадо* ‘сем. ставридовых’, *костело* ‘сем. харациновых’, *лабео* ‘сем. карповых’, *лавраки* ‘сем. морских окуней’, *мако* ‘сем. сельдевых акул’, *манхуари* ‘реликтовая рыба, обитающая реки и озера Кубы’, *пальмери* ‘сем. харациновых’, *петропсаро* ‘сем. губановых’, *путассу* ‘сем. тресковых’, *храмули* ‘мелкая речная рыба, обитающая в Грузии’.

Обычно млекопитающие и некоторые виды птиц четко разграничиваются по внешнему виду, что привело к обособлению отдельных названий, в том числе и разнокорневых, для самцов и самок. Таким образом, при отсутствии специальных обозначений для животных в зависимости от пола соответствующие несклоняемые названия употребляются как в мужском, так и в женском роде.

Установить пол по внешнему виду рыб, некоторых видов птиц, земноводных, пресмыкающихся и даже некоторых млекопитающих оказывается нелегко, а иногда и невозможно. Возникает вопрос, что в таком случае обозначает женский род у несклоняемых наименований птиц, рыб, земноводных, пресмыкающихся и пр. По всей вероятности, колебания в роде связаны с родовым понятием в женском роде, а именно: ***рыба, птица, черепаха, ящерица*** и пр.

Примеры. *Выглядит не лучше, чем ученый шимпанзе в цирке или гиббон в клетке* (В. Лебедев). *Шимпанзе долго гладила по голове мэра и улыбалась* (А. Елин). ... *пока его чуткий колли не захрапел под столом* (В. Аксенов). *Бежала Колли, наша собака* (А. Дживелегов). *У меня пони свой персональный был* (С. Каледин). *Очень привязался к той крохотной пони – Снежинке* (В. Набоков). *В дальнейшем, если какой-нибудь коала будет заподозрен как „обманищик”, специалисты смогут сравнить отпечатки его лап с теми, что*

хранятся в архиве (Е. Солдаткин). *Вдруг навстречу ей – коала, сбежавшая из зоопарка* (И. Соколова).

II. Неодушевленные несклоняемые существительные.

За небольшими исключениями, которые уже были отмечены, несклоняемые неодушевленные существительные относятся к среднему роду. Вот почему несклоняемые неодушевленные существительные, проявляющие колебания в роде, чаще всего употребляются в среднем роде и дополнительно в мужском или в женском. Тематически несклоняемые неодушевленные существительные можно распределить на несколько групп.

1. Двуродовые названия, связанные с растительным миром:

А) Названия деревьев: *личи* ‘субтропическое дерево и фрукт’, *помело* ‘вечнозеленое дерево и фрукт’.

Б) Названия кустарников: *кава-кава* ‘сем. перечных’, *киви* ‘разновидность актинидии’.

В) Названия трав и их частей: *каркаде* ‘сем. мальвовых’, *кивано* ‘сем. тыквенных и огуречных’, *колеоптиле* ‘первый после семядоли лист злаков’.

Кроме среднего рода, свойственного неодушевленным существительным, некоторые названия растений употребляются также и в мужском роде по аналогии с гиперонимами ***кустарник, фрукт, лист***. Средний род дополнительно поддерживается родовыми словами ***растение*** и ***дерево***.

Примеры. *Сейчас китайское личи – один из самых популярных фруктов Юго-Восточной Азии. Личи завезен из Китая, где считается лучшим* (И. Соколова).

2. Двуродовые названия, связанные с кухней.

А) Названия блюд и продуктов питания: *мчади* ‘хлеб из кукурузной муки’, *пити* ‘суп из баранины’, *пхали* ‘закуска, салат

из шпината, свеклы, капусты с приправами’, *саями* ‘сорт твердой копченой колбасы’, *тофу* ‘соевый творог’.

Названия блюд и продуктов питания, кроме среднего рода, употребляются также и в мужском или женском роде по роду соответствующего гиперонима **хлеб, суп, салат, творог, колбаса**.

Употребление несклоняемого существительного *саями* в среднем роде не отмечено в Словаре.

Примеры. *Рыба на проверку оказывается восхитительной, яблоки – тоже, а саями – пересоленной, переперченной, похожей на лекарство* (Б. Кенжеев). *И саями ихнее драное, как бумага копченая* (А. Кабаков).

Б) Названия напитков: *боржоми* ‘минеральная вода’, *бренди* ‘коньяк’, *виски* ‘алкогольный напиток’, *мукузани* ‘красное грузинское вино’, *пепси* ‘пепси-кола’, *пульке* ‘алкогольный напиток из сока агавы’, *саке* ‘рисовая водка’.

Названия напитков, кроме среднего рода, используются в мужском или в женском роде в соответствии с родом гиперонима **вода, коньяк, кола, водка**. Существительные *виски* и *мукузани* употребляются и в мужском роде, по всей вероятности, под влиянием гиперонима **напиток**.

Примеры. *Вкуснейшие ананасные джусы, и апельсиновые джусы, и ледяное виски с содовой, пиво, кофе – все перегоняется в липкий соленый пот* (Д. Гранин). *Он сел к моему компьютеру и стал пить свой виски* (А. Геласимов). *Бретонские фермеры лучшим сортам вин по-прежнему предпочитают дедовский яблочный сидр и яблочное же бренди – знаменитый кальвадос* (В. Гаков). *Здесь, на живописных холмах департамента Кальвадос (название которого сразу заставляет вспомнить известный напиток – крепкий яблочный бренди, которым и сейчас славится этот регион), в XVII столетии был построен замок* (А. Лысиков). *Ещё в древности пульке употреблялось индейцами во время*

религиозных церемоний. *Кактусовый пульке*, без еды, портит сердце и желудок (В. Маяковский).

3. Двуродовые названия, связанные с наукой и философией.

А) Названия, связанные с наукой: *нейтрино* (от *нейтрон*) ‘нейтральная фундаментальная частица’, *мохо*² ‘граница раздела между земной корой и мантией Земли’.

Кроме среднего рода, существительное *нейтрино* употребляется и в мужском роде по аналогии со словом *нейтрон*, от которого образовано. Существительное *мохо*² используется и в мужском роде, так как образовано от мужской фамилии сейсмолога Мохоровича.

Б) Названия, связанные с философией: *пракрити* ‘первоматерия, вечное материальное начало’.

Термин *пракрити* употребляется также и в женском роде по роду гиперонима *материя*.

4. Двуродовые названия, связанные с медициной: *бери-бери* ‘болезнь от недостатка в пище витамина В¹’, *Пирке* ‘реакция, диагностическая кожная проба, устанавливающая наличие или отсутствие туберкулезной инфекции’, *скрейпи* ‘почесуха, инфекционная болезнь овец’, *спру* ‘хроническая болезнь с анемией, истощением’.

Кроме среднего рода, поддерживаемого родовым словом *заболевание*, медицинские термины *бери-бери*, *скрейпи*, *спру* употребляются в женском роде по аналогии с гиперонимом *болезнь*. Существительное *Пирке* сохраняет род родовых слов *проба*, *реакция*. Женский род существительного *скрейпи* дополнительно поддерживается синонимом *почесуха*.

5. Двуродовые названия, связанные с религией: *баби* ‘мусульманская секта, основанная Бабом’, *вуду* ‘ритуал в исламе, акт очищения водой’, *медресе* ‘мусульманская средняя и высшая духовная школа’, *намдхари* ‘секта в сикхизме в Индии’.

Существительное *медресе*, кроме среднего рода, который дополнительно поддерживается родовым словом *училище*, употребляется и в женском по роду гиперонима *школа*.

Религиозные термины *баби*, *вуду*, *намдхари* не имеют среднего рода, что вступает в противоречие с традиционным правилом определения рода неодушевленных существительных, а употребляются в женском и мужском роде. Слова *баби* и *намдхари* принимают род родового понятия *секта*, а *вуду* – родового понятия *вода*, причем, вероятно, женский род поддерживается омографом *вуду* ‘монотеистическая древнейшая религия’, чей род предопределяется гиперонимом *религия*. Название *вуду* используется в мужском роде по аналогии с родовым понятием *ритуал*, а *намдхари* по роду гиперонима *сикхизм*. Существительное *баби* относится также и к мужскому роду по ассоциации с фамилией основателя секты.

Примеры. *В его ведении областное медресе, филиалами которого и являются нижегородские летние школы* (Д. Соколов-Митрич). *Но даже и сейчас видно, хотя бы по тени, что минареты этой медресе чуть наклонены вперед* (С. Кржижановский).

6. Двуродовые названия, связанные с языком и литературой:

А) Названия, связанные с языком: *идо* ‘искусственный язык на основе эсперанто’, *си* ‘язык программирования’.

Названия языков *идо* и *си* употребляются в среднем и в мужском роде под влиянием гиперонима *язык*.

Б) Названия, связанные с литературой: *романсеро* ‘название сборников испанских народно-эпических песен’, *рубаи* ‘жанр лирической поэзии народов Ближнего и Среднего Востока’, *рэнга* ‘своеобразный жанр японской поэзии – пейзажная лирика’, *фу* ‘жанр китайской литературы’, *юэфу* ‘жанр китайской лирической поэзии’.

Кроме среднего рода, существительные *романсеро*, *рубай* и *фу* употребляются также и в мужском роде по роду соответствующего родового понятия ***сборник, жанр***, а слова *рэнга* и *юэфу* – в женском роде по аналогии с гиперонимами ***лирика, поэзия***, хотя соотносятся также и с гиперонимом ***жанр***.

7. Двуродовые названия, связанные с музыкой:

А) Названия музыкальных инструментов: *баньгу* ‘род барабана’, *гварнери* ‘скрипка по фамилии итальянских мастеров смычковых инструментов’, *гравичембало* ‘старинный клавишный инструмент, идентичный клавесину’, *диплипито* ‘грузинский ударный инструмент: два глиняных горшка, на которых натянуты кожаные мембраны’, *доли* ‘грузинский ударный инструмент: цилиндрический барабан, обтянутый кожей’, *кантеле* ‘карельский и финский струнный щипковый инструмент’, *кюсле* ‘марийский народный струнный щипковый инструмент’, *лавабо* ‘китайский народный пятиструнный щипковый инструмент, равап, рабоб’.

Названия музыкальных инструментов *баньгу*, *гравичембало*, *диплипито*, *доли*, *кантеле*, *кюсле*, *лавабо*, кроме среднего рода, употребляются также и в мужском роде по аналогии с гиперонимом ***музыкальный инструмент***. Мужской род существительного *доли* предопределяется гиперонимом ***барабан***. Мужской род дополнительно поддерживается синонимом ***клавесин*** у существительного *гравичембало*, синонимами ***равап, рабоб*** у существительного *лавабо*, гиперонимом ***барабан*** у существительного *доли*.

В отличие от остальных названий существительное *гварнери* используется, кроме мужского рода по гиперониму ***музыкальный инструмент***, и в женском роде по гиперониму на более низком уровне ***скрипка***, а средний род вовсе отсутствует.

Б) Названия танцев: *липси* ‘парный танец свободной композиции’, *пасье* ‘старинный французский народный танец’, *сиртаки* ‘греческий групповой танец’, *шалахо* ‘армянский народный мужской сольный танец’.

Кроме среднего рода, существительные *липси*, *паспье*, *сиртаки*, *шалахо* используются и в мужском роде по родовому понятию **танец**.

8. Двуродовые названия, связанные с искусством: *кабуки* ‘один из видов классического театрального искусства в Японии’, *от-кутюр* ‘швейное искусство высокого качества’, *путти* ‘изображения маленьких мальчиков – декоративный мотив в итальянском искусстве’.

Названия *кабуки* и *путти*, кроме среднего рода, употребляются и в мужском по родовому понятию **театр, мотив**, который у слова *путти* поддерживается дополнительно ассоциативной связью с синонимом **мальчик**.

9. Двуродовые названия, связанные со спортом: *кросс-кантри* ‘бег по пересеченной местности с естественными препятствиями’, *пенальти* ‘в футболе: штрафной удар’, *рэндзю* ‘японская спортивно-логическая игра’.

Кроме среднего рода, существительное *пенальти*, как уже было отмечено, может быть также и мужского рода по роду гиперонима **удар**, а существительное *рэндзю* – женского рода по родовому понятию **игра**.

10. Двуродовые названия денежных единиц и единиц измерения.

А) Названия денежных единиц: *евро*, *пара* ‘турецкая серебряная монета’, *тенге* ‘денежная единица Казахстана’, *фундукли* ‘турецкая монета XVIII–XIX вв. В Алжире, Триполи, Тунисе’, *эскудо* ‘денежная единица в Португалии’.

Как уже было отмечено, существительное *евро* относится к мужскому роду по аналогии с названиями других денежных единиц, как *рубль*, *доллар*, *франк*, *фунт* и др. По той же самой причине к мужскому роду относятся и остальные названия денежных единиц, кроме слова *пара*, которое используется в женском роде по родовому понятию **монета**. Будучи

неодушевленными, все перечисленные названия денежных единиц по правилу относятся и к среднему роду.

Б) Названия единиц измерения: *био* ‘единица силы тока по фамилии французского ученого’, *галеби* ‘турецкая мера длины – 68 см’, *легуа* ‘путевая мера длины’, *мо* ‘единица электропроводимости по фамилии ученого’.

Все вышеприведенные единицы измерения среднего рода, причем *био* и *мо* употребляются также и в мужском роде по ассоциации с фамилиями физиков. Интересно отметить, что единицы измерения *галеби* и *легуа* дополнительно могут быть использованы в различных родах, хотя оба обозначают меры длины. Слово *легуа* женского рода, вероятно, под влиянием морфологического показателя (оканчивается на -а, что свойственно склоняемым существительным женского рода), а также по роду склоняемого варианта *лига*. По всей вероятности, слово *галеби* мужского рода по ассоциации с существительным ***сантиметр***, так как равняется 68 сантиметрам.

Примеры. *Не тревожит их, что бомбежки опустили их хваленое евро, так оно и еще упадет* (И. Свинаренко). *Алексей Мордашов приобрел итальянскую компанию за один евро* (Г. Камнева).

11. Двуродовые названия, связанные с бытом: *канзу* ‘косынка из легкой ткани или кружев’, *креп-гофре* ‘легкая ткань, не требующая глажения’, *кураре* ‘сильный яд растительного происхождения, употреблявшийся индейцами’, *мачете* ‘длинный нож для рубки сахарного тростника’, *наргиле* ‘курильный прибор на Востоке, сходный с кальяном, но с длинным рукавом вместо трубки’, *палаццо* ‘тип итальянского городского дворца-особняка’, *сари* ‘национальная одежда индийской женщины’, *сёдзи* ‘стенные клетчатые рамы’, *шато* ‘замок, дворец’, *эспри* ‘украшение из перьев, которое прикалывается к женской прическе или головному убору’.

Колебания в роде несклоняемого существительного *палаццо* не отмечены в Словаре, а средний род дополнительно поддерживается финалью -о.

Все вышеприведенные названия среднего рода, однако существительные *креп-гофре, кураре, мачете, наргиле, палаццо, сари, шато, эспри* употребляются и в мужском по роду соответствующего родового понятия ***креп, яд, нож, прибор, дворец, замок, костюм, аксессуар***. Бытовые названия *канзу* и *сёдзи* используются также и в женском роде по роду соответствующих гиперонимов ***косынка, рама***.

Примеры. *Палаццо Веккио украшен фресками Доменико Гирландайо (Л. Лопато). Их дом своей архитектурой напоминает венецианское палаццо... (Л. Лопато). Роскошное палаццо с прихотливым белым декором на берегу Оки, одно из прекраснейших зданий Павлова, – бывший дом В.И. Гомулина (И. Грачева). Сари, состоящий из одного куска ткани – более позднее нововведение. Игра кончилась, от магарани осталось лишь белое сари (И Ефремов).*

12. Двуродовые названия, связанные с транспортом: *динги* ‘швертборт, малое судно’, *авизо*² ‘небольшое быстроходное военное судно для разведки’.

Кроме среднего рода, существительные *динги* и *авизо*² употребляются и в мужском по роду гиперонима ***корабль***, причем в слове *динги* род дополнительно поддерживается синонимом ***швертборт***.

К этой группе примыкают и двуродовые названия автомобилей *ауди* ‘немецкий легковой автомобиль’ и *вольво* ‘марка автомобилей’, которые не употребляются в среднем роде, а в мужском и в женском по роду гиперонимов ***автомобиль*** и ***машина***, являющихся синонимами, взаимозаменяемыми в контексте.

Примеры. *Став канцлером, он остался приверженцем служебной „ауди А8” (А. Федоров). Миргородский с наслаждением устроился в серебристый „ауди” (А. Терехов).*

Поэтому она удивилась, увидев **припаркованную** рядом со входом **темно-зеленую „вольво“** (А. Берсенева). Через пять минут рядом с нами паркуется „ситроен С5“, еще через пять – **полноприводной „вольво CX70“** (Д. Соколов-Митрич).

13. Другие двуродовые названия – единичные слова, которые нельзя отнести к вышеприведенным тематическим группам: *бори* ‘холм, сопка’, *карго* ‘торговый груз’.

Несклоняемое существительное *карго* относится к среднему и к мужскому роду по роду гиперонима *груз*. Средний род дополнительно поддерживается финалью -о, свойственной склоняемым существительным.

Существительное *бори*, кроме среднего рода, может быть мужского или женского по роду родового понятия *холм* или по ассоциации с синонимом *сопка*.

Моносемантические несклоняемые существительные, употребляющиеся в трех родах

Моносемантические несклоняемые существительные, употребляющиеся во всех трех родах, встречаются редко и по семантике относятся к различным тематическим группам: *бибабо* ‘комическая кукла, надеваемая на руку’, *биеннале* ‘выставка, кинофестиваль, музыкальный конкурс, проводимые раз в два года’, *кенгуру*, *киви*¹ ‘нелетающая птица величиной с курицу’, *рено* ‘марка автомобилей’, *тамагочи*, *тамагучи* ‘электронная игрушка, созданная в Японии, домашний питомец’, *шерри-бренди*, *бренди* ‘вишневый ликер’.

Существительное *бибабо* употребляется в мужском и женском роде по половому признаку, а средний род, по-видимому, связан с колебанием в категории одушевленности/неодушевленности по аналогии с существительным *кукла*, а, как известно, все неодушевленные существительные среднего рода. Кроме среднего рода, *биеннале* используется также в мужском

или женском по роду гиперонимов **фестиваль, конкурс, выставка**.

Существительное *киви*¹, кроме мужского и женского рода для обозначения самца и самки, имеет и средний род, вероятно, по роду гиперонима **животное**.

По нашим наблюдениям, несклоняемое существительное *кенгуру* употребляется во всех трех родах, причем средний род, не зафиксированный в словаре, по всей вероятности, возник по роду гиперонима **животное**.

Несклоняемое существительное *рено* употребляется в мужском и женском роде по роду гиперонимов **автомобиль** и **машина**, являющиеся синонимами, однако встречается также и в среднем роде по правилу для неодушевленных существительных, что не отмечено в Словаре.

В Словаре несклоняемое существительное *тамагочи, тамагучи* относится к мужскому и женскому роду в зависимости от пола, но в литературе встречается и в среднем роде, вероятно, по роду гиперонима **дитя** или **существо**.

Примеры. Собака сумчатая, **кенгуру сумчатый**, все сумчатое (Е. Коваленко). **Кенгуру проголодалась** (Е. Прошкин). Что за манера скакать по квартире, словно **больное кенгуру**? (Д. Донцова). **Классический тамагочи** управляется тремя кнопками. **Заболевшую тамагочи** необходимо лечить, при этом не всегда достаточно одной дозы лекарства. Зато современная экономика предлагает ей купить машинку – это **милое тамагочи** на колесиках, которое она полюбит как первенец (Г. Садулаев). За спиной две **”рено”**, которые стартуют обычно весьма резво. За окном шел мелкий январский снег, запорошивший дожидавшийся его **голубой „рено”** (Б. Левин). **„Рено” последовало** его примеру (Аргументы и факты).

Полисемантические несклоняемые существительные, проявляющие колебания в роде

По количеству значений несклоняемые многозначные существительные можно разделить на две группы.

I. Полисемантические существительные с двумя значениями.

По функции их можно разбить на несколько групп.

1. Двуродовые несклоняемые существительные, у которых отдельные значения различаются по роду.

А) Несклоняемые существительные, у которых первое значение мужского рода, а второе среднего рода или наоборот: *па-де-труа* 1. *ср.* 'в классическом балете: танец из трех исполнителей'; 2. *м.* 'русский парный бальный танец'.

Мужской род термина *па-де-труа* определяется по роду гиперонима **танец**, а средний согласно правилу для неодушевленных существительных.

Примеры. *Интересное па-де-труа, снятое чуть замедленно* (В. Катанян). *Чаще всего па-де-труа исполнялся двумя танцовщицами и одним танцовщиком.*

По семантике несклоняемых существительных выделяется подгруппа названий сортов винограда в мужском роде по родовому понятию **виноград** и названий вина в среднем роде по правилу для неодушевленных существительных при дополнительной поддержке гиперонима **вино**: *аладастури, алеатико, арени, бишты, буаки, ркацители, саперави, цоликаури, шардоне.*

Примеры. *Саперави очень богат клонами. Саперави очень приятное в такую жару своей кислятинкой* (А. Азольский).

Б) Несклоняемые существительные, у которых первое значение женского рода, а второе среднего рода: *виши*¹ 1. 'минеральная вода', 2. 'коллорабационистский режим во Франции'; *кьяроскуро* 1. 'вид цветной ксилографии, гравюры, на дереве', 2. 'стиль исполнения итальянской оперы в XVIII в.'; *нероли* 1. 'померанцевая эссенция', 2. 'цветочное эфирное

масло'; *промилле* 1. 'десятая часть процента', 2. 'в демографии: число рождений и смертей на тысячу жителей в год'.

Женский род первого значения несклоняемых существительных *виши*¹, *кьяроскуро*, *нероли*, *промилле* определяется по роду соответствующего родового слова *вода*, *ксилография*, *эссенция*, *часть*, а средний по правилу для неодушевленных существительных.

В) Несклоняемые существительные, у которых первое значение среднего рода, а второе женского рода: *меццо-сопрано* 1. 'женский оперный певческий голос', 2. 'певица, обладающая таким голосом'.

Несклоняемое существительное *меццо-сопрано* приобрело женский род по половому признаку, а средний по правилу для неодушевленных слов.

2. Двуродовые несклоняемые существительные, у которых колебания в роде наблюдаются в обоих значениях.

А) Тожественные колебания в роде в обоих значениях:

– мужской – женский род: *лори* 1. 'группа маленьких бесхвостых полуобезьян', 2. 'подсемейство птиц отряда попугаев'; *камикадзе* 1. 'название тайфуна, который в XIII в. дважды уничтожил корабли хана Хубилая', 2. 'безрассудный смельчак, жертвующий собой'; *профи* 1. 'спортсмен-профессионал', 2. 'человек, профессионально выполняющий свою работу';

Род несклоняемых существительных *камикадзе*, *лори* и *профи* зависит от естественного пола.

Примеры. *Камикадзе поверил в ее маневр и повелся на уловку* (Д. Емец). *Опять появилась камикадзе*.

– мужской – средний род: *буги-вуги* 1. 'стиль джазовой музыки', 2. 'американский парный танец', *гинкго* 1. 'наидревнейшее дерево', 2. 'его семена'; *лансье* 1. 'старинный английский парный бальный танец', 2. 'музыка к этому танцу'; *мартини* 1. 'марка вермута', 2. 'коктейль с вермутом'; *па-де-де*

1. ‘в классическом балете: одна из основных музыкально-танцевальных форм’, 2. ‘конный цирковой номер’; *портфолио* 1. ‘собрание работ исполнителя’, 2. ‘портфель ценных бумаг’; *экю* 1. ‘старинная французская золотая или серебряная монета’, 2. ‘бывшая европейская валютная единица’.

Несклоняемые существительные *лансье* и *па-де-де* относятся к мужскому роду по аналогии с родом гиперонима *танец*, а существительное *портфолио* – по роду родового слова *портфель*. Что касается слова *гинкго*, то вообще трудно установить ассоциативную связь с существительным мужского рода. Вероятно, род определяется по аналогии с существительным *лист*, так как листья дерева применяются в медицине. Может быть, оказал влияние язык-источник.

По нашим наблюдениям, несклоняемые существительные *буги-вуги* и *мартини* употребляются и в среднем роде по типу неодушевленных, хотя в Словаре отмечен только мужской род по роду родовых понятий *стиль, танец, напиток*.

Примеры. *Советские национальные танцы – вальс, фокстрот, румбу, танго, а не какой-нибудь там „заокеанский” буги-вуги* (Е. Попов). *Гнусаво-веселое буги-вуги, топот и визг скотского веселья* (Г. Николаева). *Будем пить теплый мартини и заедать его диетическим тортом* (Т. Тронина). *Наверное, мартини уже разлито по стаканам* (С. Романов).

Б) Различные колебания в роде в обоих значениях

– женский, средний – мужской, средний: *катеху* 1. ‘акация, растущая в Индии и на Цейлоне’, 2. ‘экстракт из ее древесины’.

Несклоняемое слово *катеху* употребляется в мужском или в женском роде по роду соответствующего родового понятия *акация, экстракт*, а в среднем роде по правилу.

3. Двуродовые несклоняемые существительные, у которых одно из значений проявляет колебание в роде.

А) Несклоняемые существительные, у которых колебания в роде наблюдаются в первом значении: *адыге* 1. 'народность, живущая в Адыгее', 2. 'язык'; *балти* 1. 'народ в Индии и Пакистане', 2. 'язык'; *банту* 1. 'группа народов в Центральной и Южной Африке', 2. 'язык'; *гуджарати* 1. 'народ в Индии, в штате Гуджарат', 2. 'язык'; *дакота* 1. 'группа индейских племен в США', 2. 'язык'; *зулу* 1. 'народ группы банту', 2. 'язык'; *йоруба* 'народность в Западном Судане', 2. 'язык'; *кечуа* 1. 'индейское население, живущее в Эквадоре, Перу, Боливии', 2. 'язык'; *кечуа-аймара* 1. 'этническая группа в Латинской Америке', 2. 'язык'; *майя* 1. 'группа индейских племен и народностей', 2. 'язык'; *маори* 1. 'коренное население Новой Зеландии', 2. 'язык'; *маратхи* 1. 'народ Индии в штате Махараштра', 2. 'язык'; *навахо* 1. 'индейский народ в США', 2. 'язык'; *непали* 1. 'народы Непали', 2. 'язык'; 1. *руанда* 'народ группы банту', 2. 'язык'; *саха* 1. 'самоназвание якутов', 2. 'язык'; *свази* 1. 'основное население Свазиленда', 2. 'язык'; *сомали* 1. 'народность в Северо-Восточной Африке', 2. 'язык'; *суахили* 1. 'народ в Танзании, Мозамбике, Заире', 2. 'язык'; 1. *суоми* 'самоназвание финнов', 2. 'язык'; *тупи-гуарани* 1. 'группа индейских народов в Парагвае, Бразилии, Боливии, Перу и др.', 2. 'язык'; *хиндустани* 1. 'основное население Хиндустана', 2. 'язык'.

Перечисленные несклоняемые существительные, обозначающие названия лиц по национальности, народности, племени, употребляются в мужском или в женском роде по половому признаку и в мужском роде для названий соответствующих языков по аналогии с гиперонимом **язык**. В отличие от остальных групп первое значение слова имеет, кроме мужского и женского рода в зависимости от пола лица, и множественное число.

По первому значению к этой группе относятся и несклоняемые слова *деканози* 1. 'народность грузинского племени', 2. 'жрец' и *пуэбло* 1. 'группа индейских оседлых земледельческих племен', 2. 'поселение этих племен', однако отграничиваются по второму значению. По второму значении

существительное *деканози* употребляется в мужском роде по половому признаку, поскольку женщины не могут быть жрецами, а существительное *пуэбло* употребляется в среднем роде по правилу для неодушевленных слов.

Остальные существительные, у которых колебания в роде наблюдаются только в первом значении, где обязательно присутствует средний род, свойственный неодушевленному существительным, представлены единичными примерами:

– средний, мужской – мужской род: *сазандари* 1. ‘вид народного инструментального ансамбля в Азербайджане, Армении, Грузии, Иране’, 2. ‘в Закавказье: исполнитель на сазе’.

Несклоняемое слово *сазандари* употребляется в мужском роде в первом значении по аналогии с родовым понятием **ансамбль**, а во втором – по половому признаку.

– мужской, средний – женский род: *контральто* 1. ‘самый низкий женский певческий голос’, 2. ‘певица, обладающая таким голосом’; *лиго* 1. ‘древний латышский народный праздник – день летнего солнцестояния’, 2. ‘жанр латышской народной музыки – летние песни с припевом’.

Мужской и женский род у несклоняемого существительного *лиго* определяется по родовым понятиям **праздник, песня**.

Наши наблюдения показали, что слово *контральто* употребляется также и в мужском роде, что не зафиксировано в словаре, по роду гиперонима **голос**.

Примеры. *Мягкое контральто* молодой певицы звучало великолепно, и она имела шумный успех (Л. Лопато). Почта была еще закрыта, но за стеклянными половинками дверей раздавался **могучий контральто** госпожи Жиронкиной (В. Овсеева). Взамен их начали искать **контральто** между женщинами (Ф. Вигель).

– мужской, средний – средний род: *каури* 1. ‘фарфоровые улитки’, 2. ‘род хвойных растений’.

У несклоняемого слова *каури* появился средний род по аналогии с гиперонимом **животное**.

– женский, средний – мужской род: *секьюрити* 1. ‘служба охраны порядка и безопасности’, 2. ‘охранник, телохранитель’.

Несклоняемое существительное *секьюрити* употребляется в женском роде по роду гиперонима **служба**, а в мужском – по половому признаку.

К этой подгруппе примыкает полисемантическое слово *карри* 1. ‘индийская смесь пряностей’, 2. ‘блюдо, заправленное этой смесью’, которое в Словаре зафиксировано только в первом значении в женском роде по роду гиперонима **смесь**.

По нашим наблюдениям, в последнее время *карри* стали называть также блюда, заправленные этой смесью, и под влиянием гиперонима **блюдо** существительное *карри* в этом значении употребляется в среднем роде, например: *японское карри*, *тайское карри*, *индийское карри*. По роду гиперонима **порошок** слово *карри* встречается и в мужском роде.

Примеры. *Вне Индии карри известна в виде сухого порошка. Основное отличие японского карри от индийского состоит в соусе. В то время как индийское карри готовится из смеси толченых специй, японское карри использует заменители специй для имитации внешнего вида. Американский ученый Милан Фиал установил, что защитой от различных форм рака и болезни Альцгеймера может стать именно индийский карри.*

Б) Несклоняемые существительные, у которых колебания в роде наблюдаются во втором значении: мужской – средний, мужской.

Группа представлена всего одним примером: *боа* 1. ‘удав’, 2. ‘длинный узкий женский шарф из меха или перьев’, где в первом значении мужской род используется для обозначения названия животного, а во втором – по аналогии с родовым понятием **шарф**. Средний род в русском языке свойствен всем неодушевленным существительным.

Примеры. Она изгибается между гор и по горам и переползает реку, как **огромный боа** (И. Лажечников). На плечах у нее **белое боа** из перьев (М. Зощенко).

II. Полисемантические существительные с тремя значениями.

Колебания в роде, не связанные с отдельными значениями, наблюдаются у несклоняемых существительных, только в значении названия лиц или животных (у одушевленных существительных), у которых род определяется по естественному полу: *альпака*¹ 1. м., ж. 'домашнее парнокопытное животное', 2. ж. 'его ценная шерсть', 3. ж. 'сорт искусственной шерсти'; *ватусси* 1. м., ж., мн. 'африканское племя', 2. м., ж. 'крупное домашнее животное', 3. м. 'танец'; *гуарани, гварани* 1. м., ж., мн. 'индейское племя, обитающее Парагвай', 2. м. 'язык', 3. ср. 'денежная единица Парагвая'; *гаучо* 1. м., ж., мн. 'этническая группа от браков испанцев с индейскими женщинами', 2. м. 'наемный пастух в Латинской Америке', 3. ж. 'песня аргентинских крестьян-скотоводов'; *ню*¹ 1. ср. 'художественный жанр, изображающий обнаженное человеческое тело', 2. ср. 'изображение обнаженного тела', 3. ж. 'натурщица, позирующая художнику'. Род остальных значений (названий неодушевленных предметов) определяется по роду гиперонимов: **шерсть, танец, язык, песня**. Средний род существительного *гуарани* в третьем значении определяется традиционным способом.

У несклоняемых многозначных существительных, обозначающих названия только неодушевленных предметов, колебания в роде связаны с различными значениями: *мате* 1. ср. 'вечнозеленое дерево', 2. ср. 'тонирующий напиток', 3. м. 'небольшой сосуд из растения лагенарии, из которого пьют'; *муаре* 1. ж. 'плотная шелковая ткань, переливающаяся на свету', 2. м. 'вид обработки ткани, придающий ей способность отливать на свету, отлив', 3. ж. 'бумага с тисненым узором на поверхности'; *мхедрули* 1. ж. 'песня конных воинов-грузин', 2. м. 'группа грузинских танцев', 3. м. 'современное грузинское

письмо, алфавит»; *пиффери* 1. *ср.* ‘итальянский народный пастуший инструмент’, 2. *ср.* ‘род малой флейты’, 3. *м.* ‘органый регистр’. Род определяется по правилу для неодушевленных существительных и по роду соответствующего гиперонима: ***напиток, сосуд, ткань, бумага, песня, танец, алфавит, музыкальный инструмент, регистр***, редко синонимом, например, ***отлив***.

Нами обнаружено всего одно несклоняемое существительное с четырьмя значениями – *сопрано* 1. *ср.* ‘самый высокий по регистру певческий голос’, 2. *ж.* ‘певица, обладающая таким голосом’, 3. *ср.* ‘самая высокая партия в хоре’, 4. *ср.* ‘высокие по регистру разновидности некоторых инструментов’. Колебания в роде связаны с отдельными значениями и определяются по полу и по правилу для неодушевленных существительных.

Обычно несклоняемые существительные, у которых наблюдаются колебания в роде, употребляются в двух родах, а в редких случаях во всех трех родах. По семантике несклоняемые существительные с колебаниями в роде относятся к различным тематическим группам.

Как правило, колебания в роде у одушевленных существительных, обозначающих названия лиц и животных, предопределяются естественным полом. По всей вероятности, колебания в роде у названий рыб, некоторых видов птиц и животных (например, земноводных, пресмыкающихся), установить пол которых по внешнему виду довольно трудно, а иногда и невозможно, связаны с родовым понятием в женском роде. Несклоняемые неодушевленные существительные с колебаниями в роде по правилу употребляются в среднем роде и дополнительно в мужском или в женском роде, чаще всего по роду соответствующего родового понятия.

Колебания в роде обычно возникают, когда род, кроме традиционных правил, определяется дополнительно по аналогии

с родом соответствующего родового понятия (гиперонима). Колебания в роде несклоняемых существительных дополнительно могут поддерживаться наличием синонимов к гиперонимам или финалями, тождественными с флексиями склоняемых существительных.

Полисемия несклоняемых существительных

Полисемия, или многозначность – это „наличие у слова нескольких значений, которые, выступая в разных контекстах, образуют семантическую структуру слова” [Жеребило 2010]. Как известно, многозначные слова имеют два и более взаимосвязанных значений. По количеству значений полисемантические несклоняемые существительные можно распределить на несколько групп, внутри которых выделяются тематические подгруппы, обособленные преимущественно по первому значению слова. Иллюстративные примеры приводятся после каждой группы, а в редких случаях и после подгрупп, так как несклоняемые существительные характеризуются низкой частотностью и далеко не ко всем словам можно подобрать удачные примеры.

Полисемантические несклоняемые существительные с двумя значениями

Основную массу полисемантических несклоняемых имен существительных в современном русском языке составляют слова с двумя значениями, которые по семантическому признаку (обычно по первому значению) распределяются по группам, а где это возможно, обособляются и подгруппы. Второе значение полисемантического несклоняемого существительного чаще всего, но необязательно связано с соответствующей тематической группой.

I. Названия народов, народностей, племен.

1. Названия народов, народностей, племен и названия языков: *агау* 1. ‘группа народов, остатки древнейшего населения Эфиопии’, 2. ‘языки’; *адыге* 1. ‘самоназвание адыгейцев’, 2. ‘адыгейский язык’; *балти* 1. ‘народ в Индии и Пакистане’, 2. ‘язык’; *гуджарати* 1. ‘один из народов Индии, основное население штата Гуджарат’, 2. ‘язык’; *дакота* 1. ‘группа

родственников по происхождению и культуре племён индейцев, живущих в резервациях США', 2. 'язык'; зулу 1. 'народ группы банту', 2. 'язык'; йоруба 1. 'народность, обитающая в Западном Судане и юго-западной области Нигерии', 2. 'язык'; кечуа 1. 'основное индейское население, живущее в высокогорных районах Перу, Эквадора, Боливии', 2. 'язык'; майя 1. 'этническая группа индейских племен', 2. 'язык'; маори 1. 'коренное население Новой Зеландии', 2. 'язык'; маратхи 1. 'один из крупнейших народов Индии', 2. 'язык'; навахо 1. 'индейский народ в США – Нью-Мексико, Юта, Аризона', 2. 'язык'; непали 1. 'самоназвание народов Непала', 2. 'язык'.

Названия народов, народностей, племен употребляются в мужском и женском роде в зависимости от пола, а также и во множественном числе, а названия языков – в мужском роде по роду родового понятия и во множественном числе.

По семантическому признаку к этой группе примыкают еще три несклоняемых существительных, обозначающих названия двух языков, названия народа и древних племен, названия народности и лица по роду деятельности: *дари* 1. 'классический дари, литературный язык западных и восточных иранцев XI – XVI вв. в Средней Азии, Иране, Афганистане, Азербайджане и северо-западной Индии', 2. 'один из двух официальных и литературных языков Афганистана'; *деканози* 1. 'небольшая народность грузинского племени', 2. 'жрец, ведавший культовыми обрядами в ряде районов Грузии'; *картвели* 1. 'самоназвание грузин', 2. 'собирательное название древнегрузинских картвельских племен'.

Примеры. Фонд "Искусство Жизни" берет шефство над 26 пострадавшими от землетрясения деревнями племени *гуджарати*. Да плюс еще раскидистая крона индо-арийского ствола: хинди, урду, бенгали, маратхи, *гуджарати*, ория, ассамский, раджастани, пенджабский, синдхи, пушту, кашмирский – сложнейшие современные индийские языки, ведущие свое происхождение от санскрита (М. Москвина). Коренные народы Южной Америки в XI–XVI веках придумали

узелковое письмо „кипу” (*qiri* в переводе с языка индейцев **кечуа** означает узел) (А. Палажченко). Об одном она забыла: когда содержимое песни идет вразрез с мнением слушателей, они хлопают глазами, отказываются понимать и делают вид, что допочешь ты на древнем наречии **кечуа** (У. Нова).

2. Названия, связанные с музыкой.

По семантическому признаку несклоняемые названия, связанные с музыкой, можно включить в несколько подгрупп.

А) Названия музыкальных произведений и их частей: *анданте* 1. ‘обозначение музыкальной пьесы, не имеющей специального названия’, 2. ‘название части произведения или сонатного цикла’; *концертино* 1. ‘музыкальное произведение, сочинение для солиста с сопровождением оркестра’, 2. ‘группа солирующих инструментов’; *пиццикато* 1. ‘музыкальное произведение или часть его, исполняемые щипком пальцев’, 2. ‘в балете: сольная женская вариация’; *попурри* 1. ‘музыкальная пьеса, составленная из популярных оперных, опереточных мотивов, народных песен, танцев, мелодий’, 2. *перен.* ‘смесь, соединение чего-либо разнородного’; *ритенуто* 1. ‘музыкальное произведение или его часть, исполняемые с постепенным замедлением темпа’, 2. ‘нотный знак – указание перехода к более медленному темпу’; *рондо* 1. ‘музыкальная форма, основанная на многократном повторении главной темы’, 2. ‘музыкальная пьеса, написанная в такой форме’; *стретто* 1. ‘заключительный эпизод музыкального произведения или его части’, 2. ‘в музыке: род имитации’.

Б) Названия музыкальных инструментов: *гудаствири* 1. ‘собирательное название грузинских музыкальных духовых инструментов’, 2. ‘грузинский народный музыкальный инструмент, состоящий из гуда и двух лапок’; *кото* 1. ‘ряд музыкальных струнных щипковых инструментов’, 2. ‘старинный японский музыкальный струнный щипковый инструмент’; *нагара* 1. ‘ударный музыкальный инструмент типа литавры’, 2. ‘общее название азербайджанских двухсторонних барабанов’.

В) Названия, связанные с танцами: *жете*² *хореогр.* 1. ‘одно из основных прыжковых па в классическом танце’, 2. ‘группа разнообразных танцевальных прыжков’; *лансье* 1. ‘старинный английский парный бальный танец, вид кадрили’, 2. ‘музыка к такому танцу’.

Г) Названия певческих голосов: *контральто* 1. *ср.* ‘самый низкий по регистру женский певческий голос’, 2. *ж.* ‘певица, обладающая таким голосом’; *меццо-сопрано ж.* 1. *ср.* ‘женский оперный певческий голос’; 2. *ж.* ‘певица, обладающая таким голосом’.

Д) Другие названия: *буги-вуги* 1. ‘фортепьянный блюзовый стиль джазовой музыки’, 2. ‘американский парный танец’; *комбо* 1. ‘малый ансамбль, небольшой оркестр, в котором солируют все инструменты’, 2. ‘термин в компьютерных играх для обозначения определённой последовательности действий’; *шрути* 1. ‘интервал в индийской музыке’, 2. ‘божественное откровение, данное в ведах’.

Примеры. *То есть ритм буги-вуги уже содержал в некотором роде пророчество атомной бомбы* (И. Бродский, Е. Петрушанская). *Там репетировал капитан Чудновский, пытаясь сыграть буги-вуги* (С. Довлатов). *Пропал-а?! – одновременно восклицали сиплый, как ослабнувшая струна, басок и сверкающее истерикой женское контральто.* (Б. Пастернак). *Мог вдруг позвонить и рассказать о том, что только что прослушал изумительную песню, пела певица контральто* (А. Висков).

3. Названия, связанные с литературой и поэзией: *агоги* 1. ‘темп в древнегреческой поэзии’, 2. *муз.* ‘небольшие отклонения от темпа и метра при исполнении музыкального произведения’; *буриме* 1. ‘стихотворение, написанное на заранее заданные, необычные рифмы’, 2. ‘игра, заключающаяся в составлении таких стихов’; *жоктау* 1. ‘древний лироэпический жанр казахской поэзии, плачи, сложенные в честь народных героев и знаменитых людей’, 2. ‘плач по усопшему’; *интервью* 1. ‘жанр публицистики: предназначенная для распространения в

средствах массовой информации беседа журналиста с политическим, общественным или каким-либо другим деятелем', 2. 'в социологии: беседа по заранее намеченной программе со специально или случайно выбранными представителями данного социума'; *лэ* 1. 'новеллистический жанр куртуазной французской поэзии', 2. 'форма французской поэзии'; *месневи* 1. 'стихотворная форма в восточной поэтике', 2. 'жанровая форма поэзии в арабо-, персо-, и тюркоязычной литературе'; *мествирули* 1. 'в грузинской народной поэзии шестнадцатисложный стих', 2. 'название коротких народных песенок в Грузии'; *мotto* 1. устар. 'остроумное выражение, изречение', 2. *лит.* 'в староиспанской поэзии: четверостишие-эпиграф'.

Примеры. В этом рекламно-шутливом стихотворении, помещенном в „вазу“, упоминаются некоторые формы стихов, о которых рассказано в книге (*буриме*, „эхо“, логогриф и др.) (Н. Шульговский). Она рассказывала об этих вечерах – вспоминала Станиславского и его манеру ставить развлечения собравшихся, будто в театре; Немировича-Данченко и его интересные шутки и блистательную игру в *буриме* (А. Тарасов). Жительница коммунальной квартиры рассказывает в *интервью*, как менялось восприятие старых вещей в 1960-е годы (Л. Шпаковская). Дополнительным источником информации послужили экспертные *интервью* с руководителями администраций городов, работниками РОНО, служб занятости, директорами и преподавателями школ (Ю. Флоринская, Т. Рощина).

4. Названия, связанные с искусством и театром: *амплуа* 1. *театр.* 'в драматическом театре: специализация актера'; 2. *перен. шутл.* 'привычная житейская роль вообще, род занятий, положение'; *кьяроскуро ит.* 1. *ж.* 'вид цветной ксилографии' 2. *ср.* 'стиль исполнения итальянской оперы-серии'; *менди* 1. 'роспись по телу хной, древнее индийское искусство рисунка на теле', 2. 'краска для временного татуажа, изготовленная на основе хны'; *па* 1. 'в балете и бальном танце: отдельное ритмическое движение в танце с определенной постановкой

ног’, 2. ‘сочетание танцевальных шагов’; *пуантилье* 1. ‘в живописи: манера письма раздельными мазками’, 2. ‘в музыке: один из методов композиции XX века, при котором музыкальная ткань создается из звуков, разделенных паузами’; *тазие* 1. ‘ранняя форма театра в Иране’, 2. ‘литературная форма персидской трагедии’; *фото* 1. ‘фотография, снимок’, 2. ‘искусство фотографировать’; *фреско* 1. ‘живопись по сырой штукатурке’, 2. ‘картина, выполненная в такой технике’.

Примеры. *Он не просто приглашает актеров – он изменяет их легенды, заставляет переосмыслить свое амплуа. Если бы Самюэль играл в баскетбол, то его амплуа именовалось бы словосочетанием "легкий форвард": техника, скорость, удар – при неумении, да и нежелании вести силовую борьбу (Д. Навоша). Например, многие арабские женщины считают, что менди приносит счастье и защищает от неудач. Как правило, менди наносится на ладони, тыльную сторону, запястья, стопы, щиколотки.*

5. Названия, связанные с наукой и образованием: *агреже* 1. *ж.* ‘во Франции: ученая степень, дающая право преподавать в лицее’, 2. *м. ж.* ‘лицо, прошедшее конкурс на замещение должности преподавателя лицея’; *альма-матер* 1. ‘старинное почтительное наименование студентами своего университета’, 2. *перен.* ‘о месте, где кто-либо вырос, воспитался, развивался, приобрел профессиональные навыки’; *гало* 1. *астр.* ‘группа оптических явлений в атмосфере: светлые, радужные, блестящие круги, дуги, столбы, пятна, наблюдаемые вокруг или вблизи дисков Солнца и Луны’, 2. ‘часть ободного станка, большая колода для сгибания дуг, ободьев и полозьев’.

Примеры. *После окончания школы Коляскин поступил в МВТУ, „альма-матер” многих будущих ракетчиков (В. Коровин). Вообще, Syntex без всякого преувеличения можно назвать альма-матер практически всех американских антрепренеров в биотехнологии и медицине (Д. Медовников, Г. Костина). А о тех, кто растил вас, об альма-матер вашей – не*

о себе, имя Мельгунова, слава богу, не из последних (С. Данилюк).

6. Названия, связанные с книгой и полиграфией: *абреже* 1. ‘сокращенное изложение содержания произведения’, 2. ‘перечень основных тем или внутренних заголовков главы’; *ассюре* 1. *полигр.* ‘типографская линейка, дающая оттиск в виде 5-6 параллельных тонких горизонтальных прямых или волнистых линий’, 2. ‘оттиск, полученный с помощью такой линейки’; *клише* 1. *полиграф.* ‘печатная форма из металла, дерева и т. п.’, 2. *перен.* ‘расхожий речевой оборот, стереотипное выражение’; *факсимиле* 1. ‘точное воспроизведение графического оригинала’, 2. ‘печатка, клише, воспроизводящие собственноручную подпись’; *фолио* 1. ‘книга или журнал размером в лист или половину листа’, 2. ‘две страницы в бухгалтерских книгах, имеющие один и тот же порядковый номер’; *цицero* 1. *полигр.* ‘крупный типографский шрифт’, 2. ‘единица измерения столбца текста’; *экспозе* 1. ‘краткое изложение какого-либо документа, произведения’, 2. ‘в парламенте: краткое сообщение представителя правительства’.

Примеры. *Приступая к столь грандиозному предприятию, Иван Федоров поручил своему ученику Гриню Ивановичу изготовить новые деревянные **клише** для узорных букв* (А. Домбровский). *Тем не менее мне удивительно, почему так быстро перестроилось население, хотя многие помнят еще такое идеологическое **клише**, как „единство советского народа”* (С. Есин). *Скотленд-Ярд тотчас направил **факсимиле** обоих писем в газеты, присовокупив просьбу к публике присмотреться к почерку* (В. Абаринов). *И как он тогда, увидев эту гнусную, зубчатую бумажку с синим **факсимиле** внизу, онемел, оступел и просидел два часа, не шелохнувшись* (Ю. Домбровский).

7. Названия, связанные с государственным управлением, политикой, информацией, военным делом, историей: *атташе* 1. ‘младший, первый дипломатический ранг’, 2. ‘должностное лицо при дипломатическом представительстве’; *БМП* 1. *ж.*

‘боевая машина пехоты’, 2. м. ‘батальонный медицинский пункт’; *бюро*¹ 1. ‘коллегиальный орган’, 2. ‘название некоторых учреждений или их отделов’; *генро ист.* 1. ‘с конца XIX века до 1940 г. внеконституционный совещательный орган при императоре Японии’, 2. ‘титул, дававшийся в Японии в конце XIX – начала XX вв. особо доверенным лицам, представителям верхушки правящего класса’; *джентри ист.* 1. ‘неродовитое мелкоместное дворянство в Англии XVI–XVII вв.’, 2. ‘обозначение своеобразного сословия шэньши, сложившегося в феодальном Китае’; *камикадзе* 1. ‘названия тайфуна, который в 1274 и 1281 гг. уничтожил корабли монгольской армады хана Хубилая, а потом японских пилотов-смертников, погибавших вместе с атакующим цель самолетом’, 2. *перен.* ‘безрассудный смельчак, не боящийся смерти, идущий на большой риск, жертвующий собой’; *медиа* 1. ‘средства массовой информации: совокупность средств аудио-, теле- и визуальной коммуникации’, 2. ‘средства распространения рекламы’; *пресс-бюро* 1. ‘служба информации во время съездов, спортивных состязаний’, 2. ‘информационный отдел’; *рандеву* 1. ‘любовное свидание’, 2. *ист.* ‘место встречи судов’; *статус-кво* 1. ‘в международном праве: политическое, правовое и иное положение’, 2. *разг.* ‘любое положение’; *табло* 1. ‘доска или щит с различными условными изображениями’, 2. ‘общий вид большой группы дрессированных лошадей’.

Примеры. Такие снаряды применялись при отражении налетов немецких ракет V-1 на Лондон (эффективность стрельбы возросла с 20 до 90%), а позднее на Тихоокеанском фронте против японских самолетов и **камикадзе** (В. Шилов, В. Буш). И все-таки я добровольно вливаюсь в число **камикадзе**, таранящих этот микрофон, поскольку нет выхода: выступить – страшно, не выступить – стыдно! (Г. Горин). В 1990-х локальный режим Перми был обречен на поддержание **статус-кво** (Н. Борисова). Через десяток минут **статус-кво** восстановится (С. Данилюк).

8. Названия, связанные с философией, религией и мифологией: *бекташи* 1. ‘дервишский орден, основанный в XV

веке в Малой Азии дервишем Хаджи Бекташи’, 2. ‘член ордена бекташи’; *бхакти* 1. ‘в индуизме – предпочтительное служение одному богу’, 2. ‘народные религиозные движения в Индии в XII–XVII вв.’; *гази* 1. ‘в Средние века: участник газавата – войны мусульман с „неверными”’, 2. ‘почетный титул, которым во многих странах мусульманского Востока награждали особо отличившихся военачальников’; *гуру* 1. ‘глава религиозной общины сикхов в Пенджабе’, 2. *фин.* ‘культовые фигуры рынка, специалисты по прогнозированию курсов ценных бумаг’; *домино* 1. ‘плащ с капюшоном у католических монахов’, 2. ‘настольная игра в 28 костей-пластинок с очками’; *зомби* 1. ‘в поверьях народов Антильских островов: привидение, оживший мертвец’, 2. *перен.* ‘человек, который, подобно такому мистическому существу, слепо подчиняется воле другого человека’; *мектебе* 1. ‘с VII века начальная мусульманская школа для мальчиков при мечетях’, 2. ‘название средней общеобразовательной школы у некоторых тюркских народов’; *рацио* 1. *филос.* ‘разум, интеллект’, 2. *экон.* ‘относительная стоимость монетных металлов’.

Примеры. Он принадлежал мусульманскому ордену **Бекташи**, и даже сейчас **Бекташи** используют пророчества св. Космы, хоть и называют его по-другому. В фольклоре **бекташи** всегда выступают в виде вольнодумцев, живущих за пределами норм традиционного исламского права. Всем был интересен этот торжественный момент исчезновения нашего **гуру** в объятиях Шивы (В. Аксенов). Также не побрезговал принять участие в шоу один из бесспорных **гуру** информационного мира – один из создателей компьютера Apple Стив Возняк (А. Латкин).

9. Названия, связанные с экономикой, финансами, правом: *аживо* 1. *фин.* ‘разница, с которой продаются на бирже ценные бумаги’, 2. ‘повышение курса акций на биржах третьих стран’; *банко*¹ 1. *фин.* ‘курс, по которому банк производит продажу и покупку ценных бумаг’, 2. ‘стоимость услуг банка, включаемая в цену договора’; *дамно* *фин.* 1. ‘особая плата, взимаемая банком с клиента за принятие к учету иногородних

векселей на инкассо', 2. 'потеря на курсе ценных бумаг при продаже ниже номинала'; *жиро фин.* 1. 'вид безналичных расчетов посредством расчетных чеков', 2. 'индоссамент – придаточная надпись на обороте векселя, чека, которая удостоверяет переход прав по этому документу к другому лицу'; *контанго* 1. 'соотношение цен, при котором цены по сделкам на срок превышают цены на наличный товар'; 2. 'вознаграждение, выплачиваемое брокеру за отсрочку исполнения обязательств лицом, принявшим обязательство'; *конто фин.* 1. 'счет', 2. 'в Бразилии: название 1000 милрейсов'; *лоро-конто фин.* 1. 'счет, открываемый банком своему банку-корреспонденту', 2. 'корреспондентский счет, открываемый у банка-корреспондента какого-либо банка третьим банком'; *облиго фин.* 1. 'сумма общей задолженности предприятия по векселям', 2. 'банковская книга, в которой учитывается задолженность банку со сторон, клиентов'; *порто* 1. 'почтово-телеграфные расходы, оплачиваемые заказчиком, клиентом', 2. *фин.* 'почтовые расходы, взыскиваемые банком при учете и инкассировании иногородних векселей'; *рекамбио фин.* 1. 'требование, предъявляемое векселедателю', 2. 'счет банка клиенту на возмещение расходов, связанных с протестом принятого на инкассо векселя'; *ректо* 1. 'текст, напечатанный только на лицевой стороне листа', 2. 'вексель без права передачи'; *риторно морск.* 1. 'отступление от страхового договора', 2. 'часть страхового взноса'; *сальдо фин.* 1. 'разность между денежными поступлениями и расходами за определенный промежуток времени', 2. 'разность между суммой экспорта и импорта'; *сторно фин.* 1. 'бухгалтерская проводка для исправления ошибочно произведенной записи', 2. 'уменьшение страхового портфеля действующих договоров долгосрочного страхования'; *фусты* 1. 'скидка цены или веса товара при торговой сделке', 2. 'скидка с тарифа, предоставляемая грузоотправителю по особому соглашению'.

Примеры. Обычно *ажисо* выражается в процентах от номинала. Пустили в ход ассигнации, которых кредит подорвало само же правительство, объявив, что выменивает

ассигнации на звонкую монету, взявая четыре медных гроша за талер за обмен (**ажю** или **лаж**) (Ф. Булгарин). В случае **контанго** цена товара с поставкой на ближайшие месяцы выше цены немедленной поставки. Фьючерсы ушли в **контанго** Владимир Бачурин, портфельный менеджер ИФК.

10. Названия, связанные с профессией, положением в обществе, местом жительства: *браво* 1. 'наемный убийца', 2. *перен.* 'авантюрист, способный на всякого рода насилия'; *импресарио* 1. 'предприниматель в сфере искусства, организующий концерты, спектакли, зрелища', 2. 'профессиональный агент какого-либо артиста, действующий от его имени'; *инкогнито* 1. *ср.* 'пребывание под вымышленным именем', 2. *м. ж.* 'лицо, скрывающее свое настоящее имя, существующее под вымышленным именем'; *кокни* 1. 'пренебрежительно-насмешливое прозвище уроженца Лондона из средних и низших слоев населения', 2. 'один из самых известных типов лондонского просторечия'; *мадам* 1. 'наименование замужней женщины во Франции', 2. *ист.* 'в России до 1917 года воспитательница-иностранка'; *мамзель* 1. *разг. шутл.* 'в России до 1917 года воспитательница-иностранка', 2. *устар.* 'о женщине, принадлежащей к театральной богеме'; *маэстро* 1. 'почетное наименование крупных музыкантов, живописцев', 2. 'звание, присваиваемое в некоторых странах выдающимся мастерам шахматной и шашечной игры, а также и лицо, имеющее такое звание'; *месье* 1. 'обращение к мужчине во Франции, господин', 2. *устар.* 'в России до 1917 года – воспитатель, гувернер'; *миледи* 1. 'наименование знатной замужней женщины, жены лорда в Англии', 2. 'вежливо-почтительное обращение англичан к замужней женщине из привилегированных слоев'; *мисс* 1. 'в англоговорящих странах: обращение к незамужней женщине', 2. *ист.* 'в дореволюционной России – воспитательница, гувернантка, обычно англичанка'.

Примеры. *Импресарио* Спивакова обращались в министерство культуры с запросами, на которые и Госконцерт, и министерство отвечали: "Такого оркестра нет"

(С. Спивакова). *Что наконец придут слава и деньги, картины будут нарасхват, выставки в Нью-Йорке, Амстердаме и Милане, **импресарио** и менеджеры, репортеры и почитатели (М. Гиголашвили). Здесь чудно переплелись режиссура **маэстро**, талантливо подобранные актеры и музыкальное сопровождение. Быть шахматным **маэстро** – одно из самых редких, интересных и своеобразных призваний.*

11. Названия растений: *гинкго* 1. ‘единственный сохранившийся вид листопадных голосеменных древесных класса гинкговых’, 2. ‘семена восточноазиатского дерева гинкго со сладкой мясистой оболочкой’; *катеху* 1. *ж. ср.* ‘акация, растущая в Индии и на Цейлоне’, 2. *м. ср.* ‘экстракт древесины этой акации’; *кешью* 1. ‘дерево высотой до 12 метров семейства сумаховых’, 2. ‘масло, добываемое из скорлупы ореховидных плодов’; *кофе* 1. ‘кофейное дерево’, 2. ‘продукт, получаемый обжариванием и измельчением зерен кофейного дерева, а также напитков из таких молотых зерен’; *лапачо* 1. ‘дерево, из коры которого готовят напиток’, 2. ‘чайный напиток’.

Примеры. *Цветет **кофе** небольшими белыми цветочками с сильным тропическим запахом. В каждом саду обязательно должно быть место, где можно пообщаться с друзьями, выпить чашечку **кофе** или устроить романтический ужин на двоих (В. Иршенкова). За пределами же Южной Америки больше известен паркет из древесины **лапачо**, чем напиток из его коры. **Лапачо** – напиток из коры дерева *Lapacho tesote*, которое растет в тропических джунглях Аргентины, Мексики и Перу.*

Среди названий растений намечается подгруппа названий сортов винограда и вина, произведенного из них: *аладастури* 1. ‘сорт винограда’, 2. ‘вино’; *алеатико* 1. ‘сорт винограда’, 2. ‘сладкое тосканское вино’; *арени* 1. ‘сорт винограда в Армении’, 2. ‘сухое красное вино’; *бишты* 1. ‘сорт винограда’, 2. ‘сухое столовое вино’; *буаки* 1. ‘сорт винограда’, 2. ‘популярное ликерное марочное вино в Узбекистане’.

Все названия сортов винограда мужского рода, а названия вина среднего рода по роду соответствующего родового понятия, за исключением существительных *арени* и *буаки*, употребляющихся только в мужском роде.

Примеры. *Марочное красное десертное вино, вырабатывается только предприятиями объединения „Массандра” из винограда сорта Алеатико. Открыла для себя новое вино Алеатико ("Массандра"), друзья привезли нам с мужем гостинец из Крыма, безумно понравилось. Бишты, столовое сухое белое ординарное вино из винограда сорта Бишты, выращиваемого в Бухарской области Узбекистана.*

12. Названия, связанные с животными: *боа* 1. *м.* ‘обыкновенный удав, крупная змея подсемейства удавов, длиной до 5 метров’, 2. *м. ср.* ‘длинный узкий женский шарф из меха или перьев’; *каури* 1. *м. ср.* ‘фарфоровые улитки сем. морских брюхоногих моллюсков’, 2. *ср.* ‘род хвойных растений семейства араукариевых, вечнозеленые деревья’; *лори* 1. ‘группа маленьких бесхвостых полуобезьян отряда приматов’, 2. ‘подсемейство птиц отряда попугаев’; *микрופиле* 1. *биол.* ‘одно или несколько отверстий в оболочке яйца насекомых, паукообразных, некоторых моллюсков, рыб’, 2. *бот.* ‘отверстие на вершине семяпочки у высших растений’; *палоло* 1. ‘морские многощетинковые черви’, 2. ‘части их тела’.

Примеры. *Это было понятно публике – как же можно выпускать боа без подготовки! (Д. Маркиш). Не скрою, на наше военно-обшарпанное сборище Нюша произвела довольно странное впечатление, возникнув запеленутой в розовое боа из каких-то трофейных перьев, знавших лучшие времена (Г. Шергова). В частных коллекциях живут мангусты и лори (Е. Светлова). Из тысяч попугаев – какаду, лори, какапо и еще бог знает скольких видов – мы не нашли ни одного, которого можно было бы высмеять: "разодет как попугай" (Д. Гранин).*

13. Названия, связанные с транспортом: *дори* 1. ‘небольшая мореходная лодка’, 2. ‘тип судовой шлюпки с высокими мореходными качествами’; *каное* 1. ‘выдолбленный

из целого ствола дерева, обтянутый кожей челн североамериканских индейцев’, 2. ‘легкая спортивная лодка’; *купе* 1. ‘закрывающееся дверью отделение пассажирского вагона’, 2. ‘закрытый кузов легкого автомобиля с двумя дверьми’; *ландо* 1. ‘легковой автомобиль закрытого типа с верхом, открывающимся только над задними пассажирскими сиденьями’, 2 *устар.* ‘четыrehместный экипаж с закрывающимся верхом и двумя рядами сидений’; *метро* 1. ‘метрополитен, вид рельсового пассажирского транспорта’, 2. *разг.* ‘станция такого вида транспорта’.

Примеры. *Поплыли на трех каноэ, выдолбленных из ствола дерева* (О. Белоконева). *Кроме тренировок на местности, кандидаты на одном из внутренних водоемов проходят недельный курс водного ориентирования, где опытные инструкторы дают первые уроки пользования плавательными средствами: каноэ, каяками и резиновыми моторными лодками. Недавно ехала в парижском метро и видела, как девушка подпиливает себе ногти. Я буду ждать вас возле метро "Сокол"* (В. Токарева).

14. Названия, связанные с домом, жилищем, бытом: *жалюзи* 1. ‘солнцезащитные воздухопроницаемые ставни из узких, укрепленных наклонно, неподвижных пластинок’, 2. ‘поворотные металлические створки перед радиатором автомобиля или другой машины’; *иглу* 1. ‘зимнее жилище у части канадских эскимосов’, 2. *тех.* ‘авиационный контейнер облегченного типа’; *канapé* 1. ‘небольшой диван с приподнятым изголовьем’, 2. ‘бутерброд’; *лиго* 1. *м. ср.* ‘древний латышский народный праздник, день летнего солнцестояния’, 2. *ж.* ‘один из основных жанров народной латышской музыки’; *саше ср.* 1. ‘подушечка, наполненная твердыми ароматными веществами для придания приятного запаха’, 2. ‘род матерчатой сумки для хранения ночного белья’; *фриволите* 1. ‘пустота, легкомыслие, фривольность’, 2. ‘челночное кружево, которое плетется с помощью нескольких челноков’.

Примеры. Княгиня сидит на **канане**, на котором стоит картон с лентами (Д. Фонвизин). Заметим отличительную особенность бутербродов: все они маленькие и одинаковые по размерам (то, что мы называем **канане**) (Г. Лазарева).

15. Названия, связанные с кухней: *виши*¹ 1. ж. ‘минеральная столовая вода’, 2. ср. ‘общепринятое название коллаборационистского режима во Франции в период её оккупации немецкими войсками’; *драже* 1. ‘мелкие конфеты округлой формы с гладкой блестящей поверхностью’, 2. ‘форма дозирования витаминов, лекарств, таблетки, покрытые слоем сахара’; *желе кулинар*. 1. ‘десертное блюдо, приготовляемое из фруктово-ягодных соков, сахара, вина, сливок, желатина’, 2. ‘студень из рыбы, мяса или дичи’; *лампопо шутл*. 1. ‘напиток из холодного пива с лимоном или пива и меда’, 2. ‘в игре в карты поровну’; *парфе* 1. ‘мягкий густой замороженный десерт’, 2. ‘особая разновидность мороженого’; *тутти-фрутти кулинар*. 1. ‘сборное блюдо’, 2. ‘все, что хочешь, всякая всячина’.

Примеры. Вода **виши** была известна еще римлянам под именем „Аква калида” (*aqua calidae* — теплая вода), но приобрела свою всемирную известность лишь в основном с середины XIX в. Еще не отменены некоторые законы, принятые во время оккупации Франции профашистским правительством **Виши**. Евгений машинально взял **драже**, которое девушка вытряхнула ему на ладонь из яркой коробочки (Д. Донцова). Поэтому принимай **драже** с витамином А и выбирай косметику, которая им обогащена!

16. Названия, связанные с отдыхом и развлечениями: *бильбоке* 1. ‘игрушка – шарик на длинном шнуре, прикрепленный к палочке’, 2. спец. ‘ювелирный инструмент для наведения золота при золочении’; *зеро* 1. ‘нулевое очко, ноль’, 2. ‘число на рулетке’; *корсо* 1. ‘улица для бега лошадей’, 2. ‘ежедневная вечерняя прогулка в экипажах’; *макраме* 1. ‘старинный вид рукоделия: изготовление особым образом плетеных шнуров’, 2. само изделие; *шаривари* 1. ‘резкие нестройные звуки, крики’, 2. ‘массовый акробатический номер в

цирке»; *серсо* 1. 'игра спортивного характера', 2. 'принадлежности для этой игры: обруч и палочка'.

Примеры. План же любого римского септльмента именно крест: центральная магистраль, идущая с севера на юг (как **Корсо** в Риме), пересекается такой же магистралью, идущей с Запада на Восток (И. Бродский). Автомобильное **корсо**, устроенное сегодня российским автомобильным обществом прошло положительно с грандиозным успехом. Лучшие займись каким-нибудь **макrame**, или вышивай гладью... (Т. Тронина). А я получил „за чай” именное **макrame**, величальную песнь и был угощен пирожками по рецепту Елены Глинской.

17. Названия, связанные с одеждой и обувью: *кепи* 1. *ист.* 'форменная фуражка с небольшим твердым донышком и прямым козырьком', 2. 'мужской мягкий головной убор с козырьком, без тульи и околышка, кепка'; *парео* 1. 'традиционная одежда жителей Юго-Восточной Азии и Полинезии – саронг', 2. 'модный аксессуар женского пляжного одеяния: большой платок из легкой яркой ткани'; *руло* 1. 'свернутая в трубку бумага, ткань, линолеум', 2. *ист.* 'жгут из толстой ткани, пришиваемый к платью для сохранения круглого очертания нижней части юбки'.

Примеры. Островитянки в **парео** часто изображались на полотнах полинезийского цикла Поля Гогена. В настоящее время **парео** часто входят в женский пляжный костюм.

18. Названия, связанные с лингвистикой: *дари* 1. 'язык иранцев IX–XVI вв.', 2. 'официальный язык Афганистана'; *кабули* 1. 'один из диалектов таджикского языка', 2. 'устаревшее название языка дари, одного из двух государственных языков Афганистана'; *койне* 1. 'общенародный язык, возникший в IV веке до н. э. В Древней Греции', 2. 'язык межплеменного и междиалектного общения для ряда родственных племен и народов'; *марвари* 1. 'один из диалектов новоиндийского языка – хинди', 2. 'община торгово-ростовщических каст'.

Примеры. Мысль о том, что Христос проповедовал на простонародном языке, а не на „высоком” библейском; что большинство Евангелий написаны не на классическом греческом, а на полуразговорном **койне**, – показалась бы им кощунственной (А. Архангельский). Школа консервирует литературный язык как общекультурное наддиалектное **койне** (С. Аверинцев и др.).

19. Названия материалов, нитей, тканей: *кроше* 1. ‘крепкие крученые хлопчатобумажные нитки для вязания’, 2. ‘кружево из таких ниток’; *медио*¹ 1. ‘бумажная или шелковая пряжа’, 2. *ком*. ‘срок исполнения биржевых сделок, падающий на середину месяца’; *муаре* 1. *ж.* ‘плотная шелковая или полушелковая ткань с разводами, переливающимися на свету различными оттенками’, 2. *м.* ‘вид обработки ткани путем тиснения, придающий ей способность отливать на свету; отлив, переливчатость ткани’.

Примеры. Платье мне сделали из бледно-голубого серебристого газа, а чехол под него из голубого **муаре**, так что волны **муаре**, сквозя из-под газа, изобразили из себя речную воду (М. Каменская). Обработанная способом **муаре** ткань приобретает способность блестеть, переливаться разными оттенками.

20. Названия единиц измерения и денежных единиц: *карро* 1. ‘мера сыпучих тел в Италии’, 2. ‘мера вина в Италии’; *ли* 1. ‘мера веса золота и серебра в Китае, Монголии, Вьетнаме’, 2. ‘мера длины, площади, массы в ряде стран Дальнего Востока’; *сольдо* 1. ‘старинная серебряная монета Португалии’, 2. ‘итальянская разменная монета’; *су* 1. ‘старинная французская монета’, 2. ‘разменная монета Вьетнама’.

Примеры. *Саркози*: за всю жизнь я не получил от Бетанкур ни одного **су**. Вьетнамское **су** заимствовано из французского языка в колониальный период господства Франции в Индокитае.

21. Названия, связанные с техникой: *денье* 1. *тех.* ‘устарелая единица измерения линейной плотности нити’, 2. ‘старинная французская серебряная монета’; *НТО* 1. *ср.* ‘Научно-техническое объединение’, 2. *м.* ‘Научно-технический отдел’; *понтюзо* 1. ‘проволочная сетка для черпания жидкой бумажной массы’, 2. ‘водяные знаки в виде линий’.

Примеры. В таких формах *филигрань*, *верже* и *понтюзо* немного, а иногда и существенно отличались от своих предыдущих аналогов. В том числе и тончайших *понтюзо* крепления ВЗ и основных 6-8 *понтюзо*.

22. Другие значения: *акме* 1. ‘вершина, высшая степень чего-то’, 2. *мед.* ‘высшая точка в развитии болезни’; *гуано* 1. ‘разложившийся в условиях сухого климата помет морских птиц, применяется как ценное азотное и фосфорное удобрение’, 2. ‘удобрение, искусственно приготовляемое из отходов рыбного и зверобойного промыслов в Японии и Норвегии’; *квипрокво* 1. ‘недоразумение, возникшее в результате того, что одно лицо, понятие или вещь оказывается принятым за другое’, 2. ‘путаница, приключение, необычайное происшествие’; *нероли* 1. *жс.* ‘померанцевая эссенция, употребляемая в кондитерском деле для отдушки, печенья, тортов’, 2. *ср.* ‘цветочное эфирное масло, используется в парфюмерной промышленности’; *хаки*² 1. ‘естественные углубления на глинистых грунтах в пустынях Средней Азии и Казахстана, заполняющиеся талыми водами’, 2. ‘мелкие бессточные водоемы с соленой водой в Прикаспийской низменности’; *шамо* 1. ‘пустынные пространства в Центральной Азии’, 2. ‘красная глина, материал для скульптуры’; *шуры-муры* 1. ‘любовные дела, похождения’, 2. ‘тайные, секретные дела’.

Примеры. Поставлена задача выявить влияние обучения в вузе на развитие личностного и профессионального компонентов сознания как проявления субъектного *акме* человека. Те, которые принадлежали больным во время высшего развития или *акме* эпидемии, вскоре теряют свое заразительное свойство под влиянием воздуха, света и того же солнечного зноя (А. Рафалович). Она всем нравилась, но все

знали, что она не такая девушка, чтобы завести **шурь-мурь**, просто любовались ею (А. Рыбаков). Намекает, что Эльза и ее мать имели **шурь-мурь** с ГПУ (В. Катанян).

Полисемантические несклоняемые существительные с тремя значениями

Подобрать иллюстративные примеры к полисемантическим несклоняемым существительным с тремя значениями оказывается довольно трудной задачей, и поэтому представлено лишь ограниченное количество примеров.

1. Названия, связанные с искусством: *ателье* 1. ‘предприятие по оказанию некоторых бытовых услуг населению’, 2. ‘мастерская художника, скульптора, фотографа’, 3. ‘павильон киностудии’; *бандо* 1. *устар.* ‘женская прическа’, 2. ‘украшение из лент’, 3. ‘элемент декоративного оформления окна’; *граффити* 1. *мн.* ‘древние надписи бытового или культового содержания, рисунки, нацарапанные на стенах зданий, стенках сосудов, различных бытовых предметах’, 2. *мн.* ‘в настоящее время это различные надписи, рисунки или знаки, процарапываемые или наносимые краской на стены’, 3. *ср.* ‘направление в авангардизме последней четверти XX века’; *жюри* 1. ‘группа специалистов, экспертов, избранных или назначенных для решения вопроса о присуждении премий и наград на конкурсах, выставках, спортивных состязаниях’, 2. ‘в уголовном процессе: коллегия непрофессиональных судей’, 3. *фин.* ‘группа экспертов, назначаемая руководством компании для оценки конъюнктуры рынка’; *кроки* 1. ‘набросок, быстро сделанный рисунок’, 2. ‘топографский план участка местности, выполненный при глазомерной съемке’, 3. ‘чертеж машины или детали, выполненный с натуры карандашом’; *круазе* 1. ‘киперное (диагональное) переплетение в тканях’, 2. ‘диагональная косая раскладка скобочек на картонной ленте’, 3. *хореогр.* ‘поза классического танца со скрещенным положением ног’; *ню*¹ 1. *ср.* ‘художественный жанр в скульптуре, живописи,

фотографии и кинематографии, изображающий обнаженное человеческое тело', 2. *ср.* 'изображение обнаженного тела', 3. *ж.* 'натурщица, позирующая художнику обнаженной'.

2. Названия, связанные с музыкой: *ададжио* 1. *муз.* 'музыкальное произведение или его часть, не имеющие специального названия', 2. *хореогр.* 'в классическом балете: медленный сольный или дуэтный танец', 3. *хореогр.* 'часть урока классического танца'; *аллегро* 1. 'музыкальная пьеса, не имеющая специального названия', 2. 'в классическом танце: заключительная часть, исполняемая танцовщиком в быстром темпе', 3. 'часть урока классического танца'; *мхедрули* 1. *ж.* 'песня конных воинов-грузин', 2. *м.* 'группа грузинских танцев военного характера', 3. 'современное официальное грузинское письмо'; *сольфеджио* 1. 'вокальные упражнения для развития слуха и навыков чтения нот', 2. 'пособие для обучения точному интонированию по нотам', 3. 'учебная дисциплина, предназначенная для развития слуха и музыкальной памяти учащихся'; *трио* 1. 'музыкальное произведение для трех исполнителей', 2. 'исполнение такого произведения тремя исполнителями', 3. 'средняя часть музыкального произведения четкого ритма'.

3. Названия, связанные с государством, политикой, военным делом, религией, денежными единицами: *иоменри ист.* 1. *ж.* 'английская лейб-гвардия', 2. *ж.* 'в прошлом: английская добровольческая конница, состоящая из дворян и землевладельцев', 3. *м. ж. мн.* 'свободные крестьяне в Англии XIV–VIII вв.'; *дефиле* 1. *воен.* 'ущелье или узкий тесный проход для задержания противника войсками обороняющихся', 2. *воен.* 'торжественное прохождение войск', 3. 'проход манекенщиц во время показа мод'; *каудильо* 1. 'в средневековой Испании: командующий войском', 2. 'в Латинской Америке с XIX века: вождь, влиятельный политический деятель', 3. 'в Испании: официальный титул главы государства диктатора Франко'; *коммандос* 1. *ист.* 'ополченческие отряды буров, действовавшие против англичан в период Англо-бурской войны 1899–1902 гг.', 2. 'формирования морской пехоты и воздушно-десантных войск

особого назначения в вооруженных силах Великобритании’, 3. ‘в современных армиях многих стран – отряды специального назначения, быстрого реагирования’; *кредо* 1. ‘символ веры в католической церкви’, 2. ‘в католицизме: часть массы, начинающаяся словом *credo*’, 3. *перен.* ‘взгляды, убеждения, основы мировоззрения’; *пенни* 1. ‘старинная английская серебряная монета’, 2. ‘разменная монета Великобритании’, 3. ‘разменная монета Финляндии’.

4. Названия, связанные с домом, жилищем, бытом: *дарбази* 1. ‘древний тип жилища в горных районах Южной и Восточной Грузии с деревянным ступенчатым шатровым перекрытием’, 2. ‘большая гостиная комната в доме’, 3. *ист.* ‘высший совещательный орган грузинского феодального общества – царский совет, обладавший значительной властью’; *татами* 1. ‘соломенный мат, покрывающий полы’, 2. ‘единица измерения площади в японском доме’, 3. ‘спортивная площадка для борьбы’; *шале* 1. ‘небольшой сельский домик в Швейцарии’, 2. ‘небольшой загородный дом, дача’, 3. ‘в романтических парках XVIII века: садовый павильон в виде сельского домика’.

5. Названия, связанные с кухней, отдыхом и развлечениями: *барбекю* 1. ‘один из популярных видов летнего отдыха на открытом воздухе’, 2. ‘мясо, приготовленное на открытом огне на углях в особой печи’, 3. ‘профессиональный сленг работников кафе и ресторанов’; *меню* 1. ‘перечень блюд каждого конкретного завтрака, обеда, ужина’, 2. ‘общий список блюд, приготовляемых в данном ресторане или кафе’, 3. *информ.* ‘меню компьютерной программы – список выведенных на экран монитора услуг’; *суфле* 1. ‘легкое воздушное пирожное из взбитых яичных белков и сахара’, 2. ‘блюдо из мелко нарезанных или протертых овощей, рыбы или мяса, запеченных со взбитыми белками’, 3. ‘сливки или молоко с сахаром для приготовления мороженого’.

6. Названия, связанные с техникой: *депо* 1. ‘предприятие, обеспечивающее эксплуатацию и ремонт подвижного железнодорожного состава’, 2. *физиол.* ‘органы у человека и

высших животных, в которых может сохраняться значительное количество крови – печень, селезенка, кожа’, 3. *фин.* ‘удержанные резервы, образующиеся при перестраховании’; *шасси* 1. ‘в машинах: собранный комплект агрегатов трансмиссии, ходовой части и механизмов управления’, 2. ‘панель из листового металла или изоляционного материала, на которой монтируются детали аппаратуры’, 3. ‘в самолетах: взлетно-посадочное устройство’.

7. Названия племен, этнических групп: *ватусси* 1. *м. ж.* *мн.* ‘африканское племя’, 2. *м. ж.* ‘крупное домашнее животное подсемейства быков’, 3. *м.* ‘название модного в Америке танца’; *гаучо* 1. *м. ж. мн.* ‘этническая группа, сложившаяся от браков испанцев с индейскими женщинами’, 2. *м.* ‘в некоторых странах Латинской Америки в XVIII веке: наемный пастух на скотоводческой ферме’, 3. *ж.* ‘песня аргентинских крестьян-скотоводов’.

8. Названия растений и животных: *альпака*¹ 1. *м. ж.* ‘домашнее парнокопытное животное рода лам’, 2. *ж.* ‘ценная шерсть его’, 3. *ж.* ‘сорт искусственной шерсти’; *мате* 1. *ср.* ‘вечнозеленое дерево семейства падубовых’, 2. *ср.* ‘тонизирующий напиток из листьев и побегов дерева’, 3. *м.* ‘небольшой сосуд из плода тыквенного растения лагенарии, из которого пьют его’; *чили* *м.* 1. ‘сорт острого перца’, 2. *м.* ‘острый соус’, 3. *ж.* ‘специи, смесь из молодых сушеных стручков перца чили и других острых добавок’.

9. Названия, связанные с наукой и литературой: *резюме* 1. ‘краткое изложение речи, статьи, доклада, сообщения’, 2. ‘самохарактеристика специалиста’, 3. ‘соглашение между рекламным агентом и рекламодателем’; *ориенталиа* 1. ‘собрание литературных материалов, посвященных изучению Востока’, 2. ‘библиография литературы о Востоке’, 3. ‘сборник художественных произведений на восточные темы’.

10. Названия, связанные с профессией и положением в обществе: *буржуа* 1. ‘в эпоху феодализма в странах Европы горожанин, представитель среднего сословия, бюргер’, 2.

‘представитель класса буржуазии’, 3. *перен.* ‘обыватель, мещанин’; *жиголо* 1. ‘наемный партнер в танцах’, 2. ‘сутенер’, 3. ‘молодой мужчина, находящийся на содержании у пожилой женщины’.

Примеры на полисемантические несклоняемые существительные с тремя значениями.

*Мне тогда в первый раз в городском **ателье** платье шили (А. Геласимов). Эта площадка была отведена под **ателье** художнику-зеку Кондрашеву-Иванову (А. Солженицын). Вот он входит в **ателье**, оснащенное автоматикой, перед ним современный съемочный аппарат – сложный агрегат, укрепленный на кране,двигающемся усилиями штата операторов (Г. Козинцев). Скотоводческие племена Восточной Африки – **ватусси** и масаи, кстати сказать, наиболее интеллигентные, красивые и храбрые (И. Ефремов). Бык **ватусси** жару переносит без труда, чему в немалой степени помогают его огромные рога. Недавно появился новый танец – **ватусси**. Что вы скажете, например, о кусочке воздушного **суфле** с клубничным желе, нежирном фруктовом мороженом или заварном пирожном с белковым кремом? (Ю. Богданова). ... и все было изысканно – **суфле** из омаров, форель с миндалем и еще с чем-то, не разобрала... (В. Катанян). Я еще вернусь, а ты пока сделай **суфле** из этих сливок (С. Осипов).*

Полисемантические несклоняемые существительные с четырьмя и более значениями

Несклоняемые существительные с четырьмя и более значениями встречаются редко и составляют ограниченную группу.

1. Названия, связанные с музыкой, театром, цирком, кино: *антре* 1. ‘комедийная или разговорная сценка, пантомима в цирке’, 2. *хореогр.* ‘в XVII–XVIII вв.: выход одной или нескольких групп танцовщиков, представлявших часть действия

балета', 3. *устар.* 'в средневековой Европе: торжественный выход, вступление костюмированных персонажей в балльный или пиршественный зал', 4. *устар.* 'закуска на парадных обедах за полтора часа – час перед обедом'; *кино*¹ 1. 'кинематография, киноискусство', 2. 'кинотеатр', 3. *разг.* 'кинофильм', 4. *перен. шутл.* 'о чем-либо смешном, занятном'; *болеро* 1. 'испанский народный танец, появившийся в XVIII веке', 2. 'вокальное или инструментальное музыкальное произведение, написанное в ритме этого танца', 3. 'кубинский и доминиканский танец', 4. 'короткая безрукавка, часть мужского национального костюма в некоторых областях Испании'; *либретто* 1. 'словесный текст большого театрализованного музыкально-вокального произведения', 2. 'литературный сценарий балетного спектакля', 3. 'краткое изложение сюжета исполняемого произведения', 4. 'сюжетный план или сцена сценария кинофильма'; *скерцо* 1. 'обозначение живого, шутливого, веселого характера исполнения музыкального произведения', 2. 'в XVI–XVII вв. обозначение одноголосных и многоголосных вокальных пьес на тексты шуточного, игривого характера', 3. 'самостоятельная инструментальная пьеса живого темпа и характера', 4. 'одна из средних частей в многочастной классической композиции'; *тестудо* 1. 'греческий музыкальный инструмент – кифара', 2. *ист.* 'у римлян: различные приспособления для прикрытия солдат', 3. *ист.* 'боевой строй у галлов и германцев', 4. *мед.* 'перевязка при повреждении колена'.

2. Названия, связанные с техникой: *видео* 1. 'запись на какой-либо информационный носитель', 2. 'индустрия записи и продажи фильмов на кассетах с магнитной пленкой', 3. 'устройство, воспроизводящее записанный на кассете фильм на домашнем телевизоре', 4. 'видеофильм', 5. 'в компьютерных технологиях: файлы с движущимся изображением'; *радио* 1. 'способ беспроводной передачи и приема звуков', 2. 'область знания, относящаяся к этому способу связи', 3. 'устройство для приема звуков таким способом', 4. 'звуковая передача таким способом', 5. 'учреждение, осуществляющее такие передачи'; *бордеро* 1. 'выписка из бухгалтерских документов, счетов и т.

п.', 2. 'подробная опись реализованных ценных бумаг', 3. 'в страховании: документально оформленный перечень рисков, принятых к страхованию и подлежащих перестрахованию', 4. 'в перевозках: документ, используемый при автодорожных перевозках'.

3. Названия животных: *торпедо* 1. ж. 'рыба сем. скатов', 2. ж. 'легковая машина', 3. ср. 'приборная доска автомобиля', 4. ист. ср. 'самовзрывные фугасы'.

Примеры. В случае нападения хищников, чаще всего акул и кальмаров, **торпедо** использует электричество для самообороны. Ночь холодна, мартовский ветер влажен. **Торпедо**, увеличивая ход, вырывается за город (Ю. Анненков). Панель приборов, центральная консоль и **торпедо** в точности такие же, как и у других Audi, но все это распределено гармонично и обволакивает водителя со всех сторон (В. Гаврилов). Термин **торпедо** обозначал не самодвижущийся сигарообразный снаряд, а подводную контактную мину яйцеобразной или бочонкообразной формы.

Среди несклоняемых существительных выделяется значительная группа полисемантических слов, которые характеризуются большим разнообразием семантического значения. Наиболее широкое распространение получили несклоняемые существительные с двумя значениями, а реже всего встречаются несклоняемые существительные с четырьмя и более значениями.

Омонимия несклоняемых существительных

„Омонимия – категориальное лексико-семантическое отношение не связанных по значению слов, которые совпадают по своему написанию (звучанию) и различаются в тексте благодаря разным контекстуальным окружениям” [Новиков, 2003, 215]. У разных авторов разные классификации омонимов, сводящиеся, однако, к двум основным классификациям: лексическая, основанная на фонетическом отождествлении всех или лишь некоторых грамматических форм разных слов, и генетическая – на происхождении омонимов. Согласно лексической классификации омонимы делятся на две большие группы, которые рассмотрим более подробно.

Полные лексические омонимы несклоняемых существительных

Полные (абсолютные) лексические омонимы характеризуются совпадением всех грамматических форм у слов, принадлежащих к одной части речи [Новиков 2003, 216; Розенталь 2002]. Полные лексические омонимы несклоняемых существительных характеризуются только тождеством рода из-за отсутствия грамматических форм.

По семантике омонимы несклоняемых существительных могут относиться как к одной области знания, так и различным областям.

I. Полные лексические омонимы несклоняемых существительных, относящиеся к одной области знания, встречаются редко: *поло*¹ ср. от *анг. спорт.* 1. ‘командная игра в мяч верхом на лошадях, 2. водное поло’ – *поло*² ср. от *анг.* ‘спортивная рубашка, тенниска с воротником „поло”’, чаще с короткими рукавами’.

Примеры. В несколько измененном виде она существует и по сей день под названием „**конное поло**¹“. Несколько лет назад, когда я играл в **водное поло**¹ в команде мастеров, Димка боготворил меня (В. Аксенов). Футболки, бейсболки, толстовки, **поло**² с Вашей символикой.

II. Полные лексические омонимы несклоняемых существительных, относящиеся к различным областям знания.

Полные лексические омонимы несклоняемых существительных делятся на моносемантические и полисемантические, внутри которых обособляются подгруппы по происхождению. Таким образом объединяются лексическая и генетическая классификации омонимов несклоняемых существительных.

1. Моносемантические несклоняемые омонимы.

А) Моносемантические несклоняемые омонимы, заимствованные из одного языка: *бассо*¹ ср. от *ит.* ‘нижняя нота, основной тон аккорда’ – *бассо*² ср. от *ит.* ‘мера жидкости в Ломбардии и Венеции’; *вакero*¹ м. от *исп.* ‘в XVI веке в Испании: закрытый лиф женского платья на жестком каркасе’ – *вакero*² м. от *исп.* ‘пастух в западных штатах Северной Америки’; *манто*¹ ср. от *фр.* ‘широкое дамское пальто’ – *манто*² ср. от *фр. ком.* акционное манто ‘состояние фирмы, сохраняющейся как юридическое лицо, но не проводящей какой-либо коммерческой деятельности’; *пике*¹ ср. от *фр.* ‘хлопчатобумажная или шелковая ткань комбинированного переплетения с рельефным рисунком в виде рубчиков на лицевой стороне’ – *пике*² ср. от *фр.* ‘стремительный полет самолета вниз с нарастающей скоростью под углом от 30 до 90 градусов к земной поверхности’; *рондо*¹ ср. от *фр. лит.* ‘в западноевропейской литературе Средних веков: старинная французская стихотворная форма’ – *рондо*² ср. от *фр.* ‘особый закругленный рукописный и печатный шрифт’; *саби*¹ ср. от *яп.* ‘понятие безыскусной изящной простоты, как бы воплощающей в себе дух старины’ – *саби*² ср. от *яп.* ‘в буддизме дзен – состояние полного покоя и отрешенности, позволяющее глубже

постичь окружающий мир’; *фондю*¹ ср. от фр. кулинар. ‘швейцарское блюдо, приготавливаемое на открытом огне’ – *фондю*² ср. от фр. хореогр. ‘мягкое эластичное плие’; *франпе*¹ ср. от фр. ‘охлажденный кофе эспрессо ланго, взбитый с сахаром и льдом’ – *франпе*² ср. от фр. хореогр. ‘форма батмана со сгибанием ноги в колене’; *экарте*¹ ср. от фр. ‘старинная азартная карточная игра с 32 картами’ – *экарте*² ср. от фр. хореогр. ‘поза классического танца’.

Примеры. Там вам и соболю шубы, и норковые **манто**¹, и бобровые шалевые воротники, и пальто из выдры на белых подкладках... (В. Запашный). Акционное **манто**² – это состояние предприятия, когда оно не проводит предпринимательскую деятельность, но сохраняется как юридическое лицо, функционирует чисто формально. Если **фондю**¹ покажется жидким, добавить пассерованную на масле ложку кукурузной или другой муки (М. Каминарская). **Фондю**² составляет основную часть занятия классического танца, вырабатывая умение правильно отводить и вытягивать (выпрямлять) ногу во время исполнения танцевальных движений.

Б) Моносемантические несклоняемые омонимы, заимствованные из различных языков: *АТС*¹ ж. ‘автоматическая телефонная станция’ – *АТС*² ж. от англ. *ATS, Alternative Trading System* ‘Альтернативная торговая система’; *ду*¹ ср. от кит. ‘старинный китайский духовой инструмент’ – *ду*² ср. от фр. лит. ‘относительно короткое стихотворное дидактического характера в старофранцузской литературе’; *терно*¹ ср. от ит. ‘в игре лото: три номера, стоящие на одной линии’ – *терно*² ср. от фр. устар. ‘тонкая ткань из шерсти с добавкой козьего пуха’.

Примеры. Первый, заявивший о **терно**¹о, имеет право получить из кассы некоторую часть общего вклада. **Терно**² – тонкая материя из козьего пуха, названная по фамилии фабриканта, который ввел во Францию ткань кашмира.

В) Моносемантические несклоняемые омонимы неизвестного происхождения: *пасмо*¹ ср. ‘часть, слой мотка

текстильных нитей или небольшой моточек, применяемые при определении их свойств' – *пасмо*² ср. 'пасмо льна, болезнь культурного льна, вызываемая паразитическими грибами';

Примеры. *Пасмо* – *отдел мотка льняных или пеньковых ниток, однако счет на пасмо не одинаков. Грибница пасмо у него тонкая, ветвистая и легко проникает в ткани растений, где размещается по межклетникам.*

2. Моносемантические и полисемантические омонимы.

А) Моносемантические и полисемантические несклоняемые омонимы, заимствованные из одного языка: *бюро*¹ ср. от фр. 1. 'коллегиальный орган', 2. 'название некоторых учреждений или их отделов' – *бюро*² ср. от фр. 'род письменного стола'; *жете*¹ ср. от фр. 'накидная кладка под водой как искусственное основание' – *жете*² ср. от фр. *хореогр.* 1. 'одно из основных прыжковых па в классическом танце', 2. 'группа разнообразных танцевальных прыжков'; *панно*¹ ср. от фр. 'часть поверхности стены, потолка, обрамленная орнаментом или лепной рамой, заполненная живописным или скульптурным изображением', 2. 'картина или рельеф, живописное или скульптурное изображение тематического или декоративного характера, прикрепляющееся к стене, потолку и т.п.' – *панно*² ср. от фр. 'цирковое седло в виде жесткого волосяного матрасика с плоской поверхностью'; *филе*¹ ср. от фр. 1. 'самая лучшая, самая нежная и вкусная и самая дорогая часть мяса домашних животных, птицы, дичи, рыбы', 2. 'блюдо, приготовленное из такого мяса' – *филе*² ср. от фр. 'вышивка по нитчатой сетке или в виде сетки'.

Примеры. *Хорошо рубится куриное филе¹ для нежных котлет (М. Маганова). Друзья заказали филе¹ Россини, сыр Шарье и потроха а-ля Канн (С. Довлатов). У стены противоположной входной двери, небольшой диван с шитыми подушками и на нем по вечерам всегда сидит бабушка и работает: вяжет филе² или шнурочек или что-нибудь на толстых спицах из разных шерстей (Д. Благово).*

Б) Моносемантические и полисемантические несклоняемые омонимы, заимствованные из различных языков: *банко*¹ ср. от ит. 1. *фин.* ‘курс, по которому банк производит продажу и покупку ценных бумаг’, 2. ‘стоимость услуг банка, включаемая в цену договора’ – *банко*² ср. ‘строительный материал из смеси глины с соломой, применяемый в тропической Африке’; *кино*¹ ср. от нем. 1. ‘кинематография, киноискусство’, 2. ‘кинотеатр’, 3. *разг.* ‘кинофильм’, 4. *перен. шутол.* ‘о чем-либо смешном, занятном’ – *кино*² ср. ‘затвердевший сок некоторых экзотических древесных растений, растворимый в кипящей воде и алкоголе’; *хаки*¹ ср. от *хинди* ‘плотная ткань серовато-зеленого цвета с коричневым оттенком для шитья защитной одежды’ – *хаки*² ср. от *тюрк.* 1. ‘естественные углубления на глинистых грунтах в пустынях Средней Азии и Казахстана, заполняющиеся талыми и ливневыми водами’, 2. ‘местное название мелких бессточных водоемов с соленой водой и грязями в прикаспийской низменности’.

Хаки ‘серо-зеленый цвет с коричневатым оттенком’ является наречием, а не несклоняемым существительным.

Примеры. Зазор между юбкой *из хаки*¹ и голенищем сапожек у этих военных девиц с сержантскими погонами был не на много меньше, нежели у этих красоток (В. Конецкий). В пустынях Средней Азии *хаки*² – это естественные углубления среди такыров, в период дождей наполненные талыми и дождевыми водами или представляющие собой топкие грязи. Местами встречаются грязи и топи, из которых наиболее известны громадные Улань-*Хаки*³, лежащие верстах в пяти от Ханской ставки и имеющие десятки верст в ширину и длину, и озера с горько-соленой и пресной водой.

Частичные лексические омонимы несклоняемых существительных

Частичные (неполные) лексические омонимы – слова, относящиеся к одной части речи, у которых совпадает не вся

система форм (не все грамматические формы) [Новиков 2003, 216; Розенталь 2002]. У несклоняемых омонимичных существительных отсутствуют грамматические формы, наблюдаются только расхождения в роде (и числе).

I. Частичные омонимы несклоняемых существительных, относящиеся к одной области знания.

Группа отсутствует.

II. Частичные омонимы несклоняемых существительных, относящиеся к различным областям знания.

1. Моносемантические несклоняемые частичные омонимы.

А) Моносемантические несклоняемые омонимы, заимствованные из одного языка: *баккара*¹ м. от *фр.* ‘ценный сорт хрусталя’ – *баккара*² ж. от *фр.* ‘старинная азартная карточная игра’; *бу*¹ ср. от *яп.* ‘японская серебряная монета’ – *бу*² м. от *яп.* ‘японская мера длины’; *ВТО*¹ ж. ‘Всемирная торговая организация’ – *ВТО*² ср. ‘Всероссийское театральное общество’; *СВ*¹ мн. ‘средние волны’ – *СВ*² м. ‘спальный вагон’; *кюре*¹ м. от *фр.* ‘католический приходской священник во Франции, Бельгии и других странах’ – *кюре*² ж. от *фр.* ‘зимний сорт груш французского происхождения’.

К частичным омонимам несклоняемых существительных относятся также двуродовые и однородовые слова с тождеством рода: *авизо*¹ ср. *ит. фин.* ‘извещение, посылаемое одним контрагентом другому’ – *авизо*² м. *ср. ит. мор.* ‘небольшое, сравнительно быстроходное судно для разведки’; *бергамеско*¹ м. от *ит.* ‘старинный итальянский танец’; *бергамеско*² м. ж. от *ит.* ‘бергамская овчарка, пастушья собака’; *дори*¹ ж. от *норв.* ‘норвежская небольшая судоходная лодка’ – *дори*² м. ж. от *норв.* ‘деликатесная рыба, сем. пангасиус’, *фифи*¹ м. ж. ‘птица семейства ржанковых подотряда куликов’ – *фифи*² ж. ‘мелкий, широко распространенный вид улиток (птиц), гнездящийся в болотистых местах’.

Примеры. Зачем мне этот прием, где вместо *баккара*¹ все пьют из пластмассовых стаканов, которые тут же бросают в корзину? (В. Катанян). Супруг – член английского клуба, и всю ночь напролет играет *в баккара*² (Д. Аминадо). *Дори*¹ – классическая гребная лодка, отлично приспособленная для постройки. Замороженная *дори*² – это розоватая деликатесная рыба. Начиная с середины XVII века, *бергамаско*¹ как танец начинает выходить из употребления и постепенно уходит в инструментальную музыку, как характерный итальянский жанр. По окраске шерсть *бергамеско*² бывает либо серой, либо с градацией мраморного или черного цвета. Он встречался с *кюре*¹ и имамом и понял, что Бог есть любовь на всех языках и во всех религиях (Л. Залесова-Докторова). У некоторых плодов *кюре*² встречается характерная для этого сорта ржавая полоска.

Б) Моносемантические несклоняемые омонимы, заимствованные из различных языков: *грано*¹ м. от *ит.* ‘мелкая неаполитанская и мальтийская медная монета 1866–1899 гг.’ – *грано*² ж. от *исп.* ‘национальная единица массы в Аргентине, Гондурасе, Чили’; *кампо*¹ м. от *ит.* ‘полевая мера в Северной Италии’ – *кампо*² ж. от *яп.* ‘традиционная японская медицина, врачевание людей с помощью настоев и отваров трав, ягод, плодов, корней и пр.’; *ме*¹ мн. от *яп. мифол.* ‘в шумерской мифологии: могущественные силы, правящие миром’ – *МЕ*² ж. *аббр.* ‘в фармакологии: международная единица измерения количества вещества, основанная на биологической активности’.

Частичными омонимами несклоняемых существительных могут быть двуродовые и однородовые существительные, расходящиеся в роде: *СИ*¹ ж. *аббр.* от *фр.* SI, Systeme International ‘международная система единиц физических величин’ – *СИ*² м. *ср.* от *анг.* ‘универсальный язык программирования’; *шаку*¹ *ср.* японская мера длины – *шаку*² ж. м. ‘крупная птица из рода пенелоп’.

К частичным омонимам несклоняемых существительных относятся также двуродовые и однородовые (или двуродовые)

слова с тождеством одного из родов: *киви*¹ м. ж. от языка *маори* ‘нелетающая птица из группы бескилевых в Новой Зеландии’ – *киви*² м. ср. от языка *маори* ‘название одного из видов актинидии, вьющегося кустарника по сходству внешнего вида с птицей’; *саки*¹ м. ж. ‘род широконосых обезьян семейства цепкохвостых’ – *саки*² ж. ‘зебровая мангуста’ – *саки*³ м. от *тюрк.* ‘собирательное название группы ираноязычных кочевых и полукочевых племен I тысячелетия до н. э. – первых веков н. э.’; *УФО*¹ м. ср. *аббр.* ‘русская калька НЛО от англ. UFO – неопознанный летающий объект’ – *УФО*² ср. *аббр. мед.* ‘ультрафиолетовое облучение’.

При наличии трех омонимов несклоняемых существительных часто наблюдаются как полная, так и частичная лексическая омонимия: *МТС*¹ ж. *аббр.* ‘Машинно-тракторная станция’ – *МТС*² *мн. аббр.* ‘„Мобильные телесистемы” – один из российских операторов сотовой связи’ – *МТС*³ ж. *аббр.* от *англ.* ‘метр-тонна-секунда, система единиц физических величин’ (*МТС*¹ – *МТС*³ – полные омонимы; *МТС*¹ – *МТС*² – частичные; *МТС*² – *МТС*³ – частичные); *самбо*¹ м. ж. *мн.* от *исп.* ‘в Латинской Америке: название потомства от смешанных браков индейцев с неграми и мулатами’ – *самбо*² (самозащита без оружия) ср. ‘вид спортивной борьбы’ – *самбо*³ ср. от *порт.* ‘народный бразильский танец экспрессивного характера’ (*самбо*² – *самбо*³ – полные омонимы; *самбо*¹ – *самбо*² – частичные; *самбо*¹ – *самбо*³ – частичные).

Примеры. Денежно-счетная единица *грано*¹ чеканилась в Лондоне для Мальты. Стоимость национальной единицы массы *грано*² в Аргентине меньше, чем в Гондурасе и в Чили. На выглаженной простыне – странная испуганная птица *киви*¹ (М. Шишкин). Значит, из фруктов я теперь ем не только яблоки, но и *киви*² (Ю. Игнатьева). *Саки*¹ живет в лесах Бразилии, но от других южноамериканских обезьян его многое отличает. Зебровая мангуста, или *саки*² отличается довольно правильно чередующимися черными и чалыми поперечными полосами. Среди предков узбеков назывались племена раннего железного

века (*саки*³, *массагеты* и другие), связанные с миром иранских кочевников (В. Шнирельман).

2. Моносемантические и полисемантические частичные омонимы.

А) Моносемантические и полисемантические несклоняемые омонимы, заимствованные из одного языка: *виши*¹ от *фр.* 1. *ж.* ‘минеральная столовая вода’, 2. *ср.* от *фр.* принятое название коллаборационистского режима во Франции в период ее оккупации немецкими войсками’ – *виши*² *ж.* ‘миткаль, хлопчатобумажная парусина в клетку или в полоску’.

Род моносемантического несклоняемого существительного *виши*¹ совпадает с родом одного из значений полисемантического омонима *виши*².

Примеры. *Он медленно одевается, медленно пьет свое виши¹ и начинает ходить по всем комнатам* (А. Чехов). *Еще не отменены некоторые законы, принятые во время оккупации Франции профашистским правительством Виши¹. Виши² используется для изготовления занавесок, скатертей, для шитья одежды в фольклорном стиле.*

Б) Моносемантические и полисемантические несклоняемые омонимы, заимствованные из различных языков: *альпака*¹ 1. *м. ж.* *язык кечуа* ‘домашнее парнокопытное животное рода лам’, 2. *ж.* ‘ценная шерсть животного’, 3. *ж.* ‘один из сортов искусственной шерсти’ – *альпака*² *м. нем.* ‘сплав меди, никеля, цинка’; *медиа*¹ *ср.* от *ит.1.* ‘бумажная или шелковая пряжа’, 2. *ком.* ‘срок исполнения биржевых сделок, падающий на середину месяца’ – *медиа*² *ж.* от *исп.* ‘национальная единица объема в Аргентине’; *ню*¹ от *фр.* 1. *ср.* ‘художественный жанр в скульптуре, живописи, фотографии и кинематографе, изображающий обнаженное человеческое тело’, 2. *ср.* ‘изображение обнаженного тела’, 3. *ж.* ‘натурщица, позирующая художнику обнаженной’ – *ню*² *ср.* от *гр.* ‘тринадцатая буква греческого алфавита’; *тау*¹ *ж. ср.* от *греч.* 1. ‘19-ая буква греческого алфавита, 2. *м. Тау*¹ ‘„ключ Нила”’,

символ символов, скрытая мудрость, символ жизни’ – *tau*² *ср.* ‘наименование одного из видов письма, предположительно применявшегося некогда жителями острова Пасхи в Тихом океане’; *трема*¹ *ср.* от *фр. лингв.* ‘в письменностях некоторых европейских языков – диакритический знак в виде двух рядом расположенных точек, ставящийся над гласной буквой’ – *трема*² *ж.* от *греч. мед.* 1. ‘начальная стадия бредообразования при шизофрении’, 2. ‘эмоциональное расстройство, близкое к испугу, возникающее перед публичным выступлением или выполнением важных действий’.

При частичной омонимии нередко наблюдается совпадение рода моносемантического несклоняемого существительного с родом одного из значений полисемантического слова.

Примеры. *Выращивают альпака*¹ *для стрижки шерсти, из которой делают теплые и мягкие одеяла, пледы и одежду, а из меха делают предметы для дома. Ткани высококачественные, только натуральные: альпака*¹, *меринос, кашемир высшего качества. А ковер в коридоре был густым и мягким, как альпака*¹, *это такой сорт искусственного меха (А. Слаповский). Альпака*² *– это сплав, изобретенный в Китае, который часто используют в качестве замены серебра.*

Полные лексические омонимы несклоняемых существительных характеризуются только тождеством рода из-за отсутствия грамматических форм.

Частичная омонимия нередко сопровождается тождеством рода одного из несклоняемых существительных с любым из родов другого двуродового омонима.

При частичной омонимии нередко наблюдается совпадение рода моносемантического несклоняемого существительного с родом одного из значений полисемантического слова.

Несклоняемые существительные, употребляющиеся во множественном числе (*pluralia tantum*)

Существительные *pluralia tantum* в современном русском языке, как известно, употребляются только во множественном числе и одновременно противопоставляются словам *singularia tantum*, которые употребляются только в единственном числе, и существительным, которые называют единичные конкретные предметы и имеют единственное и множественное число. Обычно существительные *pluralia tantum* объединяются в несколько семантических групп: названия парных или сложных предметов, названия совокупности с оттенком собирательности, названия однородной массы веществ, материалов, названия сложных действий, состояний, процессов, названия отрезков времени, некоторые географические названия [Русская грамматика 1982, 473-474; Новиков 2003, 399-400; Валгина 2002].

По семантическому признаку несклоняемые существительные *pluralia tantum* тоже образуют тематические группы, которые по своему значению отличаются от общепринятых в литературном языке.

Несклоняемые существительные, употребляющиеся только во множественном числе

По семантике несклоняемые существительные *pluralia tantum* распределяются на несколько групп.

1. Несклоняемые названия племен, народностей, этнических групп, языков: *агау* 'группа народов, остатки древнейшего населения Эфиопии и их языки', *ква* 'гвинейские языки', *сяньби ист.* 'кочевые племена, по-видимому, относящиеся к древним монгольским племенам'.

Примеры. *Авестийские (то есть иранские) племена называли себя агуа – арийцами, противопоставляя себя своим злейшим врагам – „турским“, то есть скифским. В современном понимании языки ква включают около восьмидесяти языков.*

2. Несклоняемые названия, связанные с государством, обществом, военным делом, историей: *ВМС аббр.* ‘Военно-морские силы’, *ВС.* ‘Вооруженные силы’, *даймё ист.* ‘владельческие князья в феодальной Японии’, *дзайбацу* ‘японский термин, обозначающий монополии и финансовую олигархию современной Японии’, *коммандос. ист.* ‘ополченские отряды буров, действовавшие против англичан в период Англо-бурской войны 1899–1902 гг.’, ‘формирования морской пехоты и воздушно-десантных войск особого назначения’, ‘отряды специального назначения, быстрого реагирования’, *октруа ист.* ‘ввозные пошлины, появившиеся во Франции в XIII веке’, *наблик рилейнз* ‘управленческая деятельность, направленная на установление взаимовыгодных, гармоничных отношений между организацией и общественностью’, ‘комплекс мероприятий по продвижению человека, компании, общественного движения, партии’, ‘служба связи с общественностью’, *праймериз полит.* ‘в США: первичное собрание избирателей для выдвижения кандидатов на выборные должности’, ‘тип голосования, в котором выбирается один кандидат от партии’, *СС* ‘подразделения нацистской партии охранного и репрессивного характера’, *РЖД* ‘Российские железные дороги’.

Примеры. *Если считать, что класс самураев был элитой японского общества X–XIX веков, то даймё – это элита среди самураев. Дзайбацу были технически практически развалены во время реформ проводимых во время Союзнической оккупации Японии после Второй мировой войны.*

3. Несклоняемые названия, связанные с бытом: *тары-бары разг.* ‘разговоры, болтовня, шуры-муры разг. ‘любовные дела, похождения’, ‘о каких-либо тайнах, секретных делах’.

Примеры. В какой-то мере это свойственно и взрослым, о чем свидетельствуют неразрывные сочетания слов, как чудодюдо, мальчик с пальчик, **тары-бары, шуры-муры, фигли-мигли** и прочие (К. Чуковский).

4. Несклоняемые названия, связанные с искусством и культурой: *битлз* ‘популярный английский вокально-инструментальный квартет’, *гусле* ‘народный смычковый музыкальный инструмент южных славян’, *лацци* ‘короткие сценки буффонного характера в итальянской комедии’, *муссадас лит.* ‘стихотворная форма в классической поэзии Ближнего и Среднего Востока’, *мухаммас лит.* ‘строфическая форма в поэзии Ближнего и Среднего Востока и Средней Азии’, *спиричуэлс* ‘архаический духовный жанр общинного хорового пения американских негров’, *хянга литер.* ‘литературный жанр классической корейской поэзии’.

Примеры. Но причина известна была только великому комису да одному старцу гусяру, который ходил между народом по площади и, водя смычком **по гусле**, напевал печально. Всего до нашего времени сохранилось 25 **хянга**.

5. Несклоняемые названия, связанные с кухней: *бадибуди* ‘жареные зерна особого сорта кукурузы в Грузии’, *тортеллини кулинар.* ‘вид пельменей’.

Примеры. Самым сложным оказался поиск ингредиентов для **тортеллини** с морепродуктами и тирамису. Есть еще **бадибуди** – это кукурузные хлопья поливают сахарным сиропом и делают из них небольшие шарики – аналог попкорна.

6. Несклоняемые названия, связанные с религией и мифологией: *бииняо мифол.* ‘в китайской мифологии: птицы-неразлучницы, символ супружества’, *гала мифол.* ‘в шумеро-аккадской мифологии: демоны подземного мира, неустанно преследующие свои жертвы’, *ме¹ мифол.* ‘в шумерской мифологии: могущественные силы, правящие миром’, *о-камудзуми мифол.* ‘в японской мифологии: три магических персика, прогоняющие злых духов’, *пани мифол.* ‘в ведийской

мифологии: вредоносные демоны, противники Индры, наиболее почитаемого божества’, *себетту мифол.* ‘в шумеро-аккадской мифологии: семь злых демонов, духов, представлявших как единое целое, известны из многочисленных заклинаний’, *сянь мифол.* ‘в китайской даосской мифологии: бессмертные святые, обитающие на святой горе Куньлунь’, *тартарары разг.* ‘преисподняя, ад’.

Примеры. *Восемь бессмертных сянь часто изображаются на картинах как в храмах, так и в общественных местах, ресторанах и трактирах, пересекающими море на лодке. Одного доноса достаточно – и вся жизнь в тартарары* (Л. Улицкая).

7. Названия, связанные с одеждой и обувью: *галифе* ‘брюки, заправляемые в сапоги, облегающие голени и расширяющиеся кверху’, *гета* ‘японская национальная мужская и женская обувь – сандалии с деревянными подошвами’, *дзори* ‘вид японской национальной обуви’, *капри* ‘узкие дамские брюки длиной в три четверти, с маленькими боковыми разрезами внизу’, *пяккои* ‘саамская обувь с острым и коротким голенищем’.

Примеры. *Галифе* его были заправлены в узкие и блестящие яловые сапоги (С. Довлатов). Брюки *капри* с цветочным орнаментом стоили около 1 800 рублей.

8. Названия, связанные с информацией: *массмедиа* ‘средства массовой информации’, *медиа* ‘средства массовой информации’, ‘средства распространения рекламы’, *мультимедиа* ‘совокупность компьютерных технологий, которые одновременно используют и воспроизводят все виды информации’, *СВ¹* ‘средние волны’, *СМИ* ‘средства массовой информации’, *УКВ* ‘ультракороткие волны’.

Примеры. *Художники же зачастую реализуют свои перформансы между собой и целевым объектом, и лишь затем, через медиа, их представление достигает публики* (А. Зайцева). Авторы выставки – отделы графики и *мультимедиа* и

интернет-проектов Третьяковской галереи – решили, что инсталляция, в отличие от подлинных рисунков, может путешествовать (Н. Толстая).

9. Названия холодного оружия: *асико* ‘японское холодное оружие для рукопашного боя’, *нунчаку* ‘японское холодное оружие: две короткие палки, соединенные шнурком или цепочкой’.

Примеры. *Круги по восьмерке и при работе с нунчаку и с обручем идентичны и имеют скорее биомеханические особенности, нежели боевые* (О. Васильев).

10. Другие названия: *гемини* ‘пары гомологичных хромосом’, *пои* ‘вид жонглирования шариками на веревках’, *таро* ‘окультная практика, применяемая в основном для гадания при помощи специальной колоды карт’, *шароле* ‘порода крупного рогатого скота мясного направления’.

Примеры. *Болгарская цыганка, толстая добрая Надя держала у себя дома гадательное заведение – по хиромантии и Таро* (А. Иличевский). *Одну группу составили бычки джерсерской (молочной) породы, а другую – мясной породы шароле.*

Несклоняемые существительные, употребляющиеся преимущественно во множественном числе, но допускающие формы единственного числа

По данным Словаря, некоторые несклоняемые существительные *pluralia tantum* занимают особое место, так как, кроме свойственного им множественного числа, употребляются, хотя и реже, также и в единственном числе. Намечается несколько групп по родовой принадлежности в единственном числе, внутри которых обособляются семантические подгруппы, где это возможно. Иллюстративные примеры обычно подаются после обособленных по

формальному признаку групп ввиду их ограниченного количества в электронных источниках.

I. Несклоняемые существительные, употребляющиеся в мужском роде и во множественном числе.

Несклоняемые существительные, употребляющиеся в мужском роде и во множественном числе по семантике можно распределить на несколько групп.

1. Названия лиц мужского пола: *браво м.* + *брави мн.* ‘наемный убийца в Италии XVII–XVIII вв.’, *перен.* ‘авантюрист, способный на всякого рода насилие’, *мафиози* ‘член мафии в Италии и США’, *мествире* ‘грузинские народные странствующие музыканты – певцы и поэты, аккомпанирующие себе на гудаствири’, *тиффози* ‘название футбольных болельщиков в Италии’.

2. Названия, связанные с религией и мифологией: *риши мифол.* ‘в ведийской и индуистской мифологии: божественный мудрец, святой аскет’, *федаи, фидаи* ‘в Средние века в Иране, Сирии, Ливане: член тайной религиозной организации исмаилитов-ассанитов, а в новое время участник вооруженных отрядов’.

3. Названия, сословий, каст: *вайиши, вайшью* ‘третье из четырех сословий в Индии’, *шизеку ист.* ‘привилегированная дворянская военная каста в Японии до переворота в 1868 г., самураи’, *шэньши* ‘в феодальном Китае: сословие, часть господствующего класса’.

4. Названия судов: *дау, доу* ‘собирательное название для арабских парусных судов’, *проа* ‘малайское парусное судно’.

5. Другие названия: *тэцубиси* ‘снаряжение японского воина, шипы, обычно пирамидальной формы’, *цукени* ‘разновидность тыквы, привезенной в XV веке из Мексики’.

Примеры. *На скамье подсудимых находится 19-летний „тиффози” клуба „Милан” Симоне Барбалья, нанесший удар ножом 25-летнему Винченцо Спаньоло, который вскоре*

скончался (О. Стулов). *Греческие тиффози* разочарованно сворачивают флаги Эллады (Е. Чежегов). *Цукини* появился в России в 1980-х годах и стал настолько популярен в нашей стране, что дачники и огородники начали выращивать *цукини* вместо кабачка, не задумываясь даже, есть ли между ними какая-нибудь разница. У всех *цукини*, которые могут быть как длинными, зелеными и полосатыми, так и маленькими, круглыми и ярко-желтыми, нежная кожица и нежная кремовая сердцевинка.

II. Несклоняемые существительные, употребляющиеся в женском роде и во множественном числе.

Можно выделить несколько тематических групп несклоняемых существительных, употребляющихся в женском роде и во множественном числе.

1. Названия, связанные с земной поверхностью, с рельефом, растительностью: *вади* ‘сухие глубокие каньоны, наполняющиеся водой после сильных ливней в Северной Африке’, *гоби* ‘общее название пустынных и полупустынных территорий на севере Центральной Азии’, *пальмито* ‘заросли дикорастущей низкорослой веерной пальмы в Испании’.

2. Названия лиц женского пола: *ама* ‘профессиональная ныряльщица, занимающаяся сбором жемчуга’, *хостес* ‘хозяйка гостиницы, пансионата’, ‘дежурная по этажу в гостинице’, ‘женщина, развлекающая посетителей в ночных барах’.

3. Другие названия: *ромадзи* ‘совокупность систем транслитерации японской письменности’, *сяньнью* *мифол.* ‘в китайской мифологии: божественные женские существа, небесные феи.

Примеры. *Опытная ама* отличается от неопытной тем, что ныряет не куда попало, а по множеству примет разыскивает излюбленные раковинами места (В. Овчинников). Корейские исследователи С. К. Хонг и другие наблюдали ныряние *корейских* и *японских ама* – профессиональных ныряльщиц (В. Пономарев). *Черная gobi* и черные холмы

Джаира очевидно не представляли удобств для волчьих нор (В. Обручев). Мы хотели, чтобы следы наших коней затерялись в щебнистых гоби и в красных песках (В. Ян).

III. Двуродовые несклоняемые существительные, употребляющиеся в мужском и женском роде и во множественном числе.

1. Названия лиц по национальности, народности, племени: *ашкенази* 'субэтническая группа евреев в Европе', *азта* 'группа малорослых негроидных племен на Филиппинах', *гуанчи* 'древнее население Канарских островов', *дунху* 'китайское название группы племен на территории Китая', *команчи* 'индейский народ на юго-западе Северной Америки', *коми* 'народ в Российской Федерации', *лао* 'основное население Лаоса', *манси* 'коренное население Ханты-Мансийского округа Тюменской области России', *мари* 'народ угро-финской этнической группы', *нага* 'группа родственных горных племен и народностей в Индии', *нани* 'самоназвание некоторых тунгусо-маньчжурских народностей', *негрилли* 'название нескольких низкорослых этнических групп в Центральной Африке', *оззи* 'самоназвание австралийцев и новозеландцев', *пано* 'группа индейских народов в Перу, Бразилии, Боливии', *пануа* 'коренное население Западной Меланезии', *саами* 'народность, живущая на Кольском полуострове, в Финляндии, Швеции, Норвегии', *сету* 'небольшой финно-угорский народ, урарту' 'древнейшие племена государства Урарту', *хантэ* 'финно-угорский народ', *хунну* 'кочевой народ', *чироки* 'индейский народ', *шакья* 'древнеиндийское племя', *эрзя* 'этническая группа мордовского народа'.

2. Названия лиц по общественному положению и участию в общественной жизни: *азнаури ист.* 'грузинские дворяне', *джеляли* 'участники восстаний в Османской империи', *йоменри ист.* 'свободные крестьяне в Англии', *курибоко* 'вторая степень помеси индейцев с неграми', *фольксдойче* 'немцы, которые жили вне Германии', *чикано* 'американец латинского, преимущественно мексиканского происхождения'.

Примеры. **Нани** вели оседлый образ жизни, жили в небольших селениях, состоящих из двух – пяти домов. **Нани охотился** на колонка, белку, выдру, лисицу, но основным объектом пушной охоты был соболь. **Нани украшала** свою одежду меховой мозаикой из кусочков собачьего, лисьего и белчьего меха, оленьим волосом, разноцветным орнаментом и пр. **Таиландские лао** в основном проживают в северо-восточном регионе Исан, хотя многие из них сейчас – трудовые мигранты в другой части страны. **Лао** традиционно производил орудия труда, утварь, бамбуковую посуду, строительные материалы. **Лао занималась** прядением хлопка, ткачеством, вышивкой, плетением из рисовой соломы, изготовлением обуви и гончарством.

IV. Несклоняемые существительные, употребляющиеся в среднем роде и во множественном числе.

Намечается несколько семантических групп несклоняемых существительных, употребляющихся в среднем роде и во множественном числе.

1. Названия, связанные с кухней: *мюсли* ‘дробленые или сплюснутые пшеничные зерна, перемешанные с сухофруктами и орехами’, *спагетти* кулинар. ‘тонкая и длинная итальянская нитеобразная круглая лапша’, *тутти-фрутти* кулинар. ‘обозначение какого-нибудь сборного блюда, представляющего собой полный набор разных пищевых продуктов,’ *перен.* ‘все, что хочешь, всякая всячина’, *хачапури* кулинар. ‘грузинское национальное мучное изделие, род лепешки или ватрушки’, *хинкали* кулинар. ‘особо приготовленные пельмени’.

2. Названия, связанные с бытом: *бигуди* ‘трубочки, на которые накручивают пряди волос для завивки, *драпри* ‘оконная и дверная портьера со складками’, *сабо* ‘башмаки на деревянной подошве’.

3. Названия, связанные с биологией и медициной: *дивиди* ‘каштаново-бурые бобы тропического дерева цезальпинии’, *кампояку* ‘лечебные средства, при приготовлении

которых японские доктора используют около 200 различных растений’, *метазоа биол.* ‘общее название для всех многоклеточных животных’, *протозоа биол.* ‘общее название всех одноклеточных животных организмов’.

4. Другие названия: *икки* ‘обобщенное название крестьянских восстаний в феодальной Японии’, *лапилли* ‘небольшие куски застывшей лавы’, *лоти*, *малоти* ‘денежная единица Королевства Лесото’, *мокколетто ср.* + *мокколетти*, *мокколи* *мн.* ‘карнавальные свечи в Италии, используемые при уличных шествиях’, *панча шила* ‘пять принципов международных отношений, выдвинутые в 1954 году Индией и Китаем’, *роялти* ‘лицензионное вознаграждение, фиксированные процентные платежи’, *фуэрос ист.* ‘в средневековых государствах Пиренейского полуострова пожалования городским и сельским общинам’.

По данным Словаря, несклоняемое существительное *мокколетто* ‘карнавальные свечи в Италии’ среднего рода, однако в обнаруженных нами примерах в электронных источниках употребляется и в мужском роде. Во множественном числе наряду с формой *мокколетти* встречается и вариант *мокколи*, отсутствующий в Словаре.

Примеры. *Это мюсли, товарищ сержант. Очень полезно для пищеварения* (В. Дурненков). *Твои мюсли с молоком я не трогал, а этот высококалорийный холестерин ты и раньше не ела* (В. Мясников). *Хачапури было горячее, имеретинский сыр в нем таял* (Б. Окуджава). *У меня чудесные хачапури к чаю* (П. Сиркес). *Погашенный микколетто можно снова зажечь и играть дальше. Мокколи, или мокколетти, – это восковые свечи разной толщины, начиная от пасхальной свечи и кончая самой тоненькой свечкой.*

V. Полисемантические несклоняемые существительные, имеющие различные значения в единственном и множественном числе, составляющие пеструю семантическую группу: *граффити* *мн.* ‘древние надписи бытового или культового содержания, рисунки’, *мн.* ‘различные надписи, рисунки и

знаки, процарапываемые или наносимые краской на стены’, *ср.* ‘направление в авангардизме последней четверти XX века’; *гудаствири, ствири* *мн.* ‘собирательное название грузинских музыкальных духовых инструментов’, *ср.* ‘грузинский народный музыкальный инструмент’; *парамо* *мн.* ‘пустынные плоскогорья Анд в Южной Америке’, *ср.* ‘альпийский тип растительности холодных высокогорных южноамериканских Анд и наиболее высоких вершин Африки’; *пахари* *мн.* ‘группа народов на северо-западе Индии’, *м.* ‘один из новоиндийских языков’; *спаги* *мн.* ‘во французских колониальных войсках: кавалерийские части из местного населения’, *м.* ‘кавалерист в армии Османской империи’.

Примеры. **Язык пахари** делится на непальский, центральный, западный. Антропологически **народы пахари** относятся к индосредиземноморской расе большой европеидной расы, в основном к мезоиндийскому и неоиндийскому типу. Растительность **парамо** характеризуется обилием плотнoderновинных и кочкообразующих злаков, крупных розеточных растений, кустарников с вечнозелеными склерофильными и кожистыми листьями, и подушковидных растений. На территории Эквадора расположены незащищенные от ветра **парамо** – плоскогорья, относящиеся к Андам.

VI. Несклоняемые существительные, имеющие склоняемые формы во множественном числе.

1. Несклоняемые существительные, имеющие единственное число и склоняемые формы множественного числа: *джонджоли* *ср.* + *джонджоли, -ей* *мн.* *кулинар.* ‘традиционная грузинская закуска: молодые побеги кустарника каперсника, заквашенные в рассоле’, *купати* *ср.* + *мн.* *купаты, купат* ‘грузинские небольшие сардельки, приготовленные из смеси свинины с говядиной’, *кшатрии* *м.* + *кшатрии, -ий* *мн.* ‘в Древней Индии: второе из четырех сословий’.

Примеры. ... и, может быть, единственным человеком в Москве, у которого **водилось** присылаемое ему грузинскими

родственниками **джонджоли**, был Булат Окуджава ... (Е. Евтушенко). *Хозяйка принесла тарелку джонджолей.*

2. Существительные, имеющие несклоняемые и склоняемые формы множественного числа: *картвели* + *картвели*, -вел + -ов 'самоназвание грузин, 'собирательное название древнегрузинских племен', *машикули* + *машикули*, -ей 'навесные бойницы, расположенные в верхних частях стен и башен средневековых укреплений'.

Примеры. **Картвели** – название, объединяющее всех грузин. К тому времени он уже, кроме абхазского языка, знал язык греков, **картвелов**, лазов, черкесов, скифов (Ф. Искандер).

Несклоняемые существительные *pluralia tantum* объединяются в семантические группы, которые по своему значению отличаются от общепринятых в литературном языке групп имен существительных, не имеющих множественное число.

Часть несклоняемых существительных *pluralia tantum* употребляются, хотя и реже, в единственном числе, приобретая один из грамматических родов, причем встречаются и двуродовые существительные.

Хотя и редко в литературе наблюдаются несклоняемые существительные *pluralia tantum*, имеющие наряду с несклоняемыми и склоняемые формы.

Несклоняемые аббревиатуры

„Аббревиатуры – это существительные, состоящие из усеченных отрезков слов, входящих в синонимичное словосочетание, последний из которых (опорный компонент) может быть целым, неусеченным словом”[Русская грамматика 1982, 255]. Наиболее полное описание аббревиатур и способов определения рода несклоняемых из них находим в Академической Грамматике [Русская грамматика 1982, 255]. В современном русском языке наблюдается шесть типов аббревиатур: аббревиатуры инициального типа, которые могут быть образованы из сочетаний начальных звуков слов (звуковые) или из названий начальных букв слов (буквенные); аббревиатуры из сочетания начальных частей слов (слоговые); смешанный тип образований, совмещающий элементы двух предыдущих; аббревиатуры из сочетания начальной части слова с целым словом; аббревиатуры из сочетания начальной части слова с формой косвенного падежа существительного; аббревиатуры из сочетания начала первого слова с началом и концом второго или только с концом второго слова [Русская грамматика 1982, 255].

Буквенные аббревиатуры не склоняются и сохраняют род стержневого слова соответствующего полного наименования. Звуковые, смешанные и аббревиатуры из сочетания начальных частей слов с основой на гласную не склоняются и сохраняют род стержневого слова полного наименования, однако в разговорной речи возможно употребление среднего рода. Звуковые аббревиатуры с основой на согласную могут склоняться и относиться к мужскому роду или не склоняться, принимая род стержневого слова полного наименования. Аббревиатуры из сочетания начальной части слова с формой косвенного падежа существительного не склоняются и сохраняют род первого сокращенного слова [Русская грамматика 1982, 255].

По наблюдению специалистов, всегда возможны колебания в роде несклоняемых аббревиатур мужского и женского рода, так как они являются неодушевленными существительными, которые по правилу относятся к среднему роду [Несклоняемые аббревиатуры].

В отличие от других групп несклоняемых существительных русские несклоняемые аббревиатуры составляют основную массу аббревиатур, а заимствованные охватывают незначительную часть.

Как правило аббревиатуры имеют по два варианта: полный и краткий, однако бывают и исключения. Полный вариант аббревиатуры может отсутствовать, если слово является калькой, заимствованной из английского либо другого языка и написанной кириллицей, например: *НАСА* от *анг. NASA*, National Aeronautics and Space Administration ‘Национальное управление по авиации и исследованию космического пространства’, *УФО*¹ от *анг. UFO*, Unidentified flying object ‘НЛО – Неопознанный летающий объект’, *ФИФА* от *анг. FIFA*, Federation Internationale de Football Association ‘Международная Федерация футбола’, *ЮНЕСКО* от *анг. UNESCO*, United Nations Educational Scientific and Cultural Organization ‘Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры’.

Аббревиатуры и их полные варианты считаются морфолого-синтаксическими вариантами, которые характеризуются заменой словосочетания одним словом. Точнее, чаще всего происходит замена терминологического словосочетания однословным термином, выраженным аббревиатурой [Атанасова, 2003, 177, 180], так как в принципе аббревиатуры относятся к различным областям человеческого знания, т. е. к различным терминологическим системам.

В данном разделе анализируются только аббревиатуры, зафиксированные в основном языковом источнике, на котором построено настоящее исследование. Некоторые аббревиатуры имеют омонимы, зафиксированные в других источниках. Так,

например, **НОК** (*Национальный олимпийский комитет*) имеет еще три омонима.

Примеры. Для осуществления идеи интеграции науки и образования на базе Психологического университета РАО и МГППУ был создан **Научно-образовательный комплекс (НОК)**. **НОК** – это *Новосибирский оловянный комбинат*, российская компания по выпуску олова и сплавов, крупнейший производитель олова, припоев, баббитов и оловянных сплавов. **НОК** – это *наименьшее общее кратное* двух целых чисел. Аббревиатура **„НГ”** (*„Независимая газета”*) имеет еще два омонима. Организационно **НГ** (*Национальная гвардия*) состоит из трех механизированных и пяти пехотных бригад, а также кавалерийского эскадрона (для церемониальных целей). С **НГ** (*Новым годом*) и с Рождеством!

В целях сохранения в книге единого подхода при анализе несклоняемых слов аббревиатуры распределяются по группам по родовой и числовой принадлежности, внутри которых намечаются семантические подгруппы.

Отдельные аббревиатуры так же, как и другие отдельные несклоняемые существительные, по семантике могут быть отнесены одновременно к нескольким тематическим группам, но обычно включаются в одну из них – наиболее подходящую.

I. Несклоняемые аббревиатуры мужского рода.

1. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия, связанные с техникой и транспортом: **АНТ** ‘общее название самолетов, разработанных в 1922–42 гг. под руководством авиаконструктора А.Н. Туполева’, **БМВ** ‘всемирно известный бренд автомобилей немецкого концерна по выпуску автомобилей и мотоциклов’, **МАДИ** – Московский автомобильно-дорожный институт, **МАИ** – Московский авиационный институт, **МИ** ‘марка вертолетов, разработанных под руководством Миля в опытно-конструкторском бюро его имени’, **ОТК** – Отдел технического контроля, **СВ²** – ‘Спальный

вагон', ТУ 'марка самолетов, разработанных под руководством А.Н. Туполева'.

Род буквенной аббревиатуры *АНТ* (инициалы авиаконструктора) и аббревиатуры *МИ*, образованной от начальной части фамилии авиаконструктора, определяется по роду соответствующего лица.

Примеры. *Первый МАИ* – на Ольховке, на бывшей пуговичной фабрике, потом на Ямском поле, пока на Волоколамском шоссе не выдрали фруктовый сад и построили МАИ (Ф. Чуев). *МАДИ* – один из крупнейших в России учебных и научно-исследовательских центров в области автомобильной промышленности, транспорта, дорожно-мостового и аэродромного строительства. Это у нас начальник ДЭЗ-а на свою нищенскую зарплату покупает для своего расторможенного и неунывающего сына *дорогой двухместный БМВ* – полугоночный автомобиль (С. Есин).

2. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия, связанные с наукой, образованием, искусством и культурой: *ВИА* – Вокально-инструментальный ансамбль, *ИМЛИ* – Институт мировой литературы имени А.М. Горького, *ИФЛИ* – Институт философии, литературы и искусства, *МГУ* – Московский государственный университет имени Ломоносова, *МИФИ* – Московский инженерно-физический институт, *НИИ* – Научно-исследовательский институт, *УФО*¹ от англ. UFO, Unidentified flying object 'НЛО – Неопознанный летающий объект', *ЦДРИ* – Центральный дом работников искусств.

Примеры. *Изначально МГУ располагался* в здании Главной аптеки на месте Государственного исторического музея на Красной площади. Заодно *НИИ хотел зарегистрировать* за самарским заводом знак „Ячменный колос” (Н. Дядик). После войны *ИФЛИ был закрыт* (Г. Бакланов). *МИФИ тоже сделал все, что в его силах, и даже больше* (Г. Фрумкин).

3. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия, связанные с государством, политикой, историей, военным делом: *БТР* – Бронетранспортер, *ВЛКСМ* – Всесоюзный ленинский коммунистический союз молодежи, *ВМФ* – Военно-морской флот, *ВПК* – Военно-промышленный комплекс, *ГКО* – Государственный комитет обороны в 1941–45 гг., *КП* – Командный пункт, *КПП* – Контрольно-пропускной пункт, *НЗ* – Неприкосновенный запас, *ЦК* – Центральный комитет.

Примеры. *Формально **Центральный ВПК** помещался в Петрограде, но его руководители, как и руководство Земгора, постоянно находились в Москве (А. Алексеев). Наш **КП** был по-прежнему в школе (Г. Садулаев). Бейрут, и вот – **пустынный КПП** перед Кирьят Шмона – и все, приехали (А. Иличевский). Двумя часами позже **ЦК** большевиков **постановил** принять меры к прекращению выступлений (А. Алексеев).*

4. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия, связанные с информацией: *Ай-Пи* от *анг.* IP, Internet Protocol *информ.* ‘IP-адрес’, *ВИНИТИ* – Всероссийский институт научной и технической информации, *ВЦ* – Вычислительный центр, *ИВЦ* – Информационно-вычислительный центр, *КВЦ* – Координационно-вычислительный центр, *КПК* – Карманный персональный компьютер, *МК* – „Московский комсомолец” (газета), *ПК* – Персональный компьютер.

Название газеты „МК” („Московский комсомолец”) во всех обнаруженных нами примерах употребляется в мужском роде по роду стержневого слова полного варианта аббревиатуры, хотя в словаре отмечен только женский род по гиперониму *газета*.

Примеры. ***ВИНИТИ** основан в 1952 году как Институт научной информации. Естественно, iQue 3 600 можно использовать и как **обычный КПК** (А. Филонов). Заказчик просчитывал решение аналогичной задачи на суперкомпьютере, а тут – **простой ПК**. „МК” подробно **описывал** ход операции, и тем не менее много вопросов требуют ответа (Е. Березина). Этот вопрос „МК” **адресовал** главному военному прокурору*

генерал-полковнику юстиции Александру Савенкову (Ю. Гаврилов). Как и **предсказывал** в свое время „МК”, документ абсолютно не учитывает особенности местного менталитета (М. Ростовский). А на выборах 2003 года, как уже **писал** „МК”, интрига полностью отсутствует (М. Ростовский).

5. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия, связанные с промышленностью, сельским хозяйством, строительством: **АПК** – Аграрно-промышленный комплекс, **ВСНХ** – Высший совет народного хозяйства, **ДСК** – Домостроительный комбинат, **ЖСК** – Жилищно-строительный кооператив, **кнд** – Коэффициент полезного действия.

Примеры. **Российский АПК** – крупнейший межотраслевой комплекс, объединяющий несколько отраслей экономики, направленных на производство и переработку сельскохозяйственного сырья и получения из него продукции, доводимой до конечного потребителя. В качестве подрядчиков привлечены областные предприятия – **Домодедовский** и **Нарофоминский ДСК**, Одинцовский завод ЖБИ и другие (О. Затеева). Застой продолжался почти до конца 1928 года, когда **ВСНХ назначил** начальником строительства СТЗ Василия Ивановича Иванова (Л. Евсеев).

6. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия, связанные с правом, экономикой и финансами: **ВВП** – Валовой внутренний продукт, **ВВЦ** – Всероссийский выставочный центр с 1991 года, **ВНП** – Валовой национальный продукт, **ИМЭМО** – Институт мировой экономики и международных отношений, **МВФ** – Международный валютный фонд, **НДС** – Налог на добавленную стоимость, **ОБХСС** – Отдел по борьбе с хищениями социалистической собственности, **УК** – Уголовный кодекс.

Примеры. Ранее **МВФ прогнозировал** снижение российского **ВВП** в текущем году на 0,7 % (М. Селина, М. Селиванова). Однако они удерживают свое место в ряду развитых стран, имея **среднегодовой душевой ВНП** в размере 17050 долларов (А. Могзоев). В разных частях города проходили

три книжные ярмарки: **ВВЦ** принимал Московскую международную, парк Горького – фестиваль живой литературы *Bookmarket*, Политехнический музей – ярмарку „Новая площадь” (К. Мильчин).

7. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия, связанные с медициной и спортом: **АКТГ** – Адренокортикотропный гормон, **ЛСД** от нем. *LSD*, *Lysergsäure Lysergsäurediethylamid*) ‘диэтиламид d-лизергиновой кислоты – наркотик, нелегальное психоактивное вещество’, **ЛТП** – Лечебно-трудовой профилакторий, **ЦСКА** – Центральный спортивный клуб армии.

Примеры. **Первый ЛТП** на территории Советского Союза был открыт в 1964 году в Казахской ССР. **Столичный ЦСКА** в своем первом матче в московских „Лужниках” разгромил испанский клуб „Депортиво” со счетом 3: 0 (Н. Ивашов).

8. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия международных организаций: **МСОП** – Международный союз охраны природы, **УЕФА** от англ. *UEFA*, *Union of European Football Associations* ‘Европейский союз футбольных ассоциаций’.

Примеры. **МСОП основан** в 1948 году, а его штаб-квартира расположена в городе Гланде (Швейцария). Наверное, с формальной точки зрения **УЕФА** имел право на этот шаг (А. Левых).

II. Несклоняемые аббревиатуры женского рода.

1. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия, связанные с государством, политикой, историей, военным делом: **ВЧК** – Всероссийская чрезвычайная комиссия, **ДНД** – Добровольная народная дружина ‘добровольная организация, оказывающая помощь милиции’, **КПРФ** – Коммунистическая партия Российской Федерации, **КПСС** – Коммунистическая партия Советского Союза, **ЛДПР** – Либерально-демократическая партия России, **ПВО** – Противовоздушная оборона, **ПРО** – Противоракетная оборона, **РФ** – Российская

Федерация, *СОИ* – Стратегическая оборонная инициатива, *ЧК* – Чрезвычайная комиссия, *ЮАР* – Южно-Африканская Республика.

Примеры. *Но Ленин и его соратники понимали: какой бы мощной ни была ВЧК, она не может справиться с вооруженным народом и заменить особую армию* (Г. Попов). *Как приятно ночью в постели на загородной даче прислушиваться к далекому гулу зенитных орудий берлинской ПВО* (В. Гроссман).

2. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия, связанные с техникой и транспортом: *АЗС* – Автозаправочная станция, *АТС¹* – Автоматическая телефонная станция, *ГАИ* – Государственная автомобильная инспекция, *ГИБДД* – Государственная инспекция безопасности дорожного движения, *МТС¹* – Машинно-тракторная станция, *БТИ* – Бюро технической инвентаризации.

Примеры. *По внутренней АТС звонит Марина* (В. Спектр). *ГАИ уже начала передавать нам базу данных* (С. Сухова). *Заправляем автомобиль на большой АЗС, расположенной на выезде из города* (О. Гладов). *К февралю столичная ГИБДД получит пять воздухоплавательных аппаратов, оснащенных фото- и видеоаппаратурой.*

3. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия международных организаций: *АСЕАН* от *анг.* ASEAN, Association of South-East Asian Nations ‘Ассоциация государств Юго-Восточной Азии’, *ВМО* – Всемирная метеорологическая организация, *ВОЗ* – Всемирная организация здравоохранения, *ВТО¹* – Всемирная торговая организация, *ИМО* от *анг.* IMO International Maritime Organization ‘Международная межправительственная морская организация’, *ОАЕ* – Организация африканского единства, *ОБСЕ* – Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе, *ООН* – Организация Объединенных Наций, *ОПЕК* от *анг.* ОПЕС, Organization of the Petroleum Exporting Countries ‘Организация стран-экспортеров нефти’, *ПАСЕ* – Парламентская ассамблея Совета Европы,

ФИФА от *анг.* FIFA, Federation Internationale de Football Association ‘Международная Федерация футбола’.

Примеры. **ВОЗ** опубликовала проект единой номенклатуры для систематизации диких штаммов вируса кори и описание их генотипов. В октябре 1963 года **ООН** приняла “Декларацию о недопущении использования ядерного оружия в космическом пространстве” (И. Сафронов). И заявил, что после 11 сентября **ПАСЕ** должна была прекратить всякие контакты с представителями Масхадова (Э. Гусейнов).

4. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия, связанные с медициной и спортом: *БЦЖ* от *фр.* BCG, Bacille de Calmette et de Guérin ‘вакцина против туберкулеза из живых ослабленных туберкулезных микобактерий по имени ученых А. Кальмета и К. Герена’, *ВКК* – Врачебно-консультационная комиссия, *ДНК* – Дезоксирибонуклеиновая кислота, *ЛФК* – Лечебная физкультура, *МЕ* ‘в фармакологии: международная единица измерения количества вещества, основанная на биологической активности’, *НБА* – Национальная баскетбольная ассоциация, *НХЛ* – Национальная хоккейная лига, *СЭС* – Санитарно-эпидемиологическая станция, *ЭКГ* – электрокардиограмма, электрокардиография, *ЭЭГ* – электроэнцефалограмма, электроэнцефалография.

Примеры. Эти же опыты впервые указали на потенциальную возможность инфекционности **изолированной ДНК** (А. Спирин). **Одна ЭКГ** слишком мало информации. Состав команды после завершающего этапа Евротура усилен шестью представителями **заокеанской НХЛ** во главе со звездным форвардом Ильей Ковальчуком, чья шайба год назад принесла России „золото”, и надежнейшим голкипером Ильей Брызгаловым (Н. Ивашов).

5. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия, связанные с информацией: *АВМ* – Аналоговая вычислительная машина, *Ай-Би-Эм* от *анг.* International Business Machines ‘Американская электронная корпорация’, *МикроЭВМ* ‘ЭВМ, выполненная на основе микропроцессора’, *МиниЭВМ*

‘Малогабаритные ЭВМ’, *НГ* – ”Независимая газета”, *ОРТ* – Общероссийская телекомпания, *СМС* – Служба мобильных сообщений, *ЭВМ* – Электронно-вычислительная машина, *ЭЙ-БИ-СИ* от *анг. ABC, American Broadcasting Company* ‘одна из трех общенациональных эфирных коммерческих телерадиокомпаний США’.

Примеры. *Аналоговый компьютер – это АМВ, которая представляет числовые данные при помощи аналоговых физических переменных (скорость, длина, напряжение, ток, давление), в чем и состоит его главное отличие от цифрового компьютера. „НГ” попыталась исследовать, как самооценка партийного руководства коррелирует с объективной реальностью (М. Гликин). Это будет последняя СМС, если ты не ответишь!*

6. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия, связанные с энергетикой, промышленностью, сельским хозяйством, строительством: *АЭС* – Атомная электростанция, *ВДНХ* – Выставка достижений народного хозяйства СССР (в 1959–1991 годах), *ГРЭС* – Государственная районная электростанция, *ГЭС* – гидроэлектростанция, *ДСП* – Древесно-стружечная плита, *ЛЭП* – Линия электропередачи, *ТЭС* – Тепловая электростанция, *ТЭЦ* – теплоэлектроцентраль, *ЭДС* – Электродвижущая сила.

Примеры. *Федеральная служба по тарифам (ФСТ) приняла решение о десятикратном повышении в 2010 году тарифа на мощность Саяно-Шушенского гидроэнергетического комплекса (ГЭК), в который включены две ГЭС – Саяно-Шушенская и Майнская (С. Исполатов). Первую плавающую АЭС планируется использовать для энергоснабжения самого Северодвинска (А. Андрианов, И. Андрианов). Правительство поручает разработать проект постановления об использовании средств, поступающих от КК ООН для восстановления строительства иракской ТЭС (Филипп Черых).*

7. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия, связанные с наукой: *АМС* – Автоматическая межпланетная станция, *АСУ* – Автоматизированная система управления, *АТФ* – Аденозинтрифосфат, Аденозинтрифосфорная кислота, *НОТ* – Научная организация труда, *НТР* – Научно-техническая революция, *РАН* – Российская академия наук, *СВЧ* – Сверхвысокая частота, *УВЧ* – Ультравысокая частота.

Примеры. *Первой АМС была „Луна-1”, пролетевшая вблизи Луны. РАН основана по образцу западноевропейских академий в 1724 году по распоряжению императора Петра Первого. С другой стороны, НТР была подготовлена всем предыдущим развитием естествознания и, прежде всего, – физики, являющейся фундаментом современной техники (И. Шкловский).*

8. Несклоняемые названия единиц измерения: *МКГСС* от *MkGS* ‘система единиц физических величин, основными единицами которой являются метр, килограмм-сила, секунда’, *МТС*³ от *анг. MTS* ‘система единиц физических величин, основными единицами которой являются: метр, тонна, секунда’, *СИ*¹ – Система интернациональная, Международная система единиц физических величин.

Примеры. *МТС была построена на тех же принципах, что и ГГС, но с использованием более крупных единиц. В настоящее время СИ принята в качестве основной системы единиц большинством стран мира и почти всегда используется в области техники, даже в тех странах, в которых в повседневной жизни используются традиционные единицы.*

9. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия, связанные с правом, экономикой и финансами: *АТС*² – Альтернативная торговая система, *ФПГ* – Финансово-промышленная группа.

Примеры. *Высокочастотная АТС*² широко применяется как институциональными инвесторами для эффективного исполнения крупных заявок, так и частными трейдерами и

хедж-фондами для получения спекулятивного дохода. Первое место заняла **ФПГ** „Отечественные лекарства“, потеснив *ICN Pharmaceuticals* (И. Коломейская).

III. Несклоняемые аббревиатуры среднего рода.

1. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия, связанные с государством, политикой, историей, военным делом: *ГУВД* – Главное управление внутренних дел, *МВД* – Министерство внутренних дел, *Минобороны* – Министерство обороны, *МО* – Министерство обороны, *ОВ* – Отравляющее вещество, *ОСВ* – Ограничение стратегических вооружений, *Партбюро* – Партийное бюро, *Политбюро* – Политическое бюро, *профбюро* – Профсоюзное бюро, *ПТР* – Противотанковое ружье, *УВД* – Управление внутренних дел, *ФАПСИ* – Федеральное агентство правительственной связи и информации, *ФБР* – Федеральное бюро расследований, *ЦРУ* – Центральное разведывательное управление.

Примеры. Так *Сергей Лапшин* и *областное ГУВД* оказались полезными друг другу. В двухмесячный срок *МВД* **должно** разработать положение о госкомитете (В. Демченко). Судя по всему, именно с целью этой самой поддержки *Минобороны* **пригласило** в Псков лидеров ведущих думских фракций (А. Бабакин). *Политбюро* **приняло** решение об учреждении ежегодной Государственной премии за выдающиеся заслуги в области науки, техники, искусства.

2. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия, связанные с энергетикой, промышленностью, сельским хозяйством, строительством: *ЖКХ* – Жилищно-коммунальное хозяйство, *ИЧП* – Индивидуальное частное предприятие, *ЛТД* от *анг. Ltd* от *Limited* ‘ООО, Общество с ограниченной ответственностью’, *Мосэнерго* ‘Российская энергетическая компания’, *НПО* – Научно-производственное объединение, *ООО* – Общество с ограниченной ответственностью, *ПБОЮЛ* – Предприятие без образования юридического лица, *ТОО* – Товарищество с ограниченной ответственностью, *ХОЗУ* – Хозяйственное управление.

Примеры. На то пока был запас: техника, оборудование во всех сферах производства, **исправное ЖКХ**, школы, больницы со всем своим оборудованием, доверчивый к своим властям российский народ и т. д. Постепенно созданное им **ИЧП „ИРС”** **получило** в свое распоряжение 70 % акций предприятий города (Е. Вранцева). Тем более что **НПО „Астрофизика”** **пообещало** создать эффективный космический лазер (И. Сафронов). **ХОЗУ** при ГПРК **создано** для решения задач в целях обеспечения нормальной и бесперебойной работы органов прокуратуры.

3. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия, связанные с информацией и телевидением: **АНСА** от *ит.* ANSA, Agenzia Nazionale Stampa Associata ‘Национальное агентство объединенной печати’, **НТВ** – ‘Независимое телевидение’, **РИА** – Российское информационное агентство, **Совинформбюро** – Советское информационное бюро 1941–61 годов, **ТВ** – телевидение, **телеателье** – телевизионное ателье, **телеинтервью** – телевизионное интервью, **телешоу** – телевизионное шоу.

Примеры. **АНСА основано** в 1945 году, в значительной степени финансируется итальянским правительством, которое практически осуществляет контроль над его деятельностью. У него завтра **важное телеинтервью**, и нужно, чтобы он выкинул из головы весь бред! (Д. Емец). Помню, у мэтра в ‘Джинджер и Фред’ тоже **было запечатлено телешоу** со всякими сюрреалистическими персонажами (О. Утешева).

4. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия, связанные с наукой, образованием, искусством и культурой: **ВТО²** – Всероссийское театральное общество, **ГОРОНО** – Городской отдел народного образования, **ДУ** – Дистанционное управление, **Метеобюро** – Метеорологическое бюро, **НСО** – Научное студенческое общество, **ОКБ** – Опытно-конструкторское бюро, **ПТУ** – Профессионально-техническое училище, **УЗИ**

– Ультразвуковое исследование, УФО² – Ультрафиолетовое облучение.

Примеры. *Это было так интересно, бойкотировать что-нибудь, а родителей потом вызывали в школу и в **пресловутое** горono, которого все боялись* (Т. Устинова). *На всю Москву сейчас есть только **одно ПТУ**, где готовят слесарей-инструментальщиков* (К. Казенин). *Уже **первое УЗИ** может диагностировать некоторые пороки развития и выявить изменения, свидетельствующие о хромосомной патологии плода* (А. Варшавская).

5. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия, связанные с правом, экономикой и финансами: *АО* – Акционерное общество, *АОЗТ* – Акционерное общество закрытого типа, *ЗАО* – Закрытое акционерное общество, *ОАО* – Открытое акционерное общество, *ОСАГО* – Обязательное страхование автогражданской ответственности, *РАО* – Российское акционерное общество, *СП* – Совместное предприятие, *ФИФО* от *анг. FIFO first in first out* ‘метод бухгалтерского учета товаро-материальных запасов’, *ФОб* от *анг. Fob, free on board* ‘Франко-борт, вид внешнеторгового договора’, *ЧП* – Чрезвычайное происшествие.

Примеры. *Центром формирования вертикально-интегрированной структуры стало **АО** „Уралэлектромедь“, располагающее 40 % российских мощностей по выпуску катодной меди. В марте 2 000 года **ЗАО** „Агроиндустрия“ победило в конкурсе Фонда имущества Самарской области и стало владельцем 60 % акций **ОАО** „Челно-Вершинский машиностроительный завод“* (И. Штольц). *Сложное **ОСАГО**. Эффект от работы по **ОСАГО** оказался двояким* (П. Самиев).

6. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия, связанные с медициной и спортом: *БГТО* – „Будь готов к труду и обороне СССР” ‘всесоюзный физкультурный комплекс введенный в 1931 году для девочек и мальчиков 14–15 лет’, *ГТО* – „Готов к труду и обороне СССР” – всесоюзный

физкультурный комплекс’, *ДСО* – Добровольное спортивное общество, *ОРЗ* – Острое респираторное заболевание.

Примеры. *Каждое ДСО* имело флаг, эмблему, спортивную форму, нагрудный знак. *Обычное ОРЗ*. Хотя, конечно, в таком возрасте даже простуда бывает опасной (Т. Тронина).

7. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия международных организаций: *ЕврАзЭС* – Евразийское экономическое сообщество, *ЕЭС* – Европейское экономическое сообщество, *КФА* от *фр.* CFA, *Communante financiere africane* ‘Африканское финансовое сообщество, *МАГАТЭ* – Международное агентство по атомной энергии, *СНГ* – Содружество независимых государств.

Примеры. *СНГ было основано* главами *БССР, РСФСР и Украины* путем подписания 8 декабря 1991 года в Вискулях (Беларусь) „Соглашения о создании Содружества Независимых Государств”. В 1993 году после создания Европейского союза *ЕЭС было переименовано* в *Европейское экономическое сообщество*.

8. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия, связанные с техникой и транспортом: *ДТП* – Дорожно-транспортное происшествие, *МПС* – Министерство путей сообщения.

Примеры. *Возникает ощущение, что теракт – это примерно то же самое, что крупное ДТП, авиакатастрофа или землетрясение* (Ю. Калинина).

IV. Несклоняемые аббревиатуры, проявляющие колебания в роде.

1. Названия людей: *врио м. ж.* – временно исполняющий обязанности; *завбазой м. ж.* – заведующий (-ая) базой, *завкадрами м. ж.* – заведующий (-ая) отделом кадров, *завкафедрой м. ж.* – заведующий (-ая) кафедрой, *завклубом м. ж.* – заведующий (-ая) клубом, *завлабораторией м. ж.* –

заведующий (-ая) лабораторией, *завотделом м. ж.* – заведующий (-ая) отделом, *завпроизводством м. ж.* – заведующий (-ая) производством, *завредакцией м. ж.* – заведующий (-ая) редакцией, *завскладом м. ж.* – заведующий (-ая) складом, *замдекана м. ж.* – заместитель декана, *замдиректора м. ж.* – заместитель директора, *замзав м. ж.* – заместитель заведующего, *замминистра м. ж.* – заместитель министра.

Все обнаруженные нами несклоняемые аббревиатуры построены по одной модели: сочетание начальной части слов *заведующий (заведующая)* или *заместитель* с формой косвенного падежа существительного. Колебания в роде вызваны естественным полом обозначаемого лица.

Примеры. *Старт давал завкафедрой, в прошлом мастер спорта по штанге (А. Найман). Новая завкафедрой сибирского вуза, которая от сковывающего почтения постеснялась подойти к Косте на московской конференции, теперь позвала его к себе читать лекции (О. Новикова). Наши замдиректора Борис Николаевич Гладко готов, по моему убеждению, продать все и всех (З. Юрьев). На урок в класс пришла замдиректора по воспитательной работе (А. Колесников).*

2. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия, связанные с государством, политикой, историей, военным делом: *БМП – ж.* Боевая машина пехоты, – *м.* Батальонный медицинский пункт, *ГОЭЛРО м. ср.* – Государственная комиссия по электрификации России, *КГБ м. ср.* – Комитет государственной безопасности, *НКВД м. ср.* – Народный комиссариат внутренних дел.

Род полисемантической буквенной несклоняемой аббревиатуры *БМП* зависит от ее семантики и по правилу определяется по роду стержневого слова полного варианта *машина* или *пункт*, хотя отдельные значения аббревиатуры было бы удачнее считать омонимами.

В словаре несклоняемые буквенные аббревиатуры *КГБ* и *НКВД* по правилу относятся к мужскому роду по роду соответствующего стержневого слова полного варианта **комитет, комиссариат**, однако в различных источниках встречаются также и в среднем роде. Как уже было отмечено, у несклоняемых существительных, являющихся неодушевленными, потенциально заложена возможность употребления в среднем роде. Использование среднего рода дополнительно может поддерживаться синонимом стержневых слов **учреждение**.

Несклоняемая слоговая аббревиатура *ГОЭЛРО* зафиксирована в мужском роде по роду отсутствующего в сокращенном варианте стержневого слова полного варианта **план**, и в среднем роде как неодушевленное существительное. Как уже было отмечено, иногда стержневое слово обычно в заимствованных кальках, записанных кириллицей, может отсутствовать как в сокращенном, так и в полном варианте аббревиатуры, однако оно подразумевается.

Примеры. *В первой версии потери россиян составили одну БМП с экипажем, и боевиков выбили с базы (Г. Садулаев). Он после видел этот БМП, опрокинутый взрывом, сгоревший (Г. Бакланов). КГБ был организацией. В России нет организаций (Ю. Латынина). В советские годы КГБ считался своеобразным орденом меченосцев (Ф. Ламбев). Раскрою вам одну тайну – в 1976-м году КГБ использовало Корчного как средство устрашения (Е. Гик). Но арестовывал его НКВД (Ю. Домбровский). Сначала НКВД арестовало одного из сотрудников Ландау, правда, после протестов молодого человека по фамилии Корец выпустили, но это был лишь временный успех (В. Гаташ). Как создавался ГОЭЛРО (В. Александрова-Заорская). Подведя итог, можно сказать, что нынешнему плану еще очень далеко до той высокой планки, которую установил ГОЭЛРО. ГОЭЛРО было планом развития не одной энергетики, а всей экономики.*

3. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия, связанные с наукой, образованием, искусством и культурой: *Ай-Кью м. ср.* от *анг.* IQ Intelligence quotient ‘коэффициент интеллектуальности’, *НАСА ср. ж.* от *анг.* NASA, National Aeronautics and Space Administration ‘Национальное управление по авиации и исследованию космического пространства’, *НЛО м. ср.* – Неопознанный летающий объект, *НТО – ср.* Научно-техническое объединение, – *м.* Научно-технический отдел.

Несклоняемая буквенная аббревиатура *ай-кью* употребляется в мужском роде по роду стержневого слова полного варианта **коэффициент**, а в среднем роде как неодушевленное существительное.

Несклоняемая звуковая аббревиатура *НАСА* употребляется в женском роде по роду стержневого слова полного варианта в языке-источнике **ассоциация**. Как известно, расшифровка аббревиатуры (полный вариант) отсутствует, поскольку слово является калькой, заимствованной из английского языка и написанной кириллицей. Опорное слово среднего рода **управление** в соответствующем русском полном варианте расходится в роде с подлинником, что вызвало колебание в роде. Средний род аббревиатуры *НАСА* можно объяснить также фактом, что аббревиатуры представляют собой неодушевленными существительными, которые по правилу относятся к среднему роду.

По данным словаря, несклоняемая аббревиатура *НЛО* употребляется в мужском роде по роду стержневого слова **объект**, однако в литературе встречается также и в среднем роде как неодушевленное существительное. Возможно также дополнительное влияние финали -о, характерной для слов среднего рода.

Примеры. *Дело дошло до того, что, например, популярный российский телережиссер принялся измерять этот самый „ай-кью” в рублях (В. Быков, О. Деркач). Наследственность в границах от 0,4 до 0,8 предполагает, что*

ай-кью значительно **наследственное**. Как вы думаете, почему первый многоразовый космический „Шаттл”, созданный **американской НАСА**, получил название „Энтерпрайз” (М. Романов). **НАСА выдвинуло** новую версию катастрофы „Колумбии” (И. Атлантов). *Валя смущен, отвернулся к доске и рисует крошечный НЛО* (Г. Цукерман). Я, например, к истории **про какое-нибудь НЛО** отношусь, как к забавному анекдоту, а ведь кто-то совершенно не способен фильтровать подобную чушь (И. Складов).

4. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия международных организаций: *НАТО ср. ж.* от *анг. NATO, North Atlantic Treaty Organization* ‘Организация Североатлантического договора, крупнейший в мире военно-политический блок’, *ЮНЕСКО м. ср. ж.* от *анг. UNESCO, United Nations Educational Scientific and Cultural Organization* ‘Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры’.

В словаре рекомендуется употреблять несклоняемую звуковую аббревиатуру *НАТО* в среднем роде по типу неодушевленных существительных. Вероятно, проявляется также и влияние финали -о, свойственной существительным среднего рода. В литературе *НАТО* употребляется также и в женском роде по роду стержневого слова полного варианта **организация**.

По данным словаря, несклоняемая звуковая аббревиатура *ЮНЕСКО* среднего рода как неодушевленное существительное. Возможно также дополнительное влияние финали -о, характерной для слов среднего рода. В различных источниках *ЮНЕСКО* встречается также в женском роде по роду стержневого слова полного варианта **организация** и в мужском роде, вероятно, по роду его синонима **союз**. Как известно, расшифровка аббревиатуры (полный вариант) отсутствует, поскольку слово является калькой, заимствованной из английского языка и написанной кириллицей.

Примеры. Да. **НАТО** уже тут. А оно если куда приходит, так вроде не было случаев, чтобы ушло (И.

Свинаренко). Судите сами: на сегодняшний день **НАТО** так же недостаточно **приспособлена** к борьбе с террористами-одиночками, как Евросоюз к противостоянию природным или техногенным катастрофам или ОБСЕ – к искоренению наркотрафика (В. Чижов). Помню, в начале 80-ых годов **ЮНЕСКО** провозгласило Международный год еврейского богослова, врача и философа Маймонида (М. Дорфман). 7 лет назад **ЮНЕСКО** приняло декларацию о принципах толерантности и торжественно провозгласило отмечать день толерантности 16 ноября (А. Крижевский). Недавно **ЮНЕСКО** присвоила братьям Кличко ранг своих послов, поручив им распространять в мире идеи единения и добра (В. Коротич). **ЮНЕСКО**, своим решением **давшая** им право именоваться лучшими из лучших, сочла необходимым собрать их вместе, посмотреть на них и показать другим (В. Козько). **ЮНЕСКО** со своей стороны **порекомендовал** российскому правительству срочно решить экологические проблемы Иркутской области и Бурятии: перепрофилировать Байкальский целлюлозно-бумажный комбинат, уменьшить загрязнение реки Селенги, организовать управление заповедниками и национальными парками вокруг озера (И. Леньшина). В 1990 году **ЮНЕСКО** объявил лекарством года чеснок (В. Быков, О. Деркач).

4. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия, связанные с правом: *КПЗ ж. ср.* – Камера предварительного заключения.

В словаре несклоняемая буквенная аббревиатура *КПЗ* употребляется в женском роде по роду стержневого слова **камера**, но в литературе встречается также в среднем роде, вероятно, по гиперониму **учреждение**. Примеры. *Стоит ли удивляться, что местная КПЗ была переполнена ожидающими суда за пьяный дебош* (Е. Рубин). *Почему-то Сатана был уверен, что его, как рецидивиста, поместят в городское КПЗ на площади имени какого-то хера, Августа Бебеля, которого день и ночь проклиняют все сидящие под площадью* (М. Гиголашвили).

5. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия, связанные с медициной: *РОЭ ж. ср.* – Реакция оседания эритроцитов.

В словаре несклоняемая звуковая аббревиатура *РОЭ* употребляется в женском роде по роду стержневого слова полного варианта, а в литературе и в среднем роде как неодушевленное существительное.

Примеры. *У нее был низкий гемоглобин, высокая РОЭ, громадное количество лейкоцитов, вся формула крови говорила за патологию (Г. Щербакова). На восьмой день анализ крови показал значительное уменьшение содержания лейкоцитов в крови, резко понизилось РОЭ.*

V. Несклоняемые аббревиатуры множественного числа.

1. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия, связанные с информационными технологиями и информацией: *МН* – „Московские новости” (газета), *МТС²* – Мобильные телесистемы’, *СВ¹* – Средние волны, *СМИ* – Средства массовой информации, *УКВ* – Ультракороткие волны.

Как известно, во множественном числе отсутствует категория рода, и несклоняемые аббревиатуры согласуются в числе со стержневым словом полного варианта.

Несклоняемая буквенная аббревиатура *МН* (газета „Московские новости”) употребляется по правилу во множественном числе, согласуясь со стержневым словом полного варианта. Аббревиатура *МН* редко встречается также и в женском роде по роду родового слова *газета*, хотя в словаре отмечен только женский род.

Примеры. *Русские СМИ демонстрируют восточный способ мировосприятия: они не способны отделить сказанное от говорящего (С. Доренко). УКВ (радиоволны короче 10 м) вызывают гибель микробов в воде. Копившееся „под ковром” взаимное недовольство премьера Михаила Касьянова и его первого зама Алексея Кудрина (о чем „МН” подробно*

рассказывали в прошлом номере) выплеснулось в публичный конфликт „под телекамеру” (Д. Докучаев). „МН” впервые **публикуют** выдержки из подготовленного Центром стратегических разработок документа, касающегося проблем реформирования правительства (В. Лошак). „МН” получили заявление экспертов, не желающих состоять в Совете по национальной стратегии (Б. Макаренко и др.). „МН” писали о том, что Москва и именитые чеченцы заключили накануне референдума нечто вроде политической сделки (С. Шерматова). 28 марта 2011 года выпуск **русскоязычной „МН”** был возобновлен, причем **она стала** выходить 5 раз в неделю.

2. Несклоняемые аббревиатуры, обозначающие названия, связанные с государством, политикой, историей, военным делом: *ВВС* – Военно-воздушные силы, *ВДВ* – Воздушно-десантные войска, *ВМС* – Военно-морские силы, *ВС* – Вооруженные силы, *ОАЭ* – Объединенные Арабские Эмираты, *РЖД* – Российские железные дороги, *СС* от нем. *SS*, *Schutzstaffel* ‘Подразделения нацистской партии’, *США* – Соединенные Штаты Америки.

Примеры. Но воздушное пространство в собственной штрафной сенегальцы контролировали почти так же безраздельно, как **южнокорейские ВВС** – воздушное пространство над Сеулом (Д. Навоша). **ВМС США разворачивают** систему противоракетной обороны в Японском море. **ОАЭ отличаются** от других ближневосточных стран тем, что здесь никто не будет вымогать у вас чаевые, но дополнительную оплату примут с благодарностью (Т. Буржинская). Как **создавали США** третью часть мирового продукта, так и сегодня создают (А. Чудодеев).

VI. Несклоняемые аббревиатуры, имеющие и склоняемые формы: *ВТЭК ж.* + *ВТЭК, -а м.* – Врачебно-трудовая экспертная комиссия, *МОК м.* + *МОК, -а* – Международный олимпийский комитет, *НОК м.* + *НОК, -а* – Национальный олимпийский комитет.

По правилу несклоняемые звуковые аббревиатуры на согласную проявляют колебания в роде: или склоняются и относятся к мужскому роду по типу склоняемых существительных на согласную или имеют несклоняемые формы, чей род определяется по роду стержневого слова полного варианта.

В Словаре отмечен только несклоняемый вариант звуковой аббревиатуры *МОК*, однако в литературе встречается и склоняемый вариант.

У звуковых аббревиатур *МОК* и *НОК* совпадает род склоняемых и несклоняемых форм, так как род несклоняемых форм определяется по стержневому слову полного варианта *комитет*.

Примеры. *Никто, ни один НОК не хотел быть инициатором раскола – все попытки пересмотра общей ситуации, предпринимавшиеся национальными федерациями, неизбежно проваливались (А. Карпов). В свое время МОК рассматривал вопрос о включении шахмат в зимние Игры, менее насыщенные, чем летние (Е. Гик). Вице-президент НОК сообщил, что на олимпиаде в Афинах российская сборная будет участвовать самой представительной командой – как минимум, 500 спортсменов, а общая численность официальной делегации будет составлять примерно 700 человек (П. Евдокимов). Во время Московской олимпиады в случае необходимости оказывали медицинскую помощь членам МОК-а и НОК-а. Специализированная ВТЭК организуется на базе специализированных лечебно-профилактических учреждений. Побой видели члены ВТЭК, которую он проходил 28 сентября и которым он рассказал о происшедшем. Вооружившись этим заключением, мы направили запрос в районный ВТЭК. Ни один член ВТЭК-а не имеет права единолично осуществлять экспертизу трудоспособности и выносить экспертное решение.*

Аббревиатуры и их полные варианты считаются морфолого-синтаксическими вариантами, которые характеризуются заменой словосочетания одним словом. Точнее, чаще всего происходит замена терминологического словосочетания однословным термином, выраженным аббревиатурой, так как в принципе аббревиатуры относятся к различным областям человеческого знания, т. е. к различным терминологическим системам.

В отличие от других групп несклоняемых существительных русские несклоняемые аббревиатуры составляют основную массу аббревиатур.

Как правило аббревиатуры имеют по два варианта: полный и краткий, однако бывают и исключения. Полный вариант аббревиатуры может отсутствовать, если слово является калькой, записанной кириллицей. Иногда стержневое слово обычно в заимствованных кальках, записанных кириллицей, может отсутствовать как в сокращенном, так и в полном варианте аббревиатуры, однако оно подразумевается.

Колебания в роде практически проявляют несклоняемые аббревиатуры всех типов. Род несклоняемых аббревиатур чаще всего определяется по роду стержневого слова полного варианта. Известно, что у несклоняемых аббревиатур, являющихся неодушевленными существительными, потенциально заложена возможность употребления в среднем роде. По нашим наблюдениям, средний род дополнительно может поддерживаться синонимом стержневого слова полного варианта. Возможно также дополнительное влияние финали -о, характерной для слов среднего рода.

Колебания в роде у некоторых несклоняемых аббревиатур могут быть вызваны естественным полом называемого лица.

Род несклоняемых географических названий

Как известно, чаще всего род географических названий определяется по родовому слову: *экзотический Борнео* (остров), *судоходная Шпрее* (река), *нефтяной Баку* (город), *глубокое Киву* (озеро). Если можно использовать два разных родовых слова, то возможны варианты согласования: *независимое Гаити* (государство), *независимая Гаити* (страна), *далекий Гаити (остров)*; *прекрасный Брешиа* (город), *прекрасная Брешиа* (провинция). В некоторых случаях родовая принадлежность устанавливается традицией, поэтому требуется словарной проверки [Род иноязычных географических названий].

„Географические названия славянского происхождения, оканчивающиеся на -ово, -ево, -ино, -ыно, не склоняются в сочетании с родовым словом”. Если родовое слово отсутствует, нормативными являются оба варианта – склоняемый (старый) и несклоняемый (новый), однако в строгой литературной норме используются несклоняемые формы [Род иноязычных географических названий].

Приведенные ниже правила склонения географических названий наиболее полно описаны в Википедии [Склонение географических названий].

Не склоняются эстонские, финские и французские географические названия, оканчивающиеся на -а, например: *Сиргала, Кунда, Йоутса; Карпантра, Курбеуа, Ла-Сьота, Гра, Спа, Юра*. Однако названия, которые приобрели в русском языке окончание -а, склоняются, например: *в Тулузе, в Женеве, в Лозанне, по Сене*. Не склоняются также грузинские и абхазские названия, но бывают и исключения, например: *в Пицунде*. Не склоняются многосложные топонимы из романских языков (итальянского, испанского, португальского), оканчивающиеся на безударное -а, например: *от Санта-Тереза-ди-Рива, в Сантьяго-де-Куба, до Сантьяго-де-Компостела, от Сан-Жуан-де-Мадейра, из Жиус-ди-Фора, к Пола-де-Лена*. Иноязычные

географические названия, освоенные русским языком, склоняются, например: *в Вероне, в Бухаре, из Анкары, из Йокогамы.*

Иноязычные названия на -о и -е (кроме славянских названий) не склоняются, например: *возле Кале, от ОрENSE, из Токио, под Осло, у Бордо, из Мехико, до Сантьяго, от Гродно, из Вильно.*

Названия на -и обычно не склоняются, например: *из Чили, над Тбилиси, до Нагасаки, в Гоби, от Иравади.* Склоняются географические названия, употребляющиеся во множественном числе (*pluralia tantum*), например: *в Салонниках, на Гималаях, в Пиренеях.*

Топонимы, оканчивающиеся на -ы склоняются во множественном числе как существительные *pluralia tantum*, например: *в Каннах, в Татрах, из Альп, в Чебоксарах, над Андами.*

Не склоняются сложносоставные географические названия, оканчивающиеся на согласный, типа: *Грин-Ривер, Беверли-Хиллз, Лонг-Бич, Пуэрто-Монт.*

Отметим, что не склоняются также иноязычные географические названия на -у, -ю, -э, например: *Перу, Баку, Джу, Кюсю, Укю, Маю, Байхэ, Ниуэ, Хайхэ.*

В связи со спецификой значения топонимы употребляются преимущественно рядом с родовыми понятиями, указывающими на их родовую принадлежность. Как уже было отмечено, установить род несклоняемых географических названий, употребляемых самостоятельно в контексте, по понятным причинам довольно трудная задача.

Распределение по тематическим группам построено на родовых понятиях топонимов.

1. Названия государств, королевств, княжеств в среднем роде: *Лесото, Марокко, Монако.*

Примеры: *Лесото расположено в Южной Африке. При Альморавидах Марокко было центром огромной территории,*

занимавшей территории современного Алжира, Ливии, Туниса и обширные территории Испании и Португалии. Восьмого января 1297 года в ходе гражданской войны в Генуе **Монако было занято** Франсуа Гримальди и его сторонниками.

2. Названия республик в женском роде: Малави, Мали, Бурунди, Джибути, Зимбабве, Вануату, Конго, Сомали, Того, Перу, Чили, Никарагуа; Сан-Марино, Кабо-Верде, Сан-Томе и Принсипи.

Примеры: С середины XIX века началась британская колонизация территории **нынешней Малави. Мали разделена** на восемь областей и особую административную единицу Бамако. К концу XVI века **Перу стала** частью колониальных владений испанцев, протянувшихся на тысячи километров вдоль западного побережья обоих континентов. В 1960 году **Сомали получила независимость. 27 апреля 1960 года Того провозгласила независимость. В этой войне Чили начала** военные действия против Боливии и Перу, заключившими военный союз.

Чаще всего названия республик относятся также и к родовому понятию **государство**, которое выражает обобщающее значение, не имеющее отношения к политической форме государственной власти, что приводит к колебаниям в роде.

Примеры. Тем не менее **Мали не осталось** совсем без своей литературы: в стране существует несколько авторов, пишущих на малийском диалекте французского языка. **Перу потерпело** поражение, чилийцы заняли почти все южное побережье Перу и вошли в Лиму. В период Второй мировой войны **Сомали было объединено** сперва под итальянским флагом, потом под британским. 28 октября 1956 года после референдума **Того получило** официальный статус автономной республики в составе Франции.

Некоторые топонимы республик тождественны с географическими названиями, обозначающими другие объекты, которые могут совпадать по роду или расходиться в зависимости от рода родового понятия, например: *Джибути*

(республика, город), *Того*, *Никарагуа* (республика, озеро), *Гаити*, *Тувалу* (республика, остров), *Самоа* (государство, остров), *Таити* (королевство, остров), *Косово* (республика, 4 села в Болгарии, 6 деревень в России, 6 деревень в Польше), *Конго* (республика, государство, река), *Папуа* (государство, залив, провинция), *Фиджи* (государство, остров, архипелаг, море, деревня).

Примеры: *До середины XIX века Конго оставалось сердцем независимой Африки, так как европейские колонизаторы не имели доступа в столь труднодоступные джунгли. Очень часто, в продолжение моего путешествия по Верхней Конго и ее притокам, мне приходилось защищаться от враждебных замыслов туземцев. Не нужно нам вашей Таити – нас и здесь неплохо кормят* (С. Новопрудский). *А Таити открыт давно и работает круглые сутки* (М. Жванецкий).

3. Названия городов, поселков, сел, деревень, населенных пунктов, железнодорожных станций. В различных справочниках по географии чаще всего встречаются названия городов, например: *Баку, Сакраменто, Чикаго, Дели, Цетине, Найроби, Коломбо, Осло, Бордо, Сантьяго, Гonoлулу, Куруме, Майами, Калгари, Беркли, Кати, Туапсе, Бандунду, Альбукерке, Иху, Кикори, Баймуру, Койайке, Бисау, Мукуссо, Берегово, Севлиево, Царево, Дулово, Ракитово, Приморско, Етрополе, Меричлери, Симитли, Септември; Сен-Тропе, Канзас-Сити, Джефферсон-Сити, Лонг-Бич, Пуэрто-Монт, Солт-Лейк-Сити, Порто-Ново, Санта-Крус-де-Тенерифе, Дуки-ди-Кашиас, Монте-Карло, Эль-Альто, Мачу-Пикчу, Сан-Паулу, Сан-Гонсалу, Паго-Паго, Рио-Ранчо, Пуэрто-Мальдонадо, Пуэрто-Умо, Пуэрто-Морено, Сан-Диего, Турну-Мэгуреле, Орехово-Зуево, Велико-Тырново, Порто-Сан-Джорджо, Сан-Фернандо-де-Апуре, Сан-Франциско-де-Кампече, Сан-Луис-Потоси, Сен-Лоран-дю-Марони.*

Примеры: *солнечный Бордо, курортный Банско, древний Етрополе, горный Ракитово, древний Мачу-Пикчу, бразильский Сан-Гонсалу, средневековый Велико-Тырново; Найроби стал столицей Кении. Цетине быстро развивался. Баку расположен на Каспийском море. Древний Гродно представлял собой*

небольшую крепость. Габрово стал набирать экономическое значение. Осло расположен в юго-восточной части Норвегии.

В электронных географических справочниках представлены преимущественно названия городов, однако русские, болгарские и другие славянские топонимы включают также и названия поселков, сел, деревень, населенных пунктов, железнодорожных станций: *Пушкино* (город, 2 поселка, 3 села, 8 деревень в России; поселок, 5 сел в Украине), *Павлово* (город, поселок, 3 села, 18 деревень, 4 населенных пункта в России; деревня в Белоруссии; 2 села в Украине), *Уварово* (город, 2 села, 5 деревень в России), *Сафоново* (город, село, 4 деревни в России), *Иваново* (город, 2 села, 14 деревень в России; город в Белоруссии; 5 сел в Болгарии; деревня в Сербии; населенный пункт в Хорватии), *Сараево* (город в Боснии и Герцеговине; село и 2 деревни в России; село в Болгарии), *Бородино* (город, 3 поселка, 4 села, 48 деревень в России; поселок в Украине; остров в Шотландии), *Банско* (город в Болгарии; село в Македонии), *Габрово* (город, 6 сел в Болгарии), *Елхово* (город, 2 села в Болгарии), *Карлово* (город в Болгарии; село в Сербии), *Дряново* (город, 3 села в Болгарии; 3 села в Греции), *Гурково* (город, 2 села в Болгарии), *Ардино* (город в Болгарии; село в Греции), *Соколово* (город в Босне и Герцеговине; 4 села в Украине; 10 сел в Польше; село, 13 деревень в России, 19 населенных пунктов в России; 4 села в Болгарии; 7 деревень в Белоруссии), *Лермонтово* (5 сел в России; село в Армении), *Репино* (3 поселка, 2 села, 14 деревень в России; село в Украине), *Кукушкино* (село, деревня в России; село в Украине), *Тургенево* (7 населенных пунктов в России; 2 населенных пункта в Украине), *Малиново* (5 деревень в России; 2 села в Болгарии; село в Украине), *Болдино* (3 деревни, железнодорожная станция), *Гагарино* (поселок, 5 сел, 2 деревни), *Кусково* (село, деревня, железнодорожная станция), *Абрамцево* (2 села, деревня), *Кунцево* (2 села, деревня, 2 железнодорожные станции), *Менделеево* (2 поселка, 2 села), *Чехово* (поселок, 2 села), *Соболево* (поселок, 6 сел, 27 деревень), *Ивано-Соболево* (деревня), *Кропотово-Лермонтово* (деревня); названия сел в

Болгарии: Плаково, Кардуково, Тюленово, Кранево, Кесарево, Розино (2 села), Конаре (2 села), Гложене (2 села), Крушовене, Маноле, Самоводене, Арбанаси, Лесичери, Полско-Косово, Горно-Луково, Долно-Луково.

Примеры: известное Болдино, историческое Арбанаси, знаменитое Абрамцево, родное Гагарино, нынешнее Репино, солнечное Кранево, близкое Самоводене, знакомое Лесичери.

Некоторые славянские топонимы, оканчивающиеся на -ово, -ево, -ыно, -ино, склоняются, что считается языковой нормой, хотя предпочтительнее употреблять несклоняемый вариант.

Примеры. Он думал, что вечером должен непременно забрать Алину Латынину с собой **в Сафоново** (Т. Устинова). **В Сафонове** стойко терпели холод на сцене (Л. Иванова). Именно я пригласил тогда **в Кемерово** Андрея Деменьева (Б. Кубарев). Двумя годами позже **в Кемерово** был построен опытный завод по гидригенизации угольных смол (Б. Розен). Зимой этого же года я опять отправился **в Павлово** (В. Короленко). Алексей Евграфович Фаворский родился в 1860 году **в селе Павлове**, Нижегородской области (А. Арбузов). 6-ая армия в Боснии – **между Сараево** и сербской границей (А. Коленковский). Экономика **Сараева** основана на промышленности и туризма. До 2010 года **Иваново** имел статус исторического поселения. **В Иваново** расположен ряд объектов культурного наследия.

У славянских названий населенных пунктов на -ово, -ево, -ыно, -ино иногда наблюдаются колебания в роде под влиянием морфологического показателя (в русском языке слова на -о среднего рода).

Примеры. **Сараево** расположен на высоте 500 метров над уровнем моря. **Сараево** расположено в центральной части Боснии и Герцеговины (город). **Орехово-Зуево** расположен на Большом кольце Московской железной дороги. **Орехово-Зуево образовалось** в результате слияния в 1917 году деревень Орехово, Зуево и местечка Никольское, а также фабричного поселка Дубронка (город). **Павлово** расположен на правом берегу реки Оки. **Павлово** исстари славилось своими замками

(город). *Иваново известен под названием „Город невест”.* *Иваново было основано путем слияния села Иваново и Вознесенского посада в 1871 году* (город).

Некоторые топонимы населенных пунктов тождественны с географическими названиями, обозначающими другие объекты, которые могут совпадать по роду или расходиться в зависимости от родового понятия, например: *Сочи, Туапсе, Факатане, Ильменау, Рено, Тикуго, Саве, Сан-Диего* (город, река), *Гуаделупе* (город и 3 реки – 2 в США и 1 в Испании); *Капри, Белене* (город, остров); *Уюни, Роторуа* (город, озеро); *Ойо, Майами, Рио-де-Жанейро* (город, штат), *Дуранго* (город в США, Мексике, Испании и штат в Мексике); *Палермо, Брешиа, Санта-Крус-де-Тенерифе, Сантьяго-дель-Эстеро* (город, провинция); *Гифу, Нагано, Яманаси, Кумамото, Ямагути, Симанэ, Аомори, Тотиги, Фукуи* (город, префектура); *Морено* (город, муниципалитет), *Мияги* (село, префектура); *Монтевидео, Сальто* (город, департамент); *Конакри, Боке, Лабе, Маму* (город, регион); *Питерборо* (3 города – в Австралии, Англии и Канаде), *Карлоу, Дерби* (город, графство); *Кимберли* (2 города – в ЮАР и в Канаде, плато в Австралии); *Шаки* (село, река); *Оэ* (поселок в Японии, река в Германии); *Луково* (село в Болгарии, Сербии, в Украине; 2 села в Македонии; озеро в России); *Коти, Ибараки* (город, поселок, префектура в Японии; город, село в Армении); *Копьяпо* (город, река, провинция); *Абиску* (населенный пункт, река, парк), *Рио-Гранде* (6 городов – 3 в США, в Аргентине, Бразилии, Пуэрто-Рико; 10 рек – 3 в Бразилии, Боливии, Испании, Салвадоре, Мексике, Коста-Рике, в США и на Огненной Земле; департамент в Аргентине); *Акри* (город в Италии; река и штат в Бразилии); *Сан-Франциско* (2 города – в США и на Филиппинах, полуостров, залив); *Чиуауа* (город, штат, пустыня (в Мексике); *Уиклоу* (город, графство, горы); *Вите* (село в Латвии; река и озеро в России); *Маракайбо* (город, озеро, залив); *Манагуа* (город, озеро, департамент); *Куско* (город, регион, провинция); *Санта-Фе* (город в США и Аргентине; остров, провинция, муниципалитет – в Бразилии и Испании); *Мануту* (город, река, провинция, залив в Мозамбике);

Рио-Негро (город, 2 реки, провинция, департамент); *Сан-Хосе* (3 города, провинция, муниципалитет, вулкан); *Ману* (город в Нигерии; 2 реки – в Перу и Индии; провинция и национальный парк в Перу); *Колорадо* (город, 3 реки – 2 в США, в Коста-Рике; штат, пустыня, плато); *Карасу* (город в Узбекистане; населенный пункт в Казахстане; 4 села – 2 в России, в Казахстане и Азербайджане; 5 рек – 2 в России, в Турции, Иране и Туркмении); *Сан-Бернардино* (2 города, поселок, река, горы, долина, заповедник – в Америке; пролив на Филиппинах).

Примеры: 28 июня 1914 года в боснийском **городе Сараево** был убит сербским националистом австрийский эрцгерцог, наследник престола Франц-Фердинанд (А. Коленковский). Летом, в школьные каникулы, учителям отпуск не давали, и все же мама за свой счет отпрашивалась с работы, и мы ехали с ней в ее **родное Сараево**, посещая попутно и другие соседние **села** (Р. Ахмедов). **Луково** – озеро в Ногинском районе Московской области. **Село Луково** находится в Софийской области. **Луково** – село в Республике Македонии. **Луково** – село в Иршавском районе Закарпатской области Украины. В Малоритском районе Брестской области в Белоруссии находится **деревня Луково**. **Остров Капри** находится в южной части Неаполитанского залива. Главный **город** на острове – **Капри**. **Город Сан-Диего** расположен у границы с Мексикой на берегу Тихого океана в штате Калифорния в США. **Река Сан-Диего** протекает на юге Кубы.

4. Названия островов и полуостровов: Борнео, Минданао, Тенерифе, Хонсю, Хоккайдо, Сикоку, Кюсю, Рюкю, Коро, Бранку, Маю, Матью, Пилени, Нупани, Нупаку, Буру, Ару, Уполу, Пику, Лифу, Маре, Эо, Лифу, Риеско, Ниуэ, Такелау, Упору, Эпи, Эмаэ, Кауаи, Ваайасало, Мянтусало; Эспириту-Санто, Вити-Леву, Вануа-Леву, Сен-Жоржи.

Примеры: холодный Хоккайдо, далекий Таумако, скалистый Маре, вулканический Эпи, теплый Тенерифе.

Некоторые топонимы островов и полуостровов тождественны с географическими названиями, обозначающими другие объекты, которые могут совпадать по роду или

расходиться в зависимости от рода родового понятия, например: Сулавеси (остров, море); Комодо (остров, парк); Принципи (остров, горы); Сулу (остров, море, провинция); Бали (остров, море, пролив, провинция).

Примеры. *Распространен он в основном в Австралии, а также на островах Тасмания, Новая Гвинея, Сулавеси. Море Сулавеси расположено между островами Сулавеси, Калимантан, Минданао и архипелагом Сулу. Побывали на островах Амбон, Бали, на Филиппинах...* (О. Назаров). *Остров Бали омывается с юга Индийским океаном, с севера – морем Бали Тихого океана. Драконами называют гигантских варанов, обитающих на острове Комодо в Тихом океане* (А. Зыкова). *Национальный парк Комодо находится в центре индонезийского архипелага.*

5. Названия рек: Замбези, Чу, Цаво, Карадонлу, Каракойсу, Азо, Азми, Януре, Арагви, Брунау, Вишеу, Власейю, Грюндау, Гудырью, Да, Даду, Даляохэ, Джиу, Дунляохэ, Дуэро, Жавари, Журуя, Кататумбо, Кейнухарью, Марони, Пурари, Сенио, Сунгари, Дьяко, Тайжилу, Улью, Урунгу, Фу, Хайхэ, Швартау, Шпрее, Хунхэ, Чаоэ, Байхэ, Чессу, Чи, Эбр, Ориноко, Квандо, Кубанго; Джунгу-Су, Капри-Су, Булунгу-Су, Рио-Негру, Рио-Бранку, Рио-Чико, Ньиве-Мерведе, Геши-Чу, Гросе-Ауе, Гудке-Данту, Гуро-Цкали, Дрентсе-А, Ивайто-Сё, Ивасо-Ньиро, Исо-Кивийоки, Лоуси-Я, Келын-Я, Киви-йоки, Щури-йоки, Контио-йоки, Кятке-йоки, Люли-Я, Котле-Я, Пупу-Я, Манюку-Ю, Амару-Майо, Осе-Ю, Рио-Бермехо, Сони-Яри, Узун-Карасу, Френкише-Зале, Шапкино-Юнко, Эблянзи-Ю, Яку-Неме; Якедель-Норте, Рио-Сан-Педро.

Примеры: *Ориноко известна также своими Амазонскими дельфинами и Оринокским крокодилом. Марони на большом протяжении является пограничной рекой. Водопад Виктория считается границей верхней и средней Замбези. Есть там такой кадр: сидят солдаты на берегу Шпрее* (В. Березин). *Река Чессу протекает в Республике Адыгея, в Краснодарском крае России.*

Одно и то же название нескольких рек встречается как в одном и том же, так и в разных государствах, например: *Седью* (4 реки в России, Коми), *Еле* (2 реки в России), *Керби* (2 реки в России), *Гердью* (2 реки в России), *Тью* (2 реки в России, Коми), *Твисте* (3 реки в Германии), *Беке* (2 реки в Германии), *Витце* (2 реки в Германии), *Нетте* (2 реки в Германии), *Авре* (2 реки во Франции), *Камо* (2 реки в Японии); *Ди* (5 рек – в Европе, Азии, Америке), *Или* (4 реки – 2 в России, в Китае и Англии); *А* (3 реки – 2 в Германии и во Франции), *Мерси* (3 реки – 2 в Англии и в Австралии), *По* (2 реки – в Италии и Франции).

Некоторые топонимы рек тождественны с географическими названиями, обозначающими другие объекты, которые могут совпадать по роду или расходиться в зависимости от рода родового понятия, например: *Камрю*, *Самро*, *Элбо*, *Тахо* (река, озеро); *Миссисипи*, *Огайо*, *Кентукки*, *Теннесси* (река, штат); *Эдо* (река в Японии, штат в Нигерии); *Лимпопо* (река, провинция); *Зему* (река, ледник); *Сан-Жуан-ду-Параизу* (река, муниципалитет); *Игуасу* (река, парк – в Бразилии и Аргентине); *Ду* (река – во Франции, Швейцарии и Ирландии, департамент во Франции); *Мак-Кинл*, *Актру* (река, горы); *Тефе* (река, озеро, муниципалитет); *Найроби* (река, парк в Кении); *Миссури* (река, штат, плато); *Ивиндо* (река, департамент, парк); *Био-Био* (река, регион, провинция); *Мохаве* (река, равнина, пустыня, парк), *Бенуэ* (река, департамент, парк в Камеруне и штат в Нигерии).

Примеры. Пусть Сенявин высадит на левом берегу **реки Тахо** десант для охраны от англичан (Е. Тарле). **Тахо** является вторым по глубине **озером** в США. **Склоны Актру** покрыты ледниками, из которых берет начало **река Актру**, которая впадает в реку Чуя. Трумэн родился в фермерской семье в **штате Миссури** (Ю. Носов). Дальше, вниз по **течению Миссури**, проходили до 70 миль в день (В. Браславский). **Огайо – штат** на северо-востоке Среднего Запада США. **Река Огайо** шлюзована и судоходна на всем протяжении. **Найроби – город** вблизи экватора, столица Кении. **Река Найроби** и ее притоки пересекают **область Найроби**.

6. Названия озер: Маломбе, Кохохо, Ругверо, Поопо, Киву, Комо, Блу, Архентино, Паанаярви, Мотосу, Саллалампи; Лаго-Маджоре, Лаго-Архентино, Уру-Уру, Чудо-Ярви-Тарасйоки, Лаго-Нумеро-Уно.

Примеры: пресноводное Архентино, горное Киву, бессточное Поопо, живописное Комо, пограничное Лаго-Маджоре. **Киву** – одно из Великих Африканских озер. **Лаго-Маджоре** расположено в тектонической котловине на границе Италии и Швейцарии. На северо-востоке Бурунди находятся озера **Кохохо** и **Ругверо**. Пресноводное **Архентино** расположено в Патагонской провинции Санта-Крус в Аргентине.

Некоторые топонимы озер тождественны с географическими названиями, обозначающими другие объекты, которые могут совпадать по роду или расходиться в зависимости от рода родового понятия, например: **Онтарио** (озеро, провинция); **Комо**, **Накуру** (озеро, город).

Примеры. Два старика – толстый и лысый Шустер и худощавый и седой бывший чекист побрели, спокойно беседуя по набережной озера **Онтарио** (С. Бородин). Это уже седьмая победа американца в столице провинции **Онтарио** (Д. Ситник). **Город Комо** расположен в живописной местности у юго-западной оконечности озера **Комо**. **Город Накуру** находится на юго-западе Кении и является главным городом провинции Рифт-Валли. Лежит на высоте 1860 метров над уровнем моря, на берегу озера **Накуру**, в восточной части Восточноафриканского разлома.

7. Горы, горные вершины: Косцюшко, Ухуру, Макалу, Меру, Ачишхо, Дыхтау, Джангитау, Безенги, Укю, Кебнекайсе, Маккензи, Абажо, Батукау, Техапачи, Рувензори, Асахидакэ, Исидзути; Чомо-Лари, Чо-Ойю, Сан-Бернардино, Ай-Петри; Торре-де-Серредо, Пик-де-Сан-Томе.

Примеры: черная Ухуру, крутая Дыхтау, снежная Джангитау, северная Кебнекайсе, экваториальная Рувензори. **Дыхтау** – гора на Кавказе в Кабардино-Балкарии. **Горы Рувензори** имеют уникальную для экваториальной Африки флору и фауну. Среди современных названий гималайских

вершин есть также **вершина Меру. Джангитау** – горная **вершина** центральной части Главного Кавказского хребта.

Топонимы гор и горных вершин объединены в одну группу, так как нередко горные вершины получают названия гор.

Топоним *Килиманджаро* является не только горной вершиной, но и вулканом и парком, а топоним *Мавензи* – горной вершиной и вулканом.

Примеры. Вместо **вершин Килиманджаро** или сидящего у костра аборигена мы видим на карточке смутные тени (Э. Троценко). *Шоссе – Великий Северный Путь* – пересекало безрадостную равнину к северу от высочайшей вершины Африки – **вулкана Килиманджаро** (В. Добровольский). На территории национального **парка Килиманджаро** в Танзании расположена самая высокая **вершина Африки – Килиманджаро**.

8. Названия вулканов: *Кибо, Карисимби, Нирагонго, Меру, Мерapi, Китуро, Бромo, Семеру, Кракатау, Ороси, Кудзю, Алломбеи, Помаре, Тенорио, Фудзи, Мавензи, Ши́ра.*

Примеры: *опасный Кракатау, действующий Семеру, потухший Ороси, недействующий Кудзю. Семеру – самый высокий вулкан на острове Ява в Индонезии. В прошлом веке было знаменитое извержение вулкана Кракатау в Индонезии (О. Оленьча). Тенорио – стратовулкан на северо-западе Коста-Рики. Высшая точка Японии – вулкан Фудзи. Два остальных ника – это тоже потухшие вулканы: Мавензи и Ши́ра.*

Названия вулканов тесно связаны с названиями горных вершин, так как многие из них вулканического происхождения.

Топоним *Тейде* является одновременно вулканом и природным парком. В 1706 году под лавой **вулкана Тейде** исчезает крупнейший торговый порт острова Гарачико (И. Володина). Национальный **парк Тейде** внесен в список объектов Всемирного Наследия ЮНЕСКО в Испании.

9. Названия ледников: *Ганготри, Джамнотри, Гармо, Биафо, Пастерце, Кальдероне, Вестре, Эстре, Ронне, Эймери, Дыхсу, Кхумбу, Малдроу, Актру; Перито-Морено, Сан-Тадео.*

Примеры: южный *Кальдероне*, шельфовый *Эймери*, большой *Ронне*, долинный *Малдроу*, пограничный *Перито-Морено*. Из Миссури видны два больших ледника – *Джамнотри* и *Ганготри* (А. Салтыков). **Ледник Кальдероне** – самый южный ледник Европы. **Шельфовый ледник Эймери** находится в Восточной Антарктиде. Долинный древовидный **ледник Малдроу** находится на Аляскинском хребте.

10. Названия пещер и шахт: *Сюндюрлю, Кастере, Ваитомо, Мулу, Мовиле, Аваики, Канго, Арени, Зальцграбенхёле, Зибенхэнгсте, Пинаргёзю, Тавберидзе, Ауантепуи-Нороесте.*

Примеры: прибрежная *Аваики*, длинная *Пинаргёзю*, глубокая *Айвайни*, карстовая *Тавберидзе*, глубочайшая *Ауантепуи-Нороесте*. **Пещера Арени** – это комплекс пещер, расположенных на юге Армении. **Пинаргёзю** – самая длинная пещера в Турции. **Пещера Тавберидзе** расположена в Абхазии. **Пещера Сюндюрлю** – заповедное место в Крыму. **Кастере** – карстовая пещера в Крыму.

11. Названия равнин, плато, долин: *Альтиплано, Карру, Кинки, Эркээни, Энсиэли, Джезире, Баркли, Басуто, Масаи; Льяно-Эстакадо, Гуазо-Ньиро, Гран-Чако, Конго-Замбези.*

Примеры: южная *Эркээни*, невысокая *Джезире*, солончаковое *Альтиплано*, полупустынное *Карру*, высокогорное *Басуто*. **Альтиплано** – обширное плато в Андах, испещренное вулканами. **Басуто** – плато на юго-востоке Африки в пределах Лесото. **Гран-Чако** – субтропическая равнина. **Баркли** – плато и одновременно один из пяти регионов австралийской Северной территории.

Некоторые топонимы равнин тождественны с географическими названиями, обозначающими другие объекты, которые могут совпадать по роду или расходиться в зависимости от рода родового понятия, например: *Серенгети* (равнина, парк); *Мату-Гросу* (плато, штат).

Примеры. Национальный **парк Серенгети** находится на севере Танзании, недалеко от границ Кении (В. Быков). Местом проживания голубых гну в основном стали **долины Серенгети**, раскинувшиеся в восточных областях Африки (Д. Бочарова). **Плато Мату-Гросу** одновременно является штатом в центральной части Бразилии.

12. Названия пустынь: Калахари, Чалби, Монте, Танами, Гоби; **Эрг-Игиди**, **Эрг-Шиби**, **Дашти-Марго**, **Руб-эль-Хали**, **Нефуд-Дахи**.

Примеры: безводная Гоби, жаркая Калахари, каменисто-песчаная Танами, глинисто-песчаная **Дашти-Марго**. Уезжал на месяцы в горную часть **Гоби** к бурятам (А. Мишарин). Следующую экспедицию в экстремальных условиях проведем в **пустыне** Сахара или **Калахари** (В. Бурлак). **Танами** – каменисто-песчаная **пустыня** на севере Австралии. **Дашти-Марго** – глинисто-песчаная **пустыня** на Ближнем Востоке.

13. Названия природных и национальных парков, заповедников: Денали, Бвинди, Гарибальди, Рондане, Коловеси, Эльче, Чирчео, Нокберге, Нгоронгоро, Самбуру, Эрзи; Гран-Парадизо, Джошуа-Три, Букль-де-Бауле, Пало-Верде, Серрос-де-Амотане, Фудзи-Хаконэ-Идзу.

Примеры: северный Денали, горный Эрзи, скалистый Коловеси, альпийский Гран-Парадизо, калифорнийский Джошуа-Три. **Эрзи** – заповедник на Северном Кавказе. **Рондане** – национальный **парк** в Норвегии. В пределах национального **парка Коловеси** проживает очень немногочисленная популяция сайменской кольчатой нерпы, крайне нуждающейся в защите. Национальный **парк Джошуа-Три** расположен в юго-восточной части Калифорнии.

14. Названия штатов, регионов, провинций, департаментов, префектур, муниципалитетов, округов, рафств: Айдахо, Арагуа, Баучи, Экити, Нью-Мексико, Эспириту-Санту, Мату-Гросу-ду-Сул; Кокимбо, Мауле, Ашанти, Марауэ, Вородугу, Габу, Кашеу, Уануко, Нзи-Комоз; Темоту, Бенго, Бие, Уамбо, Маланже, Мошико, Намибе, Уиже, Заире, Кавите, Рифт-Валли, Квандо-Кубанго; Такуарембо, Боргу, Алибори,

Куффо, Уэме, Зу, Куилу, Серро-Ларго; Айти, Миэ, Иватэ, Эхимэ, Хиого; Карауари, Данде, Иколо, Андоло, Читембо, Намбуангонго, Массанго, Какузо, Мукари, Лукъембо, Камбунди-Катембо; Гранди, Гринли, Бундари, Викомико, Милуоки, Монро, Лилано, Эллегени, Шелби, Сагиноу, Сан-Бенито, Уошо.

Примеры: гористый Нью-Мексико, северный Арагуа; континентальный Габу, южный Уануко; богатая Заире, пограничная Квандо-Кубанго; субтропический Такуарембо, восточный Серро-Ларго; индустриальная Айти, гористая Иватэ; жаркий Камбунди-Катембо; знойный Лукъембо.

Примеры: **Иватэ** – **префектура** Японии, которая находится в **регионе Тохоку**. **Арагуа** – **штат** на севере Венесуэлы. **Провинция Заире** расположена на крайнем северо-западе Анголы. **Сан-Бенито** – **округ**, расположенный в **штате Калифорния**. **Провинция Квандо-Кубанго** находится на крайнем юго-востоке Анголы. **Лукъембо** – **муниципалитет в провинции Меланже** в Анголе.

Колебания в роде наблюдаются в названиях республик, которые нередко воспринимаются как названия государств, т.е. видовое понятие (гипоним) заменяется родовым понятием (гиперонимом), что является широко распространенным явлением в русском языке. Родовое понятие **государство** выражает обобщающее значение, не имеющее отношения к политической форме государственной власти.

У славянских названий населенных пунктов на -ово, -ево, -ино, -ыно иногда наблюдаются колебания в роде под влиянием морфологического показателя (в русском языке слова на -о среднего рода).

В разных местах земного шара наблюдаются тождественные топонимические названия однородных родовых понятий на территории одного государства. Намечаются различные причины этого явления: сходство природных условий, образа жизни и способа мышления, миграция населения, широкое распространение определенных имен и фамилий, традиции в способах наименования и др. Во многих

государствах встречаются тождественные названия различных географических объектов, расходящиеся в роде. Перенос значений осуществляется на основе метонимии по пространственной близости.

Тождественные названия населенных пунктов, городов, сел, деревень в разных странах иногда с расхождением в роде в соответствии с родовым понятием можно объяснить сходными природными условиями, близкородственными языками и близостью культуры, образа жизни, способа мышления, миграцией населения, изменением государственных границ и пр. Некоторые тождественные топонимические названия в различных государствах и на различных континентах возникли в связи с развитием колониальной системы и миграцией населения. Колонизаторы привезли с собой вместе с языком и культурой и топонимы из своих родных краев. Тождественные топонимические названия различных родовых понятий, расходящиеся в роде, в редких случаях имеют случайный характер.

Заключение

В наши дни быстрый рост контактов между государствами и народами приводит к ускоренному взаимному обмену иноязычными словами. В словарях зафиксированы далеко не все несклоняемые существительные в современном русском языке по многим причинам. Обнаружить все несклоняемые существительные практически невозможно, так как в русский язык непрерывно входят новые слова или новые значения уже известных заимствованных слов, появляются полисеманты, омонимы. На русской почве постоянно возникает множество несклоняемых аббревиатур.

На определение рода несклоняемых существительных оказывают влияние различные факторы: род родового понятия (гиперонима), финали несклоняемых существительных, совпадающие с окончаниями склоняемых слов, род склоняемых вариантов, род склоняемых синонимов, род имен и фамилий, от которых образованы некоторые несклоняемые существительные, род слова в языке-источнике.

Вот почему оказывается довольно трудно установить, почему данное существительное должно употребляться именно в таком-то роде. Причина выбора одного или другого рода нередко оказывается в сфере предположения, так как на определение рода иноязычных несклоняемых существительных могут оказывать влияние одновременно несколько факторов, и установить какой из них проявляется сильнее практически бывает невозможно. И все-таки в любом случае наиболее убедительно выглядит точка зрения, что при затруднениях род несклоняемого существительного определяется по роду соответствующего гиперонима, которого иногда бывает нелегко отыскать. Но так ли это в действительности? Сделаем попытку выяснить детально, отчего зависит выбор рода несклоняемых существительных.

Начнем с одушевленных существительных, обозначающих названия людей. Как известно, несклоняемые

одушевленные названия лиц по роду деятельности, профессии, положению в обществе, месту жительства и пр. относятся к мужскому или к женскому роду в зависимости от естественного пола, например: *атташе, буржуа, маэстро, конференсье* мужского рода, а *мисс, миссис, леди, фрау* женского рода. Точно так же обстоят дела и со склоняемыми существительными в современном русском языке, например: *летчик, бухгалтер, инженер, спортсмен* мужского рода, а *балерина, стюардесса, учительница, певица* женского рода.

А как влияют на определение рода окончания склоняемых названий лиц и тождественные с ними финалы несклоняемых существительных?

Неизменяемые слова, как известно, не имеют окончаний, а финалы. Склоняемые существительные мужского рода обычно оканчиваются на твердый или мягкий согласный (орфографически на мягкий знак), например: *студент, капитан, тренер, читатель, герой*. Несклоняемые существительные мужского рода, оканчивающиеся на твердый или мягкий согласный, встречаются редко, например: *жён-премьер* ‘актер в роли любовников’, *гуй* ‘в китайской мифологии: демон-оборотень, дух умершего грешника’.

Склоняемые существительные, обозначающие названия лиц мужского пола, имеющие окончания -а, -я, свойственные склоняемым словам женского рода, сохраняют мужской род, например: *папа, дедушка, юноша, дядя, судья*. Несклоняемые названия лиц мужского пола, оканчивающиеся на -а, -я, относятся к мужскому роду, например: *буржуа, баба* ‘почетное обращение к мужчине, старшему по возрасту’, *бариста* ‘оператор оборудования для приготовления кофе в кофейнях’, *ниндзя* ‘японский разведчик и диверсант’.

Сохраняют мужской род также и несклоняемые названия лиц мужского пола, оканчивающиеся на гласные -о и -е, свойственные склоняемым существительным среднего рода, например: *маэстро, тореро* ‘участник боя быков в Испании’,

кафетеро ‘сборщик кофейных зерен на Кубе’, *атташе*, *кюре*¹ ‘католический священник’.

Некоторые несклоняемые названия лиц мужского пола имеют финали -и, -у, -ю, которые не встречаются у склоняемых существительных, например: *денди*, *папарацци*, *рефери* ‘спортивный судья’, *чайчи* ‘чайханщик’; *бабу* ‘индийский титул, соответствующий княжескому’, *гуру*, *жирау* ‘акын, казахский народный певец’.

Склоняемые существительные женского рода имеют окончания -а, -я, а несклоняемые названия женщин редко оканчиваются на -а, -я, например: *ама ж.* ‘профессиональные ныряльщицы, занимающиеся сбором жемчуга’, *маэста* ‘в итальянской иконографии: мадонна с младенцем’, *Пьета* ‘изображение Богородицы, скорбящей над телом Спасителя’.

Несклоняемые существительные, обозначающие названия лиц женского пола, в отличие от склоняемых слов, могут оканчиваться как на согласные, так и на гласные: *мисс*, *миссис*, *мадам*, *ханум* ‘госпожа, дама’, *мадемуазель*, *сяньнью* ‘в китайской мифологии: божественные женские существа, небесные феи’; *альме* ‘на Востоке: уличные танцовщицы и певицы’, *эмансипе* ‘женщина, стремящаяся к равноправию с мужчинами’; *леди*, *миледи*, *вхикиуни* ‘буддийская монахиня’, *инженю* ‘актриса на роли простодушных, наивных, обаятельных девушек’.

В современном русском языке наблюдаются двуродовые несклоняемые существительные мужского и женского рода, обозначающие названия лиц как мужского, так и женского пола, оканчивающиеся на согласные и гласные, например: *футэн* ‘японская разновидность хиппи’, *идефикс* ‘человек, одержимый навязчивой маниакальной идеей’, *аэта* ‘группа малорослых негроидных племен на Филиппинах’, *пануа* ‘коренное население Западной Меланезии’, *протеже*, *таодзе* ‘приверженцы религии Тао’, *коми*, *чироки* ‘индейский народ’, *кафузо* ‘первая степень помеси индейцев с неграми’, *лао* ‘основное население Лаоса’, *сету* ‘небольшой финно-угорский народ, *урарту* ‘древнейшие

племена государства Урарту’, *гурмэ* ‘кулинарный эксперт’, *парвеню* ‘выскачка’, *райя*, *эрзя* ‘этническая группа мордовского народа’.

От склоняемых существительных, обозначающих названия лиц мужского пола, чаще всего образуются однокорневые названия лиц женского пола, например: *студент* – *студентка*, *учитель* – *учительница*, *летчик* – *летчица*. В редких случаях такие соответствия отсутствуют, что связано с семантикой слов, называющих чисто мужские или чисто женские профессии, например: *владыка*, *священник*, *машинист*, *генерал*, *прядильщица*, *вязальщица*. У несклоняемых существительных подобная возможность отсутствует, и поэтому названия лиц мужского пола берут на себя дополнительную нагрузку – названия лиц женского пола и соответственно женский род.

Аналогично обстоят дела с названиями животных. Для обозначения самок в современном русском языке существует возможность использования разнокорневого или однокорневого слова, например: *баран* – *овца*, *бык* – *корова*, *петух* – *курица*; *козел* – *коза*, *кот* – *кошка*, *лев* – *львица*. При названиях некоторых животных такие соответствия отсутствуют, например: *дельфин*, *тюлень*, *дятел*, *лиса*, *ящерица*, *ласточка*. Как и при названиях лиц мужского и женского пола, так и при названиях самцов и самок неодушевленные несклоняемые существительные мужского рода употребляются и в женском роде для особей женского пола из-за невозможности образования соответствующих существительных женского рода. Исходной формой считается мужской род по аналогии со склоняемыми существительными, где обычно от существительных мужского рода образуются однокорневые существительные женского рода, например: *айну* ‘японская собака’, *гризли*, *динго*, *шимпанзе*, *мау* ‘порода кошек’, *какаду*, *колибри*, *марабу*, *гуппи*.

Обычно млекопитающие и некоторые виды птиц четко разграничиваются по внешнему виду, что привело к

обособлению у склоняемых существительных отдельных названий, в том числе и разнокорневых, для самцов и самок. Таким образом, при отсутствии специальных обозначений для животных в зависимости от пола соответствующие несклоняемые названия употребляются как в мужском, так и в женском роде.

Установить пол по внешнему виду рыб, некоторых видов птиц, земноводных, пресмыкающихся и даже некоторых млекопитающих оказывается нелегко, а иногда и невозможно. Возникает вопрос, что в таком случае обозначает женский род у несклоняемых наименований птиц, рыб, земноводных, пресмыкающихся и пр. По всей вероятности, колебания в роде связаны с родовым понятием в женском роде, а именно: *рыба*, *птица*, *черепаха*, *ящерица* и пр. Как уже было отмечено, у несклоняемых одушевленных существительных потенциально заложена возможность использования, кроме мужского рода, и в женском роде для обозначения лиц или животных женского пола.

Выделяется лишь небольшая группа несклоняемых существительных, обозначающих названия животных, птиц, рыб, употребляющихся только в мужском роде, который для них традиционно считается обязательным, чаще всего единственно возможным и не связан с естественным полом, например: *мегари* ‘порода верблюда’, *саймири* ‘род обезьян’, *тоди* ‘птица’, *тюрбо* ‘промысловая рыба’.

Род одной ограниченной группы одушевленных существительных, обозначающих названия животных, птиц, рыб, употребляющихся только в женском роде и не имеющих отношения к естественному полу, определяется по родовому слову, например: *бонито* ‘атлантическая пелагида’ (рыба), *брамеа* ‘крупная бабочка, обитающая в лесах Черноморского побережья Грузии’ (бабочка).

Итак, можно сделать вывод, что род несклоняемых одушевленных существительных определяется по половому признаку, за небольшими исключениями. Финали несклоняемых

слов не оказывают влияние на определение рода, а родовое слово (гипероним) обуславливает род лишь в отдельных случаях.

Традиционно как несклоняемые, так и склоняемые неодушевленные существительные относятся к среднему роду. Лишь ограниченная группа склоняемых одушевленных слов относится к среднему роду, например: *дитя, существо, чудовище, животное, земноводное, млекопитающее* и другие субстантивированные прилагательные, обозначающие классы животных. Отметим, что в единственном числе категория одушевленности морфологически не выражается у существительных среднего рода.

Склоняемые существительные среднего рода имеют окончания -о, -е, например: *окно, село, море, здание*. Несклоняемые существительные среднего рода оканчиваются на различные гласные, например: *бальбоа* ‘денежная единица Панамы’, *лофохлоа* ‘однолетнее растение сем. злаков’, *фрикасе, пюре, метро, пальто, лоби* ‘сорт фасоли’, *цунами, рагу, табу, занг-бозы* ‘таджикский женский сольный или групповой танец с бубенцами’, *эмейцы* ‘китайское холодное оружие’, *алоз, каратэ, фондю*¹ ‘швейцарское блюдо, приготавливаемое на открытом огне’, *ля* ‘нота’.

Как заметили исследователи, несклоняемые неодушевленные существительные вроде исключения относятся к мужскому или женскому роду по роду родового слова. По аналогии с родовым понятием к женскому роду относятся существительные *авеню* (улица), *иваси* (сельдь), *кольраби* (капуста), *салями* (колбаса), *цеце* (муха), а к мужскому роду слова *кофе* (напиток), *пенальти* (удар). Несклоняемые названия ветров, языков и сортов сыра тоже являются существительными мужского рода по роду гиперонимов: *сирокко, торнадо* (ветер), *коми, бенгали* (язык), *бри, сулугуни* (сыр). Названия денежных единиц *эку, евро* считаются словами мужского рода по аналогии с названиями других склоняемых денежных единиц, как *рубль, доллар, франк, фунт*. Пожалуй, на этом исчерпывается список

известных исключений от традиционного правила определения рода неодушевленных несклоняемых существительных.

По нашим наблюдениям только две тематические группы несклоняемых неодушевленных существительных относятся к среднему роду согласно правилу. Примеры.

1. Названия, связанные с лингвистикой: *койне* ‘в Древней Греции: общенародный язык’ и ‘язык межплеменного и междиалектного общения’, *пассепа* ‘язык памятников „квадратной письменности” XIII–XIV вв.’, *патуа* ‘местное наречие, диалект во Франции’, *силъбо* ‘язык свиста, которым когда-то пользовались гуанчи, жители Канарских островов’.

2. Названия нот: *бассо*¹ ‘нижняя нота, основной тон аккорда’, *до, ля, ми, ре, си*¹, *соль, фа*.

Наши наблюдения показали, что тематические группы несклоняемых неодушевленных существительных, относящихся к различным областям знания, включают названия не только среднего рода, но и мужского и женского рода, что противоречит традиционным правилам. Приведем примеры.

1. Названия растений: *ср. авокадо, алоэ, какао, манго, каланхоэ* ‘многолетнее вечнозеленое растение’, *уэлси* ‘сорт яблони американского происхождения’; *м. арундо* ‘испанский тростник’, *гулаби* ‘сорт груш’, *гюляби* ‘дагестанский сорт винограда’, *пилкуче* ‘серый горох’, *ркацители* – ‘кахетинский сорт винограда’, *туранга* ‘разновидность тополя’; *ж. бере* ‘сорт груш’, *брокколи* ‘вид цветной капусты’, *гуляби* ‘сорт дыни’, *евтерпе* ‘капустная пальма’, *тепари* ‘фасоль остролистная’, *ткемали* ‘сорт алычи’, *тритикале* ‘гибридная пшеница’.

2. Названия машин, автомобилей, телег, колясок, судов: *ср. ландо* ‘легковой автомобиль’ и ‘четыrehместный экипаж’, *тильбюри* ‘легкий открытый рессорный двухколесный экипаж’; *м. альфа ромео* ‘итальянский автомобиль’, *мицубиси* ‘японский автомобиль’, *нежо* ‘легковой автомобиль’, *порше* ‘марка автомобилей-люкс’, *феррари* ‘итальянский автомобиль’, *шевроле* ‘марка легковых автомобилей’; *ж. ауди* ‘немецкий

легковой автомобиль’, *вольво* ‘марка автомобилей’, *дори* ‘норвежская небольшая судоходная лодка’, *рено* ‘марка автомобилей’.

3. Названия тканей: **ср.** *букле* ‘ткань с волнистой поверхностью’, *гласе* ‘шелковая блестящая ткань’, *пу-де-суа* ‘гладкая шелковая ткань без блеска’, *радаме* ‘полушелковая подкладочная ткань’, *фуле* ‘шерстяная ткань’; **м.** *шанжан* ‘ткань с переливающимися цветами из естественного или искусственного шелка’; **ж.** *виши*² ‘хлопчатобумажная парусина в клетку или в полоску’, *дама* ‘плотная шелковая ткань по французскому названию города Дамаск’, *дамассе* ‘блестящая плотная шелковая ткань’, *органди* ‘очень тонкая прозрачная матовая шелковая ткань’.

4. Названия одежды и аксессуаров: **ср.** *кимоно* ‘традиционная мужская и женская одежда японцев’; **м.** *вакero*¹ ‘в Испании в XVI в.: закрытый лиф женского платья’, *оби* ‘пояс для кимоно в японском костюме’, *филе* ‘металлический обруч, поддерживающий прическу’; **ж.** *гарибальди* ‘мужская мягкая фетровая шляпа’, *напанаки* ‘традиционный мужской головной убор в Имеретии’, *тюрлюрлю* ‘накидка’, *шемизье* ‘современная классическая блузка’.

5. Названия блюд, пищевых продуктов, пряностей: **ср.** *бозбаши* ‘суп из баранины’, *хаши* ‘суп из требухи и чеснока’, *ризотто* ‘блюдо из риса’, *суши*, *фрикасе*, *хе* ‘блюдо из сырой рыбы’, *хорову* ‘блюдо из баранины’, *желе*, *крем-брюле*, *курабье* ‘рассыпчатое печенье из песочного теста’, *эскимо*, *мацони* ‘молочнокислый продукт’, *хмели-сунели* ‘сухая приправа’, *эleme* ‘сорт крупного изюма’; **м.** *бри* ‘сорт сыра’, *гаспачо* ‘испанский холодный овощной суп’, *минестроне* ‘итальянский густой овощной суп’, *сулугуни* ‘грузинский сыр’, *туркмени* ‘сорт изюма’; **ж.** *карри* ‘смесь пряностей’, *лазанье* ‘итальянское блюдо вроде слоеного пирога, сделанное из теста для лапши’, *салями* ‘сорт твердой копченой колбасы’.

6. Названия алкогольных и безалкогольных напитков: **ср.** *кюрасо* ‘апельсиновый ликер’, *лакрина-кристи* ‘марка

итальянского вина', *пульке* 'алкогольный напиток из сока агавы', *розольо* 'розовая водка, ликер', *саке*, *тодди* 'пальмовое вино', *какао*, *капучино*, *ситро* 'фруктовый безалкогольный газированный напиток'; *м. амаретто* 'итальянский ликер', *арени* 'красное сухое вино', *бакарди* 'светлый ром', *финьшампань* 'сорт французского коньяка', *эспрессо* 'кофейный напиток'; *ж. араху* 'калмыцкая водка', *бамбузе* 'индонезийская бамбуковая водка'.

7. Названия денежных единиц: *ср. афгани* 'денежная единица Афганистана', *бальбоа* 'денежная единица Панамы', *мунгу* 'разменная монета в Монголии', *нья* 'разменная монета Мьянмы', *романаки* 'румынская серебряная монета', *сомони* 'денежная единица Таджикистана', *цзяо* 'разменная денежная единица в Китае'; *м. баруко* 'медная монета в Индии', *даласи* 'денежная единица в Гамбии', *кастельяно* 'испанская золотая монета', *крузадо* 'денежная единица в Бразилии'; *ж. анна* 'монета в Индии и Пакистане', *бисти* 'старинная медная монета в Грузии', *меджидие* 'старинная турецкая золотая монета', *таньга* 'мелкая серебряная монета XIV–XVIII вв. в Средней Азии'.

8. Названия единиц измерения: *ср. био* 'единица силы тока', *гуезе* 'персидская мера длины', *джу* 'японская мера длины', *момме* 'единица массы в Японии', *пу* 'китайская мера длины', *ри* 'японская путевая мера', *фарго* 'единица измерения веса в Бельгии'; *м. бу*² 'японская мера длины', *буркио* 'мера вина в Венеции', *каде* 'мера емкости во Франции', *кампо*¹ 'полевая мера в Северной Италии'; *ж. берри* 'турецкая миля', *грано*² 'единица массы в Аргентине, Чили, Гондурасе', *медио*² 'единица объема в Аргентине и Гондурасе'.

9. Названия игр и видов спорта: *ср. авторалли*, *дзюдо*, *каное*, *кататэ*, *моторалли*, *ралли*, *реверси* 'старинная карточная игра', *регби*, *синъицуюань* 'восточное единоборство'; *м. бенди* 'хоккей с мячом на льду', *чолпон-бози* 'одна из древних народных игр таджиков: хоккей на траве'; *ж. баккара*² 'старинная азартная карточная игра', *канасте* 'карточная игра',

тай чи ‘древняя китайская гимнастика’, *фрисби* ‘игра с летающим диском из пластика’.

10. Названия различных стилей, жанров музыки, искусства и литературы: *ср. витро* ‘живопись по стеклу’, *моногатари* ‘основной жанр японской прозы’, *сиджо* ‘жанр корейской средневековой поэзии’, *фэнтези* ‘жанр литературы и искусства, примыкающий к научной фантастике’, *хайку* ‘жанр и форма японской лирической поэзии’; *м. буги-вуги* ‘стиль джазовой музыки’, *мануэлину* ‘архитектурный стиль в Португалии в конце XV в.’, *новеченто* ‘стиль изобразительного искусства в фашистской Италии’, *сисэсэцу* ‘жанр эго-романа в японской литературе’, *фьюжн* ‘музыкальный жанр’; *жс. укиё-э* ‘направление японского изобразительного искусства в жанре ксилографии и живописи’.

11. Названия музыкальных инструментов, оркестров: *ср. дапи* ‘грузинский ударный музыкальный инструмент’, *генсле* ‘наименование старинных польских струнных инструментов’, *лиру* ‘карельский духовой музыкальный инструмент’, *пианино*, *роялино* ‘небольшой рояль’, *чембало* ‘старинный клавишный инструмент’, *эрху* ‘китайский смычковый музыкальный инструмент’; *м. каллиопи* ‘старый клавишный инструмент’, *марьячи* ‘народный струнный оркестр у мексиканцев’, *чонгури* ‘грузинский и аджарский народный щипковый инструмент’; *жс. амати* ‘итальянская старинная скрипка’, *арпеджионе* ‘струнный смычковый инструмент, род виолончели’, *кямани* ‘армянский народный смычковый инструмент типа скрипки’, *саквири* ‘грузинский духовой инструмент в виде пастушьей трубы’.

12. Названия стихов, стихотворных размеров, форм, жанров, поэзии: *ср. бистикаури* ‘старинный грузинский стихотворный размер’, *жельдирме* ‘народная форма стиха в казахской поэзии’, *пасторелло* ‘небольшое идиллическое стихотворение’, *рондо*¹ ‘старинная французская стихотворная форма’, *ши* ‘форма китайского стиха’; *м. вритти* ‘древнее стихосложение в санскритской классической поэзии’, *джати* ‘стихотворный размер в санскритском стихосложении’, *казыкчи*

‘юмористический жанр народной поэзии в Узбекистане’, *мухамбази* ‘форма грузинского стихосложения’; *ж. айтысу* ‘форма киргизской устной народной песенной поэзии’, *гауди* ‘форма поэтического стиля в средневековой Индии’, *гошма* ‘древнейшая форма азербайджанского стихосложения’, *танка* ‘древний жанр японской поэзии’.

13. Названия, связанные с медициной: *ср. акне* ‘воспалительное заболевание сальных желёз’, *вителиго* ‘нарушение пигментации на коже’, *люмбаго* ‘острая боль в пояснице’, *мальсекко* ‘опасное грибковое заболевание цитрусовых культур’, *орхеоцеле* ‘киста’, *шютте* ‘болезнь хвойных пород’; *м. диплоэ* ‘губчатое вещество свода черепа’; *ж. мильдью* ‘ложная мучнистая роса, болезнь растений’, *цуцугамуши* ‘японская клещевая лихорадка’, *кампо*² ‘традиционная японская медицина’, *панпатачи* ‘лихорадка, острое вирусное тропическое заболевание.

Намечаются различные тематические группы несклоняемых неодушевленных существительных, включающие названия не только среднего рода, но и мужского или женского рода, представляющие собой отступления от установленных правил. Приведем примеры.

I. Несклоняемые неодушевленные существительные среднего и мужского рода.

1. Названия оружия: *ср. багуаюэ* ‘китайское холодное оружие’, *монтекристо* ‘система малокалиберных патронных ружей и пистолетов’, *пугио* ‘холодное оружие, короткий кинжал’, *шаспо* ‘французское игольчатое ружьё’, *эмейцы* ‘китайское холодное оружие’; *м. аигути* ‘японский нож’, *бо* ‘японское холодное оружие – шест’, *боло* ‘филиппинский нож’, *боуи* ‘английский нож’, *тати* ‘японский меч’, *шу*² ‘китайский боевой шест’.

2. Названия танцев: *ср. блездингеле* ‘литовский женский народный танец’, *канари* ‘бальный и сценический танец’, *танго*, *телло* ‘массовый народный танец’, *фанданго* ‘испанский

народный парный танец’, *хоруми* ‘грузинский мужской хороводный танец’; *м. буги-вуги* ‘американский парный танец’, *гальярдо* ‘старинный парный итальянский танец’, *картули* ‘грузинский народный танец’, *ланце* ‘русский народный танец’, *лекури* ‘старинный грузинский танец’.

3. Названия месяцев и преимущественно дней декады по французскому республиканскому календарю: *ср. декади* ‘10-ый день декады’, *дуоди* ‘2-ой день декады’, *кintisиди* ‘5-ый день декады’, *нонисиди* ‘девятый день декады’, *октисиди* ‘8-ой день декады’, *примисиди* ‘1-ый день декады’, *секстисиди* ‘6-ой день декады’, *септисиди* ‘7-ой день декады’, *триди* ‘3-тий день декады’; *м. джемади* ‘арабское название пятого и шестого месяца у магометан’, *квартисиди* ‘четвертый день декады’, *Марди Гра* ‘день перед началом Великого поста у католиков, жирный вторник’.

II. Несклоняемые неодушевленные существительные среднего и женского рода, обозначающие названия песен и мелодий: *ср. варсаки* ‘туркменская шутивая любовная песня’, *корридо* ‘народная песня-баллада на злободневные темы’, *ляле* ‘девичья песня в туркменской народной поэзии’, *синоцця* ‘бытовые народные песни айнов в Японии’, *страмботто* ‘итальянская народная любовная песня’; *ж. апине* ‘татарская народная мелодия’, *йыр* ‘общее название песен у некоторых тюркских народов’, *сутартине* ‘вид старинных литовских многоголосных песен’.

Как уже было отмечено исследователями, к мужскому роду относятся несклоняемые неодушевленные существительные, обозначающие некоторые названия ветров и языков по роду родового понятия. Нами обнаружены и другие названия мужского рода ветров и языков, а также и две новые тематические группы, а именно: названия музыкальных голосов и названия сезонов. Приведем примеры.

1. Названия ветров: *вили-вили* ‘циклон в юго-восточной части Тихого океана на Новой Зеландии’, *ибэ* ‘юго-восточный и восточный ветер на озере Алакуль в Казахстане’, *памперо*

‘холодный штормовой южный и юго-западный ветер в Аргентине и Уругвае’, *сирокко* ‘знойный сухой южный и юго-восточный ветер в бассейне Средиземного моря’, *солано* ‘знойный южный и юго-восточный ветер в Испании’.

2. Названия языков: *идиш* ‘язык части евреев’, *кави* ‘древний язык яванцев’, *науа* ‘язык ацтеков, распространенный в Мексике’, *пали* ‘один из среднеиндийских языков’, *пушту* ‘афганский язык’, *фарси* ‘персидский язык, официальный язык Ирана’, *урду* ‘официальный язык Пакистана’, *хинди* ‘государственный язык Индии’.

4. Названия музыкальных голосов: *альтино* ‘самый высокий мужской голос’, *бассо буффо* ‘комический бас’, *бассо кантанте* ‘бас-баритон, высокий бас с баритональной окраской’, *бассо континуо* ‘генерал-бас, цифрованный бас’, *бассо остинато* ‘постоянный бас’, *бассо профундо* ‘низкий бас’.

3. Названия сезонов: *бай-у* ‘дождливый сезон в южной Японии и в средней части Восточного Китая с середины мая до середины июня’, *мей-у* ‘дождливый сезон в южной Японии и в средней части Восточного Китая с середины июня до середины июля’.

Тематические группы несклоняемых неодушевленных существительных, относящихся только к женскому роду, нами не обнаружены.

Обособляются еще несколько тематических групп несклоняемых неодушевленных существительных, вступающих в противоречие с установленными правилами, так как относятся к мужскому или к женскому роду, а средний род вовсе отсутствует. Приведем примеры.

1. Названия, связанные с географией, рельефом, водой: *м. абрау* ‘провал в горах на Черноморском побережье Грузии’, *карасу* ‘источник для воды: ручей, река в Средней Азии и на Кавказе’, *кодру* ‘широколиственный лес в Молдавии и Румынии’, *тепе* ‘холм, возвышение’, *чинграу* ‘глубокий колодец

в Средней Азии’, *чирле* ‘водоналивный колодец’; *ж. еспе* ‘временная степная речка в Казахстане’, *кочокту* ‘эвенкское название извилистой реки с частыми мысами’, *сарысу* ‘степная река в Семиречье’.

2. Названия сырья для промышленного производства, полезных ископаемых, материалов, химических соединений: *м. альпака*² ‘сплав меди, никеля и цинка’, *бардильо* ‘очень твердый итальянский белый мрамор’, *карбонадо* ‘агрегатная разновидность алмаза’; *ж. альпака*¹ ‘ценная шерсть и пряжа’, *гарансё* ‘красная краска из корня марены’, *шарли* ‘овечья шерсть саксонских мериносов’.

3. Названия, связанные с транспортом, техникой и компьютером: *м. бодо* ‘буквопечатающий телеграфный аппарат’, *монтежю* ‘вытеснитель жидкости – устройство на химических заводах’, *прокси* ‘специальный интернет-сервер’, *флоппи* ‘диск, носитель информации’, *флэш-мемори* ‘компьютерный диск’; *ж. авеню* ‘широкая улица’, *воки-токи* ‘компактная радиостанция’, *стрит* ‘улица’.

4. Названия, связанные с бытом, интерьером, жилищем, мебелью, посудой: *м. ампле* ‘плоский висячий горшок для растений’, *жакоб* ‘стиль мебели из красного дерева’, *фуросики* ‘большой цветной платок, в котором японцы носят небольшие предметы’, *шампури* ‘вертел, прут для жарения мяса в Грузии’; *ж. бенмари* ‘большая широкая, но неглубокая кастрюля’, *годори* ‘плетеная из прутьев корзина в Грузии’, *демитассе* ‘французская керамическая, фарфоровая или стеклянная чашечка’, *рекамье* ‘шезлонг, мебель для лежания’.

5. Названия, связанные с историей и археологией: *м. дзёмон* ‘японский неолит’; *ж. Амри* ‘археологическая культура эпохи энеолита в Пакистане’, *заминдари ист.* ‘земельно-налоговая система в Индии XVIII–XIX вв.’, *Туле* ‘археологическая культура эскимосов X–XVII вв.’

6. Названия, связанные с государственной властью и государственным управлением, с политикой, с

административно-территориальным делением государств: *м. буле ист.* ‘правлящий совет знати в Древней Греции’, *маки* ‘отряды французских партизан, боровшихся против гитлеровских оккупантов’, *тайсё* ‘период правления японского императора Ёхисито’, *тайхорё* ‘японский феодальный кодекс Тайхои’; *ж. лани* ‘административно-территориальная единица в Финляндии’, *рети* ‘административно-территориальная единица в Албании’, *фюльке* ‘административно-территориальная единица в Норвегии’, *эта* ‘каста париев в феодальной Японии’.

7. Названия, связанные с типографией, наукой и философией: *м. альдине* – ‘типографский шрифт’, *бодони* ‘группа шрифтов’, *дао* ‘в китайской философии: путь совершенного правителя’; *ж. агапэ* ‘в Древней Греции: жертвенная любовь’, *аклине* ‘магнитный экватор, кривая линия, проходящая через места, где магнитное влияние Земли равно нулю’, *гуа* ‘в китайской философии: одна из восьми триграмм, т. е. сочетание трех линий, символизирующее сторону света, соотнесенную с различными явлениями’, *терра инкогнита*.

8. Названия, связанные с религией и мифологией: *м. Абхирати* ‘в буддийской мифологии: рай, находящийся на востоке’, *дзен* ‘школа японского буддизма’, *чанди* ‘храм, святилище в средневековой индонезийской архитектуре’; *ж. ахмадие* ‘мусульманская секта, основанная в Пенджабе’, *баби* ‘магометанская секта, основанная Бабом в XIX в. в Иране’, *луаньяо* ‘китайская мифологическая волшебная птица’, *мектебе* ‘начальная мусульманская школа при мечетях’.

9. Названия, связанные с общественной жизнью и отношениями между людьми: *м. гран-при* ‘большой приз’, *капут* ‘гибель, конец, смерть’, *шалтай-болтай* ‘вздор, пустяки’; *ж. долече вита* ‘веселая беззаботная жизнь’, *омерта* ‘закон молчания, чести сицилийской мафии’, *парти* ‘вечеринка, званый вечер’.

10. Названия, связанные с искусством, театром и культурным отдыхом: *м. джем-сейшен* ‘сборный концерт отдельных музыкантов’, *сайкей* миниатюрный ландшафт с природными

материалами’, *бунраку* ‘японский кукольный театр и песенный сказ’, *ханами* ‘праздник любования цветами в Японии’; *ж. берикаоба* ‘древнейший грузинский народный театр масок’, *клуазонне* ‘перегородчатая эмаль’, *менди* ‘роспись по телу хной’, *фреско* ‘живопись по сырой штукатурке’, *ямато-э* ‘живоп. японская школа живописи, сложилась в XI–XII вв.’

Итак, детальный анализ несклоняемых существительных в современном русском языке показал, что традиционные правила определения рода часто не соблюдаются. Намечается тенденция определять род по роду родового слова (гиперонима), а не по установленным в грамматике правилам. Взаимодействие традиционных и нетрадиционных способов определения рода приводит к многочисленным колебаниям в роде несклоняемых существительных.

Список сокращений

<i>англ.</i> — английский	<i>ком.</i> — коммерческое
<i>ар.</i> — арабский	<i>кулинар.</i> — кулинария
<i>биол.</i> — биология	<i>лат.</i> — латинский
<i>бот.</i> — ботаника	<i>лингв.</i> — лингвистика
<i>болг.</i> — болгарский	<i>лит.</i> — литература
<i>в.</i> — век	<i>м.</i> — мужской
<i>воен.</i> — военный	<i>мед.</i> — медицина
<i>вьетн.</i> — вьетнамский	<i>мифол.</i> — мифология
<i>г.</i> — грамм	<i>мн.</i> — множественное
<i>гг.</i> — годы	число
<i>греч.</i> — греческий	<i>мор.</i> — морское
<i>датск.</i> — датский	<i>муз.</i> — музыка
<i>до н. э.</i> — до нашей	<i>нем.</i> — немецкий
эры	<i>норв.</i> — норвежский
<i>ж.</i> — женский	<i>перен.</i> — переносное
<i>живоп.</i> — живопись	<i>перс.</i> — персидский
<i>зоол.</i> — зоология	<i>полит.</i> — политика
<i>информ.</i> —	<i>психол.</i> — психология
информатика	<i>разг.</i> — разговорное
<i>ит.</i> — итальянский	<i>сем.</i> — семейство
<i>иск.</i> — искусство	<i>ср.</i> — средний
<i>исп.</i> — испанский	<i>сербск.</i> — сербский
<i>ист.</i> — история	<i>тех.</i> — техника
<i>кит.</i> — китайский	<i>тюрк.</i> — тюркский

устар. – устаревшее

хим. – химия

физ. – физика

хореогр. –

физиол. – физиология

хореография

филос. – философия

швед. – шведский

фин. – финансы

шутл. – шутливое

финс. – финский

экон. – экономика

фр. – французский

яп. – японский

В. Абаринов – Владимир Абаринов

Д. Абаулин – Дмитрий Абаулин

Я. Абрамова – Яна Абрамова

А. Аванесов – Алексей Аванесов

М. Авдеев – Михаил Авдеев

С. Аверинцев – Сергей Аверинцев

Ю. Азаров – Юрий Азаров

А. Азольский – Анатолий Азольский

В. Аграновский – Валерий Аграновский

Г. Адамов – Григорий Адамов

П. Акопов – Петр Акопов

В. Аксенов – Василий Аксенов

В. Александрова-Заорская – Вера Александрова-Заорская

А. Алексеев – Александр Алексеев

А. Алексеев – Анатолий Алексеев

Д. Аминадо – Дон Аминадо

А. Андрианов – Алексей Андрианов

И. Андрианов – Игорь Андрианов
Г. Анисимов – Геннадий Анисимов
И. Анненский – Иннокентий Анненский
Ю. Анненков – Юрий Анненков
А. Арбузов – Алексей Арбузов
Л. Артамонов – Леонид Артамонов
А. Архангельский – Александр Архангельский
И. Архипова – Ирина Архипова
В. Астафьев – Виктор Астафьев
И. Атлантов – Иван Атлантов
Р. Ахмедов – Рим Ахмедов
А. Бабакин – Александр Бабакин
Г. Бакланов – Григорий Бакланов
М. Баконина – Марианна Баконина
А. Балдин – Андрей Балдин
В. Баранов – Владимир Баранов
Н. Барановская – Наталья Барановская
Н. Бахромкина – Надежда Бахромкина
М. Бахтин – Михаил Бахтин
В. Башенко – Всеволод Башенко
Ю. Башмет – Юрий Башмет
О. Белоконева – Ольга Белоконева
В. Белоусова – Вера Белоусова
А. Белый – Андрей Белый
В. Березин – Владимир Березин

Е. Березина – Елена Березина
А. Берсенева – Анна Берсенева
А. Бестужев-Марлинский – Александр Бестужев-
Марлинский
И. Бичурин – Иакинф Бичурин
Д. Благово – Дмитрий Благово
А. Бовин – Александр Бовин
Ю. Богданова – Юлия Богданова
М. Боде – Михаил Боде
С. Болмат – Сергей Болмат
Н. Борисова – Надежда Борисова
С. Бородин – Саша Бородин
Г. Босов – Геннадий Босов
Д. Бочарова – Дарья Бочарова
В. Браславский – Вениамин Браславский
И. Бродский – Иосиф Бродский
Н. Броладзе – Нодар Броладзе
М. Брэнд – Макс Брэнд
М. Булгаков – Михаил Булгаков
Ф. Булгарин – Фаддей Булгарин
И. Бунин – Иван Бунин
В. Бурлак – Вадим Бурлак
В. Буш – Ванневар Буш
В. Быков – Василь Быков
В. Быков – Владислав Быков

Д. Быстров – Денис Быстров
Н. Вагнер – Николай Вагнер
А. Варшавская – Анна Варшавская
Б. Васильев – Борис Васильев
В. Васильев – Владимир Васильев
Г. Васильев – Герард Васильев
О. Васильев – Олег Васильев
Л. Вертинская – Лидия Вертинская
А. Веселый – Артем Веселый
Е. Вестник – Евгений Вестник
Ф. Вигель – Филипп Вигель
Э. Вирапян – Эдуард Вирапян
А. Висков – Антон Висков
Ю. Вишневецкая – Юлия Вишневецкая
В. Вонлярлярский – Василий Вонлярлярский
М. Вишневецкая – Марина Вишневецкая
Г. Владимов – Георгий Владимов
А. Вознесенский – Андрей Вознесенский
В. Войнович – Владимир Войнович
А. Волков – Александр Волков
Р. Волобуев – Роман Волобуев
И. Володина – Ирина Володина
И. Воробьева – Инга Воробьева
Н. Воронель – Нина Воронель
А. Воскресенская – Александра Воскресенская

С. Воскресенский – Сергей Воскресенский
Е. Вранцева – Елена Вранцева
А. Вяльцев – Александр Вяльцев
В. Гаврилов – Владимир Гаврилов
Е. Гайдар – Егор Гайдар
В. Гаков – Владимир Гаков
В. Гаташ – Валентина Гаташ
А. Геласимов – Андрей Геласимов
Ю. Герман – Юрий Герман
А. Герцен – Александр Герцен
Э. Герштейн – Эмма Герштейн
М. Гиголашвили – Михаил Гиголашвили
Е. Гик – Евгений Гик
В. Гиляровский – Владимир Гиляровский
О. Гладов – Олег Гладов
Н. Гладышева – Наталья Гладышева
М. Гликин – Максим Гликин
М. Глуховский – Марк Глуховский
В. Голяховский – Владимир Голяховский
И. Гончаров – Иван Гончаров
Е. и В. Гордеевы – Елена и Валерий Гордеевы
Г. Горин – Григорий Горин
Д. Гранин – Даниил Гранин
И. Грачева – Ирина Грачева

И. Грекова – Елена Сергеевна Вентцель (литературный псевдоним И. Грекова)

Е. Григорьева – Екатерина Григорьева

О. Гриневский – Олег Гриневский

О. Громова – Ольга Громова

В. Гроссман – Василий Гроссман

Е. Губайдуллина – Елена Губайдуллина

Н. Гудзий – Николай Гудзий

А. Гулина – Анастасия Гулина

Н. Гумилев – Николай Гумилев

Э. Гусейнов – Эльмар Гусейнов

В. Давыдов – Владлен Давыдов

Ю. Давыдов – Юрий Давыдов

С. Данилюк – Семен Данилюк

Н. Дежнев – Николай Дежнев

В. Демченко – Владимир Демченко

С. Денисова – Саша Денисова

О. Деркач – Ольга Деркач

А. Дживелегов – Алексей Дживелегов

Н. Джин – Нодар Джин

О. Дивов – Олег Дивов

Н. Дмитрук – Наталия Дмитрук

В. Добровольский – Владимир Добровольский

С. Довлатов – Сергей Довлатов

Д. Докучаев – Дмитрий Докучаев

А. Домбровский – Алексей Домбровский
Ю. Домбровский – Юрий Домбровский
Д. Донцова – Дарья Донцова
С. Доренко – Сергей Доренко
А. Дорофеев – Александр Дорофеев
В. Дорошевич – Влас Дорошевич
М. Дорфман – Михаэль Дорфман
Н. Дубов – Николай Дубов
Т. Дудкевич – Татьяна Дудкевич
В. Дурненков – Вячеслав Дурненков
Н. Дядик – Наталья Дядик
П. Евдокимов – Павел Евдокимов
Б. Евсеев – Борис Евсеев
Л. Евсеев – Леонид Евсеев
Е. Евтушенко – Евгений Евтушенко
А. Елин – Антон Елин
Д. Емец – Дмитрий Емец
С. Еремеева – Сабина Еремеева
С. Есин – Сергей Есин
И. Ефремов – Игорь Ефимов
И. Ефремов – Иван Ефремов
В. Жаботинский – Владимир Жаботинский
М. Жванецкий – Михаил Жванецкий
В. Железников – Владимир Железников
Г. Жженов – Георгий Жженов

А. Журбин – Александр Журбин
Е. Загданский – Евгений Загданский
А. Зайцев – Александр Зайцев
А. Зайцева – Анна Зайцева
Н. Зайцева – Наталья Зайцева
Л. Залесова-Докторова – Лариса Залесова-Докторова
Н. Замятина – Наталья Замятина
В. Запашный – Вальтер Запашный
О. Затеева – Ольга Затеева
Л. Зонхоева – Людмила Зонхоева
Л. Зорин – Леонид Зорин
М. Зощенко – Михаил Зощенко
Я. Зубцова – Яна Зубцова
А. Зыкова – Анна Зыкова
И. Иванов – Игорь Иванов
Л. Иванова – Лидия Иванова
Н. Ивашов – Николай Ивашов
Ю. Игнатьева – Юлия Игнатьева
А. Избицер – Александр Избицер
А. Иличевский – Александр Иличевский
И. Ильф – Илья Ильф
А. Ипполитова – Авдотья Ипполитова
В. Иршенкова – Валерия Иршенкова
Ф. Искандер – Фазиль Искандер
С. Исполатов – Сергей Исполатов

А. Кабаков – Александр Кабаков
В. Казаков – Владимир Казаков
К. Казенин – Константин Казенин
С. Каледин – Сергей Каледин
М. Каменская – Мария Каменская
М. Каминарская – М. Каминарская
Г. Камнева – Галина Камнева
Ю. Кантор – Юлия Кантор
Ю. Калинина – Юлия Калинина
Ю. Капишникова – Юлия Капишникова
А. Карабаш – Анна Карабаш
П. Каратыгин – Петр Каратыгин
А. Карпов – Анатолий Карпов
Р. Карцев – Роман Карцев
Л. Кассиль – Лев Кассиль
В. Катанян – Василий Катанян
Б. Кенжеев – Бахыт Кенжеев
И. Кио – Игорь Кио
В. Кичин – Валерий Кичин
А. Клейн – Александр Клейн
Б. Ключников – Борис Ключников
Д. Князева – Дарья Князева
Е. Коваленко – Евгений Коваленко
В. Кожевников – Вадим Кожевников
М. Козаков – Михаил Козаков

Г. Козинцев – Григорий Козинцев
А. Козлов – Алексей Козлов
Н. Козлов – Николай Козлов
В. Козько – Виктор Козько
А. Коленковский – Александр Коленковский
И. Коломейская – Инна Коломейская
В. Конецкий – Виктор Конецкий
В. Корнилов – Владимир Корнилов
В. Коровин – Владимир Коровин
В. Короленко – Владимир Короленко
В. Коротич – Виталий Коротич
Н. Коршунова – Наталья Коршунова
Г. Костина – Галина Костина
В. Краевский – Володар Краевский
С. Кржижановский – Сигизмунд Кржижановский
А. Крижевский – Алексей Крижевский
Б. Кубарев – Борис Кубарев
А. Куприн – Александр Куприн
В. Курячий – Валентин Курячий
А. Ладинский – Антонин Ладинский
И. Лажечников – Иван Лажечников
Г. Лазарева – Галина Лазарева
А. Лазарчук – Андрей Лазарчук
И. Лалаянц – Игорь Лалаянц
Ф. Ламбев – Филипп Ламбев

А. Ласкин – Александр Ласкин
А. Латкин – Александр Латкин
Ю. Латынина – Юлия Латынина
В. Лебедев – Валерий Лебедев
Н. Лебедева – Наталия Лебедева
Б. Левин – Борис Левин
А. Левых – Андрей Левых
В. Ледяев – Валерий Ледяев
Е. Ленц – Евгения Ленц
И. Леньшина – Ирина Леньшина
К. Леонтьев – Константин Леонтьев
О. Леонтьева – Ольга Леонтьев
Н. Лесков – Николай Лесков
А. Лившиц – Александр Лившиц
Э. Лимонов Эдуард Лимонов
Д. Лихачов – Дмитрий Лихачов
С. Логинов – Святослав Логинов
Л. Лопато – Людмила Лопато
В. Лошак – Виктор Лошак
Б. Лучков – Борис Лучков
А. Лысиков – Андрей Лысиков
М. Маганова – Мария Маганова
Б. Макаренко – Борис Макаренко
В. Маккавеев – Владимир Маккавеев
Д. Мамин-Сибиряк – Дмитрий Мамин-Сибиряк

А. Мунипов – Алексей Мунипов
Ф. Макс – Флейшер Макс
В. Малыгин – Владимир Малыгин
А. Мариенгоф – Анатолий Мариенгоф
Д. Маркиш – Давид Маркиш
Д. Мартыкина – Дарья Мартыкина
Г. Маркосян-Каспер – Гоар Маркосян-Каспер
А. Маслов – Алексей Маслов
Т. Матвеева – Татьяна Матвеева
Д. Медведев – Дмитрий Медведев
Д. Медовников – Дан Медовников
Е. Мелетинский – Елеазар Мелетинский
Е. Мельникова – Елизавета Мельникова
В. Месяц – Вадим Месяц
К. Мильчин – Константин Мильчин
А. Митьков – Андрей Митьков
А. Михайлов – Александр Михайлов
А. Мишарин – Александр Мишарин
А. Могзоев – Александр Могзоев
А. Мокроусов – Алексей Мокроусов
Е. Молоховец – Елена Молоховец
М. Москвина – Марина Москвина
С. Мстиславский – Сергей Мстиславский
А. Мунипов – Алексей Мунипов
И. Муравьева – Ирина Муравьева

В. Мясников – Виктор Мясников
Д. Навоша – Дмитрий Навоша
Ю. Нагибин – Юрий Нагибин
О. Назаров – Олег Назаров
А. Найман – Анатолий Найман
Г. Наринская – Галина Наринская
Л. Негода – Людмила Негода
В. Некрасов – Виктор Некрасов
Г. Николаева – Галина Николаева
У. Нова – Улья Нова
Н. Новиков – Николай Новиков
О. Новикова – Ольга Новикова
С. Новопрудский – Семен Новопрудский
Ю. Носов – Юрий Носов
В. Обручев – Владимир Обручев
В. Овсеева – Валентина Овсеева
В. Овчинников – Всеволод Овчинников
Б. Окуджава – Булат Окуджава
О. Оленьча – Олег Оленьча
И. Оранский – Игорь Оранский
В. Орлов – Владимир Орлов
Т. Орлова – Тамара Орлова
С. Осипов – Сергей Осипов
Н. Островский – Николай Островский
Т. Отрыжко – Татьяна Отрыжко

О. Павлов – Олег Павлов
А. Палажченко – Алёна Палажченко
М. Панин – Михаил Панин
В. Панюшкин – Валерий Панюшкин
Е. Парнов – Еремей Парнов
Б. Пастернак – Борис Пастернак
К. Паустовский – Константин Паустовский
Е. Петров – Евгений Петров
Е. Петрушанская – Елена Петрушанская
Л. Петрушевская – Людмила Петрушевская
Ю. Пешкова – Юлия Пешкова
С. Писарская – Светлана Писарская
А. Писемский – Алексей Писемский
Е. пищикова – Евгения Пищикова
А. Платонов – Андрей Платонов
А. Познанская – Анна Познанская
В. Попов – Валерий Попов
В. Попов – Виктор Попов
Г. Попов – Гавриил Попов
Е. Попов – Евгений Попов
Н. Пржевальский – Николай Пржевальский
А. Приставкин – Анатолий Приставкин
А. Пушкин – Александр Пушкин
А. Рафалович – Артемий Рафалович
Ю. Рахаева – Юлия Рахаева

Б. Розен – Борис Розен
В. Розов – Виктор Розов
М. Романов – Михаил Романов
С. Романов – Сергей Романов
А. Ростовский – Андрей Ростовский
М. Ростовский – Михаил Ростовский
Т. Рощина – Тамара Рощина
Д. Рубина – Дина Рубина
А. Рубанов – Андрей Рубанов
А. Рубашкин – Александр Рубашкин
Е. Рубин – Евгений Рубин
А. Рыбаков – Анатолий Рыбаков
А. Рыбин – Алексей Рыбин
Э. Рязанов – Эльдар Рязанов
Г. Садулаев – Герман Садулаев
А. Салтыков – Альберт Салтыков
П. Самиев – Павел Самиев
И. Сафронов – Иван Сафронов
Е. Светлова – Елена Светлова
И. Свиначенко – Игорь Свиначенко
М. Селиванова – Мария Селиванова
М. Селина – Марина Селина
В. Серов – Владимир Серов
В. Синельников – Владимир Синельников
П. Сиркес – Павел Сиркес

Д. Ситник – Дмитрий Ситник
В. Скворцов – Валериан Скворцов
Н. СклЯрова – Наталья СклЯрова
А. Слаповский – Алексей Слаповский
С. Смирнов – Сергей Смирнов
Л. Смирновма – Лидия Смирнова
А. Собчак – Анатолий Собчак
С. Соколов – Саша Соколов
И. Соколова – Ирина Соколова
Д. Соколов-Митрич – Дмитрий Соколов-Митрич
В. Солдатенко – Вячеслав Солдатенко
Е. Солдаткин – Евгений Солдаткин
А. Солженицын – Александр Солженицын
Ф. Сологуб – Фёдор Сологуб
Т. Соломатина – Татьяна Соломатина
С. Солоух – Сергей Солоух
В. Спектр – Владимир Спектр
С. Спивакова – Сати Спивакова
К. Станюкович – Константин Станюкович
И. Сумина – Ирина Сумина
А. Суперанская – Александра Суперанская
А. Сурикова – Алла Сурикова
О. Сусленникова – Ольга Сусленникова
С. Сухова – Светлана Сухова
А. Тарасов – Александр Тарасов

А. Тарасов – Артем Тарасов
С. Тарасов – Сергей Тарасов
Е. Тарле – Евгений Тарле
О. Тверитина – Ольга Тверитина
И. Телицына – Ирина Телицына
А. Терехов – Александр Терехов
С. Ткачева – Светлана Ткачева
В. Токарева – Виктория Токарева
Н. Толстая – Наталия Толстая
А. Толстой – Алексей Толстой
Л. Толстой – Лев Толстой
Т. Тронина – Татьяна Тронина
Э. Троценко – Элла Троценко
Ю. Тынянов – Юрий Тынянов
Л. Улицкая – Людмила Улицкая
М. Успенский – Михаил Успенский
Т. Устинова – Татьяна Устинова
О. Утешева – Ольга Утешева
А. Фатющенко – Андрей Фатющенко
А. Федоров – Александр Федоров
А. Ферсман – Александр Ферсман
А. Филонов – Алексей Филонов
Ю. Флоринская – Юлия Флоринская
Ю. Флоров – Юрий Фролов
Д. Фонвизин – Денис Фонвизин

О. Фрейденоберг – Ольга Фрейденоберг
Е. Хаецкая – Елена Хаецкая
Т. Харатишвили – Тенгиз Харатишвили
Г. Цурекман – Галина Цукерман
О. Цыбульская – Ольга Цыбульская
Л. Чарская – Лидия Чарская
А. Чаянов – Александр Чаянов
Е. Чежегов – Евгений Чежегов
А. Чернов – Александр Чернов
А. Черных – Александр Черных
Ф. Черых – Филипп Черых
А. Чехов – Антон Чехов
О. Чехова – Ольга Чехова
В. Чижов – Владимир Чижов
Е. Чириков – Евгений Чириков
В. Чуб – Владимир Чуб
А. Чудаков – Александр Чудаков
А. Чудодеев – Александр Чудодеев
Ф. Чуев – Феликс Чуев
К. Чуковский – Корней Чуковский
А. Чулков – Георгий Чулков
С. Шаргунов – Сергей Шаргунов
В. Шахиджаниян – Владимир Шахиджаниян
Т. Шевченко – Тарас Шевченко
Б. Шергин – Борис Шергин

Г. Шергова – Галина Шергова
С. Шерматова – Санобар Шерматова
С. Шидковский – Сергей Шидковский
В. Шилов – Валерий Шилов
Л. Шинкарев – Леонид Шинкарев
А. Шишкин – Алексей Шишкин
М. Шишкин – Михаил Шишкин
А. Шишов – А. Шишов
И. Шкловский – Иосиф Шкловский
И. Шмелёв – Иван Шмелёв
В. Шнирельман – Виктор Шнирельман
Л. Шпаковская – Лариса Шпаковская
А. Штильман – Артур Штильман
Р. Штильмарк – Роберт Штильмарк
И. Штольц – Иван Штольц
Н. Шульговский – Николай Шульговский
Н. Щербак – Нина Щербак
И. Эренбург – Илья Эренбург
Л. Юзефович – Леонид Юзефович
С. Юрский – Сергей Юрский
З. Юрьев – Зиновий Юрьев
М. Юрьев – Михаил Юрьев
С. Юрьенен – Сергей Юрьенен
В. Ян – Василий Ян
А. Яшкин – Алексей Яшкин

Список литературы

Адамчик 2008 – Адамчик, Н.В. Самый полный курс русского языка. Минск, Харвест, 2008.

Атанасова 2003 – Атанасова, И.Я. Терминология изобразительного искусства в русском и болгарском языках (семасиологический и ономасиологический аспект). Диссертационный труд на соискание образовательной и ученой степени “доктор”. Велико-Тырново, 2003, 440 с.

Валгина – Валгина Н.С., Розенталь Д.Э., Фомина М.И. Современный русский язык. М., Логос, 2002.

<http://www.hi-edu.ru/e-books/xbook107/01/part-061.htm>

Жеребило 2010 – Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов. Назрань, Пилигрим, 2010.

http://gerebilo.ucoz.ru/news/leksikograficheskie_izdaniya/1-0-14

Иванникова 1972 – Иванникова, Е.А. К вопросу о взаимоотношении понятия варианта с понятием синонима. – В кн.: Синонимы русского языка и их особенности. Л., 1972.

Калинина 1987 – Калинина Р.П. Термины кузнечно-штамповочного производства в лексической системе русского языка (функционально-парадигматическое описание). АКД. Днепропетровск, 1987.

Молодец 1983 – Молодец, В.Н. Некоторые проблемы терминологической синонимии. – В кн.: Термин и слово. Предметная отнесенность и функционирование терминов. Горький, 1983.

Морфология – Морфология. Род несклоняемых существительных.

<http://rurule.ru/morphology/87-rod-nesklonyaemyh-imen-suschestvitelnyh.html>

Несклоняемые аббревиатуры – Несклоняемые аббревиатуры. // Русский язык и культура речи.

<http://cinemamebel.ru/abbreviatura/index.html>

Нечаева 2011 – Нечаева, И.В. Что такое орфографические варианты и почему они появляются в языке. www.rodichenkov.ru/Filo/spelling_variants/

Новиков 2003 – Современный русский язык. (Под редакцией Новикова Л.А.). Санкт-Петербург – Москва – Краснодар, Лань, 2003.

Род иноязычных географических названий – Род иноязычных географических названий. // Справочно-информационный портал.

www.gramota.ru/spravka/letters/?rub=gender

Род несклоняемых – Род несклоняемых заимствованных существительных. // Русский язык для иностранцев.

<www.gramota.ru/spravka/letters/?rub=gender>

Розенталь 2002 – Розенталь Д.Э., Голубь И.Б., Теленкова М.А. Современный русский язык. М., Айрис-Пресс, 2002.

<http://www.gramma.ru/RUS/?id=6.10>

Розенталь, Теленкова 1976 – Розенталь, Д.Э., Теленкова, М.А. Словарь-справочник лингвистических терминов. М., Просвещение, 1976.

<<http://dic.academic.ru/dic.nsf/lingvistic/864/>>

Русская грамматика 1982 – Русская грамматика. Том I. М., Наука и искусство, 1982.

Склонение географических названий – Склонение географических названий в русском языке. // Википедия. <http://ru.wikipedia.org/wiki/>

Трудные случаи: Трудные случаи употребления имен существительных. // Русский язык и культура речи.

<www.lib4all.ru/base/B2154/B2154Part16-164.php>

ЯРУС – Род имени существительного. // ЯРУС

<<http://yarus.aspu.ru/?id=420>>

Список источников языкового материала

Авокадо – Авокадо. Кулинарный. <http://dnevnik.ykt.ru/>

Биология – Биология. Электронная энциклопедия.

<http://www.knowbiology.ru/>

Большая агрономическая энциклопедия.

<http://agra.com.ua/field/260.htm>

Большой академический толковый словарь русского языка.

http://www.naukaran.ru/sb/2004_2/13.shtml

Википедия – Википедия. <http://ru.wikipedia.org/wiki>

Географическая энциклопедия – Географическая энциклопедия http://mirslovarei.com/geogenc_a

География – Мегаэнциклопедия. География.

<http://www.megabook.ru/DLRubricator.asp?RNode=3642>

Готовим дома. <http://gotovim-doma.ru/view.php?r=1034>

Готовим. РУ.

<http://www.gotovim.ru/national/italian/minestrone.shtml>

Грамота РУ: Справочно-информационный портал.
<<http://gramota.ru/>>

Гугл – Справочник Гугл <http://www.google.ru/>

Зоология – Мегаэнциклопедия. Зоология.

<http://www.megabook.ru/Rubricator.asp?RNode=4073>

Национальный корпус – Национальный корпус русского языка. <<http://www.ruscorpora.ru/search-main.html>>

Успенская 2009 – Успенская, И.Д. Современный словарь несклоняемых слов русского языка. М., Астрель, 2009.

Яндекс – Яндекс. Словари. <<http://slovari.yandex.ru>>



© 2013, Иванка Я. Атанасова

Великотърновский университет им. Кирилла и Мефодия
Филологический факультет, кафедра Русистики